

Aller - to go
je vais
tu vas
il
elle { va
on

May 17.

nous allons
vous allez
elles { vont
ils { vont

II. le roulement - roller
III la munition

22. crochet []

23. { accolade

24. * asterisque

25. + croix de riz

Quand j'stess j'tess petit
Je net'est pas grande
J'suis à l'école, comme les
P'tit enfant.

See Barth
sous mon bras

Heath's Modern Language Series

AN ELEMENTARY
FRENCH GRAMMAR
AND READER

BEING PAGES 1-161 AND 395-542 OF FRASER AND SQUAIR'S
“FRENCH GRAMMAR FOR SCHOOLS AND COLLEGES”

BY

W. H. FRASER AND J. SQUAIR

PROFESSORS OF THE ROMANCE DEPARTMENT, UNIVERSITY OF TORONTO



D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
BOSTON NEW YORK CHICAGO

COPYRIGHT, 1901,
BY D. C. HEATH & CO.

ID 3

de de frère
au frère
of the brother

{ de les frère
des frère
of the brother

PREFACE.

de la sœur ——
of the sister

des sœurs
of the sisters

To provide for the demand of such schools as prefer a brief and elementary course, either because time does not admit of using a complete grammar, or because, after the first year, grammatical work is continued by use of a special text-book on composition, the following portions of the Fraser and Squair *French Grammar for Schools and Colleges* (D. C. Heath & Co., Boston) are published in this form.

The *French Grammar for Schools and Colleges* aims to provide a practical and thorough course in French grammar and elementary composition for schools and colleges. In the preparation of the work an effort has been made to bring the presentation of the subject into accord with recent advances in the methods of modern language teaching.

Having regard to the importance of securing accurate pronunciation from the very outset, care has been taken to facilitate the work of the teacher in this respect by giving a phonetic transcription of all vocabularies and paradigms, under the conviction that in no other way can distinctions in sounds be intelligibly explained. In order, however, not to confuse the beginner with too minute distinctions, "half long" vowels have not been indicated, and the same rule has been observed, for the most part, with regard to such stressed vowels as are optionally long or short.

The elementary exercises are based almost exclusively upon connected pieces of French, dealing with a variety of

topics relating to every-day life, and make provision for both oral and written practice. They have been provided in abundance so as to admit of selection and variety, and to afford ample material for review. In both the elementary and advanced exercises, regard has been had to the requirements of such teachers as feel the necessity for a large amount of work of this kind in order to ensure adequate and practical knowledge on the part of the pupil.

Part I. consists of a series of lessons on the elements of grammar as an essential preparation for easy reading, while Part II. furnishes a systematic grammar of modern French for later study and general reference. To this part a series of exercises has been added dealing with the various topics treated in the text.

The Reader, which may be used with advantage after the completion of Part I. of the Grammar, has been made up of interesting selections, for the most part complete in themselves, and affording considerable range as to topic, vocabulary and idiom. The exercises inserted at the end of the Reader are based on the idiom and vocabulary of the text, and are intended to give practice in the reproduction in French of the substance of the selections.

The authors take this opportunity of expressing indebtedness to a number of teachers and, in particular, to Professor Louis H. Dow of Dartmouth College, whose advice and criticism have been of much assistance in the preparation of the present volume.

MARCH 26, 1901.

NOTE TO THE SECOND EDITION.—By a decree of the French Minister of Public Instruction, dated February 26th, 1901, certain deviations from commonly accepted rules of grammar are permitted at all examinations held under his control. In the Appendix (see page 543 of this volume) will be found a reference list explaining the bearing of these deviations upon the various sections of the Grammar affected thereby.

FRENCH GRAMMAR.

PHONETIC INTRODUCTION.

I. General Distinctions. The pronunciation will be explained, as far as possible, by comparison with English sounds, but it must never be forgotten that the sounds of two languages rarely correspond. Important general distinctions between English and French are the following :—

1. English has strong stress (§ 7) and comparatively weak action of the organs in articulation.
2. French has weak stress, while the action of the organs in articulation is very energetic.
3. Hence, French sounds, both vowels and consonants, are almost all ‘narrow,’ *i.e.*, uttered with tenseness of the organs concerned in their articulation. (To understand ‘narrow’ and ‘wide,’ compare the narrow sound of **ea** in ‘seat’ with the wide sound of **i** in ‘sit.’)
4. Tongue and lip positions for French vowels are more definite, and more promptly taken, than in English. Lip-rounding (as in ‘who,’ ‘no,’ ‘law’) and lip-retraction (as in ‘let,’ ‘hat’) are much more definite and energetic in forming French vowels.
5. The tongue, both for vowels and consonants, is, in general, either further advanced or further retracted than in forming English sounds requiring tongue action.
6. English long vowels (like **a** in ‘fate’) are diphthongal (especially as pronounced in the South of England), while French vowels, whether long or short, are uniform throughout their utterance.
7. The nasal vowels of French are entirely foreign to English. They are formed by allowing the soft palate to hang freely, as in ordinary breathing, thus causing the air to escape through both nose and mouth at once. If, for example, the **a** of ‘father’ be uttered with the soft palate hanging freely, the resulting sound will be approximately that of the nasal [ã] in ‘tante’ [tã:t]. The position of the soft

palate in forming this sound may be readily observed with a mirror. It must be carefully noted that there is absolutely no sound of *n*, *m*, or *ng*, in French nasal vowels, and hence that great care must be taken neither to raise the tongue nor close the lips until the sound is complete.

2. Sounds. The French language has thirty-seven sounds, exclusive of minor distinctions. The orthography, like that of English, is irregular and inconsistent. Hence, to avoid confusion in indicating the pronunciation, we shall employ a phonetic alphabet (that of the 'Association Phonétique Internationale'), in which each sound is represented by but one symbol, and each symbol has but one sound.

3. Table of Symbols. In the following table, the examples are in ordinary orthography, the heavy type indicates the sounds which correspond to the symbols, and the phonetic transcription is given within brackets:—

| SYMBOLS. | EXAMPLES. | SYMBOLS. | EXAMPLES. |
|----------|-----------------------------|----------|---------------------------|
| i | ni, vive [ni, vi:v]. | b | beau, robe [bo, rɔb]. |
| y | pu, muse [py, my:z]. | d | dame, fade [dam, fad]. |
| e | été [ete]. | f | fort, neuf [fɔ:r, noef]. |
| ø | creux, creuse [krø, krø:z]. | g | gant, dogue [gã, dog]. |
| œ | le [lø]. | h | aha ! [ɑ(h)a]. |
| ɛ | près, père [pre, pe:r]. | k | car, roc, [kar, rɔk]. |
| ʒ | fin, prince [fʒ, prɛ:s]. | l | long, seul [lɔ, sœl]. |
| œ | neuf, neuve [nœf, noe:v]. | m | mot, dame [mo, dam]. |
| œ̄ | un, humble [œ, œ:bl]. | n | ni, âne [ni, a:n]. |
| a | patte, part [pat, pa:r]. | j | agneau, digne [aŋo, dip]. |
| ɑ | pas, passe [pa, pa:s]. | p | pas, tape [pa, tap]. |
| ã | tant, tante [tã, tã:t]. | r | drap, par [dra, par]. |
| ɔ | note, tort [not, to:r]. | s | si, pense [si, pã:s]. |
| ɔ̄ | rond, ronde [rɔ̄, rɔ̄:d]. | ʃ | chou, lâche [ʃu, la:ʃ]. |
| o | sot, chose [so, fo:z]. | t | tas, patte [ta, pat]. |
| u | tout, tour [tu, tu:r]. | v | vin, cave [vɛ, ka:v]. |
| j | viande [vjã:d]. | z | zone, rose [zo:n, ro:z]. |
| ɥ | lui [lɥi]. | ʒ | je, rouge [ʒø, ru:ʒ]. |
| w | oui [wi]. | ι | sign of length. |

if q precedes a or u
it is hard -

4. The Alphabet. The letters of the alphabet, with their French names, are as follows:—

| | | | | | |
|---|------------|---|------------|---|----------------------|
| a | a [ɑ]. | j | ji [ʒi]. | s | esse [ɛs]. |
| b | bé [be]. | k | ka [ka]. | t | té [te]. |
| c | cé [se]. | l | elle [ɛl]. | u | u [y]. |
| d | dé [de]. | m | emme [ɛm]. | v | vé [ve]. |
| e | é [e]. | n | enne [ɛn]. | w | double vé [dubl ve]. |
| f | effe [ɛf]. | o | o [o]. | x | iks [iks]. |
| g | gé [zɛ]. | p | pé [pe]. | y | i grec [i grɛk]. |
| h | ache [aʃ]. | q | ku [ky]. | z | zède [zɛd]. |
| i | i [i]. | r | erre [ɛr]. | | |

NOTE.—Words are commonly spelled by naming their letters, as above, together with the other orthographic signs, if any.

5. Other Orthographic Signs. In addition to the letters of the alphabet, the following signs are used:—

1. The acute accent ' , Fr. 'accent aigu' [aksăt egypt], e.g., l'été, l'Écosse.
2. The grave accent ` , Fr. 'accent grave' [aksă gra:v], e.g., voilà, père, où.
3. The circumflex accent ^ , Fr. 'accent circonflexe' [aksă sirkɔflɛks], e.g., âne, tête, île, hôte, flûte.

Observe: None of the above accent marks serve to denote stress (§ 7).

4. The cedilla, Fr. 'cétille' [sedilj], used under c to give it the sound of [s], before a, o, u (§ 17, 13), e.g., façade, leçon, commençait, commençons, reçûmes, reçu.

5. The diaeresis " , Fr. 'tréma' [trema], shows that the vowel bearing it is divided in pronunciation from the preceding vowel, e.g., Noël, naïf.

6. The apostrophe, Fr. 'apostrophe' [apostrɔf], shows omission of final vowel before initial vowel sound, e.g., l'amie (= la amie), l'ami (= le ami), l'homme (= le homme), s'il (= si il), § 19.

7. The hyphen, Fr. 'trait d'union' [trɛ d ynjɔ], used as in English.

6. Syllabication.

1. A single consonant sound between vowel sounds always belongs to the following syllable.

Ex.: Ma-rie, in-di-vi-si-bi-li-té, a-che-ter.

2. Two consonants, of which the second is l or r (but not the combinations rl or lr), similarly both belong to the following syllable.

Ex.: ta-bleau, é-cri-vain.

3. Other combinations of consonants representing two or more sounds are divided.

Ex.: *par-ler, per-dre, es-ca-lier.*

N.B.—Great care should be taken to avoid the consonantal ending of syllables, so frequent in English. Compare French ‘*ci-té*,’ ‘*ta-bleau*,’ with English ‘*cit-y*,’ ‘*tab-leau*.’

7. Stress.

‘Stress’ is the force with which a syllable is uttered as compared with other syllables in the same group. In French, the syllables are uttered with almost equal force, a very slight stress falling on the last syllable of a word of two or more syllables, or, on the last but one, if the last vowel of the word is [ə].

Ex.: *Che-val, par-ler, par-lai, per-dre, cré-di-bi-li-té* (compare the strong stress of English *cred-i-bil-it-y*).

NOTE.—In connected discourse the rule above stated varies considerably, but a full treatment of the subject would exceed the limits of an elementary work. The safest practice for the beginner is to pronounce all syllables with almost equal force. It should be remembered that accent-marks have nothing to do with stress, and that all vowels, except [ə], see § 19, whether stressed or unstressed, have their full value, never being slurred over as in English.

8. Vowel Quantity. The most important general rules are :—

~~✓~~ 1. Final vowel sounds (including nasals) are regularly short, e.g., *fini* [fini], *vie* [vi], *loue* [lu], *parlé* [parle], *rideau* [rido], *mais* [me], *donner* [done], *enfant* [ãfã], *parlerons* [parlõrõ].

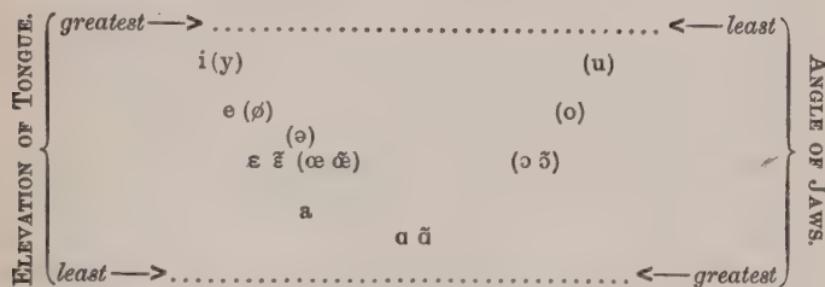
2. Stressed vowels are long before the sounds [v], [z], [ʒ], [j], [r final], e.g., *rive* [ri:v], *ruse* [ry:z], *rouge* [ru:ʒ], *feuille* [fœ:j], *faire* [fe:r].

3. Of stressed vowels standing before other consonant sounds, nasals are long, e.g., *prince* [prɛ:s]; [o], [ø], long, e.g., *faute* [fo:t], *meule* [mø:l]; [ɑ], long (almost always), e.g., *passe* [pa:s]; [ɛ], long or short, e.g., *reine* [rɛ:n], *renne* [rɛn]; other vowels regularly short, e.g., *cap* [kap], *poche* [poʃ], *koupe* [kup], *pipe* [pip], *seul* [sœl], *lune* [lyn].

NOTE.—It is possible to distinguish also between ‘long’ and ‘half long’ vowels, but it has been thought best to omit, in an elementary work, the rules relating to this distinction, and to indicate ‘long’ vowels only in the transcriptions.

VOWELS.

9. Tongue Position. The relative position of the tongue for the various vowels may be seen from the following diagram, adapted from Vietor. Rounded vowels are enclosed in parentheses:—



N.B.—In the following descriptions of sounds, the word ‘like’ means, of course, only ‘resembling,’ or ‘approximately like’ (§ 1). The examples given after the word ‘also’ show the less common orthographical equivalents.

IO.

i, y.

1. **i**—Like **ea** in ‘seat’; the corners of the mouth retracted as in smiling (§ 1, 4); avoid the sound of **i** in ‘sit’; avoid diphthongization (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: ni [ni], vive [vi:v]; also, file [i:l], lyre [li:r].

2. **y**—Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [i] above; very tense lip-rounding (§ 1, 4); avoid diphthongization (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3). The sound may be best acquired either by prolonging [i], and at the same time effecting the rounding, or by holding the lips rounded and taking the tongue position of [i].

Ex.: pu [py], muse [my:z]; also fût [fy], il eut [il y], nous eûmes [nuz ym].

II.

e, ø, ø.

1. **e**—Like the first part of the sound of **a** in ‘day,’ but with the lips more retracted (§ 1, 4); avoid diphthongization (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: été [ete]; also, parler [parle], donnai [done].

2. \emptyset —Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [e], with tense rounding of the lips (§ 1, 4); avoid diphthongization (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, as explained for [y] above, the lip-rounding with the [e] position.

Ex.: *creux* [krø], *creuse* [krø:z]; also, *bœufs* [bø].

3. \circ —Like English *e* in ‘the man,’ or *a* in ‘Louisa,’ but slightly rounded; best acquired by relaxing the tension of the organs required for the production of the [\emptyset] sound.

Ex.: *le* [lø]; also, *monsieur* [møsjø], *faisant* [føzã].

I2.

ε ë, œ, œ̄.

1. ε —Like the sound of *e* in ‘let,’ with the mouth more definitely open and the lips more retracted (§ 1, 4); avoid diphthongization (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *près* [prø], *père* [pe:r]; also, *fête* [fø:t], *terre* [te:r], *secret* [sekre], *parlais* [parlø], *paix* [pe], *reine* [re:n].

NOTE.—The *e* of a stressed syllable followed by a syllable containing *e* mute has almost always this sound (orthographically denoted by è, ê, or *e* + double consonant), *e.g.*, *je mène* [møn], *tête* [te:t], *chère* [ʃø:r], *j'appelle* [apøl], *ancienne* [ɑ̃sjøn]. This principle accounts for the apparent irregularities of certain verbs and adjectives.

2. ë—The [ε] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: *fin* [fë], *prince* [prë:s]; also, *faim* [fë], *sainte* [së:t], *Reims* [rë:s], *plein* [plë], *simple* [së:pl], *symbole* [sëbøl], *syntaxe* [sëtaks], *viendrai* [vjëdre], *soin* [swë].

3. œ—Has no counterpart in English. It has practically the tongue position of [e], combined with definite rounding of the lips; avoid diphthongization (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, with the [ε] position, the rounding described.

Ex.: *neuf* [nœf], *neuve* [nœ:v]; also, *cœur* [kœ:r], *œil* [œj], *orgueil* [ɔrgœ:j].

4. œ̄—The [ε] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: *un* [œ̄], *humble* [œ̄:bl]; also, *à jeun* [a zœ̄].

I3.

a, ɔ, ɑ̄.

1. a—Only very slightly resembles the sound of *a* in ‘pat,’ which is nearer that of [ε]. The [a] sound requires much wider mouth opening than *a* of ‘pat,’ accompanied by retraction of the lips and lowering of

the tongue, though with the point still touching the lower teeth : avoid diphthongization (§ 1, 4) ; narrow (§ 1, 3).

Ex.: patte [pat], part [pa:r] ; also, là [la], femme [fam], moi [mwa], boîte [bwa:t], parlâmes [parlam], parlât [parla].

2. a—Like a in ‘father’ ; the mouth well open, the tongue lying flat, and so far retracted that it no longer touches the lower teeth ; lips absolutely neutral, *i.e.*, neither rounded nor retracted ; avoid especially rounding, as of a in ‘fall.’

Ex.: pas [pa], passe [pa:s] ; also, pâte [pa:t], roi [rwa], poêle [pwa:l].

3. ã—The [a] sound nasalized (§ 1, 7).

Ex.: tant [tã], tante [tã:t] ; also, lampe [lã:p], entre [ã:tr], membre [mã:br].

I4.

ɔ, ɔ̄, o.

1. ɔ—Like o in ‘not,’ but with definite bell-like rounding (§ 1, 4) ; avoid diphthongization (§ 1, 6) ; narrow (§ 1, 3).

Ex.: note [nɔt], tort [tɔ:r] ; also Paul [pol], album [albõm].

2. ɔ̄—The [ɔ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more close.

Ex.: rond [rɔ̄], ronde [rɔ̄:d] ; also tomber [tɔ̄be], comte [kɔ̄:t].

3. o—Like o in ‘omen,’ but with more protrusion and much tenser rounding of the lips (§ 1, 4) ; avoid diphthongization (§ 1, 6) ; narrow (§ 1, 3).

Ex.: sot [so], chose [ʃo:z], fosse [fo:s] ; also, côté [kote], côte [ko:t], faute [fo:t], beauté [bote].

I5.

u.

1. u—Like u in ‘rumour,’ but with more protrusion and much tenser rounding of the lips (§ 1, 4) ; avoid diphthongization (§ 1, 6) ; narrow (§ 1, 3).

Ex.: tout [tu], tour [tu:r] ; also, goût [gu], aout [u].

CONSONANTS.

I6.

j, ɥ, w.

When the sounds [i], [y], [u], § 10 and § 15, come before a vowel of stronger stress, they are pronounced with the tongue slightly closer to the palate, and hence assume a consonantal value, indicated by [j], [ɥ], [w], respectively. They are sometimes called semi-vowels.

1. **j**—Like very brief and narrow **y** in ‘yes.’

Ex.: *viande* [vjã:d]; also, *yeux* [jø], *aïeul* [ajœl], *fille* [fi:j], *travailler* [*travaje*], *travail* [*travaj*].

2. **ɥ**—Has no counterpart in English; avoid very carefully the sound of **w** in ‘wall’; may be best acquired by at first substituting [y] for it, and afterward increasing the speed of the utterance and the elevation of the tongue until it can be formed exactly along with what follows.

Ex.: *lui* [lɥi]; also, *nuage* [nɥa:ʒ], *écuelle* [ekɥɛl].

3. **w**—Like very brief and narrow **w** in ‘we,’ ‘west.’ It is best, however, to proceed from the sound of [u] in the manner described for [ɥ] above.

Ex.: *oui* [wi]; also, *poids* [pwa], *tramway* [tramwe].

17. The remaining consonantal sounds can be sufficiently described by noting the differences between their mode of formation and that of the nearest English sounds (see § 1).

1. **b**—Like **b** in ‘barb.’

Ex.: *beau* [bo], *robe* [rɔb], *abbé* [abe].

2. **d**—Like **d** in ‘did,’ but with the tongue so far advanced that its point, or upper surface, forms a closure with the inner surface of the upper teeth and gums; or the point of the tongue may be thrust against the lower teeth, the upper surface forming a closure with the upper teeth and gums. It must be remembered that in forming English **d** (also **l**, **n**, **r**, **s**, **t**, **z**) the tongue touches at some little distance above the teeth (§ 1, 5).

Ex.: *dame* [dam], *fade* [fad], *addition* [adisjɔ].

3. **f**—Like **f** in ‘fat.’

Ex.: *fort* [fɔ:r], *neuf* [noef], *difficile* [difisil].

4. **g**—Like **g** in ‘go.’

Ex.: *gant* [gã], *dogue* [dõg], *guerre* [gɛ:r]; also, *second* [segõ].

5. **h**—In orthography the letter **h** is known as ‘**h** mute’ (Fr. ‘**h** muette’), or ‘**h** aspirate’ (Fr. ‘**h** aspirée’), according as it does, or does not, cause elision (§ 19). The learner may regard it, in either case, as absolutely silent.

Ex.: *l'homme* [l om], *le héros* [l e ero].

In hiatus, however, a sound resembling, but much weaker than **h** in 'hat,' is permissible, and is actually used by many Frenchmen.

Ex.: aha ! [aha], le héros [lə hero], fléau [fleho].

6. **k**—Like **k** in 'take'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: car [kar], roc [rök], accorder [akörde]; also, chrétien [kretjɛ], cinq [sɛ:k], bouquet [bukɛ], acquérir [akeri:r], kilo [kilo], maxime [maksim].

7. **l**—Like **l** in 'law,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: long [lɔ], seul [soel], aller [ale].

8. **m**—Like **m** in 'man,' 'dumb.'

Ex.: mot [mo], dame [dam], homme [ɔm].

9. **n**—Like **n** in 'not,' 'man,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: ni [ni], âne [ɑ:n], donner [døne].

10. **n̄**—Somewhat like **ny** in 'ban-yan,' except that [n̄] is a single, not a double, sound, and is formed by pressing the middle of the tongue against the hard palate, the tip being usually thrust against the lower teeth.

Ex.: agneau [apo], digne [dip].

11. **p**—Like **p** in 'pan,' 'top'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex. pas [pa], tape [tap], appliquer [aplike].

12. **r**—Has no English counterpart. It is formed by trilling the tip of the tongue against the upper gums, or even against the upper teeth. This **r** is called in French 'r linguale.' The tongue must, of course, be well advanced towards the teeth, and not retracted and turned upward, as in our **r** sound (§ 1, 5). The sound may be advantageously practised at first in combination with **d**, e.g., dry, drip, drop, drum (as in Scotch or Irish dialect), and afterwards in combinations in which it is less easily pronounced.

Ex.: drap [dra], par [par], torrent [torã], rond [rõ].

NOTE.—Another **r** sound (called in French 'r uvulaire'), used especially in Paris and in the large cities and towns, is formed by withdrawing and elevating the root of the tongue so as to cause a trilling of the uvula. This **r** is usually more difficult for English-speaking people to acquire.

13. **s**—Like **s** in 'sea,' 'cease,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: **s**í [sí], pense [pã:s], casser [kase]; also **scène** [sé:n], place [plas], façade [fásad], leçon [lẽs], reçu [rœsy], commençait [kõmãs], commençons [kõmãsõ], reçûmes [rœsym], portion [pɔrsjõ], soixante [swasõ:t].

14. **j**—Like **sh** in shoe, but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: chou [ʃu], lâche [la:ʃ], also, schisme [ʃism].

15. **t**—Like **t** in ‘tall,’ but with the tongue advanced as for [d] above; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: tas [ta], patte [pat].

16. **v**—Like **v** in ‘vine,’ ‘cave.’

Ex.: vin [vẽ], cave [ka:v]; also, wagon [vagõ], neuf heures [noev œ:r].

17. **z**—Like **z** in ‘zone,’ or **s** in ‘rose,’ but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: zone [zo:n], rose [ro:z]; also, deux heures, [døz œ:r], exact [egzakt].

18. **ʒ**—Like **z** in ‘azure’ or **s** in ‘pleasure,’ but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: je [ʒø], rouge [ru:ʒ]; also mangeant [mãʒã], Jean [ʒã].

18. Liaison. Final consonants are usually silent, but in oral speech, within a group of words closely connected logically, a final consonant (whether usually sounded or not) is regularly sounded, and forms a syllable with the initial vowel sound of the next word. This is called in French ‘liaison’ = ‘linking,’ ‘joining.’

Ex.: C'est un petit homme [s‿e-tɛ-pɛ-ti-tom].

1. A few of the consonants change their sound in *liaison*, thus, final **s** or **x=z**, **d=t**, **g=k**, **f=v**, e.g., nos amis [no-za-mi], quand on parle [kã-tõ-parl]; the **t** of et is silent, for examples see p. 12.

2. The **n** of a nasal is carried on, and the nasal vowel loses its nasality in part, or even wholly, e.g., un bon ami [œ̃-bõ-na-mi, or œ̃-bo-na-mi].

NOTE.—The sounds carried over really belong in pronunciation to the initial syllable of the following word, but to avoid confusion they will be indicated in the transcription with the preceding word, e.g., les hommes [lez om, more properly le zom].

19. Elision. The letters **a**, **e**, **i**, are entirely silent in certain cases:—

1. The **a** and **e** are silent and replaced by apostrophe in **le**, **la**, **je**, **me**, **te**, **se**, **de**, **ne**, **que** (and some of its compounds) before initial vowel or

h mute (not, however, *je*, *ce*, *le*, *la* after a verb); so also i of *si* before *il(s)*.

Ex.: L'arbre (=le arbre), l'encre (=la encre), j'ai (=je ai), qu'a-t-il (=que a-t-il), jusqu'à (=jusque à), s'il (=si il).

2. In prose the letter e is silent at the end of all words (except when e is itself the only vowel in the word), silent in the verbal endings -es, -ent, silent within words after a vowel sound, and in the combination ge or je [ʒ]. In verbs which have stem g [ʒ], g becomes ge [ʒ] before a or o of an ending, to preserve the [ʒ] sound.

Ex.: rue [ry], donnée [dõne], rare [ra:r], place [plas], ai-je [ɛ:ʒ], table [tabl], sabre [sa:br], prendre [prõ:dr], tu parles [ty parl], ils parlent [il parl], gaieté [gete], mangeons [mãʒɔ̃], Jean [ʒã].

NOTE.—In ordinary discourse, this sound is usually slighted or wholly omitted in most cases in which consonantal combinations produced by its weakening or elision can be readily pronounced, but beginners will do well to sound it fully, except in the cases above specified. The treatment of the [ə] in poetry is beyond the scope of this work.

20. Punctuation.

The same punctuation marks are used in French as in English.

1. Their French names are :

| | | |
|--------------------------|------------------------|--------------------|
| • point. | - trait d'union. | [] crochets. |
| , virgule. | — tiret, or tiret de | { accolade. |
| ; point et virgule. | séparation. | |
| : deux points. | ... points suspensifs. | * astérisque. |
| ? point d'interrogation. | “ ” guillemets. | † croix de renvoi. |
| ! point d'exclamation. | () parenthèse. | |

2. They are used as in English, but the 'tiret' commonly serves to denote a change of interlocutor.

Ex.: "Qui est là? dis-je.—Personne.—Quoi! persoane!—Personne, dit-il."

21. **Capitals.** The principal differences between French and English in the use of capital letters (Fr. 'lettres majuscules,' 'capitales') may be seen from the following examples :

Un livre canadien écrit en français par un Canadien. Toronto, lundi, le 3 janvier. Je lui ai dit ce que je pensais.

EXERCISE IN PHONETIC TRANSCRIPTION.

[The sign (:) in unstressed syllables indicates ‘half long.’]

Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute
ty ε:mra l se:pœ:r tɔ dʒø d tu tɔ kœ:r, də tut
ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton
tɔ:n a:m, də tut ta fors, e d tut ta pā:se; e tɔ
prochain comme toi-même...
prɔ:ʃɛ kom twa mε:m...

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho; et il est
œn om desã:de d zeryzalem a zeriko; e il ε
tombé parmi des brigands, qui l'ont dépouillé, ils l'ont chargé
tɔ:be parmi de brigã, ki l õ depuje, i l õ jarze
de coups, et ils sont partis, en le laissant à moitié mort. Et
d ku, e i sõ parti, ã l le:sã a mwatje mo:r. e
par hasard un prêtre descendait par ce chemin-là, et en le
par aza:r œ pre:tr̥ desã:de par se jm̥ la, e ã l
voyant, il a passé outre. De même aussi un lévite, arrivé
vwajã, il a pa:se utr. də me:m o:si œ levit, ari:ve
dans cet endroit, il est venu, et en le voyant, il a passé outre.
dã st ã:drwa, il e vny, e ã l vwajã, il a pa:se utr.
Mais un Samaritain, qui voyageait, est venu là, et en le voyant,
me œ samarit̥, ki vwaja:zε, e vny la, e ã l vwajã,
il a été ému de pitié; et il s'est approché pour bander ses
il a ete emy d pitje; e il s et apr̥se pur bã:de se
blessures, en y versant de l'huile et du vin; puis il l'a mis sur
blesy:r, ãn i versã də l qil e dy v̥; pqi i la mi syr
sa propre bête pour le conduire à une auberge, et il a pris soin
sa propre b̥:t pur lə kõ:dq̥:r a yn ōberz, e il a pri sw̥
de lui. Et le lendemain il a tiré deux deniers, et il les a
d lqi. e l lã:dm̥ il a ti:re dø dənje, e i lez a
donnés à l'aubergiste, en disant, ‘prends soin de lui, et ce que
dəne a l ōberzist, ã di:zã, pr̥ sw̥ d lqi, e s k̥
tu dépenseras de plus, moi je te le rendrai à mon retour.’
ty dep̥sra d plys, mwa z tə l rã:dre a mõ rtu:r.

—Reprinted by kind permission of M. Paul Passy, from his “Version populaire de l’Évangile de Luc en transcription phonétique.”

PART I.

LESSON I.

22. Definite Article. 1. The definite article has the following forms in the singular:

'The' = $\begin{cases} \text{le } [\text{lə}], \text{ before a masculine beginning with a consonant.} \\ \text{la } [\text{lɑ}], \text{ before a feminine beginning with a consonant.} \\ \text{l' } [\text{l}], \text{ before any noun beginning with a vowel or h mute.} \end{cases}$

Le père, la mère. The father, the mother.

L'enfant (m. or f.), l'homme. The child, the man.

2. The definite article must be repeated before each noun to which it refers:

L'oncle et la tante. The uncle and (the) aunt.

23. Gender. 1. All French nouns are either masculine or feminine:

Le papier (m.), la plume (f.). The paper, the pen.

2. Names of male beings are masculine, and names of female beings feminine, as in English.

24. Case. French nouns have no case endings. The direct object (accusative) is expressed by verb + noun; the indirect object (dative) by the preposition à + noun; the possessive (genitive) by de + noun, and these prepositions must be repeated before each noun to which they refer:

La mère aime l'enfant. The mother loves the child.

J'ai la plume de Robert. I have Robert's pen (the pen of Robert).

Je donne l'argent à Marie et à Jean. I give the money to Mary and (to) John.

25. Agreements. French has the following agreements, and they are usually expressed by change of form: (1) Verb and subject, in number and person; (2) adjective and noun, in gender and number; (3) pronoun and antecedent, in gender and number.

VOCABULARY.

avec [avek], with.

crayon [krejɔ̃], m., pencil.

encre [ã:kʁ], f., ink.

est [ɛ], is.

et [e], and.

livre [li:vʁ], m., book.

montrez-moi [mõtʁe mwa], show me.

où? [u], where?

papier [papje], m., paper.

plume [plym], f., pen.

sur [syr], on, upon.

table [tabl], f., table.

voici [vwasi], here is, here are.

voilà [vwala], there is, there are.

EXERCISE I.

A. 1. Où est le livre? 2. Voici le livre. 3. Où est la table? 4. Voilà la table. 5. Où est le papier? 6. Voici le papier. 7. Où est la plume? 8. Voici la plume. 9. Où est l'encre? 10. Voilà l'encre sur la table. 11. Où est le crayon? 12. Voilà le crayon avec la plume. 13. Voici le livre et la plume sur la table. 14. Voilà le papier avec l'encre sur la table. 15. Montrez-moi le papier, la plume et l'encre. 16. Où est le crayon? 17. Voici le crayon et la plume. 18. Voilà le papier et l'encre.

B. (Oral Exercise—questions to be answered in French by the pupil.) 1. Montrez-moi la table. 2. Montrez-moi le papier. 3. Montrez-moi la plume. 4. Montrez-moi l'encre. 5. Où est la table? 6. Où est le papier? 7. Où est la plume? 8. Où est l'encre? 9. Montrez-moi le papier, la plume et l'encre. Etc., etc.

C. 1. Here is the pen. 2. There is the ink. 3. Where is the paper? 4. There is the paper with the pen. 5. Here is the book. 6. Show me the paper. 7. Here is the paper on the table. 8. Where is the pen? 9. The pen is with the ink. 10. Show me the paper and ink. 11. The paper is on the table. 12. The ink is with the paper.

LESSON II.

26. Indefinite Article. It has the following forms, which must be repeated before each noun to which they refer:

'A' or 'an' = { un [œ], before any masculine noun.
 { une [yn], before any feminine noun.

Un livre et une plume.

A book and (a) pen

Un homme, une école.

A man, a school.

VOCABULARY.

aussi [osi], too, also.

Marie [mari], Mary.

chaise [[ɛ:z], f., chair.

non [nɔ], no.

derrière [dɛrje:r], behind.

porte [pɔrt], f., door.

devant [dəvã], before, in front of

qui? [ki], who ?, whom ?

fenêtre [fənɛ:tʁ], f., window.

tableau [tablo], m., picture.

Jean [ʒã], John.

j'ai [ʒ e], I have ; il a [il a], he has ; elle a [el a], she has ;
vous avez [vuz ave], you have.

EXERCISE II.

A. 1. Voici une porte et aussi une fenêtre. 2. Montrez-moi la porte. 3. Montrez-moi la fenêtre. 4. Montrez-moi une chaise et une table. 5. Voilà une chaise devant la table. 6. Voici une plume sur la table. 7. Voilà un tableau derrière la porte. 8. Qui a un crayon et une plume ? 9. Jean a un crayon et Marie a une plume. 10. Non, elle a un crayon et il a une plume. 11. J'ai un crayon et vous avez un livre. 12. Où est Jean ? 13. Jean est derrière la table. 14. Marie est devant la fenêtre. 15. Marie a l'encre et elle a la plume aussi. 16. Elle a le papier et vous avez l'encre. 17. Montrez-moi l'encre et aussi la plume. 18. Voici l'encre avec la plume sur la table.

B. (Oral.) 1. Montrez-moi une porte. 2. Montrez-moi une fenêtre. 3. Montrez-moi une table aussi. 4. Où est la chaise ? 5. Où est la table ? 6. Qui a la plume et l'encre ? 7. Où est le crayon ? 8. Montrez-moi une plume 9. Montrez-moi un tableau. 10. Où est le tableau ? 11. Où est Marie ? 12. Où est Jean ? Etc., etc.

C. 1. There is a door and here is a window. 2. Show me a chair and a picture. 3. Here is a chair behind the door. 4. There is a picture. 5. Who has a pen and a pencil? 6. John has a pen and Mary has a pencil. 7. You have a pencil. 8. No, I have a pen. 9. Who has the ink? 10. Mary has the ink. 11. She has the ink. 12. You have the pen and a pencil. 13. There is a chair in front of the window. 14. There is a book on the table. 15. The pen is with the book. 16. The chair is behind the door. 17. Where is the picture? 18. The picture is behind the door also.

LESSON III.

27. Some Possessives. Observe the following, and remember that possessive adjectives must be repeated before each noun to which they refer (for pronunciation, see § 32).

| | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| Mon (m.) livre et ma (f.) plume. | My book and (my) pen. |
| Ton (m.) livre et ta (f.) plume. | Thy book and (thy) pen. |
| Son (m.) livre et sa (f.) plume. | His or her book and pen. |
| Votre (m.) livre et votre (f.) plume. | Your book and (your) pen. |

28. Negation. With verbs, 'not' or 'no' = **ne . . . pas**, with the verb placed between them, **ne** becoming **n'** before a vowel (§ 19, 1):

Je n'ai pas, vous n'avez pas. I have not, you have not.

29. Interrogation. In questions, the personal pronoun subject comes after the verb, as in English, and is joined to it by a hyphen, or by **-t-** if the verb ends in a vowel:

Avez-vous?; a-t-il?; est-elle ici? Have you?; has he?; is she here?

VOCABULARY.

| | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| autre [otr], other. | mais [me], but. |
| boîte [bwa:t], f., box. | ne . . . pas [nə . . . pa], not, no. |
| cour [ku:r], f., yard. | oui [wi], yes. |
| dans [dã], in, into. | salle [sal], f., room (large). |
| frère [fré:r], m., brother. | sœur [soe:r], f., sister. |
| ici [isi], here. | |

L'encre de votre frère, your brother's ink.

EXERCISE III.

A. 1. Avez-vous votre crayon? 2. Oui, j'ai mon crayon, et Jean a son crayon. 3. Où est votre crayon? 4. Voici mon crayon dans ma boîte. 5. Où est votre frère? 6. Il est dans la cour avec ma sœur. 7. Où est Marie? 8. Elle n'est pas ici. 9. Elle est dans l'autre salle. 10. A-t-elle la boîte et le papier? 11. Elle n'a pas le papier, mais elle a la boîte. 12. Où est Jean? 13. A-t-il le papier et la plume? 14. Il a le papier mais il n'a pas la plume. 15. Montrez-moi votre frère et votre sœur. 16. Voici mon frère, mais ma sœur n'est pas ici. 17. Qui est dans la salle? 18. Votre frère est dans la salle. 19. Qui a l'encre de mon frère? 20. Jean a l'encre de votre frère. 21. Avez-vous un crayon? 22. J'ai un crayon.

B. (Oral.) 1. Où est Jean? 2. Est-il ici? 3. Où est Marie? 4. Est-elle ici? 5. A-t-il son livre et sa plume? 6. A-t-elle son papier et son crayon? 7. Avez-vous votre livre? 8. Avez-vous le livre de Marie? 9. Avez-vous un crayon et une plume? 10. Où est ma plume? 11. Où est mon papier? 12. Où est votre boîte? 13. Où est-elle? 14. Montrez-moi une autre boîte. 15. Montrez-moi votre frère et votre sœur. 16. Est-il ici? 17. Est-elle ici? Etc., etc.

C. 1. Has he the paper? 2. He has not the paper. 3. Where is my pencil? 4. Where is your pencil? 5. There is my pencil in the box on the table. 6. Where is your sister? 7. Is she in the other room? 8. No, she is in the yard. 9. Where is your brother? 10. Is he here? 11. He is not here. 12. He is in the yard with your brother. 13. Your sister has her pen. 14. I have her pencil. 15. Show me the picture. 16. There is the picture behind the door. 17. Where is the table? 18. Where is it? 19. The table is in the room in front of the window.

LESSON IV.

30. Some Pronoun Objects. 'Him' or 'it' = **le** (m.), and 'her' or 'it' = **la** (f.), both becoming **l'** before a vowel or **h** mute (§ 19, 1). They come next before the verb, or before **voici** and **voilà**:

Où est la plume ? Je l'ai.
 Où est le livre ? Le voici.
 Où est Marie ? La voilà.

Where is the pen ? I have it.
 Where is the book ? Here it is.
 Where is Mary ? There she is.

NOTE.—**Voici** and **Voilà** are derived from **vois** = 'see' + **ici** = 'here' and **vois** = 'see' + **là** = 'there' (literally, 'see here,' 'see there'), and, owing to their verbal force, govern words directly like transitive verbs.

VOCABULARY.

cahier [kaje], m., exercise-book.
 école [ekɔl], f., school.
 église [egli:z], f., church.
 élève [ele:v], m., f., pupil.
 / la [la], f., her, it.
 le [lə], m., him, it.

madame [madam], f., madam,
 Mrs. (Miss.)
 mademoiselle [madmwazel], f.,
 maison [mezɔ], f., house.
 monsieur [məsjø], m., sir, Mr.
 pardon [pardɔ], I beg your pardon.

EXERCISE IV.

- A. 1. Montrez-moi la fenêtre. 2. La voilà. 3. Où est mon cahier ? 4. Le voilà sur la table. 5. Avez-vous votre plume, mademoiselle ? 6. Non, monsieur, je ne l'ai pas. 7. Marie a l'encre. 8. Non, monsieur, elle ne l'a pas. 9. A-t-il mon crayon ? 10. Il ne l'a pas. 11. Où est ma sœur ? 12. La voilà dans la cour derrière l'école. 13. J'ai mon crayon ; Marie ne l'a pas. 14. La cour est derrière l'école ; la voilà. 15. Vous avez l'encre. 16. Pardon, madame, je ne l'ai pas. 17. Montrez-moi votre maison. 18. La voilà derrière l'église. 19. A-t-elle sa plume ? 20. Non, monsieur, elle ne l'a pas. 21. La voilà sur la chaise. 22. N'avez-vous pas mon cahier ? 23. Non, monsieur, je ne l'ai pas.

- B. (Oral.) 1. Montrez-moi la fenêtre. 2. Où est votre cahier ? 3. Qui a ma plume ? 4. Qui a mon crayon ? 5. Avez-vous l'encre ? 6. Qui a votre cahier ? 7. Montrez-moi l'église ? 8. Où est le papier de Jean ? 9. A-t-il son papier ? 10. Avez-vous votre encre ? 11. N'avez-vous pas le papier aussi ? 12. A-t-elle sa boîte ? 13. A-t-elle son papier dans sa boîte ? 14. A-t-elle sa plume aussi ? 15. Où est votre frère Jean ? 16. Où est votre sœur Marie ? 17. Montrez-moi votre frère. 18. Montrez-moi votre sœur. Etc., etc.

- C. 1. Who has my pen ? 2. John has your pen, sir.
 3. John, have you my exercise-book ? 4. No, sir, I haven't

it ; here it is on the table. 5. Who has your exercise-book ? 6. Here it is, sir. 7. John, where is your pen ? 8. Another pupil has my pen. 9. The yard is behind the school ; there it is. 10. Mary, your pencil is on the chair. 11. I beg your pardon ; I have it here. 12. Have you your ink, too ? 13. Yes, sir, I have it. 14. Mary has her book, pen and exercise-book. 15. Where is Mr. B. ? 16. Here he is. 17. He is here. 18. Where is Miss B. ? 19. She is here, too. 20. There she is with her brother.

LESSON V.

31. Plural Forms. 1. The plural of a noun or an adjective is regularly formed by adding -**s** to the singular :

Le grand roi, la grande reine. The great king, the great queen.
Les grands rois, les grandes reines. The great kings, the great queens.

2. The plural of the definite article **le, la, l'** is **les** :
Les [le] livres, **les** [lez] enfants. The books, the children.

3. The plural of the personal pronoun **le, la, l'** is also **les** :
Je **les** ai. I have them (books, pens, etc.).

32. The Possessive Adjective. 1. The following are its forms in full (for agreement and repetition, see § 27) :

| MASCULINE. | FEMININE. | PLURAL. |
|---------------------|---------------------|---------------------------------|
| mon [mõn] | ma [ma] | mes [me], my. |
| ton [tõn] | ta [ta] | tes [te], thy, your. |
| son [sõn] | sa [sa] | ses [se], his, her, its. |
| notre [notr] | notre [notr] | nos [no], our. |
| votre [votr] | votre [votr] | vos [vo], your. |
| leur [lœ:r] | leur [lœ:r] | leurs [lœ:r], their. |

2. The forms **mon, ton, son**, are used instead of **ma, ta, sa** before feminines beginning with a vowel or **h** mute :

| | |
|------------------------------------|----------------|
| Mon [mõn] amie (f.). | My friend. |
| Son [sõn] histoire (f.). | His story. |
| Son [sõn] autre plume (f.). | His other pen. |

3. Since **son** (**sa, ses**) means 'his,' 'her,' or 'its,' it can only be known from the context which is meant.

VOCABULARY.

affaires [afɛ:r], f. pl., things.
 aujourd'hui [ɔzurdɥi], to-day.
 bon [bɔ̃], good.
 canif [kanif], m., penknife.
 élève [ele:v], m. or f., pupil.

porte-plume [portplym], m., pen-holder.
 règle [rɛ:g], f., ruler.
 sous [su], under.

ils ont [ilz õ], they have. ils sont [il sõ], they are.

EXERCISE V.

A. 1. Mes livres ne sont pas sur la table ; qui les a ? 2. Les voilà sur une chaise. 3. Qui a nos bons crayons ? 4. Les voilà dans la boîte de Marie. 5. Où sont vos plumes ? 6. Voici nos plumes. 7. Où sont nos affaires ? 8. Voici vos crayons et vos plumes sur la table. 9. Leurs plumes et les plumes de leur sœur ne sont pas ici. 10. Pardon, monsieur, les voici sous la table. 11. Les élèves n'ont pas leurs livres aujourd'hui. 12. Montrez-moi la règle de l'élève. 13. La voici dans sa boîte. 14. Leurs canifs sont bons. 15. Nos canifs sont bons aussi. 16. Vos porte-plumes ne sont pas bons. 17. Où est mon encre ? 18. La voilà avec l'encre de ma sœur. 19. Où est mon autre plume ? 20. Elle est dans ma boîte.

B. (Oral.) 1. Où sont les affaires de mon frère ? 2. Qui a le canif de ma sœur ? 3. Montrez-moi votre règle. 4. Où est la plume de Marie ? 5. Où sont nos livres aujourd'hui ? 6. Avez-vous ma boîte ? 7. Qui est dans la salle ? 8. Qui est avec Jean dans la cour ? 9. Où est la cour ? 10. Où est Marie ? ~~11. N'est-elle pas ici ?~~ 12. Montrez-moi vos bons crayons. 13. Avez-vous mon encre ? 14. Qui a mon autre plume ? Etc., etc. *39 questions*

*ques +
ans.
1st
ter.*

C. 1. Where are your books to-day ? 2. They are here. 3. There they are on the table. 4. Where are your brother's things ? 5. There is his pen-holder and his ruler. 6. Have you my ink and my other pen ? 7. Where is your sister's ruler ? 8. Her ruler is not here to-day. 9. There is her penknife on the table. 10. Where is Mary's book ? 11. Her brother has her book. 12. And she has her brother's book. 13. John's ink is on the table. 14. Their books are not here. 15. Have you not my pens ? 16. No, your pens are in the

box. 17. Where are John's and Mary's books? 18. Here they are on the table. 19. Where is my sister's ruler? 20. I haven't it; there it is on the table.

LESSON VI.

33. Present Indicative of *avoir*, 'to have.'

1. Affirmative.

I have, etc.

| | |
|------------|-------------|
| j' ai | [ʒ e]. |
| tu as | [ty a]. |
| il a | [il a]. |
| nous avons | [nuz avɔ̃]. |
| vous avez | [vuz ave]. |
| ils ont | [ilz ɔ̃]. |

2. Negative.

I have not, etc.

| | |
|------------------|-----------------|
| je n'ai pas | [ʒø n e pa]. |
| tu n'as pas | [ty n a pa]. |
| il n'a pas | [il n a pa]. |
| nous n'avons pas | [nu n avɔ̃ pa]. |
| vous n'avez pas | [vu n ave pa]. |
| ils n'ont pas | [il n ɔ̃ pa]. |

34. Pronouns in Address. 'You' is regularly **vous**; the form **tu** = 'thou' or 'you' is used in familiar address:

Avez-**vous** ma plume, monsieur? Have you my pen, sir?

As-tu ta plume, mon enfant? Have you your pen, my child?

N.B.—Translate 'you' by **vous** in the exercises, unless the use of **tu** is required by the context.

35. Contractions. **De+le** and **de+les** are always contracted into **du** and **des**; the remaining forms are not contracted, thus, **de la**, **de l'** in full:

La plume **du** [dy] frère. The brother's pen.

Les plumes **des** [de] sœurs. The sisters' pens.

But : La plume **de** l'élève, etc.

36. The Partitive Noun and Pronoun. 1. 'Some' or 'any,' whether expressed or implied before a noun in English, is regularly expressed in French by **de** + the definite article :

J'ai de l'encre. I have (some) ink (lit., 'of the ink').

A-t-il des frères? Has he (any) brothers?

2. In a general negation the partitive is expressed by **de** alone:

Il n'a pas de pain.

He has no bread.

Il n'a pas d'amis.

He has no friends.

3. 'Some' or 'any' as a pronoun = **en**, which must be expressed in French, even when omitted in English (cf. § 80):

A-t-il de l'encre?—Il en a. Has he (any) ink?—He has (some).

A-t-il une plume?—Il en a une. Has he a pen?—He has one.

VOCABULARY.

ami [ami], m., friend.

fils [fis], m., son.

deux [dø], two.

là [la], there.

encrier [õkrie], m., inkstand.

un, une [œ, yn], one.

enfant [ãfã], m. or f., child, boy,

girl.

il n'en a pas, he has not, he has not any, he has none.

EXERCISE VI.

A. Continue the following throughout the singular and plural: 1. J'ai des plumes, tu as des plumes, etc. 2. Je n'ai pas de plumes, etc. 3. J'ai des amis, etc. 4. Je n'ai pas d'amis, etc. 5. J'ai de l'encre, etc. 6. Je n'ai pas d'encre, etc. 7. J'en ai, etc. 8. Je n'en ai pas, etc.

B. 1. Avez-vous des plumes et des crayons? 2. Je n'ai pas de plumes, mais j'ai des crayons. 3. Mon frère a un canif et ma sœur en a deux. 4. Où est l'encre? 5. La voilà dans l'encrier sur la table. 6. Avez-vous du papier? 7. Je n'en ai pas. 8. Jean est là dans la salle. 9. A-t-il de l'encre? 10. Non, monsieur, il n'a pas d'encre. 11. A-t-il des livres? 12. Non, monsieur, il n'en a pas. 13. As-tu du papier, mon fils? 14. Je n'en ai pas. 15. Tu as de l'encre et des plumes, mon enfant. 16. Pardon, monsieur, je n'en ai pas. 17. Où sont les livres des élèves? 18. Les voilà sur la table. 19. Mes sœurs n'ont pas de papier, mais elles ont de l'encre et des plumes. 20. Où est la règle du frère de Jean? 21. Je l'ai. 22. Nous avons des livres et des plumes. 23. En avez-vous? 24. Nous n'en avons pas.

C. (Oral.) 1. Avez-vous un cahier? 2. Où est votre cahier? 3. Où est le cahier de Marie? 4. A-t-elle des crayons aussi? 5. Qui a de l'encre? 6. Où est son encre? 7. Où sont vos frères et vos sœurs? 8. Avez-vous des crayons? 9. Avons-

nous du papier et des plumes ? 10. Avez-vous des amis ? 11. Où sont-ils ? 12. Qui n'a pas d'amis ? 13. As-tu du papier, mon enfant ? 14. Qui a ton cahier, Marie ? 15. As-tu la règle de ta sœur ? Etc., etc.

D. 1. Where is your brother's book ? 2. Here it is with our books. 3. Have you any ink ? 4. I have some. 5. Show me your ruler. 6. I haven't any, but my sister has one. 7. Have you a pen-holder ? 8. Yes, sir, I have one, and my brother has two. 9. Show me your pencils. 10. I haven't any, but my friend has some. 11. We have pens. 12. You have ink. 13. They have no pens. 14. He has no ink. 15. His brother's friend has no books. 16. Where are their books ? 17. There are some books on the table. 18. Here are our books on the chair. 19. She has brothers and sisters. 20. Where are they ? 21. They are in the yard. 22. Where are the pupils' things ? 23. They are in the other room. 24. Where is your ruler, my boy ? 25. Here it is. 26. Have you any ink, my son ? 27. I haven't any.

LESSON VII.

37. Present Indicative of *avoir* (*continued*).

1. Interrogative.

Have I ? etc.

| | |
|--------------|------------|
| ai-je ? | [ɛ: ʒ]. |
| as-tu ? | [a ty]. |
| a-t-il ? | [a t il]. |
| avons-nous ? | [avɔ̃ nu]. |
| avez-vous ? | [ave vu]. |
| ont-ils ? | [ɔ̃t il]. |

2. Negative Interrogative.

Have I not ? etc.

| | |
|--------------------|-----------------|
| n'ai-je pas ? | [n ɛ: ʒ pa]. |
| n'as-tu pas ? | [n a ty pa]. |
| n'a-t-il pas ? | [n a t il pa]. |
| n'avons-nous pas ? | [n avɔ̃ nu pa]. |
| n'avez-vous pas ? | [n ave vu pa]. |
| n'ont-ils pas ? | [n ɔ̃t il pa]. |

38. **Interrogation.** 1. When the subject of an interrogative sentence is a noun, the word order is noun-verb-pronoun :

L'homme est-il là ?

Is the man there ?

2. This form of question may be combined with an interrogative word :

Mais Jean où est-il ?

But where is John ?

Combien de plumes Jean a-t-il ?

How many pens has John ?

3. 'What?' (as direct object or predicate of a verb) = **que?**
See also § 19, 1 :

Qu'avez-vous là ?

What have you there ?

VOCABULARY.

chez moi [ʃe mwa], at home.
classe [kla:s], f., class, class-room.
combien de? [kõbjɛ̃ də], how many?
ensemble [ɛnsembl], together.
maintenant [mætnã], now.
maître[mɛ:tʁ], m., master, teacher.

ou [u], or.
poche [poʃ], f., pocket.
quatre [katr], four.
sac [sak], m., bag, satchel.
salle de classe [sal de kla:s], f., class-room.
trois [trwa], three.

EXERCISE VII.

A. Continue the following: 1. Ai-je un canif?, as-tu un canif?, etc. 2. Aije des crayons dans une boîte?, as-tu des crayons dans une boîte?, etc. 3. N'ai-je pas un bon ami?, etc.

B. 1. Avez-vous votre crayon dans votre boîte? 2. Non, monsieur, je l'ai dans mon sac. 3. Combien de livres avez-vous? 4. J'en ai trois ou quatre dans mon sac. 5. N'avez-vous pas un canif dans votre poche? 6. Non, monsieur, je n'en ai pas dans ma poche, mais j'en ai un chez moi. 7. Où est votre frère maintenant? 8. Il est dans la cour avec les autres enfants. 9. Où sont Marie et sa sœur? 10. Les voilà ensemble dans la salle de classe. 11. Jean n'a-t-il pas mon porte-plume et mes plumes dans son sac? 12. Non, monsieur, il les a dans sa poche. 13. Où sont le maître et les élèves maintenant? 14. Ils sont dans la salle de classe. 15. Qu'as-tu dans ton sac, mon enfant? 16. J'ai deux livres et quatre plumes dans mon sac. 17. Où sont les porte-plumes? 18. En voilà un sur la table.

C. (Oral.) 1. Où est le sac de Jean? 2. Montrez-moi votre papier. 3. Jean, où est ton canif? 4. N'as-tu pas un canif et un porte-plume? 5. Où sont les enfants? 6. Qu'avez-vous dans votre poche? 7. Combien de frères avez-vous? 8. Votre frère combien de plumes a-t-il? 9. Qu'a-t-il dans son sac? 10. Où sont mes affaires? 11. Qui est dans la salle de classe maintenant? 12. Le maître où est-il? 13. Et les élèves où sont-ils? 14. Combien de plumes as-tu, mon enfant?

but wait

15. Et Marie, combien de plumes a-t-elle ? 16. Les élèves sont-ils dans la salle ? 17. Les élèves ont-ils leurs affaires dans leurs sacs ? 18. Avez-vous mes bons crayons ? 19. Qui a mes bons crayons ? Etc., etc.

D. 1. Where are our bags ? 2. There they are behind the door. 3. What have you in your pocket ? 4. I have a knife and a pencil in my pocket. 5. Have you pens and pencils ? 6. Yes, sir, I have two pens and three pencils. 7. Where are John and his brother ? 8. They are with the other boys in the class-room. 9. Show me your books and pens. 10. I haven't any. 11. John is in the other room with his brother. 12. How many pencils have they ? 13. They have four. 14. Where are your things ? 15. Here they are in my bag. 16. Have we any pens ? 17. Yes, sir, here are some in the box. 18. Where are John and Robert ? 19. There they are together in the class-room. 20. How many knives have you ? 21. I have one and my brother has two. 22. Have you any paper ? 23. We haven't any, but the master has some. 24. Here is his paper.

see page 22 LESSON VIII.

39. Present Indicative of *être*, 'to be.'

1. Affirmative.

| | |
|-------------|------------|
| I am, etc. | |
| je suis | [ʒø sɥi]. |
| tu es | [ty ε]. |
| il est | [il ε]. |
| nous sommes | [nu som]. |
| vous êtes | [vuz ε:t]. |
| ils sont | [il sɔ̃]. |

3. Interrogative.

Am I? etc.

| | |
|---------------|------------|
| suis-je ? | [sɥi:ʒ]. |
| es-tu ? | [ɛ ty]. |
| est-il ? | [ɛt il]. |
| sommes-nous ? | [sɔ̃m nu]. |
| êtes-vous ? | [ɛ:t vu]. |
| sont-ils ? | [sɔ̃t il]. |

2. Negative.

| | |
|--------------------|------------------|
| I am not, etc. | |
| je ne suis pas | [ʒø nə sɥi pa]. |
| tu n'es pas | [ty n ɛ pa]. |
| il n'est pas | [il n ɛ pa]. |
| nous ne sommes pas | [nu nə som pa]. |
| vous n'êtes pas | [vu n ɛ:t pa]. |
| ils ne sont pas | [il n ɛ sɔ̃ pa]. |

4. Negative Interrogative.

Am I not? etc.

| | |
|----------------------|------------------|
| ne suis-je pas ? | [nə sɥi:ʒ pa]. |
| n'es-tu pas ? | [n ɛ ty pa]. |
| n'est-il pas ? | [n ɛt il pa]. |
| ne sommes-nous pas ? | [nə som nu pa]. |
| n'êtes-vous pas ? | [n ɛ:t vu pa]. |
| ne sont-ils pas ? | [nə sɔ̃t il pa]. |

40. Observe that **il** and **elle** mean not only 'he' and 'she,' but also 'it,' since there are but two genders of nouns in French:

Où est la plume? **Elle** est ici. Where is the pen? It is here.
 Où sont les plumes? **Elles** sont ici. Where are the pens? They are here.

VOCABULARY.

à [a], to, at, in.

commence [kəmə:s], begins.

difficile [difi:sil], difficult.

facile [fasil], easy.

leçon [ləsɔ̃], f., lesson.

malade [malad], ill, sick.

nous [nu], us.

tableau noir [tablo nwa:r], m., black-board.

à présent [a prez̪ã], at present.

EXERCISE VIII.

A. Continue the following: 1. Je suis à l'école, tu es, etc. 2. Je suis malade aujourd'hui, tu es, etc. 3. Je ne suis pas malade aujourd'hui, etc. 4. Suis-je malade?, etc. 5. Ne suis-je pas malade?, etc.

B. 1. Nous sommes à l'école aujourd'hui, et nos frères sont avec nous. 2. Nous sommes à présent avec les autres élèves dans la salle de classe, et le maître est ici aussi. 3. Nous avons nos affaires. 4. Nos canifs sont dans nos poches. 5. Nos plumes et nos porte-plumes sont dans nos boîtes. 6. Nos livres sont dans nos sacs. 7. L'encre est dans les encriers. 8. La leçon est sur le tableau noir. 9. Nous avons des cahiers, et les autres élèves en ont aussi. 10. La leçon commence. 11. La leçon n'est pas difficile. 12. Elle est facile.

C. (Oral.) 1. Où êtes-vous à présent? 2. Où suis-je à présent? 3. Où sommes-nous? 4. Qui est avec nous? 5. Où sont les affaires des élèves? 6. Le maître n'est-il pas avec les élèves? 7. Où sont les chaises et les tables? 8. N'avez-vous pas vos livres? 9. Montrez-moi les règles et les porte-plumes. 10. Qui est devant le tableau noir? 11. Où est la leçon? 12. Avez-vous des cahiers? 13. La leçon commence-t-elle? 14. Qui commence la leçon? 15. Ta leçon est-elle facile? 16. Tes leçons sont-elles difficiles, mon enfant? Etc., etc.

D. 1. Our brothers are not in the class-room. 2. They are in the yard with the other pupils. 3. The lesson is not on the black-board. 4. Are you not in our class? 5. Yes, I am ^{vous n'êtes pas} _{je suis}.

in your class. 6. Have you your things in your bags? 7. No, our things are on the table. 8. Have you exercise-books? 9. Yes, and our brothers have some too. 10. Have you no paper? 11. No, sir, I ~~haven't~~ have none. 12. Are the pencils here? 13. Yes, here they are on the table. 14. What have you in your bags? 15. We have paper, exercise-books and pen-holders. 16. Have you no ink? 17. Yes, I ~~haven't~~ have some. 18. How many books have you? 19. I have four in my bag, and three at home. 20. The lesson is easy to-day; it is easy. 21. John's lessons are difficult. 22. Are your lessons difficult, John? 23. Yes, sir, they are difficult.

LESSON IX.

41. The Regular Conjugations. French verbs are conveniently divided, according to the infinitive endings **-er**, **-ir**, **-re**, into three conjugations:

I.

II.

III.

Donner [dõne], to give. Finir [fini:r], to finish. Vendre [vã:dr], to sell.

Like these are conjugated all regular verbs with corresponding infinitive endings.

42. Present Indicative of *donner*, 'to give.'**1. Affirmative.**

I give, am giving, etc.

je donn e [zə dõn].

tu donn es [ty dõn].

il donn e [il dõn].

nous donn ons [nu dõnɔ].

vous donn ez [vu dõne].

ils donn ent [il dõn].

3. Interrogative.

Am I giving?, do I give?, etc.

donné-je? [dõne: z].

donnes-tu? [dõn ty].

donne-t-il? [dõn t il].

donnons-nous? [dõnɔ nu].

donnez-vous? [dõne vu].

donnent-ils? [dõnt il].

2. Negative.

I do not give, am not giving, etc.

je ne donn e pas [zə nə dõn pa].

tu ne donn es pas [ty nə dõn pa].

il ne donn e pas [il nə dõn pa].

nous ne donn ons pas [nu nə dõnɔ pa].

vous ne donn ez pas [vu nə dõne pa].

ils ne donn ent pas [il nə dõn pa].

4. Negative Interrogative.

Am I not giving?, do I not give?, etc.

ne donné-je pas? [nə dõne: z pa].

ne donnes-tu pas? [nə dõn ty pa].

ne donne-t-il pas? [nə dõn t il pa].

ne donnons-nous pas? [nə dõnɔ nu pa].

ne donnez-vous pas? [nə dõne vu pa].

ne donnent-ils pas? [nə dõnt il pa].

43. Interrogation. By prefixing the words **est-ce que?**, literally, ‘is it that?’, any statement may be turned into a question :

Vous avez mon canif.

You have my penknife.

Est-ce que vous avez mon canif? Have you my penknife?

NOTE.—The first singular interrogative form (*e.g.*, *donné-je?* *suis-je?* etc.) is avoided in most verbs, and *must* be avoided in some, by using ‘*est-ce que?*’ In the exercises, use ‘*est-ce que?*’ everywhere in interrogations with the first singular.

44. The Demonstrative Adjective. 1. The following are its forms, and they must be repeated before each noun to which they refer :

‘This,’ ‘that’ = $\begin{cases} \text{ce [se]}, \text{ before a masculine beginning with a consonant.} \\ \text{cet [set]}, \text{ before a m. beginning with a vowel or h mute.} \\ \text{cette [set]}, \text{ before any feminine.} \end{cases}$

‘These,’ ‘those’ = **ces** [se], before any plural.

2. To distinguish ‘this’ from ‘that,’ or for emphasis, add **-ci** (= *ici*) and **-là** respectively to the noun :

Ce livre, **cet** homme, **cette** amie. This (or that) book, man, friend.

Ce crayon-**ci** et **ces** plumes-**là**. This pencil and those pens.

VOCABULARY.

aller [ale], to go.

arriver [arive], to arrive.

chemin [ʃəmɛ̃], m., road, way.

commencer [kɔmɛ̃s], to begin.

continuer [kɔtinue], to continue.

écouter [ekute], to listen to, hear.

en [ã], in, on.

entrer [ẽtre] **dans**, to enter, go into.

histoire [istwa:r], f., story.

nous voici [nu vwasi], here we are. **en route** [ã rut], on the way.

marcher [marʃe], to march, walk.

pour [pur], for, in order to.

raconter [rakɔ̃te], to relate, tell.

ramasser [ramase], to pick up, collect.

rencontrer [rãkɔ̃tre], to meet.

Robert [rõbe:r], Robert.

route [rut], f., way.

rue [ry], f., street.

EXERCISE IX.

A. Je ramasse mes affaires pour aller à l’école. Voici mes livres, mon cahier, mes plumes, ma règle, mon crayon. Les voilà maintenant dans mon sac. Maintenant je suis en route

pour l'école. Dans la rue je rencontre mon ami Robert. Nous marchons ensemble. Nous continuons notre chemin. Il raconte une histoire. Nous arrivons à la porte de l'école. Nous entrons dans l'école. Nous voici dans la classe. Les autres élèves arrivent aussi, et le maître commence les leçons. Ce maître donne des leçons faciles. Cette leçon n'est pas difficile. Ces élèves-ci écoutent. Ces élèves-là n'écourent pas.

B. Continue the following: 1. Je donne du papier à l'élève, etc. 2. Est-ce que j'arrive à l'école ?, etc. 3. Je ne ramasse pas mes affaires, tu ne ramasses pas tes affaires, etc. 4. Est-ce que je ne donne pas un canif à Robert ?, etc.

C. (Oral.) 1. Où allons-nous ? 2. Qui ramasse nos affaires ? 3. Où sont nos cahiers ? 4. Avez-vous vos livres ? 5. Est-ce que vous avez votre crayon aussi ? 6. Où sommes-nous maintenant ? 7. Qui est en route pour l'école ? 8. Qui rencontrons-nous ? 9. Où est-ce que nous le rencontrons ? 10. Qui est Robert ? 11. Est-ce que Robert est en route pour l'école aussi ? 12. Qui raconte une histoire ? 13. Qui arrive à la porte de l'école ? 14. Où entrons-nous ? 15. Où sommes-nous maintenant ? 16. Qui est dans la classe ? 17. Est-ce que les autres élèves sont dans la classe aussi ? 18. Qui commence les leçons ? 19. Ce maître donne-t-il des leçons faciles ? 20. Ces leçons sont-elles faciles ? 21. Cet élève-là écoute-t-il ? Etc., etc.

D. 1. Where are you going ? 2. Are you going to school ? 3. We are going to school. 4. I am collecting my things to go to school. 5. My things are in my bag now. 6. We meet our friends in the street. 7. We continue our way. 8. We arrive at the door of the school. 9. The other pupils arrive also. 10. They enter the school. 11. We enter the school too. 12. The master and the pupils are in the class-room. 13. He begins the lesson. 14. Is he beginning the lesson now ? 15. He continues the lesson. 16. This lesson is not easy. 17. It is difficult. 18. These lessons are difficult. 19. The master tells a story. 20. The pupils listen. 21. Are you listening ? 22. Yes, sir, I am listening now. 23. Robert, are you listening ? 24. Yes, sir. 25. Are those pupils listening ?

LESSON X.

45. Plural Forms. Note the following exceptions to the rule (§ 31) that the plural of nouns and adjectives is formed by adding **-s** to the singular :

1. Nouns in **-s**, **-x**, **-z**, and adjectives in **-s**, **-x**, remain unchanged in the plural, e.g., **bras**, **bras**, arm(s); **voix**, **voix**, voice(s); **nez**, **nez**, nose(s); **bas**, **bas**, low; **vieux**, **vieux**, old.

2. Nouns and adjectives in **-au**, nouns in **-eu**, and a few nouns in **-ou**, add **-x** instead of **-s**, e.g., **couteau**, **couteaux**, knife, knives; **beau**, **beaux**, fine; **jeu**, **jeux**, game(s); **bijou**, **bijoux**, jewel(s); **caillou**, **cailloux**, pebble(s), and a few rarer nouns in **-ou**.

3. Nouns, and the commoner adjectives, in **-al** change **-al** to **-au** and add **-x** (as above), e.g., **général**, **généraux**, general(s); **rival**, **rivaux**, rival(s), except **bal**, **bals**, ball(s), and a few rarer nouns.

4. **Oeil**, **yeux**, eye(s); **ciel**, **cieux**, sky, skies, heaven(s).

46. Contractions. The forms **à + le** and **à + les** are always contracted into **au** and **aux** respectively; the remaining forms are not contracted, thus, **à la**, **à l'** in full :

Je parle **au** [o] frère.

I speak to the brother.

Aux [o] sœurs, **aux** [oz] hommes. To the sisters, to the men.

But : Je parle à la sœur, à l'homme.

47. Use of *il y a*. 1. 'There is' and 'there are' are not only translated by **voilà**, but also by **il y a**:

Voilà des plumes sur la table. There are some pens on the table.

Il y a [il j a] des plumes sur la table. There are some pens on the table.

2. Observe, however, that **voilà** answers the question 'where is?', 'where are?', and makes a specific statement about an object to which attention is directed by pointing or the like, while **il y a** does not answer the question 'where is?', 'where are?', and makes a general statement.

3. **Il y a** governs nouns just like other transitive verbs :

Je donne des plumes à Marie. I give (some) pens to Mary.

Il y a des plumes sur la table. There are (some) pens on the table.

VOCABULARY.

| | |
|---------------------------------------|--|
| aimer [əme], to love, like. | lac [lak], m., lake. |
| beau [bo], fine, handsome. | l'un [l œ̄], the one, one. |
| beaucoup [boku], much, very much. | naturel [natyrel], natural. |
| blanc [blǟ], white. | noir [nwa:r], black. |
| bleu [blø̄], blue. | oeil, yeux [œj, jø], m., eye, eyes. |
| bord [bɔ:r], m., edge, shore, border. | parce que [pars kœ̄], because. |
| caillou [kaju], m., pebble, stone. | parler [parle], to speak, talk. |
| cheval [ʃeval], m., horse. | pourquoi? [purkwa], why? |
| courageux [kuraʒø̄], brave. | qui [ki], indecl., who, whom, which. |
| creuser [krø̄ze], to dig. | représenter [rəprez̄te], to represent. |
| eau [o], f., water. | sable [sa:bl], m., sand. |
| fougueux [fugø̄], spirited, fiery. | si [si], so. |
| général [ʒeneral], m., general. | vieux [vjø̄], old. |
| grand [grã̄], great, large, tall. | |
| jouer [ʒwe], to play. | |

à cheval, on horseback. chez nous, at home, at our house.

EXERCISE X.

A. *Il y a deux tableaux chez nous. Nous les aimons beaucoup, parce qu'ils sont si naturels. L'un représente quatre enfants qui jouent au bord du lac. L'eau du lac est bleue (f.), et les yeux des enfants sont bleus aussi. Il y en a deux qui ramassent des cailloux, et les deux autres creusent dans le sable. L'autre tableau représente deux grands généraux à cheval. Ils sont sur deux beaux chevaux. L'un des chevaux est blanc et l'autre est noir. Les généraux sont courageux et leurs chevaux sont beaux et fougueux.*

B. Continue the following: 1. Je parle aux généraux, etc. 2. Je parle à l'enfant, etc. 3. Est-ce que je ramasse des cailloux ?, etc. 4. Il y a des plumes dans ma boîte, dans ta boîte, etc. 5. Il n'y en a pas dans ma boîte, ta boîte, etc. 6. Mes yeux sont bleus, tes yeux, etc. 7. J'ai deux beaux chevaux, etc. 8. J'aime ces vieux tableaux, etc.

C. (Oral.) 1. Où sont les tableaux ? 2. Est-ce que vous les aimez ? 3. Pourquoi est-ce que vous les aimez ? 4. Y a-t-il des tableaux dans cette salle ? 5. Montrez-moi ces tableaux. 6. Qui joue ? 7. Où est-ce qu'ils jouent ? 8. Les yeux des enfants sont-ils bleus ou noirs ? 9. Vos yeux sont-ils noirs ?

10. Qui ramasse des cailloux ? 11. Que ramasserez-vous ? 12. Qui creuse dans le sable ? 13. Où sont les deux grands généraux ? 14. Les chevaux des généraux sont-ils blancs ou noirs ? 15. Vos frères sont-ils courageux ? 16. À qui est-ce que je parle ? 17. À qui est-ce que vous parlez ? 18. Y a-t-il des plumes dans votre boîte ? 19. Combien de tableaux y a-t-il chez nous ? 20. Aimez-vous ces vieux tableaux ? Etc., etc.

D. 1. There are two fine pictures in our class-room. 2. The pupils like them. 3. These pictures are natural and beautiful. 4. In this picture there are four children. 5. They are playing. 6. The children's eyes are blue. 7. Three of the children are picking up pebbles on the shore of the lake. 8. The other child is digging in the sand. 9. He is talking to the other children. 10. There is the other picture. 11. In that picture there are two generals. 12. Their horses are fine and spirited. 13. The generals are brave. 14. I like these pictures very much. 15. The master is relating the story of the generals to the pupils. 16. There is a pupil who is not listening. 17. Show me the pupil who is not listening. 18. I am listening, because I like this story. 19. Now, show me the fine pictures. 20. There they are.

LESSON XI.

48. An Indefinite Pronoun. 1. 'One,' 'some one,' 'we,' 'you,' 'they,' 'people,' used indefinitely, are represented in French by **on**, with the verb always in the singular:

On [ɔ̃] parle de Jean.

We (you, they, etc.) speak of John.

2. When following a verb with a final vowel, **on** is joined to it by **-t-** (cf. § 29) :

Par où commence-t-on ?

Where do we (etc.) begin ?

3. An **on** construction often corresponds to an English passive, especially when the agent is not mentioned :

Ensuite on apporte le potage.

Next the soup is brought.

49. Interrogation. Observe the frequently used interrogative phrase '**qu'est-ce que ?**' = 'what?' which is made up of **que ?** (§ 38, 3) + **est-ce que ?** (§ 43) :

Qu'a-t-il ? or Qu'est-ce qu'il a ? What has he ?

50. Present Indicative of *faire*, 'to do,' 'make' (irreg.).

I do, am doing, etc.

je fais [ʒø fɛ].

tu fais [ty fɛ].

il fait [il fɛ].

We do, are doing, etc.

nous faisons [nu fəzɔ̃].

vous faites [vu fet̪].

ils font [il fɔ̃].

VOCABULARY.

d'abord [d abo:r], first (of all).**apporter** [apɔrte], to bring.**assiette** [asjet], f., plate.**bientôt** [bjɛtɔ̃], soon.**bibliothèque** [biblɔtɛk], f., library.**bonne** [bon], f., maid, servant.**café** [kafe], m., coffee.**chapeau** [ʃapo], m., hat.**couteau** [kuto], m., knife.**cuiller** [kyje:r], f., spoon.**dessert** [desε:r], m., dessert.**ensuite** [ãsquit], then, next.**escalier** [eskalje], m., stairs.**fourchette** [furʃet̪], f., fork.**fruit** [frqi], m., fruit.**journal** [ʒurnal], m., newspaper.**légume** [legym], m., vegetable.**lire** [li:r], to read.**manger** [mãʒe], to eat.**moment** [mõmõ], m., moment.**monter** [mõte], to go up.**nappe** [nap], f., table-cloth.**ôter** [ote], to take off.**place** [plas], f., place.**potage** [potaʒ], m., soup.**prend** [prõ], 3 sg. pres. ind. *prendre*, to take.**puis** [puj], then, afterwards.**remporter** [rãport̪e], to take away.**repas** [rəpa], m., meal, repast.**retourner** [rəturne], to return, go back; de retour, back.**salle à manger** [sal a mãʒe], f., dining-room.**sonner** [sõne], to ring.**vestibule** [vɛstibyl], m., hall, entrance.**viande** [vjã:d], f., meat.

en haut [ã o], up stairs. en bas [ã ba], down stairs.

EXERCISE XI.

A. Nous voici de retour de l'école. Nous entrons dans la maison. Dans le vestibule nous ôtons nos chapeaux. Ensuite nous montons l'escalier. Nous sommes en haut maintenant, et nous entrons dans la bibliothèque un moment pour lire les journaux. Bientôt on sonne, et nous allons en bas. Nous voici dans la salle à manger. La nappe est sur la table. Les assiettes, les cuillers, les couteaux et les fourchettes sont à leur place. On commence le repas. La bonne apporte le potage. Puis, elle apporte la viande et les légumes. On mange, on

raconte des histoires. La bonne remporte les assiettes. Au dessert on mange du fruit et on prend du café.

B. Continue the following: 1. J'ôte mon chapeau, tu ôtes ton chapeau, etc. 2. Je ne suis pas en haut, etc. 3. Qu'est-ce que je fais ?, etc. 4. Est-ce que je ne sonne pas ?, etc. 5. Je ne monte pas l'escalier, etc. 6. On apporte mon repas, ton repas, etc. 7. Est-ce qu'on n'apporte pas mon repas ?, ton repas ?, etc. 8. Il n'y a pas de viande sur mon assiette, ton assiette, etc.

C. (Oral.) 1. Où est-ce que nous allons maintenant? 2. Que faisons-nous dans le vestibule? 3. Qu'est-ce que vous faites dans le vestibule? 4. Ensuite que faites-vous? 5. Pourquoi est-ce que j'entre dans la bibliothèque? 6. La bibliothèque est-elle en haut ou en bas? 7. Où est la salle à manger? 8. Qui sonne? 9. Est-ce que la bonne sonne pour le repas? 10. Qu'est-ce qu'il y a sur la table dans la salle à manger? 11. Où sont les couteaux et les fourchettes? 12. Les cuillers sont-elles sur la table? 13. Qu'est-ce qu'on apporte d'abord? 14. Ensuite, qu'est-ce qu'on apporte? 15. Qu'est-ce qu'on fait au repas? 16. Raconte-t-on des histoires aussi? 17. Qui apporte le dessert? 18. Qu'est-ce qu'on mange au dessert? Etc., etc. *Tout ce que vous voulez*

D. 1. I am returning home now. 2. I enter the house. 3. First, I take off my hat in the hall. 4. You take off your hat. 5. I meet my brother in the hall. 6. We go into the library for a moment to read the newspapers. 7. Somebody rings. 8. We listen. 9. We are up stairs. 10. The dining-room is down stairs. 11. There is a cloth on the table in the dining-room. 12. There are plates, spoons, knives and forks on the table also. 13. First, the soup is brought. 14. The soup is eaten, and the maid brings the meat. 15. There is no fruit on the table now. 16. The maid brings it at (the) dessert. 17. People take coffee at dessert. 18. Then they go up stairs. 19. Then they go into the library. 20. What am I doing now? 21. What are you doing? 22. We are going into the library.

LESSON XII.

51. Feminine of Adjectives. It is regularly formed by adding **-e** to the masculine singular, but adjectives ending in **-e** remain unchanged.

Grand, m., grande, f., tall ; facile, m. or f., easy.

52. Irregularities. Change of stem takes place in certain adjectives on adding **-e**. The following list shows the commoner types :

| M. | F. | M. | F. |
|-----------|---------------------|---------|--------------------|
| actif, | active, active. | cruel, | cruelle, cruel. |
| heureux, | heureuse, happy. | gentil, | gentille, nice. |
| flatteur, | flatteuse, flatter- | ancien, | ancienne, ancient. |
| | ing. | gros, | grosse, big. |
| blanc, | blanche, white. | muet, | muette, dumb. |
| long, | longue, long. | cher, | chère, dear. |
| faux, | fausse, false. | sec, | sèche, dry. |

Observe also : m. beau or bel, f. belle, fine ; m. nouveau or nouvel, f. nouvelle, new ; m. vieux or vieil, f. vieille, old, with two forms for the masculine, one of which gives the feminine. The masculine forms in **-l** are used before a vowel or **h** mute :

Le bel arbre, le bel homme. The fine tree, the handsome man.

But : L'arbre est beau ; le beau livre ; les beaux arbres ; les arbres sont beaux.

53. Position. 1. An attributive adjective more usually follows its noun :

Un homme riche, une pomme mûre. A rich man, a ripe apple.

2. Adjectives from proper nouns, adjectives of physical quality, participles as adjectives, almost always follow :

La langue anglaise. The English language.

Du café chaud, une lampe cassée. Hot coffee, a broken lamp.

3. The following of very common occurrence nearly always precede :

Bon, good, mauvais, bad ; beau, fine, handsome, joli, pretty, vilain, ugly ; jeune, young, vieux, old ; grand, tall, great, gros, big, petit, small ; long, long, court, short.

54. Interrogative Adjective. ‘Which?’, ‘what?’, ‘what (a)!?’ = m. **quel?**, f. **quelle?**, m. pl. **quels?**, f. pl. **quelles?**

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Quel [kɛl] livre ? | Which (what) book ? |
| Quelle [kel] plume ? | Which (what) pen ? |
| Quelle belle vue ! Quels héros ! | What a fine view ! What heroes ! |

55. ‘There,’ ‘in that place’ = **y**. It stands for a place already referred to, is put before the verb like a pronoun object, and is less emphatic than **là** = ‘there’ :

Est-il à l'école ? Il **y** [i] est. Is he at school ? He is (there).

VOCABULARY.

| | |
|--|------------------------------------|
| agneau [apø], m., lamb. | joli [ʒɔli], pretty. |
| animal [animal], m., animal, beast. | oncle [ɔ̃kl], m., uncle. |
| arbre [arbr], m., tree. | par [par], by. |
| beau, belle [bo, bel], fine, handsome. | parents [parõ], m. pl., relatives. |
| blanc, blanche [blã, blã:s], white. | passer [paſe], to pass. |
| bois [bwɑ], m., wood(s). | petit [peti], small. |
| campagne [käpajn], f., country. | regarder [rəgarde], to look at. |
| champ [ʃã], m., field. | semaine [səmɛ:n], f., week. |
| chemin de fer [ʃəmɛ də fe:r], m., railway. | tante [tã:t], f., aunt. |
| comme [kom], how ! | tout [tu], all, everything. |
| comment [kõmã], how ? | travailler [travaje], to work. |
| cousin(e) [kuzɛ, kuzin], cousin. | trouver [truve], to find. |
| fer [fe:r], m., iron. | vache [vaʃ], f., cow. |
| fleur [flœ:r], f., flower. | visiter [vizite], to visit. |
| gare {ga:r}, f., station. | vite [vit], quickly. |
| heureux -se [œrø, œrø:z], happy (to, de). | voir [vwa:r], to see. |
| à la campagne, in the country. | voiture [vwatyr], f., carriage. |
| aller { visiter, } to go to see, go and visit. | y [i], there, in that place. |

EXERCISE XII.

A. Nous allons visiter nos parents à la campagne. Nous y allons par le chemin de fer. Nous arrivons à la petite gare. Nous y trouvons ma tante et une de mes cousines avec leur voiture. Comme nous sommes heureux de les voir ! Mon oncle et mes cousins n'y sont pas, parce qu'ils travaillent dans

les champs. Nous montons dans la voiture, et nous voilà en route. Comme la campagne est belle! Tout est en fleurs, les arbres et les champs. Nous passons devant les beaux champs et les jolies maisons blanches. Les chevaux marchent vite, et nous arrivons bientôt chez nos parents. Nous y passons deux ou trois semaines. Nous allons dans les bois et les champs. Nous y trouvons des fleurs et des fruits. Nous allons regarder les animaux, les belles vaches et les jolis agneaux.

B. Continue the following: 1. Quelle plume est-ce que je donne à l'enfant ?, etc. 2. Est-ce que j'ai des fleurs blanches ?, etc. 3. Mes fleurs sont belles et blanches, tes fleurs, etc. 4. Je ne suis pas heureuse, etc. 5. Je suis à la campagne ; j'y suis, etc. 6. J'ai un bel arbre devant ma maison, tu as un bel arbre devant ta maison, etc.

C. (Oral.) 1. Où sont vos parents? 2. Comment allons-nous à la campagne? 3. Comment y allons-nous? 4. La gare est-elle grande ou petite? 5. Qui trouve-t-on à la gare? 6. Notre tante est-elle heureuse de nous voir? 7. Que fait votre oncle? 8. Pourquoi vos cousins ne sont-ils pas à la gare? 9. Aimez-vous la campagne? 10. Pourquoi? 11. Les chevaux de votre oncle sont-ils beaux? 12. Et sa maison est-elle belle? 13. Combien de semaines passez-vous chez vos parents? 14. Aimez-vous les fleurs blanches? 15. Quelles fleurs aimez-vous? 16. Êtes-vous heureuse d'aller voir votre tante, mademoiselle? 17. Où trouve-t-on ces belles fleurs? 18. Où sont les belles vaches et les jolis agneaux? 19. Quels animaux y a-t-il dans les champs? Etc., etc.

D. 1. I have an uncle and aunt in the country. 2. They have a fine house and a carriage. 3. There is my uncle's house. 4. We are going to visit them. 5. We are going (*y*) by (the) railway. 6. We find my uncle and cousins at the station. 7. My aunt is not there. 8. How beautiful the country is! 9. The flowers in (*de*) the fields are so pretty! 10. We go to see the animals in the fields. 11. There are some cows and some white lambs in the fields. 12. We are going to pass two or three weeks with (*chez*) our relatives. 13. They are happy to see us. 14. We are happy to see them too. 15. I like my aunt and uncle. 16. Which uncle are you going to visit now? 17. What are you going to do in the country?

LESSON XIII.

56. Present Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*.

| | | |
|----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| I give, am giving, etc. | I finish, am finishing, etc. | I sell, am selling, etc. |
| donn e [dən]. | fini s [fɪni]. | vend s [vã]. |
| donn es [dən]. | fini s [fɪni]. | vend s [vã]. |
| donn e [dən]. | fini t [fɪni]. | vend* [vã]. |
| donn ons [dənõ]. | finiss ons [finisõ]. | vend ons [vãdõ]. |
| donn ez [dõne]. | finiss ez [finise]. | vend ez [vãde]. |
| donn ent [dõn]. | finiss ent [finis]. | vend ent [vã:d]. |

**Vendre* is irregular in this one form. The regular verb *rompre* has *rompt*, but *vendre* is here given as being more useful for practice.

NOTE.—The pronouns *je*, *tu*, *il*, etc., have been omitted in this paradigm and in some others to economize space in printing. They should be supplied in learning or reciting the paradigms.

57. The General Noun. A noun used in a general sense takes the definite article in French, though not commonly in English :

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| L'homme est mortel. | Man is mortal. |
| Les hommes sont mortels. | Men are mortal. |
| Le miel est très doux. | Honey is very sweet. |
| Le cheval est un animal utile. | The horse is a useful animal. |

58. Tout. 'All,' 'the whole,' 'every,' = **tout**, with the following forms, which precede the article, when it is present :

m. s., tout [tu]. f. s., toute [tut]. m. pl., tous [tu]. f. pl., toutes [tut].

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| Tout homme, toute femme. | Every man, every woman. |
| Tous les hommes. | All the men. |
| Toute la journée. | The whole day. |

VOCABULARY.

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| août [u], m., August. | espèce [ɛspɛs], f., species, kind. |
| bâtir [bati:r], to build. | fruitier [fruitje], fruit (adj.). |
| bon, bonne [bõ, bõn], good. | goût [gu], m., taste. |
| cerise [séri:z], f., cherry. | grimper [grēpe], to climb. |
| cerisier [sérizje], m., cherry-tree. | majorité [mazɔrit̪e], f., majority. |

marchand [marʃã], m., merchant.
mois [mwa], m., month.
mûr [my:r], ripe.
mûrir [myri:r], to ripen.
poire [pwa:r], f., pear.
poirier [pwarje], m., pear-tree.
pomme [põm], f., apple.
pommier [pomje], m., apple-tree.
prune [pryn], f., plum.
prunier [prynje], m., plum-tree.

quand [kã], when.
rouge [ru:z], red.
septembre [septã:br], m., September.
souvent [suvã], often.
vendre [vã:dr], to sell.
verger [vã:ʒe], m., orchard.
vert [vã:r], green.
ville [vil], f., town, city.

à la maison, at home. pour en avoir, to get some. en (dans) quel mois ?, in what month ? au mois d'août, in the month of August.

EXERCISE XIII.

A. Chez notre oncle à la campagne il y a un verger. Dans ce verger il y a des arbres fruitiers. La majorité des arbres sont des pommiers, et ils donnent des pommes de toute espèce. Il y en a qui mûrissent au mois d'août, et il y en a qui mûrissent au mois de septembre. On ne mange pas toutes les pommes à la maison. On en vend beaucoup aux marchands des villes. Il y a aussi dans le verger des cerisiers, des pruniers et des poiriers. Les cerises sont rouges et ont un bon goût quand elles sont mûres. Les prunes et les poires sont bonnes aussi. Nous les aimons beaucoup, et souvent nous grimpons dans les arbres pour en avoir.

B. Continue the following: 1. Je vends des pommes aux marchands, etc. 2. Est-ce que je vends des pommes aux marchands ?, etc. 3. Je ne vends pas de pommes, etc. 4. Je finis mes leçons, tu finis tes leçons, etc. 5. Est-ce que je bâti une maison ?, etc. 6. Je ne bâti pas une maison, etc. 7. J'aime les pommes, etc.

C. (Oral.) 1. Où est le verger de votre oncle? 2. Quels arbres y a-t-il dans son verger? 3. Quel fruit les pommiers donnent-ils? 4. Quel fruit est-ce que le prunier donne? 5. Ces pommes sont-elles mûres ou vertes? 6. Les pommes ont-elles un bon goût quand elles sont vertes? 7. En quel mois les prunes mûrissent-elles? 8. À qui est-ce qu'on vend les cerises? 9. En quel mois est-ce que votre oncle vend ses pommes? 10. Ne vendez-vous pas toutes vos poires? 11.

Aimez-vous les poires? 12. Mange-t-on les poires quand elles sont vertes? 13. Mange-t-on toutes les poires à la maison? 14. En quel mois la pomme mûrit-elle? 15. Pourquoi grimpez-vous dans le pommier de votre oncle? 16. Allons-nous visiter le verger de votre oncle aujourd'hui? 17. Est-ce que vous finissez vos leçons maintenant? 18. Qui bâtit cette maison derrière le verger? Etc., etc.

D. 1. There is a pear-tree in our orchard. 2. There are also apple-trees, plum-trees and cherry-trees. 3. What fruit does the apple-tree bear (*donner*)? 4. What fruit do plum-trees bear? 5. The cherry-tree bears cherries. 6. Are the plums ripe now? 7. In what month do plums ripen? 8. They ripen in the month of September. 9. The apple also ripens in the month of September. 10. The pears on (*de*) these trees are green. 11. There are ripe cherries on that tree. 12. When the apples ripen they are sold. 13. We sell them to the merchants. 14. We do not eat apples when they are green. 15. They have not a good taste. 16. When we finish our lessons we go into the orchard. 17. All the apples are ripening now. 18. I climb into the pear-tree to get pears. 19. We sell the good pears. 20. We give the others to the animals.

LESSON XIV.

59. Partitives. In partitive constructions (§ 36), de alone is used:—

1. In a general negation (§ 36, 2):

Il n'a pas de plumes. He has no pens.

2. When an adjective precedes the noun:

Marie a de jolies fleurs.

Mary has (some) pretty flowers.

J'ai de votre argent.

I have some of your money.

But : J'ai des pommes mûres.

I have (some) ripe apples.

3. Similarly when a n

After an adjective is unde-

De bons rois et de mauvais.

Good kings and bad (kings).

4. After words of gratitude

in such expressions as the

Beaucoup de thé

A great deal of tea (much tea).

Beaucoup de thé.
Un peu de viande.

A pound of meat

Assez de viande

A pound of meat.
Enough (of) meat

Ton de pain.

60. The preposition **de** + a noun forms adjectival phrases:

Une robe **de** soie.

A silk dress.

La feuille d'érable.

The maple leaf.

61. Observe the following expressions of frequent use, formed from **avoir** + an undetermined noun:

avoir **besoin** [bœzwɛ] **de**, be in need of, need.

avoir **chaud** [ʃo], be warm.

avoir **froid** [frwa], be cold.

avoir **faim** [fɛm], be hungry.

avoir **soif** [swaf], be thirsty.

avoir **sommeil** [sɔmɛ:j], be sleepy.

avoir **raison** [rezɔ], be (in the) right.

avoir **tort** [tɔ:r], be (in the) wrong.

VOCABULARY.

abriter [abrite], to shelter.

alors [alo:r], then.

brise [bri:z], f., breeze.

canadien [kanadjɛ], Canadian.

chaud [ʃo], m., heat.

chose [ʃo:z], f., thing.

écureuil [ekyroe:j], m., squirrel.

emblème [əble:m], m., emblem.

érable [erabl], m., maple.

feuille [fœ:j], f., leaf.

feuillage [fœja:z], m., foliage.

fournir [furni:r], to furnish.

hêtre [ɛ:tr, h asp., §17, 5], m., beech.

insecte [ɛsɛkt], m., insect.

intéressant [ɛterɛsã], interesting.

mauvais [mɔvɛ], bad.

moins [mwɛ], less.

national [nasjonal], national.

nombreux [nɔbrø], numerous.

nourriture [nurity:r], f., food.

oiseau [wazo], m., bird.

ombre [ɔ:br], f., shade.

orme [ɔrm], m., elm.

parmi [parmi], among.

très [trɛ], very.

utile [ytil], useful.

il fait **chaud**, it is warm, hot (of weather or temperature).

EXERCISE XIV.

A. Quand nous sommes à la campagne nous allons souvent aux bois. On y trouve beaucoup de choses intéressantes. Il y a là de grands arbres et de petites fleurs. Les arbrés abritent beaucoup de petits animaux. Les écureuils et les petits oiseaux trouvent leur nourriture dans les arbres. Les fleurs fournissent de la nourriture aux insectes nombreux. Les Canadiens aiment beaucoup l'érable. L'érable est un bel arbre et il est très utile. La feuille d'érable est l'emblème national canadien. Il y a d'autres arbres, comme le hêtre et l'orme, qui sont beaux et utiles aussi. Leur feuillage est vert et donne

de l'ombre. Quand il fait chaud nous trouvons souvent à l'ombre une bonne brise, et alors nous avons moins chaud.

B. Continue the following : 1. J'ai de jolies fleurs, etc. 2. Est-ce que j'ai des pommes mûres ?, etc. 3. J'ai de bonnes pommes et de mauvaises, etc. 4. J'aime le hêtre et l'érable, etc. 5. Est-ce que je vends beaucoup de pommes?, etc. 6. J'ai raison, etc. 7. Je n'ai pas tort, etc. 8. Est-ce que j'ai chaud?, etc.

C. (Oral.) 1. Qu'est-ce qu'on trouve dans les bois ? 2. Où trouve-t-on de grands arbres ? 3. Y a-t-il de petites fleurs dans les bois aussi ? 4. Quels animaux les arbres abritent-ils ? 5. Les oiseaux ont-ils besoin de nourriture ? 6. Où est-ce que les oiseaux trouvent leur nourriture ? 7. Où trouvons-nous notre nourriture ? 8. À quels petits animaux les fleurs fournissent-elles de la nourriture ? 9. Quels arbres trouve-t-on dans les bois ? 10. Quels arbres aimez-vous ? 11. L'érable est-il un bel arbre ? 12. Aimez-vous le hêtre et l'orme ? 13. Trouve-t-on des arbres fruitiers dans les bois ? 14. Où est-ce qu'on les trouve ? 15. Les arbres des bois sont-ils beaux ? 16. Y a-t-il de beaux arbres chez votre oncle ? 17. Qu'est-ce que le feuillage des arbres donne ? 18. Est-ce qu'il fait chaud aujourd'hui ? 19. Avez-vous chaud ? 20. Où allons-nous quand il fait chaud ? 21. Est-ce qu'on a soif quand il fait chaud ? 22. Avez-vous soif? Etc., etc.

D. 1. To-day it is hot, and we are going to the woods. 2. There are many interesting things in the woods. 3. One finds there great trees and beautiful flowers. 4. Among the trees there are pretty little animals. 5. The leaves of the trees and the flowers shelter many little insects. 6. These trees are very beautiful and very useful also. 7. The maple is a very fine tree. 8. We like the elm and the beech because they are fine trees. 9. The beech and the elm are very useful. 10. The foliage of trees gives shade. 11. In the woods behind our house there are large trees and small ones. 12. People like the shade of trees when it is hot. 13. We go into the woods to find shade. 14. The animals in the woods have need of food. 15. The fruits of the trees furnish food to the animals. 16. Many little insects find food in the flowers. 17. When it is hot the animals are thirsty. 18. Then they need water (see C. 5). 19. They find it in the woods. 20. We need water when we are thirsty. 21. People need food when they are hungry.

LESSON XV.

62

Past Participles.

| | | | | |
|----------------|--------------|---------------|---------|------------|
| Given. | Finished. | Sold. | Had. | Been. |
| donné [dɔ̃ne]. | fini [fini]. | vendu [vãdy]. | eu [y]. | été [ete]. |

63. Compound Tenses. They are formed from the past participle along with an auxiliary (usually **avoir**, sometimes **être**, see § 155), as in the following section.

64. The Past Indefinite.

| | | |
|----------------------------------|---|---------------------------------|
| I have given, or I gave, etc. | I have finished, or I finished, etc. | I have sold, or I sold, etc. |
| j'ai donné [ʒ e dɔ̃ne]. | j'ai fini [ʒ e fini]. | j'ai vendu [ʒ e vãdy]. |
| tu as donné [ty a dɔ̃ne]. | tu as fini [ty a fini]. | tu as vendu [ty a vãdy]. |
| etc. | etc. | etc. |
| I have had, or I had, etc. | I have been, or I was, etc. | |
| j'ai eu [ʒ e y]. | j'ai été [ʒ e ete]. | |
| tu as eu [ty az y]. | tu as été [ty az ete]. | |
| il a eu [il a y]. | il a été [il a ete]. | |
| etc. | etc. | |

65. Word Order. The auxiliary is the verb in a compound tense, and all rules of word order apply to it:

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| Nous ne l'avons pas fini. | We have not finished it. |
| N'a-t-elle pas été ici ? | Has she not been here ? |

66. Use of Past Indefinite. It denotes not only what has happened or has been happening, as in English, but also what happened (= English past tense):

| | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| J'ai fini mon ouvrage. | I have finished my work. |
| Elle a chanté toute la matinée. | She has been singing all the morning. |
| Il a été longtemps ici. | He was here for a long time. |
| J'ai quitté Paris l'hiver passé. | I left Paris last winter. |

N.B.—The past indefinite is the ordinary past tense of French. For the past tense of narrative in the literary style, see § 148.

67. Idiomatic Present Indicative. Besides its use in general, as in English, the present indicative is used idiomatically, in certain phrases, to denote what has been and still continues to be :

Depuis quand êtes-vous ici ?
Je suis ici depuis trois jours.

How long have you been here ?
I have been here for three days
(or for three days past, or
for the last three days).

VOCABULARY.

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| acheter [afte], to buy. | grange [grā̄ʒ], f., barn. |
| battre [batr], to beat, thresh. | hier [jet̄r], yesterday. |
| blé [ble], m., wheat. | meunier [mønje], m., miller. |
| boulanger [bulā̄ʒe], m., baker. | morceau [mɔrso], m., piece. |
| contre [kō̄tr], against, from. | neige [nēʒ], f., snow. |
| couper [kupe], to cut. | paysan [peizā̄], m., peasant, farmer. |
| depuis [dəpqi], since. | plante [plā̄t], f., plant. |
| fait [fe], p. p. faire, to do. | protéger [proteʒe], to protect. |
| farine [farin], f., flour. | saison [sezõ], f., season. |
| froid [frwā], m., cold. | sec [sek], dry. |
| germer [z̄erme], to sprout. | semer [sème], to sow. (bring. |
| grandir [grā̄di:r], to grow large. | transporter [trā̄spɔrte], to carry, |

en quelle saison ?, in what season ?, when ?; au printemps [o prēt̄p], in spring ; en été [ā̄n ete], in summer ; en automne [ā̄n aton], in autumn ; en hiver [ā̄n iv̄e:r], in winter.

EXERCISE XV.

A. Voici l'histoire d'un morceau de pain. En automne le paysan a semé le blé, et puis le blé a germé. En hiver la neige a protégé les jeunes plantes contre le froid. Au printemps elles ont grandi. En été le blé a mûri. Les paysans l'ont coupé. Ils l'ont transporté dans la grange, et ils l'ont battu. Le meunier a acheté le blé pour faire de la farine. Il a fourni la farine au boulanger. Le boulanger a fait le pain, et ensuite il l'a vendu. Voilà un morceau de pain sur la table. Il est là depuis hier, et il est très sec.

B. (Oral.) 1. Quelle histoire est-ce que vous racontez? 2. Qui a travaillé pour faire le pain? 3. Qui a semé le blé? 4. En quelle saison l'a-t-il semé? 5. Quand le blé a-t-il germé? 6. Qu'est-ce

que la neige a fait en hiver ? 7. En quelle saison est-ce que les plantes ont grandi ? 8. Quand le blé a-t-il mûri ? 9. Avez-vous coupé le blé ? 10. Est-ce que j'ai coupé le blé ? 11. Qui a coupé le blé ? 12. Où l'ont-ils transporté ? 13. Et ensuite qu'est-ce qu'ils ont fait ? 14. À qui l'ont-ils vendu ? 15. Qu'est-ce que le meunier a fait ? 16. Le boulanger qu'a-t-il acheté pour faire le pain ? 17. Qui a fourni la farine au boulanger ? 18. Avons-nous vendu le pain ? 19. Qui l'a vendu ? 20. Depuis quand ce morceau de pain est-il sur la table ? 21. Pourquoi est-il sec ? 22. Depuis quand êtes-vous ici ? Etc., etc.

C. 1. This bread is dry. 2. It has been on the table since yesterday. 3. Here is the story of a piece of bread. 4. The farmer sowed the wheat. 5. He sowed it in the autumn. 6. The wheat sprouted. 7. In the winter the snow protected the young plants from the cold. 8. When did they grow large ? 9. In spring. 10. When did the wheat ripen ? 11. It ripened in summer. 12. Who cut the wheat ? 13. Did we bring it into the barn ? 14. Did you thresh it ? 15. Who bought the wheat ? 16. The miller bought it, and made the flour. 17. We are the bakers ; we made the bread. 18. Then we sold it to the farmers. 19. Here are two pieces of dry bread. 20. Did you make this bread ? 21. Who made it ? 22. Our baker made it.

LESSON XVI.

68. Comparatives. Place **plus** = 'more,' **moins** = 'less,' or **aussi** = 'as,' before the adjective, and **que** = 'than' or 'as' after it, to form comparatives :

| | |
|------------------------------|---|
| Il est plus grand que Jean. | He is taller than John. |
| Il est moins grand que Jean. | He is less tall than (not so t. as) John. |
| Il est aussi grand que Jean. | He is as tall as John. |

69. Superlatives. 1. Place the definite article or a possessive adjective before **plus** or **moins** to form superlatives :

Marie est **la plus** jeune de toutes. Mary is the youngest of all.

Obs.: **La plus** jeune des deux. The younger of the two.

2. Do not omit the definite article when the superlative follows the noun :

La leçon **la plus** difficile. The most difficult lesson.

Mes livres **les plus** utiles. My most useful books.

EXERCISE XVI.

A. Nous sommes toujours à la campagne. Allons voir maintenant le jardin. D'un côté il y a des légumes, de l'autre côté il y a des fleurs. Il y a des pommes de terre, des choux, des oignons et des carottes. On a planté les pommes de terre au mois d'avril, et elles sont maintenant en fleurs. On a planté les choux la semaine dernière. Ils ont déjà poussé un peu. Ils vont être probablement meilleurs cette année que l'année dernière. L'année dernière les chenilles en ont mangé beaucoup. On a semé la graine de deux espèces de carottes : des carottes rouges et des carottes blanches. Nous aimons mieux les rouges pour le potage que les blanches. Les oignons sont d'une espèce plus grosse que les oignons de l'année dernière.

Dans la partie du jardin réservée aux fleurs nous trouvons, entre autres, des roses, des tulipes et des muguet. La rose est la reine des fleurs. Elle est peut-être la plus belle de toutes les fleurs. Les tulipes sont très jolies. Elles sont de toutes les couleurs. Le muguet est une petite fleur blanche, très modeste mais tout à fait charmante.

B. Continue the following: 1. Je suis plus grand que Robert, etc. 2. Est-ce que je suis aussi grande que Marie ?, etc. 3. Je suis le meilleur élève de la classe, etc. 4. N'ai-je pas la leçon la plus difficile ?, etc. 5. J'ai vendu mes meilleurs livres, tu as vendu tes, etc. 6. Est-ce que j'aime mieux les fleurs rouges ?, etc. 7. Est-ce que je vais voir mes parents ?, est-ce que tu vas voir tes parents ?, etc. 8. Je n'ai pas encore été à la campagne, etc.

C. (Oral.) 1. Qu'est-ce que vous allez voir aujourd'hui ? 2. Qu'y a-t-il de ce côté ? 3. Qu'est-ce qu'il y a de l'autre côté ? 4. Dans quel mois plantez-vous vos choux ? 5. Les choux poussent-ils aussi vite que les pommes de terre ? 6. Vos pommes de terre sont-elles bonnes cette année ? 7. Sont-elles meilleures que l'année dernière ? 8. Sont-elles plus grosses ? 9. Est-ce qu'elles ont un meilleur goût ? 10. Combien d'espèces de carottes y a-t-il dans ce jardin ? 11. Aimez-vous mieux les carottes blanches que les carottes rouges ? 12. Pourquoi ? 13. Quelle est la reine des fleurs ? 14. De quelle couleur les tulipes sont-elles ? 15. De quelle couleur le muguet est-il ? 16. Est-il aussi blanc que la neige ?

17. Quelle est la fleur la plus charmante de votre jardin?
 18. Quels sont vos meilleurs légumes? Etc., etc.

D. 1. I am going to see your garden. 2. Your garden is large and fine. 3. What have you planted on this side? 4. Where are the flowers? 5. I planted my potatoes in the month of April. 6. I am going to plant my cabbage this week. 7. The potato is a very useful plant. 8. It is perhaps the most useful of all the vegetables. 9. It is good for men and for animals. 10. Carrots are not so useful. 11. I like the red carrots better than the white. 12. They are better for soup. 13. The white ones are larger, but they are not so good. 14. Now let us go and see the flowers. 15. How beautiful those tulips are! 16. They are finer this year than last year. 17. The lily of the valley and the rose are not yet in flower. 18. Do you like roses better than tulips? 19. Yes, but I like the lily of the valley better than all the other flowers. 20. It is smaller than the others, but more charming. 21. I like your garden very much. 22. I am going to visit it often this summer.

LESSON XVII.

M. J. S.

74. Agreement of Past Participle. 1. In a compound tense with **avoir** the past participle agrees in gender and number with a direct object which precedes it:

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| J'ai fini mes leçons. | I have finished my lessons. |
| Je les ai finies. | I have finished them. |
| Quels livres a-t-il achetés? | What books has he bought? |

N.B.—Remember that the participle does not agree with **en**, e.g., 'Avez-vous des plumes? Oui, j'en ai acheté hier.' 'Have you any pens? Yes, I bought some yesterday.'

2. When used as an adjective, the past participle agrees like an adjective:

| | |
|------------------------|---------------------------|
| La plume achetée hier. | The pen bought yesterday. |
|------------------------|---------------------------|

75. Some Relatives. 1. The relative pronouns of most common use are **qui** as subject, and **que** as direct object of a verb:

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| La dame qui chante. | The lady who sings. |
| Les livres qui sont ici. | The books which are here. |
| Les pommes que j'ai achetées. | The apples that I have bought. |

2. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French :

Le pain que j'ai acheté hier.

The bread I bought yesterday.

VOCABULARY.

banane [banan], f., banana.

car [kar], for.

cher, -ère [ʃe:r, ʃe:r], dear.

cuisinière [küzinje:r], f., cook.

dîner [dine], m., dinner.

douzaine [duzen], f., dozen.

franc [frã], m., franc.

laitue [lety], f., lettuce.

marché [marʃe], m., market.

matin [matɛ̃], m., morning.

œillet [œje], m., pink.

oie [wa], f., goose..

orner [ɔrne], to decorate, adorn.

payer [peje], to pay, pay for.

plusieurs [plyzjœ:r], several.

poulet [pule], m., chicken, fowl.

préparer [prepare], to prepare.

quant à [kõt a], as for, as to.

salade [salad], f., salad.

soir [swa:r], m., evening.

sou [su], m., sou, cent.

train [trɛ], m., train, act of, etc.

vingt [vɛ], twenty.

volaille [vola:j], f., poultry.

être en train de, to be in the act of, be busy (doing a thing).

je les ai payés vingt [vɛ] sous la douzaine, I paid twenty cents
a dozen for them.

EXERCISE XVII.

A: Nous avons été au marché ce matin. Nous avons acheté plusieurs choses pour ce soir: des légumes, des fleurs, des fruits et de la volaille. Nous allons avoir des amis à dîner. Voici les légumes que nous avons achetés. Il y a des pommes de terre, des carottes et de la laitue. Les carottes sont pour le potage, et la laitue est pour la salade. Voilà, sur la table, les fleurs que nous avons achetées. Nous les avons achetées pour orner la table. Il y a des roses et des œillets. Quant à la volaille, nous avons acheté un poulet et une oie. La volaille n'est pas très chère, car il y en a beaucoup en cette saison. Nous avons payé le poulet vingt sous et l'oie trois francs. La cuisinière est en train de les préparer. Pour le dessert nous avons acheté des pommes et des bananes. Les bananes sont chères. Nous les avons payées vingt sous la douzaine.

B: Continue the following: 1. Voilà les pommes que j'ai achetées, etc. 2. Quelles fleurs ai-je achetées au marché ?, etc.

3. J'ai vendu les pommes qu'on a achetées hier, etc. 4. Est-ce que j'ai été au marché ce matin ?, etc. 5. J'ai acheté les livres qui sont sur la table, etc.

Relate the story of Part A, using the first singular instead of the first plural. *Leave 40 and 50 out.*

C. (Oral.) 1. Avez-vous été au marché ce matin ? 2. Qu'avez-vous acheté ? 3. Pourquoi avez-vous acheté toutes ces choses ? 4. Combien d'amis allez-vous avoir à dîner ? 5. Montrez-moi les légumes que vous avez achetés. 6. Sont-ils très chers en cette saison ? 7. Combien avez-vous payé les pommes de terre que vous avez achetées ? 8. Quels autres légumes avez-vous achetés ? 9. Où sont-ils ? 10. Quelle belle oie ! combien l'avez-vous payée ? 11. Qu'est-ce que la cuisinière fait maintenant ? 12. Où sont les fleurs que vous avez achetées ? 13. Quelles espèces de fleurs y a-t-il là ? 14. Qu'allons-nous faire de ces fleurs ? 15. Les fleurs qu'on a achetées hier les avez-vous encore ? 16. Quels fruits allez-vous avoir pour le dessert ? 17. Les bananes sont-elles plus chères que les pommes cette année ? 18. Combien avez-vous payé ces pommes ? Etc., etc.

D. 1. We are going to have some friends to dinner this evening. 2. I have bought some flowers to decorate the table. 3. The cook has been at the market to buy meat and vegetables. 4. Here are the things she brought. 5. What poultry did she buy ? 6. Is poultry dear at this season ? 7. Here is a goose which she paid three francs for. 8. There are two chickens which she bought. 9. Chickens are not so dear as geese ; they are not so large. 10. What pretty flowers ! 11. Where did you buy them ? 12. I bought them at the market this morning. 13. I bought some yesterday, but they are not so pretty. 14. My flowers are dearer. 15. I paid three francs a dozen for the roses. 16. Last year I bought roses for twenty cents a dozen. 17. Fruit (pl.) is dear this year. 18. How much did you pay for the bananas ? 19. I paid twenty cents a dozen for them. 20. We are going to have a good dinner. 21. The cook is busy preparing it now.

}

LESSON XVIII.

76. Tenses with être. 1. The verb **être** + the past participle forms the compound tenses of all reflexive verbs (§ 82) and of a few intransitive verbs, of which **aller**, ‘to go,’ **arriver**, ‘to arrive,’ and **venir**, ‘to come,’ are of very frequent use.

2. The past participle of a verb (not reflexive) conjugated with **être** agrees with the subject, thus :

I have arrived, etc.

je suis arrivé(e) [arive].

nous sommes arrivé(e)s [arive].

tu es arrivé(e) [arive].

vous êtes arrivé(e)s [arive].

il (elle) est arrivé(e) [arive].

ils (elles) sont arrivé(e)s [arive].

VOCABULARY.

admirablement [admirabləmɑ̃], admirably.

admirer [admire], to admire.

amuser [amyze], to amuse.

célèbre [selɛ:br], celebrated.

chanter [ʃãtə], to sing.

concert [kɔ:sə:r], m., concert.

depuis que [depui kə], conj., since.

dimanche [dimã:ʃ], m., Sunday.

édifice [edifis], m., edifice, building.

emplette [ãplet], f., purchase.

entendre [ãtã:dr], to hear.

hôtel de ville [otel də vil], m., town-hall.

hier soir [jɛ:r swa:r], yesterday evening.

intention [ẽtãsjõ], f., intention.

jour [zœ:r], m., day.

lundi [lœdi], m., Monday.

magasin [magazɛ], m., shop.

mener [mene], to lead, take.

nuit [nɥi], f., night.

partout [partu], everywhere.

prédicteur [predikatœ:r], m., preacher.

principal [prɛsipal], principal.

prochain [prɔʃɛ], next.

public [pyblik], public.

rencontre [rãkɔ:tʁ], f., meeting.

sermon [sẽrmɔ̃], m., sermon.

songe [sɔ:ʒ], m., dream.

théâtre [teɑ:tr], m., theatre.

tour [tu:r], m., circuit.

tramway [tramwe], m., street-cars.

venu [vəny], p.p. *venir*, to come.

aller à la rencontre de, to go to meet.

faire le tour de, to go around.

EXERCISE XVIII.

A. Nos parents de la campagne sont chez nous depuis quatre jours. Ils sont arrivés lundi dernier par le chemin de fer. Nous sommes allés à la gare à leur rencontre. Depuis qu'ils

sont ici nous les menons partout pour les amuser. Nous montons en tramway et nous faisons le tour de la ville. Nous entrons dans les grands magasins pour faire des emplettes. Nous avons visité les principaux édifices publics. Nous avons admiré les églises et l'hôtel de ville. Hier soir nous avons été au théâtre. On y a joué le "Songe d'une nuit d'été" de Shakespeare. Nous l'avons beaucoup admiré. Nous avons été aussi à un concert. On y a chanté admirablement. Dimanche prochain nous avons l'intention d'aller à l'église pour entendre un sermon par un des plus célèbres prédateurs de la ville.

B. Continue the following: 1. Je suis arrivé hier, etc. 2. Je (f.) suis venue ce matin, etc. 3. Est-ce que je ne suis pas allé à la gare ?, etc. 4. Est-ce que je ne suis pas allée à la rencontre de mes amies ?, est-ce que tu n'es pas allée à la rencontre de tes amies ?, etc. 5. Je fais le tour de la ville, etc. 6. Je suis entré dans les magasins, etc. 7. Je n'ai pas été au théâtre, etc. 8. J'ai l'intention d'aller à l'église, etc.

C. (Oral.) 1. Qui est chez vous ? 2. Vos parents sont-ils toujours chez vous ? 3. Depuis quand sont-ils chez vous ? 4. Quand est-ce qu'ils sont arrivés ? 5. Votre tante est-elle venue ce matin ? 6. Qui est allé à sa rencontre ? 7. L'avez-vous trouvée à la gare ? 8. Que faites-vous pour amuser vos amis ? 9. Comment faites-vous le tour de la ville ? 10. Sont-ils entrés dans les magasins ? 11. Dans quels magasins sont-ils entrés ? 12. Quels sont les plus grands édifices de votre ville ? 13. Votre tante a-t-elle admiré les églises ? 14. Où est-elle allée hier soir ? 15. Qu'est-ce qu'on va jouer au théâtre ce soir ? 16. Aime-t-elle mieux aller au concert qu'au théâtre ? 17. A-t-elle l'intention de retourner bientôt à la campagne ? 18. Vos parents où sont-ils allés dimanche dernier ? 19. Où avez-vous l'intention d'aller l'été prochain ? Etc., etc.

D. 1. My uncle and aunt are at our house. 2. They arrived this morning. 3. They came by the railway. 4. My sister went to meet them at the station. 5. They came from the station in a carriage. 6. They soon arrived at our house. 7. To-day we took them into the city to amuse them. 8. First we went around the city in the street-cars. 9. Then my aunt went to one of the large shops to make purchases. 10. Tomorrow we are going to visit the largest churches. 11. They

admire very much the public buildings of the city. 12. We are going to the concert this evening, perhaps. 13. We went to the theatre yesterday evening. 14. My aunt did not go (*y*); she does not like the theatre. 15. I always go (*y*) when they play Shakespeare's "Midsummer Night's Dream." 16. I admire it very much. 17. The churches of this city are very fine. 18. My aunt intends to go to church next Sunday to hear a sermon. 19. Next Monday my uncle and aunt return to the country. 20. They admire the city, but they like the country better.

LESSON XIX.

77. Pronoun Objects. 1. The personal pronoun has, for the indirect object of the third person, the following forms:

lui [lu], (to, for) him, (to, for) her. ***leur*** [lœ:r], (to, for) them.

2. ***Lui*** and ***leur*** precede the verb (§ 30), but follow ***le*, *la*, *les***:

Nous ***lui*** parlons.

We speak to him (to her).

Je donne une rose à ***Marie***.

I am giving Mary a rose.

Je ***la*** ***lui*** donne.

I give her it (it to her).

Je donne mes livres aux enfants.

I give the children my books.

Je ***les*** ***leur*** donne.

I give them (to) them.

78. Observe the following orthographical peculiarities :

1. **commencer**, nous commençons—stem **c** [s] becomes **ç** [s] before **o** of ending (cf. § 5, 4).

2. **manger**, nous mangeons—stem **g** [z] becomes **ge** [z] before **o** of ending (cf. § 19, 2).

3. **mener**, je mène [mən], tu mènes, il mène, ils mènent—stem **e** [ə] becomes **è** [ɛ] in most verbs when ending is **e** mute (cf. § 12, 1, n.).

VOCABULARY

accompagner [akɔ:paj], to accompany.

article [artikl], m., article.

avoir [avva:r], to have, get.

bonbon [bõ:bõ], m., bonbon, candy.

chapelier [ʃapəlje], m., hatter.

chaussures [ʃosy:r], f. pl., boots, shoes.

confiseur [kɔfizœ:r], m., confec-tioner.

courir [kury], p.p. *courir*, to run (about).

demandeur [dəmāðe], to ask (for).
dentelle [dätel], f., lace.
dollar [döla:r], m., dollar.
examiner [egzamine], to examine.
fatigué [fatige], tired.
faux-col [fo kol], m., collar.
à la fin [a la fē], at last, finally.
manchette [mă[st], f., cuff.
même [më:m], same.

montrer [môtre], to show.
mouchoir [mu[wa:r], m., handkerchief.
nouveauté [nuvôte], f., novelty.
paille [pa:j], f., straw.
paire [pe:r], f., pair.
prix [pri], m., price.
soulier [sulje], m., shoe.
toilette [twalet], f., toilet.

à bon marché, cheap. magasin de nouveautés, dry-goods store.
aller faire des emplettes, to go shopping.

EXERCISE XIX.

A. Que nous sommes fatigués ! Nous avons couru beaucoup aujourd'hui. J'ai accompagné mon cousin chez plusieurs marchands pour avoir des articles de toilette. D'abord nous sommes entrés chez le chapeleur. Mon cousin a demandé un chapeau de paille. Le chapeleur lui a montré un très joli chapeau à un dollar, et mon cousin l'a acheté. J'en ai acheté un aussi au même prix. Ensuite nous sommes allés chez le marchand de chaussures où nous avons examiné plusieurs paires de souliers. Mais nous n'en avons pas acheté. Puis nous sommes entrés dans un grand magasin de nouveautés. Mon cousin y a demandé des faux-cols et des manchettes. On lui en a montré à très bon marché, et il en a acheté. Nous y avons acheté aussi des mouchoirs pour mon oncle et de la dentelle pour ma tante. À la fin nous sommes entrés chez un confiseur où nous avons acheté pour mes cousines des bonbons, que nous leur avons donnés.

B. Continue the following: 1. Qu'est-ce que je lui donne?, etc. 2. Je parle à mes amis, je leur parle ; tu parlès à tes amis, tu leur parles, etc. 3. Voici une plume ; je la lui donne, etc. 4. Voici des bonbons ; je ne les leur donne pas, etc. 5. Est-ce que je ne mange pas beaucoup de bonbons ?, etc. 6. Je commence mes leçons, etc. 7. Est-ce que je mène mon cousin chez le confiseur ?, est-ce que tu mènes ton cousin, etc.

Relate part A, using 'ma tante' and 'elle' as subject, and changing 'cousin' to 'cousine'.

C. (Oral.) 1. Votre oncle est-il fatigué ? 2. Pourquoi ? 3. Est-ce que votre frère l'a accompagné partout ? 4. Où

sont-ils entrés d'abord ? 5. Qu'est-ce qu'on trouve chez le chapelier ? 6. Votre frère qu'a-t-il demandé chez le chapelier ? 7. Quels chapeaux le chapelier lui a-t-il montrés ? 8. Qui les leur a montrés ? 9. Combien votre frère a-t-il payé le chapeau ? 10. Où sont-ils allés ensuite ? 11. Qu'est-ce que le marchand de chaussures leur a montré ? 12. Les souliers de ce marchand sont-ils chers ou bon marché ? 13. Votre oncle a-t-il acheté les souliers que le marchand lui a montrés ? 14. Qu'est-ce que votre tante et votre sœur ont acheté dans le magasin de nouveautés ? 15. Pour qui est la dentelle que votre tante a achetée ? 16. Est-ce qu'elle la lui a donnée ? 17. Et pour qui sont les bonbons ? 18. Quand est-ce qu'elles vont les leur donner ? 19. Mangeons-nous des bonbons au dessert ? 20. Où est-ce qu'on achète les bonbons ? Etc., etc.

D. 1. We are going shopping again to-day. 2. My relatives are buying a great many things. 3. They always buy articles of dress when they are here. 4. I take them to all the large dry-goods stores. 5. They bought several articles yesterday. 6. First I went with my uncle to a hatter's. 7. The hatter showed him several straw hats. 8. My uncle bought one at a dollar. 9. Afterwards I went with my cousin to buy shoes. 10. The shop-keeper showed him some. 11. He bought two pairs. 12. Then the shop-keeper gave them to him, and he brought them home. 13. My aunt has been to a dry-goods store to buy handkerchiefs. 14. The shop-keeper showed her handkerchiefs at a dollar a dozen. 15. She bought some of them for my uncle. 16. Finally my aunt and my cousin (f.) went to a confectioner's. 17. The confectioner showed them several kinds of bonbons. 18. Who paid for the bonbons ? 19. My cousin paid for them. 20. They are for her little sister, and she is going to give them to her after dinner.

LESSON XX.

79. Personal Pronoun Objects. The remaining forms serve both as direct and indirect object of verbs (for elision, see § 19) :

me [mə], me, to (for) me.

nous [nu], us, to (for) us.

te [tə], thee, to (for) thee.

vous [vu], you, to (for) you.

se [sə], himself, herself, itself, one's self, to (for) himself, etc.

se [sə], themselves, to (for) themselves.

80. Pronominal Adverbs. They are used with verbs, and are equivalent to a preposition + a pronoun, standing usually for things :

y = à (dans, sur, etc.) + a pronoun, means 'to (at, on, in, into, etc.) it or them,' 'there.'

en = de + a pronoun, means 'of (from, etc.) it or them,' 'some of it,' 'some of them,' 'some,' 'any,' 'thence,' 'from there.'

81. Position. Personal pronoun objects and pronominal adverbs, coming before the verb, are arranged thus :

| | | | | | | | |
|------|--------|-------|--------|--------|--------|---|------------|
| me | before | { le | before | { lui | before | y | before en. |
| te | | { la | | { leur | | | |
| se | | { les | | | | | |
| nous | | | | | | | |
| vous | | | | | | | |

Il me donne les plumes.

He gives me the pens.

Il me les donne.

He gives them to me.

Il les leur donne.

He gives them to them.

Il nous en donne.

He gives us some of it.

Il y en a.

There is (are) some.

82. Reflexive Verb. The compound tenses of reflexive verbs, e.g., **se flatter**, to 'flatter one's self,' are formed with **être**:

PRESENT INDICATIVE.

| |
|---------------------------------------|
| I flatter myself, etc. |
| je me flatte [ʒø mə flat]. |
| tu te flattes [ty tə flat]. |
| il (elle) se flatte [il sə flat]. |
| nous nous flattons [nu nu flatɔ̃]. |
| vous vous flattez [vu vu flate]. |
| Ils (elles) se flattent [il sə flat]. |

PAST INDEFINITE.

| |
|---------------------------------|
| I (have) flattered myself, etc. |
| je me suis } flatté(e) |
| tu t'es } [flate]. |
| il (elle) s'est } |
| nous nous sommes } |
| vous vous êtes } |
| ils(elles) se sont } |

83. Agreement. The past participle agrees with a preceding reflexive object, unless the object be indirect :

Elles se sont flattées.

They have flattered themselves.

But : Ils se sont lavé les mains.

They have washed their hands.

84. Observe the possessive force of the article, or of the article with an indirect object, when there is no ambiguity as to the possessor :

Je vous donne **la** main.

I give you my hand.

La bonne leur lave **les** mains.

The maid is washing their hands.

Ils se lavent **les** mains.

They are washing their hands.

VOCABULARY.

après [aprɛ], after.

habiller [abije], to dress.

armoire [armwa:r], f., cupboard, clothes-press.

habit [abi], m., coat.

bonjour [bõʒu:r], m., good morning.

instant [ɛstã], m., instant.

brosse [bros], f., brush.

laver [lave], to wash.

brosser [brose], to brush.

main [mɛ], f., hand.

chercher [ʃerʃe], to seek, look for.

mère [me:r], f., mother.

cheveux [ʃøvø], m. pl., hair.

mettre [metr], to put (on), place.

déjeuner [deʒøne], m., breakfast.

peigne [pe:n], m., comb.

dent [dã], f., tooth.

père [pe:r], m., father.

descendre [desã:dr], to descend, go down (stairs).

prêt [prɛ], ready.

dire [di:r], to say, tell.

se lever [lave], to rise.

dormir [dɔrmij:r], to sleep.

se promener [prəmne], to go for a walk, drive, etc.

figure [figy:r], f., face.

savon [savõ], m., soap.

gilet [ʒile], m., vest, waistcoat.

serviette [sərvjet], f., towel.

tout de suite [tu ðe sɥit], at once.

temps [tã], m., time.

à l'instant [a l ɛstã], at once, instantly.

donner la main à, to shake hands with.

je suis levé, I am up.

EXERCISE XX.

A. Comme nous avons bien dormi ! Il est temps de se lever maintenant. Nous nous levons tout de suite, et nous faisons notre toilette. Je vais me laver les mains et la figure, mais où sont l'eau et le savon ?—Les voici ; je vais vous les donner.—Maintenant, où est la serviette ?—La voici.—Je cherche maintenant mes brosses et mon peigne.—Les voilà sur la table de toilette.—Je me brosse les cheveux et les dents. Je vais mettre mon gilet et mon habit, mais où sont-ils ?—Les voici dans l'armoire, je vous les donne à l'instant.—Me voilà prêt. Êtes-vous prêt aussi ?—Oui, me voilà habillé.—Nous descendons

à la salle à manger. Mon père et ma mère y sont déjà. Nous allons leur dire bonjour. Après le déjeuner nous allons nous promener.

B. Continue the following: 1. Je me lève, etc. 2. Je me suis lavé les mains, etc. 3. Voilà du savon; je lui en donne, etc. 4. Je leur en ai donné, etc. 5. Me voilà prêt, te voilà prêt, etc. 6. Me voilà prête, te voilà prête, etc. 7. Je descends à la salle à manger, etc. 8. Je me suis promené hier, tu t'es, etc.

C. (Oral.) 1. Avez-vous bien dormi? 2. Est-il temps de se lever maintenant? 3. Allez-vous vous lever tout de suite? 4. Qui se lave les mains? 5. Est-ce que Jean et Robert se sont lavé les mains? 6. Allez-vous leur donner de l'eau et du savon? 7. Qui en donne aux autres enfants? 8. En donne-t-elle aussi à Marie? 9. Qu'est-ce que vous cherchez? 10. Qui est-ce qui va me donner la serviette et les brosses? 11. Où est mon gilet? 12. Qui vous a donné ce beau gilet? 13. Est-ce que les enfants sont habillés? 14. Que font-ils ensuite? 15. Qui est dans la salle à manger? 16. Les enfants donnent-ils la main à leur père? 17. Est-ce que je lui donne la main aussi? 18. Que vont faire les enfants après le déjeuner? 19. Ne sont-ils pas encore prêts? 20. Où est-ce que vous vous êtes promenés hier? Etc., etc.

D. 1. Have you slept well? 2. Yes, and it is time to rise now. 3. I rise, you rise, we rise, we are up. 4. Now I make my toilet. 5. I am washing my hands and my face. 6. You have already washed your hands and your face. 7. I give you your comb and brushes. 8. I give you them. 9. You are brushing your hair. 10. I brush my teeth. 11. Have you brushed your teeth yet? 12. You need your vest and coat now. 13. Why do you not give me them? 14. There they are in the clothes-press. 15. I am going to give you them at once. 16. We are ready now, and we are going down stairs. 17. We shake hands with our father and mother. 18. They shake hands with us. 19. We shake hands with each other. 20. They are going for a walk in the garden after breakfast. 21. We are going for a walk there too.

LESSON XXI.

85. Imperfect Indicative of *donner, finir, vendre.*

| | | |
|---------------------|------------------------|---------------------|
| I was giving, etc. | I was finishing, etc. | I was selling, etc. |
| donnais [dɔ̃ne]. | finissais [finisɛ]. | vendais [vãde]. |
| donnais [dɔ̃ne]. | finissais [finisɛ]. | vendais [vãde]. |
| donnait [dɔ̃ne]. | finissait [finisɛ]. | vendait [vãde]. |
| donnions [dɔ̃njɔ̄]. | finissions [finisjɔ̄]. | vendions [vãdjɔ̄]. |
| donniez [dɔ̃nje]. | finissez [finisje]. | vendiez [vãdje]. |
| donnaient [dɔ̃ne]. | finissaient [finisɛ]. | vendaient [vãde]. |

86. Imperfect Indicative of *avoir, être.*

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| I had, used to have, etc. | I was, used to be, etc. ✓ |
| avais [avɛ]. | étais [etɛ]. |
| avions [avjɔ̄]. | étions [etjɔ̄]. |
| avais [avɛ]. | étais [etɛ]. |
| aviez [avje]. | étiez [etje]. |
| avaient [ave]. | étaient [ete]. |

To form the Pluperfect tense, add a past participle, see § 63.

87. Use of Imperfect. 1. It denotes what used to happen or continued to happen:

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Nous parlions souvent de cela. | We often used to speak of that. |
| Mon oncle était très vieux. | My uncle was very old. |
| Il allait souvent à pied à la ville. | He would often walk to town. |

2. It denotes what was happening when something else happened or was happening:

| | |
|--|---|
| On chantait quand je suis arrivé. | They were singing when I arrived. |
| Il parlait pendant que nous chantions. | He was speaking while we sang (were singing). |

88. Imperfect of *faire* (irreg.).

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| I was doing, etc. | |
| je faisais [ʒø fɛzɛ]. | nous faisions [nu fəzjɔ̄]. |
| tu faisais [ty fɛzɛ]. | vous faisiez [vu fəzje]. |
| il faisait [il fɛzɛ]. | ils faisaient [il fəzɛ]. |

89. For imperfect of *commencer, manger*, cf. §§ 78, 156:
je commençais [ʒø kɔ̄mãsɛ], etc. je mangeais [mãʒɛ], etc. ✓

EXERCISE XXI.

[The vocabularies for this and the remaining exercises will be found at the end of the volume.]

A. Nous avons été à l'église ce matin. Quand nous sommes arrivés on chantait déjà le premier cantique. Il y avait beaucoup de monde, et nous avons trouvé un banc avec difficulté. Le pasteur a lu (*read*) un chapitre des proverbes. Tout le monde écoutait attentivement pendant la lecture du chapitre. Ensuite le pasteur a prié Dieu, et on a chanté des versets d'un autre cantique. Après cela le pasteur a choisi comme texte un verset du "Sermon sur la montagne." Voici le texte qu'il a choisi : "Tout arbre qui est bon porte de bons fruits; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits." Le pasteur l'a expliqué, et en a tiré de bonnes leçons. Il a comparé les hommes avec les arbres. Le mérite des hommes consiste dans leurs bonnes actions, comme le mérite des arbres dans leurs bons fruits. Ce sermon a été un encouragement à faire le bien. Le sermon fini, on a fait la quête, on a chanté encore et le pasteur a donné la bénédiction.

B. Continue the following : 1. Je chantais le premier cantique, etc. 2. J'avais déjà chanté le premier cantique, etc. 3. Le pasteur priaît Dieu quand je suis arrivé, le pasteur, etc., quand tu, etc. 4. Je comparais les hommes avec les arbres, etc. 5. Est-ce que je faisais la quête ?, etc. 6. Est-ce que je ne finissais pas mes leçons ?, est-ce que tu... tes leçons ?, etc. 7. À qui est-ce que je vendais mes pommes ?, à qui est-ce que tu... tes pommes ?, etc. 8. Y avait-il beaucoup de plumes dans ma boîte ?, dans ta boîte, etc.

C. (Oral.) 1. Où avez-vous été ce matin ? 2. Y avait-il beaucoup de monde ? 3. Que faisait-on quand vous êtes entrés ? 4. Qu'est-ce que le pasteur a fait après cela ? 5. Est-ce que nous étions pendant la lecture du chapitre ? 6. Votre tante écoutait-elle attentivement aussi ? 7. Tout le monde écoutait-il attentivement ? 8. Qu'est-ce qu'on faisait pendant que le pasteur priaît Dieu ? 9. Et après cela qu'est-ce que le pasteur a fait ? 10. Quel était le texte qu'il a choisi ? 11. Le sermon était-il intéressant ? 12. Qui a expliqué le texte ? 13. Quels fruits les bons arbres portent-ils ? 14. Et les mauvais arbres quels fruits portent-ils ? 15. Qu'est-ce qu'on a fait après le sermon ? 16. Est-ce qu'on chantait pendant qu'on

faisait la quête? 17. Qui a donné la bénédiction? 18. Que faisait-on quand vous êtes arrivé chez vous? 19. Alliez-vous souvent à l'église quand vous étiez à la campagne? 20. Votre vieil oncle allait-il à l'église tous les dimanches? Etc., etc.

D. 1. I often used to go to church when I was in the country. 2. My relatives used to go (*y*) every Sunday. 3. My old uncle used to go (*y*) in his carriage. 4. I went to church last Sunday. 5. While I was at church my brother was taking a walk on the mountain. 6. There were a great many people in the little church. 7. There were people everywhere, in the seats and at the door. 8. I met one of my cousins at the door. 9. When we went in the pastor was finishing the reading of the chapter. 10. They (*on*) had already sung and prayed. 11. Then they sang two verses of another hymn, and the pastor began the sermon. 12. What was the text? 13. The text was a verse from the "Sermon on the mount." 14. While the pastor was speaking, everybody listened attentively. 15. He finished the sermon, and then the collection was taken up. 16. While they were taking up the collection, the pastor read some verses. 17. We sang again, and after the last hymn the pastor pronounced the benediction. 18. As I was going home I met my brother. 19. We were hungry when we arrived at the house. 20. My uncle had already arrived, and we had (*avons fait*) a good dinner.

LESSON XXII.

90. Future Indicative of *donner, finir, vendre*.

I shall give, etc.

donner ai [dənərɛ].

donner as [dənərɑ̄].

donner a [dənərə].

donner ons [dənərɔ̄].

donner ez [dənərɛ].

donner ont [dənərɔ̄].

I shall finish, etc.

finir ai [finire].

finir as [finira].

finir a [finira].

finir ons [finirɔ̄].

finir ez [finire].

finir ont [finirɔ̄].

I shall sell, etc.

vendr ai [vãdʁe].

vendr as [vãdra].

vendr a [vãdra].

vendr ons [vãdrɔ̄].

vendr ez [vãdre].

vendr ont [vãdrɔ̄].

91. Future Indicative of *avoir, être*.

I shall have, etc.

aur ai [ɔ̄r]. *aur ons* [ɔ̄rɔ̄].

aur as [ɔ̄ra]. *aur ez* [ɔ̄re].

aur a [ɔ̄ra]. *aur ont* [ɔ̄rɔ̄].

I shall be, etc.

ser ai [sèrɛ]. *ser ons* [sèrɔ̄].

ser as [sèra]. *ser ez* [sère].

ser a [sèra]. *ser ont* [sèrɔ̄].

92. Future Indicative of *aller* (irreg.), and *faire* (irreg.).

I shall go, etc.

I shall do, etc.

ir **ai** [ire]. ir **ons** [irõ].

fer **ai** [fere]. fer **ons** [ferõ].

ir **as** [ira]. ir **ez** [ire].

fer **as** [föra]. fer **ez** [före].

ir **a** [ira]. ir **ont** [irõ].

fer **a** [föra]. fer **ont** [föro].

93. For the future of *lever* and *acheter*, cf. § 78, 3:

je lèverai [lëvëre], etc.

j'achèterai [aʃëtëre], etc.

94. Use of Future. It is used in general as in English, but observe its use in a subordinate sentence, when futurity is implied (but for 'if' clause see § 116, 3):

Je lui parlerai quand il arrivera. I shall speak to him when he comes.

EXERCISE XXII.

A. Il est déjà tard. Maintenant nous allons nous coucher. Nous avons fait nos plans pour demain. Nous nous lèverons de bonne heure. Le déjeuner sera prêt quand nous nous lèverons, et nous sortirons bientôt après. S'il fait beau temps, nous irons à pied, mais s'il fait mauvais temps, nous prendrons le tramway. Nous passerons d'abord chez la modiste. Si nos chapeaux ne sont pas prêts, nous attendrons un peu. Mais ils seront prêts, parce que je les ai vus hier, et ils étaient bien avancés. Avant midi nous serons chez la couturière pour essayer nos robes. Nous y resterons probablement une heure. Alors nous irons prendre une glace au café. Ensuite nous entrerons dans un magasin de nouveautés pour acheter de la dentelle et des rubans. Puis nous monterons encore dans le tramway, et nous serons de retour de bonne heure dans l'après-midi, parce que nous attendons des amies. Si nous ne sommes pas trop fatiguées, nous irons le soir au théâtre ou au concert. Si nous nous amusons bien, nous ne serons pas chez nous avant minuit.

B. Continue the following: 1. Je vais me coucher, etc. 2. Je me lèverai de bonne heure demain, etc. 3. Est-ce que je sortirai après le déjeuner ?, etc. 4. Est-ce que j'achèterai des rubans ?, etc. 5. J'attendrai au café, etc. 6. Est-ce que je ne serai pas de retour de bonne heure ?, etc. 7. Si je suis

fatiguée, je ne sortirai pas, si tu, etc. 8. S'il fait beau temps demain, j'irai en ville, etc.

C. (Oral.) 1. Pour quand faites-vous vos plans? 2. Sortirez-vous demain s'il fait beau temps? 3. Que ferez-vous s'il fait mauvais temps? 4. Vous lèverez-vous de bonne heure? 5. Le déjeuner sera-t-il prêt? 6. Qu'est-ce que vous ferez après le déjeuner? 7. Irez-vous à pied ou dans le tramway? 8. Qui va vous accompagner? 9. Où irez-vous d'abord? 10. Votre sœur ira-t-elle aussi chez la modiste? 11. Qu'est-ce que vous ferez si votre chapeau n'est pas prêt? 12. Nous attendrez-vous chez la modiste ou au café? 13. Pourquoi allez-vous chez la couturière? 14. Quand y serez-vous? 15. Irez-vous au café ensuite? 16. Qu'est-ce que vous achèterez au magasin de nouveautés? 17. Quand serez-vous de retour? 18. Vos amies seront-elles chez vous? 19. Où irez-vous le soir? 20. Quand serez-vous de retour? Etc., etc.

D. 1. After (the) dinner I shall make my plans for to-morrow. 2. Then I shall go to bed. 3. To-morrow I shall rise early. 4. After (the) breakfast I shall go out if it is fine. 5. My sister will go out too. 6. We shall take the street-cars if it is not fine. 7. First I shall go to the milliner's. 8. I shall wait for my sister there. 9. Our hats will probably be ready. 10. They were well advanced yesterday. 11. After that we shall go to the dressmaker's. 12. We shall remain an hour there to try on our dresses. 13. If we have (the) time we shall probably go to the café. 14. What will you do next? 15. I shall go to the dry-goods store to buy some ribbons. 16. My sister will return home. 17. Some friends will be waiting for her there. 18. I shall go to the concert in the evening with my brother if I am not too tired. 19. My sister will stay at home with my mother. 20. They will expect us before midnight.

LESSON XXIII.

95. Disjunctive Personal Pronouns. The personal pronouns already given are used as subject or object with the verb, and are hence called 'conjunctive.' The following forms, not being immediately connected with a verb, are called 'disjunctive':

| | |
|------------------------------------|--|
| <i>moi</i> [mwa], I, me. | <i>nous</i> [nu], we, us. |
| <i>toi</i> [twa], thou, thee, you. | <i>vous</i> [vu], you. |
| <i>lui</i> [luji], he, him. | <i>eux</i> [ø], they (m.), them (m.). |
| <i>elle</i> [ɛl], she, her. | <i>elles</i> [ɛl], they (f.), them (f.). |

96. The following are some of their uses :—

1. Absolutely, a verb being implied, but not expressed :

Qui est là ?—Moi (eux, elles). Who is there ?—I (they).

2. After a preposition :

Pour elles ; avec moi ; sans eux. For them ; with me ; without them.

3. As logical subject after **ce + être** :

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>C'est moi, c'est toi.</i> | It is I, it is thou (you). |
| <i>C'est lui, c'est elle.</i> | It is he, it is she. |
| <i>C'est nous, c'est vous.</i> | It is we, it is you. |
| <i>Ce sont eux, ce sont elles.</i> | It is they (m.), it is they (f.). |

97. Hitherto in the exercises **il(s), elle(s)**, standing before a verb as subject, have been used for ‘he,’ ‘she,’ ‘it,’ ‘they’ (§ 40). When the logical subject follows the verb **être**, ‘he,’ ‘she,’ ‘it,’ ‘they’ = **ce**, as representative subject, in cases like the following :

| | |
|--------------------------------------|---|
| <i>C'est Marie et sa mère.</i> | It is Mary and her mother. |
| <i>C'est nous, ce sont eux.</i> | It is we, it is they. |
| <i>C'est un homme célèbre.</i> | He is a celebrated man. |
| <i>C'est une jolie dame.</i> | She is a pretty lady. |
| <i>Ce sont des amis de Jean.</i> | They are friends of John. |
| <i>Ce sont mes meilleures amies.</i> | They are my best friends. |
| <i>C'est aujourd'hui lundi.</i> | It is Monday to-day (to-day is, etc.). |
| <i>C'est à nous qu'il parle.</i> | It is to us that he is speaking. |
| <i>C'est ici qu'il demeure.</i> | It is here that he lives (he lives here). |

EXERCISE XXIII.

[Before doing this exercise learn the present indicative of **voir**, ‘to see,’ p. 82, and its past participle **vu**, ‘seen.’]

A. Nous irons en ville à pied ce matin, n'est-ce pas ?—Oh oui, il fait beau, et nous causerons en route. Qui est ce monsieur qui est là-bas de l'autre côté de la rue ?—C'est un de nos anciens voisins. Il demeure à présent dans une autre

rue.—Voilà un autre monsieur qui attend le tramway ; c'est votre professeur de français, n'est-ce pas ?—Oui, c'est lui. Il va donner probablement une leçon.—Voilà maintenant le tramway qui passe. Avez-vous vu ces deux messieurs qui nous ont salués ?—Oui, je les ai vus. Ce sont les messieurs que nous avons rencontrés l'autre soir.—Voyez-vous cette dame qui monte en voiture ? C'est l'amie de votre mère, n'est-ce pas ?—Non, ce n'est pas elle. L'amie de ma mère est plus grande.—Qui est ce monsieur qui approche ? Il va nous parler, n'est-ce pas ?—Non, ce n'est pas à nous qu'il va parler, mais à ce monsieur qui est derrière nous.—Voilà encore un autre monsieur qui vous salut.—Ce n'est pas moi qu'il salut, c'est vous.—Mais non, c'est bien vous. Il m'est inconnu. C'est la première fois que je le vois.—Nous voici arrivés maintenant. C'est ici que vous alliez entrer pour acheter vos gants.

B. Continue the following : 1. Je vais donner une leçon, n'est-ce pas ?, etc. 2. C'est ici que je demeure, etc. 3. C'est moi qui vais en ville, c'est toi qui vas en ville, etc. 4. J'irai à pied, etc. 5. Je vois un monsieur qui monte en voiture, tu vois, etc. 6. Ce n'est pas moi qu'il a salué, ce n'est pas toi, etc.

C. (Oral.) 1. Où est-ce que vous allez ce matin ? 2. Allez-vous à pied ou en voiture ? 3. Qu'est-ce que nous ferons en route pour nous amuser ? 4. Qui est ce vieux monsieur là-bas ? 5. Où est-ce qu'il demeure à présent ? 6. Voilà un monsieur qui attend le tramway ; qui est-ce ? 7. Voyez-vous ces messieurs qui nous saluent ? 8. Ce sont des amis de votre père, n'est-ce pas ? 9. Qui est cette dame qui se promène en voiture ? 10. Quand est-ce que je l'ai vue ? 11. Est-ce bien elle ? 12. Ce monsieur qui approche est votre voisin, n'est-ce pas ? 13. Est-ce moi qu'il a salué ? 14. Qui est-ce que vous avez salué devant l'hôtel de ville ? 15. Est-ce un de vos anciens amis ? 16. Est-ce ici que vous allez acheter vos gants ? 17. N'est-ce pas dans cet autre magasin là-bas ? 18. Est-ce la première fois que vous allez dans ce magasin ? Etc., etc.

D. 1. We are going down town on foot. 2. We are chatting on the way. 3. We see a gentleman on the other side of the street. 4. He is one of my old neighbours. 5. He lived on the other side of the street. 6. He is your old French teacher, is he not ? 7. No, he is an old merchant.

8. A carriage passes next. 9. Who are those two gentlemen in the carriage who bowed to us? 10. They are the gentlemen we met yesterday evening. 11. Was it I that they bowed to? 12. Who bowed to them, you or I? 13. I see a lady (who is) waiting for the street-cars. 14. She is a friend of your family, is she not? 15. She is a friend of my mother. 16. Do you see that gentleman who is approaching? 17. Yes, who is it? 18. He is a celebrated general who lives in this city. 19. Is it here that you buy your gloves? 20. No, it is in that large shop over yonder.

LESSON XXIV.

98. Impersonal Verbs. They are conjugated in the third person singular only, with the subject *il* = 'it,' used indefinitely and absolutely. Among such are verbs describing natural phenomena, as in English :

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Quel temps fait-il? | What kind of weather is it? ✓ |
| Il fait beau temps. | It is fine (weather). |
| Il pleut, il pleuvait. | It is raining, it was raining. |
| Il a plu, il pleuvra. | It has rained, it will rain. |
| Il neige, il a neigé. | It is snowing, it has snowed. ✓ |
| Il fait chaud, il fait du vent. | It is hot, it is windy. |

EXERCISE XXIV.

A. C'est mardi dernier que nous avons fait notre pique-nique. Nous nous sommes levés presque au lever du soleil. La première question a été : quel temps fera-t-il? Le temps était couvert, et il faisait très lourd. Il y avait de gros nuages à l'ouest, et le tonnerre grondait déjà. Il a fait des éclairs, et après un grand coup de tonnerre la pluie a commencé. Il a plu pendant une heure. Ensuite le soleil s'est montré, et un bon vent a chassé les nuages. Bientôt il a fait très beau, et nous sommes partis. Le pique-nique a eu lieu dans les bois au bord du lac. Nous avions l'intention de nous promener en bateau, mais il faisait du vent, et il y avait des vagues. C'est pourquoi nous ne sommes pas allés sur l'eau. Il a fait chaud, mais nous étions à l'ombre, et un vent frais nous arrivait du lac. Vers midi nous avons mangé notre goûter. Dans l'après-

midi nous avons joué et chanté. Avant le coucher du soleil nous sommes arrivés chez nous.

B. Commit to memory :

La semaine au lundi commence,
Et mardi l'ouvrage avance,
Ensuite vient le mercredi,
Le jeudi, puis le vendredi ;
Le samedi comble nos vœux,
Et le dimanche nous prions Dieu.

C. (Oral.) 1. Aimez-vous les pique-niques ? 2. Quand avez-vous fait votre pique-nique cette année ? 3. Qu'est-ce qu'on demande quand on va partir ? 4. Quel temps faisait-il quand vous vous êtes levés ? 5. Est-ce qu'il a fait des éclairs ? 6. Est-ce qu'il a plu ? 7. Quand la pluie a-t-elle commencé ? 8. Pendant combien de temps est-ce qu'il a plu ? 9. Quel temps faisait-il quand vous êtes partis ? 10. Où votre pique-nique a-t-il eu lieu ? 11. Êtes-vous allés sur l'eau ? 12. Pourquoi pas ? 13. Y avait-il de grosses vagues ? 14. Quand avez-vous mangé votre goûter ? 15. Vous êtes-vous bien amusés ? 16. Êtes-vous arrivés très tard chez vous ? 17. Quand êtes-vous arrivés ? 18. Quel jour est-ce aujourd'hui ? 19. Et demain ? 20. Et après-demain ? 21. Quels sont les autres jours de la semaine ? Etc., etc.

D. 1. I like picnics. 2. I always enjoy myself at picnics. 3. If the weather is fine, we shall have a picnic to-morrow. 4. What kind of weather is it now ? 5. It is raining. 6. There will be no rain to-morrow. 7. The sun is showing itself already. 8. This afternoon it rained for (*pendant*) two hours. 9. Where will your picnic take place ? 10. It will take place in the woods, at the lake shore. 11. We had a picnic there last summer too. 12. If it is not windy, we shall go for a row. 13. Last summer we did not go upon the water. 14. The waves were too large. 15. Will you eat your lunch before noon ? 16. What will you do in the afternoon ? 17. We shall sing and play. 18. When will you reach home ? 19. We shall set out before sunset, and we shall reach home early. 20. The days of the week are : Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

LESSON XXV.

99. The Infinitive. Some of the commoner uses of the infinitive are:—

1. Without any preposition, after such verbs as vouloir, ‘will,’ pouvoir, ‘can, may,’ désirer, ‘wish, desire,’ savoir, ‘know how to,’ devoir, ‘ought,’ falloir, ‘be necessary,’ aller, ‘go’; after verbs of perceiving, such as voir, ‘see,’ écouter, ‘listen (to),’ regarder, ‘look at’; also after faire, ‘make, cause to,’ laisser, ‘let’: Pr. imp. 1st
utin

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| Désire-t-il aller en ville? | Does he wish to go down town? |
| Il lui faut travailler. | He must work. |
| Je vais chercher des plumes. | I am going to get some pens. |
| Je vois venir des soldats. | I see some soldiers coming. |
| Je fais sonner la cloche. | I make the bell ring. |

2. Preceded by **de**, after **être** impersonally + an adjective; after many verbs like cesser, ‘cease,’ regretter, ‘regret,’ prier, ‘beg’; after nouns to form adjective phrases; and after most adjectives:

| | |
|----------------------------|------------------------|
| Il est facile de parler. | It is easy to talk. |
| Il a cessé de chanter. | He has ceased singing. |
| Le crime de voler. | The crime of stealing. |
| Vous êtes libre de partir. | You are free to go. |

3. Preceded by **à**, after verbs like réussir, ‘succeed,’ aimer, ‘like,’ enseigner, ‘teach,’ etc.; and after some adjectives:

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| J'aime à patiner. | I like to skate (like skating). |
| Je m'amuse à patiner. | I amuse myself (by) skating. |
| Cela est facile à faire. | That is easy to do. |

4. Observe that the same adjective may take **à** or **de**, according to the construction in which it is used :

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Il est facile à contenter. | He is easy to satisfy. |
| Il est facile de le contenter. | It is easy to satisfy him. |
| C'est facile à faire. | That (or it) is easy to do. |

5. A verb governed by a preposition must be in the infinitive, except after **en** (cf. §101):

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Je l'ai fait sans penser. | I did it without thinking. |
|---------------------------|----------------------------|

100. Present Participle of *donner*, *finir*, *vendre*, etc.

| | | |
|------------------|----------------------|------------------|
| Giving. | Finishing. | Selling. |
| donn ant [dõnã]. | finiss ant [finisã]. | vend ant [vãdã]. |
| Having. | Being. | |
| ay ant [ejã]. | ét ant [etã]. | |

101. **Agreement.** Used as an adjective, the present participle agrees like an adjective; otherwise it is invariable:

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Une scène charmante. | A charming scene. |
| Elle tombait souvent en marchant. | She often fell while walking. |

102. Present Indicative of *pouvoir*, 'be able,' 'can,' 'may' (irreg.).

I can, am able, etc.

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| je puis or peux [ʒø pu̯i, pø]. | nous pouvons [nu puvõ]. |
| tu peux [ty pø]. | vous pouvez [vu puve]. |
| il peut [il pø]. | ils peuvent [il po̯e:y]. |

103. Observe the use of the impersonal *il faut* + infinitive:

| | |
|--------------------------|--|
| Il lui faut partir. | He must (it is necessary for him to) go. |
| Il me faudra travailler. | I shall have to work. |
| Il ne faut pas voler. | We (one) must not steal. |

EXERCISE XXV.

A. Bonjour mon ami ; je suis charmé de vous voir. Comment vous portez-vous ?—Je me porte très bien, merci.—Comme j'aime à me promener le matin ! Il a gelé cette nuit, mais maintenant le soleil brille et il fait presque chaud. Malgré le froid tout est gai.—Il n'y a pas de fleurs, mais il y a de petits oiseaux qui n'ont pas encore cessé de chanter. En passant j'ai regardé le petit lac, et j'ai vu qu'il y avait de la glace. Nous pouvons bientôt patiner.—Aimez-vous à patiner ?—Oui, j'aime beaucoup à patiner. Nous avons beaucoup d'amusements en hiver, n'est-ce pas ?—Oh oui, il est très facile de s'amuser en hiver quand on se porte bien.—Aimez-vous à vous promener en traîneau ? C'est très amusant, n'est-ce pas ?—C'est surtout le soir que j'aime une promenade en traîneau. C'est si joli quand il fait clair de lune. La neige est blanche, tout le monde est gai, et les chevaux font sonner leurs grelots.—Et si on ne

désire pas sortir, on peut s'amuser à la maison. Vous aimez la lecture, n'est-ce pas ?—J'aime beaucoup à lire. Hier j'ai commencé un roman de Daudet. Quelquefois nous invitons nos amis à passer la soirée chez nous. Nous aimons à chanter et à danser. Il est facile de passer le temps quand on a des amis.

B. Continue the following : 1. Je ne peux pas partir ce matin, etc. 2. Il me faut partir ce soir, il te faut, etc. 3. Est-ce que je ne me porte pas bien ?, etc. 4. Est-ce que j'aime à patiner ?, etc. 5. Je ne cesse pas de chanter, etc. 6. Je vois une scène charmante, etc.

C. (Oral.) 1. Comment vous portez-vous ce matin ? 2. Avez-vous bien dormi ? 3. Est-ce qu'il a gelé cette nuit ? 4. En quelle saison les oiseaux cessent-ils de chanter ? 5. Quand est-ce qu'ils commencent à chanter ? 6. Est-ce qu'il y a déjà de bonne glace sur le lac ? 7. Peut-on y patiner ce soir ? 8. Aimez-vous à patiner ? 9. Qu'est-ce que vous faites en hiver pour vous amuser ? 10. Est-il facile de s'amuser en hiver ? 11. Pouvez-vous vous promener en traîneau ce soir ? 12. Ne désirez-vous pas sortir ce soir ? 13. Qu'avez-vous l'intention de faire ? 14. Allez-vous passer toute la soirée chez vous ? 15. Faut-il avoir des amis pour s'amuser ? 16. Aimez-vous à passer la soirée à lire ? 17. Quand avez-vous commencé à lire ces romans ? 18. Ce sont des romans charmants, n'est-ce pas ? 19. Vous faut-il rester à la maison ce soir ? Etc., etc.

D. 1. Good morning ; I am charmed to see you. 2. The weather is very fine for the season, is it not ? 3. Did you look at the ice on the lake in passing ? 4. Yes, the ice is good, and we shall soon skate. 5. Do you like to skate ? 6. Yes, but I cannot go skating this evening. 7. I must stay at home. 8. You can amuse yourself reading. 9. I like to pass the evening at home sometimes. 10. It is easy to find amusements. 11. We often invite friends to pass the evening with us. 12. We have begun to read a novel together. 13. It is charming to go for a sleigh-ride sometimes. 14. The white snow, and the moonlight make a charming scene. 15. It is so charming to hear the sleigh-bells ring. 16. We must go for a sleigh-ride to-morrow. 17. I shall go if I can. 18. We shall go too. 19. We must have some friends with us. 20. To enjoy one's self one must have friends.

LESSON XXVI.

104. Present Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*.

| I (may) give, etc. | I (may) finish, etc. | I (may) sell, etc. |
|--------------------|------------------------|--------------------|
| donn e [dõn]. | finiss e [finis]. | vend e [vã:d]. |
| donn es [dõn]. | finiss es [finis]. | vend es [vã:d]. |
| donn e [dõn]. | finiss e [finis]. | vend e [vã:d]. |
| donn ions [dõnjõ]. | finiss ions [finisjõ]. | vend ions [vãdjõ]. |
| donn iez [dõnje]. | finiss iez [finisje]. | vend iez [vãdje]. |
| donn ent [dõn]. | finiss ent [finis]. | vend ent [vã:d]. |

N.B.—The paradigm meanings 'I may give,' etc., are only approximate, as will be seen from the examples below.

105. Present Subjunctive of *avoir*, *être*.

| I (may) have, etc. | I (may) be, etc. |
|-----------------------|-----------------------------|
| aie [ɛ]. ayons [ɛjõ]. | sois [swa]. soyons [swajõ]. |
| aies [ɛ]. ayez [ɛje]. | sois [swa]. soyez [swaje]. |
| ait [ɛ]. aient [ɛ]. | soit [swa]. soient [swa]. |

106. Use of the Subjunctive. Some of the commoner uses of the subjunctive are:—

1. In a subordinate noun clause introduced by *que*, 'that,' after expressions of *willing* or *desiring*:

Je désire que vous restiez. I desire you to remain (=that you may or should remain).

2. Similarly, after expressions of *joy* or *sorrow*:

Je suis content qu'il soit ici. I am glad he is here.

3. So also after expressions of *necessity*, like *il faut*:

Il faut que vous restiez. You must remain.

Il est nécessaire que vous restiez. It is necessary for you to remain.

4. It is used in adverbial clauses after certain conjunctions, *e.g.*, *afin que*, 'in order that,' *pour que*, 'in order that,' *avant que*, 'before,' *bien que*, 'although,' *quoique*, 'although,' etc.

Bien qu'il soit pauvre il est heureux. Although he is poor he is happy.

5. *Que* is never omitted, as 'that' often is in English:

Je suis content qu'il soit ici. I am glad (that) he is here.

107. Tense Sequence. Present or Future is regularly followed by Present Subjunctive:

PRES. Il faut { que vous parliez. You must speak.
 FUT. Il faudra { que vous parliez. You will have to speak.

108. Present Indicative of *vouloir*, 'will,' 'wish,' etc. (irreg.).

I will, wish, etc.

| | |
|------------------|--------------------------|
| je veux [ʒø vø]. | nous voulons [nu vulɔ̃]. |
| tu veux [ty vø]. | vous voulez [vu vule]. |
| il veut [il vø]. | ils veulent [il vœl]. |

109. Present Subjunctive of *faire* (irreg.).

I (may) do, etc.

| | |
|---------------|--------------------|
| fasse [fas]. | fassions [fasjɔ̃]. |
| fasses [fas]. | fassiez [fasje]. |
| fasse [fas]. | fassent [fas]. |

EXERCISE XXVI.

A. On frappe à la porte. Je vais voir qui c'est. C'est une de mes amies. Elle entre. Nous causons ensemble.—Qu'allez-vous faire aujourd'hui?—Ma robe n'est pas encore prête. Il faut que je sois chez la couturière avant midi. Après cela je vais porter des fleurs à une amie qui est un peu souffrante, et je désire que vous m'accompagniez, si vous pouvez. C'est assez loin, mais nous n'irons pas à pied. Je serai si contente que vous soyez avec moi. Il faut que vous fassiez connaissance avec mon amie; elle est si charmante.—Je regrette de ne pouvoir pas vous accompagner ce matin; j'ai mal aux dents depuis hier. Il y en a deux qui me font souffrir.—Que je regrette que vous ayez tant d'ennui! C'est très fâcheux. Et qu'allez-vous faire?—Il me faut aller voir le dentiste. Il arrachera une de mes dents probablement, car elle est entièrement gâtée. Mais je désire qu'il tâche de me conserver l'autre.

B. Continue the following: 1. Je suis content qu'il soit arrivé, tu es, etc. 2. Je veux qu'elle attende, tu veux, etc. 3. Il faut que je sois là avant midi, il faut que tu, etc. 4. Il désire que je le finisse, que tu, etc. 5. Il faut que je vende ma maison, que tu, etc. 6. Bien que j'aie des amis, bien que tu, etc. 7. Je suis fâché qu'elle soit souffrante, tu es, etc.

C. (Oral.) 1. Qui frappe à la porte? 2. Qu'est-ce qu'elle demande? 3. Votre robe est-elle prête? 4. Faut-il que je sois en ville avant midi? 5. Me faut-il partir tout de suite? 6. Désirez-vous que je vous accompagne? 7. Regrettez-vous que votre amie soit souffrante? 8. Êtes-vous contente qu'elle se porte mieux à présent? 9. Qu'est-ce que vous avez ce matin? 10. Désirez-vous que le dentiste arrache votre dent malade? 11. Voulez-vous qu'il vous arrache les deux dents malades? 12. Que désirez-vous? / 13. Ne voulez-vous pas que je vous attende au café? 14. Désirez-vous que je sois avec vous chez le dentiste? 15. Faut-il que nous soyons de retour avant midi? 16. Êtes-vous fâchée que votre père ait vendu sa maison? 17. Désirez-vous qu'il en achète une dans cette rue? 18. Cette maison est jolie bien qu'elle soit petite, n'est-ce pas? Etc., etc.

D. 1. There is a knock at the door. 2. I do not wish you to knock at my door. 3. I wish you to ring. 4. Must you be at the dressmaker's at noon? 5. Yes, I must have my dress for this evening. 6. I am going afterwards to see my friend who is indisposed. 7. I am very sorry that she is indisposed. 8. I must take her some flowers. 9. Do you wish me to accompany you? 10. No, I desire you to remain at home. 11. I am very sorry you have toothache. 12. Is it necessary that the dentist should extract your two teeth? 13. I must go and see him first. 14. I wish him to try and save one of the two. 15. Although this tooth is a little decayed, it is better than the other. 16. Do you wish me to be with you at the dentist's? 17. No, I wish you to buy some fruit for our dinner. 18. Although fruit is dear, I shall buy a great deal. 19. One must eat to live. 20. Everybody must eat enough.

LESSON XXVII.

110. Imperative of *donner*, *finir*, *vendre*.

Give, etc.

Finish, etc.

Sell, etc.

| | | |
|---------------|---------------|--------------|
| donn e [dən]. | finis [fini]. | vend s [vã]. |
|---------------|---------------|--------------|

| | | |
|---------------------|-------------------------|----------------------|
| qu'il donn e [dən]. | qu'il finiss e [finis]. | qu'il vend e [vã:d]. |
|---------------------|-------------------------|----------------------|

| | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------|
| donn ons [dənɔ̃]. | finiss ons [finisɔ̃]. | vend ons [vã:dɔ̃]. |
|-------------------|-----------------------|--------------------|

| | | |
|-----------------|---------------------|-----------------|
| donn ez [dəne]. | finiss ez [finise]. | vend ez [váde]. |
|-----------------|---------------------|-----------------|

| | | |
|------------------------|----------------------------|--------------------------|
| qu'ils donn ent [dən]. | qu'ils finiss ent [finis]. | qu'ils vend ent [vã:di]. |
|------------------------|----------------------------|--------------------------|

Obs.: The 3rd sing. and 3rd plur. are subjunctive forms used as imperatives.

III. Imperative of *avoir, être.*

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| Have, etc. | Be, etc. |
| aie [ɛ]. | sois [swa]. |
| qu'il ait [k il ɛ]. | qu'il soit [swa]. |
| ay ons [ɛjɔ̃]. | soy ons [swajɔ̃]. |
| ay ez [ɛje]. | soy ez [swaje]. |
| qu'ils aient [k ilz ɛ]. | qu'ils soient [k il swa]. |

II2. Imperative Negative.

ne donne pas. qu'il ne donne pas. ne donnons pas, etc.

II3. Position of Objects. 1. Personal pronoun objects follow the positive imperative (but not the subjunctive as imperative), and are joined to it and to one another by hyphens:

| | |
|----------------------|------------------------|
| Donnez-lui la plume. | Give him the pen. |
| Donnez-la-lui. | Give it to him. |
| Donnons-leur-en. | Let us give them some. |
| Qu'il me la donne. | Let him give it to me. |

2. If the imperative be negative, the general rule of position (§ 81) holds good:

| | |
|-----------------------|------------------------|
| Ne la lui donnez pas. | Do not give it to him. |
|-----------------------|------------------------|

3. **Moi** and **toi** are used after an imperative instead of **me** and **te** (unless before **y** and **en**, in which case apostrophe replaces hyphen):

| | |
|------------------------|-------------------------|
| Donnez-moi des pommes. | Give me some apples. |
| Donnez-m'en. | Give me some (of them). |

4. When a verb has two objects, they are arranged thus after it (for slight exceptions, see Part II):

| | |
|--------------------------------|--|
| le (la, les) | before moi (toi, lui, nous, vous, leur). |
| me (te, lui, nous, vous, leur) | before y (en). |
| y | before en. |

EXERCISE XXVII.

A. Nous allons étudier nos leçons. Le professeur nous a laissés ici dans cette salle afin qu'on ne nous dérange pas. Travaillons ferme. Quel est le livre que vous avez à la main ? — C'est ma grammaire française.—Donnez-la-moi un moment

s'il vous plaît. Je désire chercher quelque chose.—Où est donc mon cahier ? Le voyez-vous ?—Oui, le voici.—Donnez-le-moi, s'il vous plaît.—Maintenant c'est ma règle que je cherche.—Je ne l'ai pas vue.—Si vous la trouvez, ne la cassez pas.—Avez-vous de l'encre ?—Oui, j'en ai.—Soyez assez bon pour m'en donner. Mon petit ami n'en a pas, non plus. Donnez-lui-en un peu aussi.—En voilà. Est-ce assez ?—Oui, je vous remercie infiniment.—Allons, dépêchons-nous ! Il est déjà tard, et nous n'avons pas encore fait grand'chose.—Soyez *tranquille*, nous finirons bientôt.—“Ayez de la patience” est une bonne maxime, mais n'en abusons pas.—Avez-vous parlé de cette affaire au professeur ?—Pas encore.—Eh bien, parlez-lui-en cette après-midi.—Pour vous contenter, je lui en parlerai.

B. Complete the following by adding a noun object, and then repeating the phrase with the proper pronoun : 1. Cherchez... 2. Ne cherchez pas... 3. Finissez... 4. Ne finissez pas... 5. Vendez... 6. Ne vendez pas... 7. Qu'il écoute... 8. Chante... 9. Ne chante pas... 10. Choisissez... 11. Ne choisissez pas... 12. Vends... 13. Ne vends pas... 14. Finissons... 15. Ne finissons pas... 16. Vendons... 17. Ne vendons pas...

C. 1. Go and study your lessons. 2. Study them for an hour. 3. Remain in this class-room. 4. Remain in it for an hour. 5. Do not disturb me; I wish to study. 6. Now let us work hard. 7. Show me the lesson. 8. Show me it. 9. Find me my exercise-book, if you please. 10. Find it for me. 11. I have your ruler. 12. Do not break it, please. 13. If you have any ink, give me some of it, please. 14. Give some to Robert, too; he hasn't any, either. 15. Now Robert, thank him. 16. Come, hurry up. 17. Have patience, but don't have too much of it. 18. Let us finish our lessons. 19. Let us finish them before noon. 20. Have you spoken to the master of that affair ? 21. Do not speak of it to him to-day. 22. Speak to him of it to-morrow. 23. We have finished our lessons. 24. The lessons are finished now. 25. Have the kindness to bring me my hat. 26. Look for it, please. 27. Let us go for a walk. 28. Let us not take advantage of the patience of our masters. 29. Let us not take advantage of it.

LESSON XXVIII.

114. Conditional of *donner, finir, vendre.*

| I should give, etc. | I should finish, etc. | I should sell, etc. |
|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| donner ais [dənərə]. | finir ais [finirə]. | vendr ais [vădrə]. |
| donner ais [dənərə]. | finir ais [finirə]. | vendr ais [vădrə]. |
| donner ait [dənərə]. | finir ait [finirə]. | vendr ait [vădrə]. |
| donner ions [dənərjɔ̃]. | finir ions [finirjɔ̃]. | vendr ions [vădriɔ̃]. |
| donner iez [dənərje]. | finir iez [finirje]. | vendr iez [vădrie]. |
| donner aient [dənərə]. | finir aient [finirə]. | vendr aient [vădrə]. |

115. Conditional of *avoir, être.*

| I should have, etc. | I should be, etc. |
|-----------------------|--------------------------|
| aur ais [ɔrə]. | aur ions [ɔrjɔ̃]. |
| aur ais [ɔrə]. | aur iez [ɔrje]. |
| aur ait [ɔrə]. | aur aient [ɔrə]. |

ser **ais** [sərə]. ser **ions** [sərjɔ̃].

ser **ais** [sərə]. ser **iez** [sərje].

ser **ait** [sərə]. ser **aient** [sərə].

Obs.: In all verbs the stem of the conditional is the same as that of the future.

116. Conditional Sentences. 1. The conditional is used to express what would happen (result) in case something else were to happen (condition):

S'il avait le temps (condition), If he had time (had he time, etc.),
 il finirait sa leçon (result). he would finish his lesson.

2. A 'result' clause in the conditional (English 'should' or 'would') regularly has the 'if' clause in the imperfect indicative, whatever be the corresponding English form:

Si j'étudiais bien (condition), If I studied (*or* if I were to s., *or* le maître serait content (result). were I to s., *or* should I s.) well,
 the master would be glad.

3. A 'result' clause in the future requires the 'if' clause in the present indicative, whatever be the corresponding English form:

S'il est ici demain (condition), If he is (*or* be, *or* will be, *or* should je lui donnerai l'argent (result). be) here to-morrow, I shall give him the money.

117. Future and Conditional of *faire* (irreg.) and *aller* (irreg.).

ir ai [ire]. ir ais [ire]. fer ai [fère]. fer ais [fère].
 ir as [ira], etc. ir ais [ire], etc. fer as [fara], etc. fer ais [fara], etc.

EXERCISE XXVIII.

A. Si j'avais mes livres, j'étudierais mes leçons. Je les ai laissés à l'école.—Cependant il n'est pas nécessaire que vous perdiez votre temps. J'ai mes livres et je puis vous les prêter, si vous désirez préparer vos leçons.—Vous êtes trop aimable, je les accepterai avec plaisir.—De quels livres avez-vous besoin?—J'ai besoin d'une arithmétique et d'une géographie. Si j'avais aussi un crayon et du papier, j'en ferais usage.—Ma bibliothèque entière est à votre disposition.—À propos, qu'allez-vous faire pendant les vacances?—Si j'avais beaucoup d'argent, j'irais bien loin. Je suis si fatigué depuis quelque temps. Et qu'est-ce que vous allez faire?—Si je n'avais pas été si souvent à la campagne, j'y serais allé encore cette année. Mais il me faut un plus grand changement s'il est possible.—Alors vous n'êtes pas encore décidé.—Pas encore, il y a tant de réflexions à faire. S'il ne fait pas trop chaud, nous resterons ici. On sera très bien ici, s'il fait frais. Mais s'il fait très chaud, nous partirons pour un endroit plus agréable.

B. Complete the following by adding a 'result' clause or an 'if' clause as the case may be:

1. Le maître sera content...
2. S'il fait chaud demain... 3. S'il ne faisait pas si chaud...
4. Je lui donnerai l'argent... 5. Je lui donnerais l'argent...
6. Si j'avais du papier et des plumes... 7. Si j'avais ma grammaire française... 8. J'irais bien loin... 9. Vendriez-vous votre maison... 10. Seriez-vous parti...

C. (Oral.) 1. Où sont vos livres? 2. Si vous les aviez, qu'est-ce que vous feriez? 3. Si je vous prêtais ma grammaire, en feriez-vous usage? 4. Qu'est-ce que vous ferez si je vous prête mes livres? 5. Le maître sera-t-il content si nous ne préparons pas nos leçons? 6. Ne sera-t-il pas content si nous étudions deux heures entières? 7. Serait-il content si je perdais mon temps? 8. Le maître est-il content si nous perdons notre temps? 9. Est-ce que je serai content si je perds mon temps? 10. Serions-nous contents si nous perdions notre temps?

11. Seriez-vous fatigué si vous travailliez toute la soirée?
 12. Irez-vous à la campagne s'il fait chaud demain? — 13. Qu'est-ce que nous ferons s'il fait chaud demain? 14. Si vous aviez des vacances, est-ce que vous resteriez à la maison? 15. Que feriez-vous? 16. Iriez-vous à la campagne? 17. Si vous aviez beaucoup d'argent, que feriez-vous pendant l'été? 18. Serons-nous bien ici s'il fait chaud? Etc., etc.

D. 1. I have left all my books at school. 2. If I had them, I should prepare my lessons for to-morrow. 3. If I do not prepare them, the master will not be pleased. 4. If you wish to study, I will lend you my books. 5. If you were to lend me them, I should be very glad. 6. I should study the whole evening. 7. I do not wish to lose my time. 8. I am never happy, if I am not working. 9. Should you make use of my pens and paper, if I lent you them? 10. I should accept them with pleasure, if you were kind enough to lend me them. 11. If we work the whole evening, we shall be tired. 12. By the way, what are you going to do in the holidays? 13. I shall go to the country, if it is hot. 14. I should go too, if I had not been there so often. 15. If I had a great deal of money, I should go a long way off. 16. If one has no money, one cannot go far. 17. If it is possible, I shall spend some days with my relatives. 18. It (*ce*) will be for me a great pleasure, if my cousins are at home.

LESSON XXIX.

118. Use of Article. 1. Names of continents, countries, provinces, large islands, regularly take the definite article:

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| La France est un beau pays. | France is a beautiful country. |
| Nous partons pour le Canada. | We are leaving for Canada. |
| Il demeure aux États-Unis. | He lives in the United States. |

2. The article is omitted after the preposition **en** = 'in,' 'to;' it is also omitted after **de** in certain constructions:

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| Mon père est en Angleterre. | My father is in England. |
| Nous allons en France. | We are going to France. |
| Il vient d'Italie. | He comes from Italy. |
| Les vins d'Espagne. | Spanish wines. |

119. 1. Place 'where,' 'where to,' is usually denoted by **en** before names of continents, European countries singular and feminine countries singular outside of Europe; other countries usually take the preposition **à** + the definite article:

Il est **en** (va en) Europe.

He is in (goes to) Europe.

Il est **au** (va au) Canada.

He is in (goes to) Canada.

2. Cities, towns, etc.. usually take **à**, without any article:

Il est **à** (va à) Paris.

He is in or at (goes to) Paris.

But : À la Nouvelle-Orléans.

At New Orleans.

120. Present Indicative of *savoir*, 'to know' (irreg.).

I know, etc.

je sais [se].

nous savons [savõ].

tu sais [se].

vous savez [save].

il sait [se].

ils savent [sa:v].

EXERCISE XXIX.

A. Savez-vous que votre ami est parti hier pour la France? —Oui, je le sais. Il était si content! Il sait déjà bien le français; dans quelques mois il le parlera comme un Français.—Avez-vous jamais été en France?—Non, je n'y ai jamais été, mais j'ai l'intention d'y aller l'année prochaine. Vous y avez été, n'est-ce pas?—Oui, j'y ai passé deux années. C'est un beau pays. J'aime beaucoup la France, j'aime les Français et le français. C'est une belle langue.—Oh oui, vous, vous êtes bien avancé. Vous parlez français couramment, mais moi, je trouve cela difficile.—En commençant, c'est difficile, mais avec le temps vous l'apprendrez, surtout si vous passez une année en France.—Quelle partie de la France avez-vous habité?—J'ai habité Paris, mais j'ai visité d'autres grandes villes. J'ai été à Rouen et à Lyon.—Avez-vous jamais été au Bas-Canada?—Oui, j'y ai été. J'ai été à Montréal et à Québec. Ce sont deux belles villes. J'ai été aussi à la Nouvelle-Orléans, où il y a beaucoup de Français. On y parle encore aujourd'hui français. Mais en général aux États-Unis les Français n'ont pas conservé leur langue si fidèlement que les Français du Canada.

B. Continue the following: 1. Je parle anglais, tu, etc. 2. Est-ce que je parle français?, est-ce que tu ?, etc. 3. Je sais bien le français, tu, etc. 4. Ai-je été en France ?, as-tu été ?, etc. 5. Demain je partirai pour le Canada, tu, etc. 6. Je vais aux États-Unis, tu, etc. 7. J'habite les États-Unis, tu, etc. 8. J'irai à Paris l'année prochaine, tu, etc. 9. J'ai demeuré une année à Paris, tu as, etc.

C. (Oral.) 1. Où est la France? 2. Quelle langue les Français parlent-ils? 3. Savez-vous le français? 4. Parlez-vous français? 5. Le parlez-vous couramment? 6. Avez-vous jamais été en France? 7. Combien de temps avez-vous passé à Paris? 8. Avez-vous été aussi à Rouen et à Lyon? 9. Aimez-vous la France? 10. Aimez-vous les Français? 11. Est-ce que le français est une belle langue? 12. Quelle langue parlez-vous? 13. Est-ce que nous sommes Anglais ou Français? 14. Les habitants de la France parlent français, n'est-ce pas? 15. Y a-t-il beaucoup de Français aux États-Unis? 16. Quelle langue parle-t-on au Bas-Canada? 17. Parle-t-on aussi la langue française à la Nouvelle-Orléans? 18. Quelle langue parle-t-on à Montréal et à Québec? 19. Les Français des États-Unis ont-ils conservé fidèlement leur langue? 20. Depuis quand étudiez-vous le français? 21. Avez-vous l'intention d'aller en France l'année prochaine? 22. Dans quels pays avez-vous passé les vacances l'année dernière? Etc., etc.

D. 1. France is in Europe. 2. France is a beautiful country. 3. Its inhabitants speak French. 4. French is spoken also in Canada and in the United States. 5. It is spoken at Montreal, Quebec and New Orleans. 6. French is a fine language. 7. We like the French and the French language. 8. We have been studying French for three months. 9. I have not been in France yet. 10. I intend to go there next year. 11. I shall set out for France in the summer. 12. I shall spend a month in Paris, and some time also at Lyons and Rouen. 13. On my return, I shall remain some days at Montreal and Quebec. 14. French is a difficult language for the English. 15. We speak English. 16. You live in Canada. 17. Our relatives live in the United States. 18. They live in New Orleans. 19. They have never been in France, but they speak French like Frenchmen. 20. If you were to spend a year in France, you would speak it fluently also.

LESSON XXX.

121.

The Possessive Pronouns.

SINGULAR.

| | | | |
|-----------|----------------|--------------|-------------------------------|
| le mien | [mjɛ̃], m. | les miens | [mjɛ̃], m. } mine. |
| la mienne | [mjɛ̃n], f. | les mienneſſ | [mjɛ̃n], f. } |
| le tien | [tjɛ̃], m. | les tiens | [tjɛ̃], m. } thine, yours. |
| la tienne | [tjɛ̃n], f. | les tiennes | [tjɛ̃n], f. } |
| le sien | [sjɛ̃], m. | les siens | [sjɛ̃], m. } his, hers, |
| la sienne | [sjɛ̃n], f. | les siennes | [sjɛ̃n], f. } its, one's own. |
| le nôtre | [no:t̪r], m. } | les nôtres | [no:t̪r], ours. |
| la nôtre | [no:t̪r], f. } | les vôtres | [vo:t̪r], yours. |
| le vôtre | [vo:t̪r], m. } | | |
| la vôtre | [vo:t̪r], f. } | | |
| le leur | [lœ:r], m. } | les leurs | [lœ:r], theirs. |
| la leur | [lœ:r], f. } | | |

122. **Agreement.** Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and in person with the possessor :

J'ai mes livres ; elle a les siens. I have my books ; she has hers.

123. **Use of Possessive Pronouns.** 1. After **être**, mere ownership is regularly expressed by **à + a personal pronoun disjunctive**, while the use of a possessive pronoun implies distinction of ownership :

Cette montre est à moi.

This watch is mine.

Cette montre est la mienne.

This watch is *mine*.

2. **De** and **à + le mien**, etc., contract as usual (cf. §§ 35, 46) :

Je parle de son ami et du mien. I speak of his friend and of mine.

3. Since **le sien**, **la sienne**, etc., mean 'his,' 'hers,' 'its,' 'one's,' the context determines which sense is intended :

Il a ses livres ; elle a les siens. He has his books ; she has hers.

4. Observe the idioms :

Un de mes amis.

A friend of mine.

Un Parisien de mes amis.

A Parisian, a friend of mine.

124. Present Indicative of *dire*, 'to say,' 'tell' (irreg.), and of *voir*, 'to see' (irreg.).

I say, etc.

| | | | |
|--------------|----------------------|----------------|-----------------------|
| je dis [di]. | nous disons [dizɔ̃]. | je vois [vwa]. | nous voyons [vwajɔ̃]. |
| tu dis [di]. | vous dites [dit]. | tu vois [vwa]. | vous voyez [vwaje]. |
| il dit [di]. | ils disent [di:z]. | il voit [vwa]. | ils voient [vwa]. |

I see, etc.

EXERCISE XXX.

A. Un de mes amis, qui voyage actuellement en Europe, m'a envoyé une lettre l'autre jour. Dans cette lettre il fait les comparaisons les plus intéressantes entre les habitudes des Européens et les nôtres. Par exemple, les chemins de fer européens sont différents des nôtres. Nos voitures sont plus grandes que les leurs, et elles ont un seul compartiment, tandis que les leurs sont divisées en plusieurs. Les petits compartiments sont souvent très commodes; on peut y être seul ou avec une petite compagnie agréable. Mais il y a un inconvénient: on risque de se trouver face à face avec un compagnon de voyage très désagréable, ou même dangereux. Un jour, par exemple, mon ami se trouvait dans un compartiment avec un individu qui ne respectait pas trop la différence entre le mien et le tien. Mon ami avait une jolie montre d'or. Son compagnon la remarqua. Le train approche d'une petite ville, et ralentit sa marche. L'individu tire un revolver de sa poche et dit à mon ami: "Vous avez là une belle montre, donnez-la-moi et je vous donnerai la ~~montre~~ ^{Robert} mienne." Mon ami a peur, il donne sa montre, et le voleur saute ~~du~~ ^{de} train.

B. Complete the following by supplying a suitable possessive pronoun form:

1. Ma montre est en or; ... est en argent.
2. Mes parents sont à Paris; ... sont aux États-Unis.
3. Marie va chercher mes plumes et ...
4. Nous avons fini nos leçons; ils ont fini ...
5. J'ai fini mes leçons, et Jean a fini ...
6. Vos leçons sont faciles, mais ... sont difficiles.
7. J'ai mon crayon, et Marie a ...
8. Marie a ses crayons et ... aussi.
9. Les Français aiment leur pays, et nous aimons ...
10. Nous aimons notre langue; les Français aiment ...
11. Je parle de mes amis, et vous parlez ...
12. Jean donne des fleurs à ses sœurs, et Robert en donne ...

C. (Oral.) 1. Qui vous a envoyé une lettre? 2. Les habitudes des Européens sont-elles les mêmes que les nôtres? 3. Nos chemins de fer sont-ils meilleurs que les leurs? 4. Leurs voitures sont-elles plus grandes que les nôtres? 5. Les nôtres sont-elles plus commodes que les leurs? 6. Avec qui votre ami se trouvait-il dans un compartiment? 7. La montre du voleur était-elle meilleure que la sienne? 8. En quoi est votre montre? 9. Voulez-vous me donner la vôtre en échange de la mienne? 10. À qui était la belle montre d'or? 11. Qu'est-ce que le voleur veut donner en échange de la montre de votre ami? 12. Qui a tiré un revolver de sa poche? 13. Votre ami a-t-il tiré le sien aussi de sa poche? 14. Auriez-vous donné au voleur votre belle montre en échange de la sienne? 15. Lauriez-vous donnée si la sienne avait été meilleure que la vôtre? 16. Qui ne respecte pas la différence entre le mien et le tien? Etc., etc.

D. 1. A friend of mine is travelling in France. 2. There is much difference between the customs of the French and ours. 3. For example, our railways and theirs are different. 4. Their railways are not so long as ours. 5. The carriages of our trains are larger than theirs. 6. But their carriages are often more comfortable than ours. 7. Ours are not divided into compartments. 8. One day I find myself in one of these compartments. 9. I draw my watch from my pocket to look at it. 10. My travelling companion is an individual who does not respect the difference between mine and thine. 11. He draws out his also from his pocket, and looks at it. 12. He looks at mine too. 13. He says to me: "Here are two watches; yours is of (*en*) gold and mine is of silver. 14. Give me yours, and I will give you mine." 15. At these words, I draw a revolver which I have in another pocket. 16. The thief does not draw his from his pocket, because he has no revolver. 17. At this moment the train arrives at a little town. 18. The thief is afraid, and jumps from the carriage, leaving me his watch. 19. I have now two watches, mine and his. 20. If he had had his revolver, and if I had not had mine, the affair would have been very different.

EXERCISE XXXI.

A. Un certain homme possédait un âne et un petit chien. À celui-ci il donnait des caresses et à celui-là des fardeaux à porter. Le chien s'amusait toute la journée. Il courait par-ci par-là. À table il mangeait avec son maître. Il donnait la patte à tout le monde, et tout le monde lui donnait des baisers. Le pauvre âne voyait tout cela, et il en était très mécontent. Un jour il se demande : "Pourquoi ne me donne-t-on pas autant de bonnes choses qu'à ce misérable petit chien ? Pourquoi donne-t-on toutes les caresses à celui qui ne travaille pas, et tous les coups de bâton à celui qui travaille toujours ? Je cesserai de travailler. J'entrerai dans la salle à manger de mon maître, je donnerai la patte à tous ceux qui y sont, et ils me donneront des caresses." Le pauvre âne tâche de faire cela. Il entre dans la salle à manger, il salue la compagnie. Il chante de sa belle voix. Il veut donner la patte à son maître. Mais en levant la patte il fait tomber la vaisselle. On a peur, on crie. Les valets entrent, et donnent à la pauvre bête, non des caresses, mais des coups de bâton.

B. Complete the following by supplying suitable demonstrative pronoun forms : 1. Ceci est bon, ~~celui~~ est mauvais. 2. Cela est grand, ~~celui~~ est petit. 3. Voilà deux montres d'or ; ~~celle~~ est plus jolie que ~~celui~~. 4. ... de mon père est plus jolie encore. 5. Voici des livres pour nous ; donnez-moi ~~ceux~~ et je vous donnerai ~~ceux~~. 6. Donnez-moi d'autres plumes, j'ai perdu ~~celle~~ que vous m'avez prêtées. 7. Je parle de Cicéron et de Virgile ; ~~celui~~ était poète et ~~celui~~ était orateur. 8. ~~ceux~~ qui volent sont des voleurs. 9. Cet homme a volé mon argent et ~~celui~~ de mon ami.

C. 1. Give me that. 2. I do not need this. 3. There are two pens ; give me this one and keep that one. 4. My watch is finer than John's. 5. My father's is still finer. 6. He who steals is a thief. 7. Those who steal are thieves. 8. I have two brothers, John and Robert : the former is taller than I, the latter smaller.

D. (Oral.) 1. Quels étaient les deux animaux que possédait cet homme ? 2. Qu'est-ce qu'il donnait à celui-ci ? 3. Qu'est-ce qu'il donnait à celui-là ? 4. L'âne était-il content de cela ? 5. Qu'est-ce que l'âne se demande ? 6. Où est-ce qu'il veut

entrer? 7. Est-ce qu'il a fait cela? 8. La voix de l'âne est-elle plus belle que celle du chien? 9. À qui veut-il donner la patte? 10. Ceux qui sont dans la salle sont-ils contents? 11. Qu'est-ce que font les valets? 12. Est-ce qu'on donne toujours des coups de bâton à ceux qui les méritent?

E. 1. The donkey and the dog are useful animals. 2. The former carries burdens, and the latter is the faithful friend of man. 3. The donkey in this story is dissatisfied. 4. He asks himself why people give good things to those who do not work. 5. His master gives caresses to the dog and blows to him who works. 6. The unhappy animal is dissatisfied with that. 7. He ceases to work, and enters the dining-room. 8. He salutes those who are there. 9. He sings with his beautiful voice. 10. That is not very agreeable to the company. 11. You know that the voice of the donkey is not so pleasant as that of the dog. 12. The master is afraid. 13. All those who are present scream. 14. The servants hear this, and enter the room. 15. They give, the poor donkey blows with a stick. 16. People do not always give (*des*) blows to those who deserve them.

LESSON XXXII.

130.

The Relative Pronouns.

qui [ki], who, which, that, whom (after a preposition).

que [kə], whom, which, that.

dont [dõ], whose, of whom, of which.

où [u], in which, into which, at which, to which, etc.

lequel [ləkəl], m. s., **lesquels** [lekəl], m. pl. } who, whom, which, that.

laquelle [lakəl], f. s., **lesquelles** [lekəl], f. pl. } who, whom, which, that.

quoi [kwa], what, which.

131. Agreement. A relative pronoun, whether variable or invariable in form, is of the gender, number and person of its antecedent:

Moi qui étais (vous qui étiez) là. I who was (you who were) there.

Les lettres que j'ai apportées. The letters which I have brought.

132. Use of the Relative. 1. The relative of most common use is **qui**, as subject, and **que**, as direct object, of a verb (cf. § 75).

2. **Qui** = 'whom' (of persons only) is also used after a preposition :

L'oncle chez qui je demeurais. The uncle with whom I lived.

3. The force of **de + a** relative is generally expressed by **dont** :

Les amis **dont** nous parlions. The friends of whom we spoke.

L'église **dont** je vois la tour. The church whose tower I see.

4. **Où** = **dans** (or some other preposition of position) + a relative :

La ville **où** (*or* **dans** laquelle) je
demeure. The city in which I live.

5. **Lequel** is often used instead of **qui** (que, etc.), to avoid ambiguity, and must be used of things after a preposition :

Les sœurs de nos amis, **lesquelles** The sisters of our friends, who (*i.e.*,
sont chez nous à présent. the sisters) are with us now.

6. **Quoi** stands after a preposition, rarely otherwise :

Voilà **de quoi** je parlais. That is what I was speaking of.

7. The absolute 'what,' 'which,' 'that which' as subject is **ce qui**, and, as object or predicate, **ce que**; 'of what,' 'that of which,' is **ce dont**:

Je vois **ce qui** vous amuse. I see what amuses you.

Je sais **ce que** je sais. I know what I know.

Vous savez **ce que** je suis. You know what I am.

Ce dont j'ai besoin. That which I need.

8. 'He who,' 'the one who,' etc. = **celui qui**:

J'aime **ceux qui** m'aiment. I love those who love me.

Ma montre est plus jolie que
celle que vous avez. My watch is prettier than the one
you have.

9. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French :

Le tableau **que** j'ai vu hier. The picture I saw yesterday.

133. Present Indicative of *connaître*, 'to know,' 'be acquainted with,' etc. (irreg.).

I know, etc.

| | |
|------------------------|---------------------------------|
| je connais [ʒə kɔ̃nɛ]. | nous connaissons [nu kɔ̃nɛsɔ̄]. |
| tu connais [ty kɔ̃nɛ]. | vous connaissez [vu kɔ̃nɛsɛ]. |
| il connaît [il kɔ̃nɛ]. | ils connaissent [il kɔ̃nɛ:s]. |

EXERCISE XXXII.

A. C'est ma première promenade à Paris. Un Parisien de mes amis m'accompagne. Nous voilà à la place de la Concorde.—Quelle est cette église dont on voit la façade au bout de cette rue?—C'est l'église de la Madeleine ~~qui~~ dont je vous ai déjà parlé ce matin. C'est une très belle église. Je vous y mènerai un de ces jours pour assister à la messe.—Quel est cet autre édifice de l'autre côté du fleuve?—C'est le palais de la Chambre des députés. C'est là que se font les lois du pays. Je connais un député qui m'a donné des billets d'entrée pour demain. Voulez-vous m'y accompagner?—Avec plaisir. Et quel est ce grand monument tout près de nous?—C'est un obélisque égyptien qu'on a apporté en France sous Louis-Philippe. Voyez-vous aussi ces huit statues situées à différents points autour de la Place? Ce sont des statues qui représentent les villes les plus importantes de la France. Regardez surtout celle de Strasbourg qui est couverte de couronnes. C'est une société patriotique qui a fait cela pour marquer la douleur que lui a causée la perte de cette ville. Regardons encore ce qui se trouve autour de nous. A droite il y a les fameux Champs-Élysées avec leurs belles promenades. Cette avenue splendide qui les traverse mène au bois de Boulogne, en passant par l'Arc de Triomphe qu'on voit là-bas à l'horizon. À gauche nous voyons les jardins des Tuilleries, et plus loin le Louvre, ancien palais des rois de France. C'est là que nous irons visiter les grandes galeries de peintures. Tout ce qu'on voit d'ici est intéressant.

B. Complete the following by supplying suitable relative pronoun forms: 1. La ville... nous habitons. 2. La ville... nous demeurons. 3. L'oncle chez... je demeurai. 4. Les amis... m'accompagnent. 5. L'église... on voit la façade là-bas. 6. Les sœurs de nos amis... sont chez nous à présent. 7. Les dames... j'ai donné les fleurs. 8. Les chiens... j'ai donné la viande. 9. Vous savez ce... il a perdu. 10. Je vois ce... vous amuse. 11. Nous aimons ceux... nous aiment. 12. Ce... j'ai besoin.

C. (Oral.) 1. Est-ce la première promenade que vous faites à Paris ? 2. Quel est l'ami qui vous accompagne ? 3. L'ami que vous accompagnez connaît-il la ville ? 4. Quel est l'endroit où vous commencez votre promenade ? 5. Quelle est l'église dont on voit la façade ? 6. Est-ce l'église dont vous m'avez parlé ce matin ? 7. Et quel est cet autre édifice dont on voit la façade de l'autre côté du fleuve ? 8. Vous dites que vous avez des billets d'entrée ; qui vous les a donnés ? 9. Est-ce le député chez qui vous étiez hier soir ? 10. Où est cet obélisque égyptien dont vous m'avez parlé ? 11. Est-ce le grand monument près duquel on voit tant de monde ? 12. Que représentent ces statues-là ? 13. Connaissez-vous celle sur laquelle on voit tant de couronnes ? 14. Voulez-vous me dire ce qu'elle représente ? 15. Cet espace qui se trouve à droite, est-ce un jardin public ? 16. Où mène cette avenue par laquelle on voit passer les voitures ? 17. Quels sont les jardins qui sont à gauche ? 18. Quel est cet édifice dont on voit d'ici les fenêtres ? 19. M'avez-vous montré tout ce qui est intéressant ? Etc., etc.

D. 1. Paris is a city of which we have often spoken. 2. To-day I take my first walk in Paris. 3. The gentleman who accompanies me knows the city well. 4. He shows me everything that is interesting. 5. The point at which we begin our walk is the "place de la Concorde." 6. From this square we see the church of the Madeleine, whose façade we admire. 7. We see also the "Chambre des députés," where the laws of the country are made. 8. A member of parliament (*député*), at whose house we were yesterday, has given us tickets of admission. 9. Near the middle of the square there is an obelisk which was brought to France in the time of (*sous*) Louis-Philippe. 10. Statues which represent the most important cities of France are situated around the square. 11. What is that statue on which I see so many wreaths ? 12. It is a statue which represents a city the loss of which caused much sorrow to France. 13. Let us look again at what is around us. 14. Where does that avenue lead, through which we see the carriages passing ? 15. And what public gardens are those on our left, to which we are going (*se rendre*) ? 16. They (*ce*) are the gardens of the Tuileries. 17. Farther off you see the Louvre, in which lived (*vivre*) the kings of France. 18. All that you have shown me is very interesting. 19. I thank you very much.

LESSON XXXIII.

134. The Interrogative Pronouns.

qui? [ki], who ?, whom ?

que? [kə], what ?

quoi? [kwa], what ?

lequel? [ləkel], m. s., **lesquels?** [lekəl], m. pl. } which ?, which one(s) ?,
laquelle? [lakəl], f. s., **lesquelles?** [lekəl], f. pl. } what one(s) ?

135. Use of Interrogatives. 1. **Qui?** = 'who?', 'whom?' is used of persons:

Qui sonne? Qui sont-elles ?

Dites-moi **qui sonne.**

Qui a-t-il frappé?

De **qui parlez-vous?**

Who is ringing ? Who are they ?

Tell me who is ringing.

Whom has he struck ?

Of whom are you speaking ?

2. 'Whose?' denoting ownership simply = **à qui?**, otherwise generally **de qui?**, but never **dont**:

À qui est ce livre?

Whose book is this ?

De qui êtes-vous (le) fils?

Whose son are you ?

3. **Que?** = 'what?' stands always as the object or the predicate of a verb :

Que vous a-t-il dit? **Qu'est-ce?** What did he tell you? What is it ?

4. 'What?' as subject is usually **qu'est-ce qui?**, and 'what' in indirect question is usually **ce qui** (**ce que**, etc.):

Qu'est-ce qui vous a intéressé? What has interested you ?

Je ne sais pas ce qui m'a frappé. I do not know what struck me.

Dites-moi **ce que vous désirez.** Tell me what you desire.

5. **Quoi?** = 'what?' stands regularly after a preposition, or absolutely, the verb being understood :

À quoi pensez-vous? What are you thinking of ?

Je cherche quelque chose.—**Quoi?** I am looking for something.—What ?

6. **Lequel?** (**laquelle?**, etc.) = 'which?', 'which or what one?' agrees in gender with the noun referred to. Both parts of **lequel** (**le** and **quel**) are inflected, and the usual contractions with **de** and **à** (cf. §§ 35, 46) take place :

Laquelle des dames est là? Which of the ladies is there ?

Auquel des hommes parle-t-il? To which of the men does he speak ?

EXERCISE XXXIII.

A. Mon ami et moi continuons aujourd'hui notre promenade. Nous allons voir d'autres choses intéressantes. Je demande à mon ami : "Qu'est-ce que c'est que l'île de la Cité dont vous me parlez ?"—L'île de la Cité est une île de la Seine où on trouve plusieurs des grands édifices publics de Paris. Mais vous allez voir tout de suite. Nous voici au Pont-Neuf par lequel on entre dans la Cité.—Quel est ce grand édifice dont nous approchons ?—C'est le Palais de Justice. Qu'est-ce que c'est que le Palais de Justice ?—C'est l'endroit où les juges régissent les différends qui existent entre les particuliers.—Quelle est cette partie de l'édifice qui ressemble à une église ?—C'est, en effet, une église qui s'appelle la Sainte-Chapelle.—Par qui a-t-elle été bâtie ?—Elle a été bâtie par un roi de France qui s'appelait saint Louis, fils de la célèbre Blanche de Castille. Mais continuons notre chemin. En avançant nous voyons l'Hôtel-Dieu.—Qu'est-ce que c'est que l'Hôtel-Dieu ?—C'est un hôpital.—Et en face de nous quelle est cette grande église ?—C'est l'église de Notre-Dame dont nous avons déjà tant parlé.—Oh oui, je me rappelle. Je ne sais pas à quoi je pensais. Que je suis bête ! Laquelle est la plus ancienne, l'église de Notre-Dame ou la Madeleine ?—Notre-Dame est beaucoup plus ancienne ; elle est parmi les plus anciennes églises de l'Europe. C'est une belle façade ; admirons-la un peu. Regardez les trois portails qui sont ornés de statues.—Qu'est-ce que c'est que cette rangée de statues au-dessus des portails ?—C'est ce qu'on appelle la galerie des rois.—Qu'est-ce que cela signifie ?—On dit que les vingt-huit statues représentent des rois de France. Au-dessus de la galerie il y a une belle rosace, plus haut, une deuxième galerie où il n'y a pas de statues, et encore plus haut, les deux grandes tours où se trouvent les cloches.

B. Write in French one example of the correct use of each of the following interrogative forms and locutions : 1. Que ? 2. Est-ce que ? 3. Qu'est-ce que ? 4. Quel ? 5. Quelle ? 6. Quels ? 7. Quelles ? 8. Qui ? 9. Qu'est-ce que c'est que ? 10. Quoi ? 11. Lequel ? 12. Laquelle ? 13. Lesquels ? 14. Lesquelles. 15. À qui ? 16. De qui ?

C. (Oral.) 1. Avec qui vous promenez-vous aujourd'hui ? 2. Qu'est-ce que vous allez voir ? 3. Qu'est-ce que c'est que

l'île de la Cité? 4. Où est-ce qu'elle est située? 5. Quels édifices s'y trouvent? 6. Comment s'appelle ce pont-là? 7. Qu'est-ce que c'est que ce grand palais? 8. J'en vois deux, lequel voulez-vous dire? 9. Voulez-vous me dire par qui la Sainte-Chapelle a été bâtie? 10. Savez-vous de qui il était le fils? 11. Savez-vous ce que c'est que l'Hôtel-Dieu? 12. Laquelle est la plus ancienne de ces deux églises, Notre-Dame ou la Madeleine? 13. Quel est l'autre édifice que vous voulez visiter maintenant? 14. Auquel voulez-vous aller? 15. Où sont ces fameux portails dont vous parliez? 16. Qu'y a-t-il au-dessus des portails? 17. Qu'est-ce que c'est que la galerie des rois? 18. Voulez-vous me dire ce qu'il y a dans cette tour-là? 19. Qu'est-ce qui vous a intéressé le plus dans cet édifice? Etc., etc.

D. 1. What interesting things are you going to see to-day?
 2. What is the île de la Cité? 3. What is the name of the bridge by which one enters it (*y*)? 4. Which of those buildings is the Palais de Justice? 5. What is the Palais de Justice? 6. What is a judge? A judge is a man who settles disputes. 8. There is a part of the building which resembles a church; what is it? 9. Will you tell me by whom the Sainte-Chapelle was built? 10. Which of those buildings is the Hôtel-Dieu? 11. Do you know what the Hôtel-Dieu is? 12. What is the name of that large church in front of us? 13. Which is the more ancient of those two churches, Notre-Dame or la Madeleine? 14. Which of these two churches do you admire the more? 15. In which do you attend mass? 16. What is it that people call "la galerie des rois"? 17. What is there in the two high towers on the right hand and on the left? 18. What has interested you most in Notre-Dame?

LESSON XXXIV.

136. Indefinite Pronouns. The indefinite pronouns of most frequent occurrence are:—

1. **On** [ɔ̃], 'one,' 'some one,' 'we,' 'you,' 'they,' 'people,' etc. (cf. § 48).
2. **Quelqu'un** [kelk œ̃], m., **quelqu'une** [kelk yn], f., 'somebody,' 'some one,' 'any one,' plural **quelques-uns** [kelkœz œ̃], m., **quelques-unes** [kelkœz yn], f., 'some,' 'some people,' 'any,' 'a few':

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Il y a quelqu'un à la porte. | There is somebody at the door. |
| J'ai vu quelques-unes de vos amies. | I have seen some of your friends. |
| Avez-vous des cerises, madame ? | Have you any cherries, madam ? |
| J'en ai quelques-unes. | I have a few. |

. 3. **Quelque chose** [kɛlkə ʃɔ:ʒ], m., 'something,' 'anything':

| | |
|----------------------------|------------------------|
| Quelque chose est tombé. | Something has fallen. |
| J'ai quelque chose de bon. | I have something good. |

4. Along with **ne** + a verb, or when alone, a verb being understood, **personne** [person], m., means 'nobody,' 'not anybody,' 'no one,' and **rien** [rjɛ], m., 'nothing,' 'not anything':

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Je n'ai parlé à personne . | I did not speak to anybody. |
| Vous n'avez rien apporté. | You have brought nothing. |
| Il n'a rien dit de mauvais. | He said nothing bad. |
| Qu'a-t-il dit ?— Rien . | What did he say ?—Nothing. |
| Personne ici ! | Nobody here ! |

I37. Certain forms serve both as adjectives and as pronouns. Those of most frequent occurrence are :—

1. **Autre** [otr], 'other' (adjective); **un autre**, 'another,' **l'autre**, 'the other' (pronoun):

| | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Une autre fois ; d'autres causes. | Another time ; other causes. |
| Les autres iront aussi. | The others will go too. |

2. Distinguish **un autre** from **encore un**:

| | |
|-------------------|------------------------------|
| Une autre plume. | Another (a different) pen. |
| Encore une plume. | Another (an additional) pen. |

3. From **autre** are formed various locutions :

| | |
|--|-------------------------|
| L'une et l'autre occasion. | Both occasions. |
| Les uns et les autres partent. | All are going away. |
| Donnez-le à l'un ou à l'autre. | Give it to either. |
| Ce n'est ni pour les uns ni pour les autres. | It is for none of them. |

| | |
|--|---------------------------------|
| Elles se flattent les unes les autres. | They flatter each other. |
| Ils ont peur les uns des autres. | They are afraid of one another. |

4. When used with **ne** + a verb, or when alone, the verb being understood, **aucun** [okœ̃], **nul** [nyl], **pas un** [paʒ œ̃], as adjectives = 'no,' 'not one,' 'not any,' and as pronouns = 'none,' 'no one,' 'not one':

| | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| Aucun auteur ne dit cela. | No author says that. |
| A-t-on de l'espoir ?— Aucun . | Have they any hope?—None, |

5. **Tel** [tel] = 'such,' **un tel** = 'such a.' 'Such' as an adverb is **si** [si] or **tellement** [telmã] :

Telles sont mes douleurs. Such are my griefs.

Qui raconte **une telle** histoire ? Who tells such a story ?

Une si belle maison. Such a beautiful house.

Un homme **tellement** cruel. Such a cruel man.

6. **Tout** [tu], m., **toute** [tut], f., **tous** [tu (as adj.), tus (as pron.)], m. pl., **toutes** [tut], f. pl., = 'all,' 'every,' 'any,' 'whole,' etc.:

Tous les hommes. All (the) men.

Toute ma vie. All my (my whole) life.

Tous (**toutes**) sont arrivé(e)s. All have come.

7. **Même** [mẽ:m], before a noun or as a pronoun = 'same'; **même**, following the noun or pronoun qualified = 'self,' 'very,' 'even,' and agrees, but has no article; as adverb **même** = 'even':

La même chose. The same thing.

Ce sont les **mêmes**. They are the same.

Dieu est la bonté **même**. God is goodness itself.

Les enfants **mêmes** le savent. The very children know it.

Nous-mêmes; **elles-mêmes**. We ourselves; they themselves.

Ils nous ont **même** battus. They even beat us.

EXERCISE XXXIV.

A. À Paris on peut s'amuser facilement. On y trouve des amusements pour tout le monde. On y trouve des théâtres, des cirques, des spectacles de toute espèce. Hier nous avons été à un spectacle qui nous a beaucoup amusés. Un monsieur en était le directeur, mais tous les acteurs étaient des chats et des chiens. C'était quelque chose de magnifique. On n'a jamais rien vu de plus amusant ! Personne n'avait jamais vu des animaux si intelligents ! Il y avait des chiens noirs et des chiens blancs. Il y en avait des grands et des petits. Il y en avait de toutes les races : des chiens danois, des chiens de berger, des terre-neuve, des lévriers et des caniches. Les grands chiens portaient les petits sur le dos. Quelques-uns étaient habillés en homme et d'autres en femme ; ils faisaient beaucoup de tours comiques. Il y en avait qui fumaient la pipe. Il y en avait d'autres qui causaient ensemble comme des personnes. D'autres promenaient des voitures d'enfant comme des bonnes. Quelques-uns se promenaient à bicy-

lette, quelques-uns marchaient sur les pattes de derrière, et un, plus fort que les autres, marchait sur les pattes de devant. Il y en avait d'autres qui se battaient à coups de poing. Il y en avait même qui tiraient des coups de pistolet. Ils couraient, ils sautaient, et pas un ne semblait s'ennuyer. Les personnes qui assistaient au spectacle ne s'ennuyaient pas non plus. On riait, on applaudissait, on battait des mains, et personne n'a quitté la salle en mauvaise humeur.

B. Write in French one example for the use of each of the following in a sentence : 1. On. 2. Quelque chose. 3. Quelque chose de. 4. Quelqu'un. 5. Quelques-unes. 6. Ne . . . personne. 7. Ne . . . rien. 8. Autre (adj.). 9. L'une l'autre. 10. Les uns aux autres. 11. Pas une (adj.). 12. Un tel. 13. Toutes (adj.). 14. Tous (pron.). 15. Même (=self). 16. Même (=even).

C. (Oral.) 1. Est-ce qu'on s'amuse facilement à Paris ? 2. Y a-t-il des amusements pour tous ? 3. Quelques-uns des théâtres sont-ils très célèbres ? 4. Avez-vous été à quelque spectacle hier ? 5. Était-ce quelque chose d'amusant ? 6. N'avez-vous jamais rien vu de plus amusant ? 7. Avez-vous jamais vu un tel spectacle ? 8. A-t-on vu des animaux si intelligents ? 9. Quelles espèces de chiens y avait-il ? 10. Qu'est-ce que les uns faisaient pendant que les autres fumaient la pipe ? 11. Avez-vous dit que les uns parlaient aux autres ? 12. Comment se battaient-ils ? 13. Jouaient-ils tous en même temps ? 14. Est-ce que tous les chiens semblaient contents ? 15. Est-ce que les personnes qui y assistaient s'amusaien bien ? 16. Et personne n'a quitté la salle avant la fin, n'est-ce pas ? 17. Ces chiens sont-ils les mêmes que nous avons vus l'année passée ? 18. Est-ce que les enfants iront les voir encore une fois ? 19. Irez-vous vous-même ? 20. Irez-vous même s'il fait mauvais temps ? Etc., etc.

D. 1. There are amusements in Paris for all sorts of people. 2. There is something new every day. 3. One can find amusement in the promenades and public gardens for nothing. 4. You can also visit the picture galleries for nothing. 5. Some of the theatres of Paris are among the best in the world. 6. Some of its promenades are very celebrated, for example, the Champs-Élysées. 7. Yesterday evening I was at a very amusing show. 8. Two of my cousins (f.), who are at our

house, were with me. 9. Both enjoyed themselves very much. 10. I have never seen anything more amusing myself. 11. It was a kind of theatre, in which the actors were dogs and cats. 12. There were dogs of all races: shepherd's dogs, poodles, and many other kinds. 13. Several of the dogs were dressed like men and women. 14. Some were walking on their hind feet. 15. Others were smoking pipes. 16. And there were even a few that were chatting together like people in the street. 17. Nobody left the hall before the end of the show. 18. We were all very much pleased. 19. We saw the same dogs last year, but they seemed all cleverer this year. 20. I should go to see them again to-morrow if somebody accompanied me. 21. I shall go with you myself.

LESSON XXXV.

138.

Cardinal Numerals.

| | | | |
|--------------|-------------|-----------------------|------------------|
| 1. un, une | [œ, yn]. | 21. vingt et un | [vɛ̃t e œ]. |
| 2. deux | [dø]. | 22. vingt-deux | [vɛ̃nd dø]. |
| 3. trois | [trwo]. | 30. trente | [trã:t]. |
| 4. quatre | [katr]. | 31. trente et un | [trã:t e œ]. |
| 5. cinq | [sɛ:k]. | 40. quarante | [karã:t]. |
| 6. six | [sis]. | 50. cinquante | [sɛkã:t]. |
| 7. sept | [sɛ:t]. | 60. soixante | [swasɔ:t]. |
| 8. huit | [ɥit]. | 70. soixante-dix | [swasɔ:t dis]. |
| 9. neuf | [nœf]. | 71. soixante et onze | [swasɔ:t e ðɔz]. |
| 10. dix | [dis]. | 80. quatre-vingts | [katr vɛ]. |
| 11. onze | [ɔ:z]. | 81. quatre-vingt-un | [katr vɛ œ]. |
| 12. douze | [du:z]. | 90. quatre-vingt-dix | [katr vɛ dis]. |
| 13. treize | [tre:z]. | 91. quatre-vingt-onze | [katr vɛ ɔ:z]. |
| 14. quatorze | [katorz]. | 100. cent | [sã]. |
| 15. quinze | [kɛ:z]. | 101. cent un | [sã œ]. |
| 16. seize | [sɛ:z]. | 200. deux cents | [dø sã]. |
| 17. dix-sept | [dis sɛ:t]. | 201. deux cent un | [dø sã œ]. |
| 18. dix-huit | [diz ɥit]. | 1000. mille | [mil]. |
| 19. dix-neuf | [diz nœf]. | 1001. mille un | [mil œ]. |
| 20. vingt | [vɛ]. | 2000. deux mille | [dø mil]. |

NOUNS OF NUMBER: 1,000,000 = **un million** [œ miljɔ̃]; 2,000,000 = **deux millions** [dø miljɔ̃]; 1,000,000,000 = **un milliard** [œ milja:r].

Observe: 1. The hyphen unites together compound numerals under 100, except where **et** occurs. 2. **Et** stands regularly in 21, 31, 41, 51, 61, is optional in 70, omitted in 81, and elsewhere.

NOTES ON PRONUNCIATION: 1. The final consonant of 5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19, is silent before initial consonant or h aspirate of a word multiplied by them, not elsewhere: 'Cinq livres' [sɛ̃ li:vr], but 'le cinq mai' [lø sɛ:k mɛ]. 2. No elision or liaison occurs before **huit**, **onze**: Le huit [lø qit]; les huit livres [le ɥi li:vr]; le onze [lø õ:z]; les onze francs [le õ:z frã]. 3. The **t** is sounded in **vingt** in 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, becomes **d** in 22, is silent from 81 to 99, is silent in **cent un**, **deux cent un**, etc.

139. Million and **milliard** require **de** before the object enumerated; **cent** = 'a (or one) hundred'; **mille** = 'a (or one) thousand':

Il a payé un million **de** francs.

Ceci vaut **cent** francs.

He has paid a million (of) francs.

This is worth a hundred francs.

140. Quatre-vingt and the multiples of **cent** take **-s** only when immediately preceding a noun, or when they themselves are used as nouns of number:

Quatre-vingts francs.

Trois cents francs.

Les cinq cents.

But: Trois cent un francs; quatre-vingt-un francs, etc.

Eighty francs.

Three hundred francs.

The five hundreds.

Obs.: They are not nouns of number in dates, or when used as ordinals.

141. Multiplicatives. 'Once' = **une fois**, 'twice' = **deux fois**, 'three times' = **trois fois**, etc.:

Dix fois dix font cent.

Ten times ten make a hundred.

142. Ordinal Numerals. They are formed from 'third' upwards by adding **-ième** to the corresponding cardinal, final **e** being dropped. **cinq** adds **u**, and **neuf** changes **f** to **v** before **-ième**:

| | | | |
|---------------|---------------------|----------------------|-----------------|
| 1st premier | [prɛ̃mje]. | 7th septième | [sɛtjɛm]. |
| 2nd second | [segð]. | 8th huitième | [ɥitjɛm]. |
| | {deuxième [døzjɛm]. | 9th neuvième | [nœvjɛm]. |
| 3rd troisième | [trwazjɛm]. | 10th dixième | [dizjɛm]. |
| 4th quatrième | [katriɛm]. | 11th onzième | [ɔzjɛm]. |
| 5th cinquième | [sɛkjɛm]. | 21st vingt et unième | [vɛ̃t e ynjem]. |
| 6th sixième | [sizjɛm]. | 22nd vingt-deuxième | [vɛ̃nd døzjɛm]. |

143. Fractions. The numerator is expressed by a cardinal, the denominator by an ordinal, as in English. ‘Half’ = **moitié**, f. (as noun), and **demi** (as adjective); $\frac{1}{4}$ = **un quart**, $\frac{1}{3}$ = **un tiers**. Before a noun, **demi** is invariable, and joined by a hyphen, but agrees elsewhere. Use **la moitié** (not **demi**) where ‘the half of’ is, or may be, used in English :

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| Un huitième ; les trois dixièmes. | One-eighth ; the three tenths. |
| La moitié de l'année. | (The) half (of) the year. |
| Une heure et demie. | An hour and a half. |
| Une demi-heure. | Half an hour. |
| Les trois quarts de cette somme. | Three-fourths of that sum. |

EXERCISE XXXV.

A. En France on indique la valeur des objets par francs et centimes. Le franc vaut à peu près vingt “cents” de la monnaie américaine ou canadienne. Le centime est la centième partie du franc. On compte souvent aussi par sous pour les petites sommes. Un sou, aussi bien qu'un “cent” américain, vaut cinq centimes. Pour trouver la valeur, en monnaie américaine, d'une somme quelconque, exprimée en francs, on la divise par cinq. Par exemple, une somme de sept francs quarante centimes (7 fr. 40) vaut un dollar et quarante-huit “cents” de notre monnaie. Au contraire, pour trouver la valeur en francs d'une somme quelconque, exprimée en dollars, on la multiplie par cinq. Ainsi \$7.45 vaut, en monnaie française, trente-sept francs vingt-cinq centimes (37 fr. 25).

B. (Oral.) 1. Comptez en français jusqu'à dix ; de dix à vingt ; de vingt à trente. 2. Nommez les nombres 40, 41, 50, 51, 53, 60, 61, 64, 70, 71, 75, 76, 80, 81, 87, 90, 91, 92, 93, 100, 101, 102, 118, 171, 179, 200, 220, 1000, 1001, 75,000, 2,000,000, $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$, $2\frac{1}{2}$. 3. Deux fois un font deux ; deux fois

deux font quatre, etc... continuez jusqu'à deux fois douze.
 4. Trois fois un font trois, etc. 5. Combien font 2 fois 10 ; 7 fois 9 ; 9 fois 9 ; 11 fois 11 ?, etc. 6. Donnez les nombres ordinaires jusqu'à vingtième. 7. Nommez les ordinaux 21^e, 51^e, 71^e, 89^e, 101^e, 200^e, 2000^e. 8. Comment indique-t-on la valeur des objets en France? 9. Combien vaut le franc en notre monnaie? 10. Combien de centimes y a-t-il en un franc? 11. Quelle partie du franc le centime est-il? 12. Combien vaut le sou? 13. Quelle est la valeur de cent francs en monnaie américaine? 14. Quelle est la valeur de cent dollars en monnaie française? Etc., etc.

C. Give in dollars and cents the equivalents of: 1. Cinq centimes. 2. Dix centimes. 3. Quinze centimes. 4. Vingt centimes. 5. Vingt-cinq centimes. 6. Cinquante centimes. 7. Soixante-quinze centimes. 8. Quatre-vingt-quinze centimes. 9. Un franc dix (centimes). 10. Un franc vingt-cinq. 11. Un franc soixante-quinze. 12. Un franc cinquante. 13. Dix sous. 14. Vingt sous. 15. Cinquante sous. 16. Cent francs. 17. Cent cinquante francs. 18. Deux cents francs. 19. Cinq cents francs. 20. Mille francs. 21. Deux millions de francs.

D. Give in French, in francs and centimes, the equivalents of: 1. One cent. 2. Five cents. 3. Eight cents. 4. Ten cents. 5. Fifteen cents. 6. Eighteen cents. 7. Twenty cents. 8. Twenty-five cents. 9. Thirty cents. 10. Fifty cents. 11. Seventy-five cents. 12. Ninety cents. 13. One dollar. 14. One dollar and twenty-five cents. 15. One dollar and fifty cents. 16. One dollar and seventy-five cents. 17. Two dollars. 18. Ten dollars. 19. Fifty dollars. 20. A hundred dollars. 21. A thousand dollars.

LESSON XXXVI.

I44. Dates, Titles, etc. 1. The form **mil** is used in dates of the Christian era, from 1001 to 1099; from 1100 onward, dates are often expressed by hundreds, as so frequently in English:

(En) l'an mil six.

En mil neuf cent neuf.

En dix-neuf cent neuf.

(In) the year 1006.

In nineteen hundred and nine.

In 1909.

2. Days of the month and numerical titles of rulers are indicated by cardinals, except 'first' = **premier**:

| | | | |
|-----------------------|------------------|------------------------|--------------------|
| Le premier mai. | Charles premier. | The first of May. | Charles the First. |
| Paris, le deux mai | | Paris, the 2nd of May. | |
| Louis quatorze (XIV). | | Louis XIV. | |

3. Observe the following date idioms:

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? | What day of the month is this? |
|---------------------------------------|--------------------------------|

| | |
|--|---------|
| Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? | " " " " |
|--|---------|

| | |
|--|---------|
| Quel quatrième du mois est-ce aujourd'hui? | " " " " |
|--|---------|

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| C'est aujourd'hui le quinze. | To-day is the fifteenth. |
|------------------------------|--------------------------|

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| Ce sera demain le seize. | To-morrow will be the sixteenth. |
|--------------------------|----------------------------------|

| | |
|-----------------|--------------------------|
| Le six janvier. | On the sixth of January. |
|-----------------|--------------------------|

| | |
|-------------------------|----------------------|
| Ils sont arrivés lundi. | They came on Monday. |
|-------------------------|----------------------|

| | |
|------------------------|------------------------------|
| D'aujourd'hui en huit. | A week from to-day (future). |
|------------------------|------------------------------|

| | |
|----------------------|------------------|
| Il y a quinze jours. | A fortnight ago. |
|----------------------|------------------|

4. The names of the months may be conveniently learned from the following rhyme:

Trente jours ont septembre,
Avril, juin, novembre ;
Trente et un ont mars et mai,
Août, octobre, puis juillet,
Et décembre et janvier ;
De vingt-huit est février.

5. Observe the following idioms referring to age:

| | |
|---------------------|------------------|
| Quel âge avez-vous? | How old are you? |
|---------------------|------------------|

| | |
|-----------------|--------------------------|
| J'ai vingt ans. | I am twenty (years old). |
|-----------------|--------------------------|

| | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Une fille âgée de six ans. | A girl six years old (or of age). |
|----------------------------|-----------------------------------|

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| À l'âge de vingt-cinq ans. | At the age of twenty-five (years). |
|----------------------------|------------------------------------|

EXERCISE XXXVI.

A. Dans tous les pays il y a des jours de fête où on ne travaille pas. En France, les jours de fête reconnus par la loi sont : les dimanches, le jour de l'An, où on se donne des étrennes ; le lundi de Pâques, qui tombe entre le 21 mars et le

26 avril, l'Ascension, qui tombe quarante jours après Pâques ; le lundi de la Pentecôte, qu'on célèbre cinquante jours après Pâques en mémoire de la descente du Saint-Esprit sur les apôtres ; la Fête Nationale, qu'on célèbre le 14 juillet en mémoire de la destruction de la Bastille (le 14 juillet, 1789) ; l'Assomption, qu'on célèbre le 15 août en mémoire de l'ascension de la sainte Vierge ; la Toussaint, la fête de tous les saints, qui tombe le 1^{er} novembre ; et le jour de Noël, le 25 décembre, en mémoire de la naissance de Jésus-Christ. Il y a beaucoup d'autres fêtes religieuses, comme par exemple le vendredi saint et la Fête-Dieu. Il y a aussi, en outre, plusieurs fêtes plutôt populaires que religieuses, quoiqu'ayant une origine religieuse, comme le jour des Rois et le mardi gras ~~Monday~~ ^{Holy} ~~Wednesday~~ ^{Wednesday}.

B. Parmi les rois de France les plus célèbres se trouvent ceux-ci : François I^{er}, né le 12 septembre, 1494. Il a commencé à régner en 1515, à l'âge de vingt ans. Il est mort le 31 mars, 1547. Louis XIV, né le 5 septembre, 1638. Lorsqu'il n'avait que cinq ans il a succédé à son père le 14 mai, 1643. Après un long règne de soixante-douze ans, il est mort le 1^{er} septembre, 1715. Louis XVI, né le 23 août, 1754, a succédé à son grand-père, Louis XV, le 10 mai, 1774, à l'âge de vingt ans. C'est sous son règne que la Révolution a éclaté. Il a été décapité le 21 janvier, 1793.

C. (Oral.) 1. Répétez-moi les noms des six premiers mois de l'année. 2. Quels sont les noms des six derniers mois de l'année ? 3. Quels sont les mois qui n'ont que trente jours ? 4. Le mois de février combien de jours a-t-il ? 5. Quelle est la première fête de l'année en France ? 6. Entre quelles dates le lundi de Pâques tombe-t-il ? 7. Combien de jours y a-t-il entre Pâques et l'Ascension ? 8. Quand est-ce qu'on célèbre la Fête Nationale ? 9. En mémoire de quoi la célèbre-t-on ? 10. Dites-moi la date de la fête de l'Assomption. 11. Qu'est-ce que c'est que la Toussaint ? 12. Quand est-ce qu'elle se célèbre ? 13. Qu'est-ce qu'on célèbre le jour de Noël ? 14. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui ? 15. Quel jour du mois serons-nous demain ? 16. Quel jour du mois serons-nous d'aujourd'hui en huit ? 17. Et lundi de la semaine prochaine quel jour du mois serons-nous ? 18. Quel jour de la semaine Noël tombe-t-il cette année ? Etc., etc.

D. (Oral.) 1. Quel âge avez-vous? 2. Dans quel mois êtes-vous né? 3. Quel jour du mois? 4. Quand François I^{er} est-il né? 5. Quel âge avait-il quand il a commencé à régner? 6. Quand a-t-il commencé à régner? 7. Dites-moi la date de sa mort? 8. En quelle année Louis XIV est-il né? 9. Quel jour du mois? 10. Quel âge avait-il quand il a succédé à son père? 11. Combien de temps a-t-il régné? 12. Quand est-il mort? 13. À qui a succédé Louis XVI? 14. Quand a-t-il été décapité? Etc., etc.

E. 1. The months of April, June, September and November have thirty days. 2. The months of January, March, May, July, August, October and December have thirty-one days. 3. The month of February has twenty-eight, and sometimes twenty-nine days. 4. The 1st of January is New-Year's Day. 5. On (à l'occasion de) New-Year's Day in France people (on) give each other gifts (étrennes). 6. Easter Monday falls between the 21st of March and the 26th of April. 7. The Fête Nationale is celebrated on the 14th of July. 8. It is celebrated in memory of the destruction of the Bastille, in 1789. 9. The 15th of August is the date of the Feast of the Assumption. 10. All Saints' Day falls on the 1st of November. 11. The 25th of December is Christmas Day.

F. 1. Francis I., Louis XIV., and Louis XVI., are among the most celebrated kings of France. 2. Francis I. was born (*est né*) on the 12th of September, 1494. 3. He was twenty years of age when (*lorsque*) he began to reign. 4. He reigned thirty-two years, and died (*est mort*) in 1547. 5. Louis XIV. began to reign at the age of five years. 6. He was born in 1638, on the 5th of September. 7. He reigned seventy-two years. 8. The day of his death was the 1st of September, 1715. 9. In the reign of (*sous*) Louis XVI. the French Revolution broke out. 10. Louis XVI. had succeeded Louis XV. in 1774. 11. On the 21st of January, 1793, he was decapitated. 12. How old are you? 13. How old were you when you began to go to school? 14. What is the date of your birthday? 15. What day of the month is it to-day? 16. Two weeks from to-day (it) will be the 24th May.

le 25

LESSON XXXVII.

145. The Time of Day. The hours and fractions of hours are indicated as follows:

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Quelle heure est-il ? | What o'clock is it ? |
| Il est deux heures. | It is two o'clock. |
| Trois heures et demie. | Half-past three. |
| Trois heures (et) un quart. | A quarter past three. |
| Quatre heures moins un quart. | A quarter to four. |
| Trois heures dix (minutes). | Ten minutes past three. |
| Quatre heures moins cinq (minutes). | Five minutes to four. |
| Trois heures cinquante-cinq. | Three fifty-five. |
| Il est midi et demi. | It is half-past twelve (noon). |
| Il est minuit. | It is twelve o'clock (night). |
| À sept heures du soir. | At seven o'clock in the evening. |
| À quelle heure ? | At what o'clock ? |
| À trois heures précises. | At three o'clock precisely. |
| Vers (les) trois heures. | About three o'clock. |

EXERCISE XXXVII.

A. Quel jour du mois sommes-nous ? C'est le quinze, n'est-ce pas ? J'ai une lettre à écrire à mon frère pour lui raconter ce que j'ai fait aujourd'hui. C'a été une journée bien remplie. Le matin à neuf heures un quart j'arrive chez le tailleur pour essayer mon vêtement. C'est un complet en serge. Il me va très bien. Il coûtera cent dix francs. À dix heures dix je me trouve chez le chapelier. Il n'a pas de chapeaux que j'aime, et j'en commande un. Le prix sera de vingt-deux francs. J'entre chez le gantier à onze heures précises. J'achète deux paires de gants de chevreau. À onze heures et demie me voilà chez le marchand de chaussures. On prend ma mesure, et on me fera une paire de souliers. Ils seront prêts dans huit jours. À midi précis je fais ma deuxième visite au médecin. J'ai fait ma première visite il y a huit jours. Il m'a ausculté, et il a trouvé chez moi une légère faiblesse de poitrine. Il m'a fait une ordonnance, et j'irai le voir pour la troisième fois d'aujourd'hui en huit. À midi et demi je déjeune dans un restaurant rue de Rivoli. L'addition est de deux francs vingt-cinq, avec cinq sous de pourboire. À une heure

vingt-cinq me voilà dans les galeries du Louvre. J'y passe une heure et demie. À trois heures un quart j'arrive au Théâtre-Français. Je paie ma place au parterre deux francs cinquante. On joue *le Cid* de Corneille. À six heures moins vingt-cinq j'arrive ici. J'étais très fatigué, et je me repose pendant une heure avant de m'habiller pour dîner. À sept heures dix nous nous mettons à table. Nous dinons bien. Nous causons après. Et voilà maintenant huit heures et demie. Je vais écrire ma lettre.

B. 1. Relate the above, beginning at the fifth sentence, using 'mon frère' as the subject, and making the necessary changes throughout. 2. Re-write the extract, substituting a time five minutes later for each hour of the day mentioned.

C. (Oral.) 1. C'est aujourd'hui le dix, n'est-ce pas? 2. Quel jour de la semaine est-ce? 3. Quelle heure est-il à votre montre? 4. Avez-vous été en ville aujourd'hui? 5. À quelle heure êtes-vous parti ce matin? 6. Chez qui êtes-vous allé d'abord? 7. Quand êtes-vous arrivé chez lui? 8. Combien votre complet en serge coûtera-t-il? 9. À quelle heure vous êtes-vous trouvé chez le chapeleur? 10. Quel sera le prix du chapeau que vous avez commandé? 11. Êtes-vous resté une demi-heure chez le gantier? 12. Où étiez-vous à onze heures et demie précises? 13. Quand vos souliers seront-ils prêts? 14. À quelle heure votre médecin se trouve-t-il chez lui? 15. Quand êtes-vous allé le voir l'autre fois? 16. À quelle heure avez-vous déjeuné? 17. Combien avez-vous payé? 18. À quelle heure êtes-vous arrivé au Louvre? 19. À quelle heure avez-vous diné ce soir? 20. Quelle heure est-il à présent? Etc., etc.

D. 1. My brother has related to me what he did to-day down town. 2. He has told me the precise hour at which he was at the tailor's, the hatter's, etc. 3. He set out at half-past eight. 4. He arrived at the tailor's at half-past nine. 5. He says that his serge suit fits him well. 6. He was trying on hats at the hatter's at ten minutes after ten. 7. He bought two pairs of gloves at eleven o'clock precisely. 8. Half an hour later he was at the shoemaker's. 9. His shoes will be ready in a week. 10. At five minutes after twelve he visited his doctor for the second time. 11. He will visit him again a week from to-day. 12. At half-past twelve he lunched in a restaurant. 13. His lunch cost him two francs and fifty cen-

times. 14. At twenty-five minutes past one he went to the Louvre to see the paintings. 15. At a quarter to three he was at the door of the Théâtre-Français. 16. At ten minutes to six he left the theatre. 17. In a quarter of an hour he was at home. 18. He rested for half an hour. 19. At ten minutes after seven (the) dinner was ready. 20. All that is interesting for him, but not for me.

LESSON XXXVIII.

146. Past Definite of *donner, finir, vendre.*

| I gave, etc. | I finished, etc. | I sold, etc. |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| donn a i [dõne]. | fin is [fini]. | vend is [vădi]. |
| doun as [dõna]. | fin is [fini]. | vend is [vădi]. |
| donn a [dõna]. | fin it [fini]. | vend it [vădi]. |
| donn âmes [dõnam]. | fin imes [finim]. | vend îmes [vădim]. |
| donn âtes [dõnat]. | fin îtes [finit]. | vend îtes [vădit]. |
| donn èrent [dõnɛ:r]. | fin irent [fini:r]. | vend irent [vădi:r]. |

147. Past Definite of *avoir, être.*

| I had, etc. | I was, etc. |
|-------------|---------------|
| eus [y]. | eûmes [ym]. |
| eus [y]. | eûtes [yt]. |
| eut [y]. | eurent [y:r]. |

148. Use of the Past Definite. The past definite is used in the literary narrative style to denote what happened (completed past action), or what happened next (successive events). It never denotes, like the imperfect (§ 87), what was happening or used to happen, or continued to happen :

Les Romains brûlèrent Carthage.
Dieu accepta les présents d'Abel, qui était plus pieux que son frère ; mais il détourna les yeux de ceux de Caïn, parce que son cœur n'était pas pur.... Un jour Caïn et Abel étaient seuls dans un champ, et Caïn se jeta sur Abel, et le tua.

The Romans burnt Carthage.
God accepted the gifts of Abel, who was more righteous than his brother ; but he turned away his eyes from those of Cain, because his heart was not pure..... One day Cain and Abel were alone in a field, and Cain fell upon Abel, and slew him.

149. Past Definite of *faire* (irreg.).

I did, etc.

je fis [ʒø fi].

nous fîmes [nu fim].

tu fis [ty fi].

vous fîtes [vu fit].

il fit [il fi].

ils firent [il fi:r].

EXERCISE XXXVIII.

NOTE.—Up to this point the past indefinite has been used exclusively in the exercises to express completed action in past time. It was thought well to give ample practice in the past indefinite, owing to its almost exclusive use as a past tense in the language of every-day life. Since the past definite, however, is so extensively employed in narration in the literary or elevated style, and since familiarity with its forms is so necessary for the reading of books, this tense will be given prominence in the extracts and exercises which follow.

A. Un petit rouge-gorge frappa à notre fenêtre. “Ayez pitié de moi ! Ouvrez-moi, je vous prie ; la neige tombe, la bise souffle, et j’ai bien faim.”

Nous eûmes pitié du petit rouge-gorge, et j’ouvris la fenêtre. Le gentil oiseau vola dans la chambre, et ramassa les miettes de pain qui étaient tombées de la table. Bientôt même il becqueta le grain dans la main qu’on lui tendait.

Mais lorsque la neige fut fondu, le printemps revint et les haies se couvrirent de feuilles. Nous ouvrîmes la fenêtre, et notre petit hôte s’envola dans le bois voisin, où il bâtit son nid, et nous entendîmes ses joyeuses chansons.

L’hiver revint, et le rouge-gorge revint aussi, cette fois avec sa compagne. Les deux petits oiseaux entrèrent avec confiance dans la chambre, et nous nous réjouîmes beaucoup de les revoir.

✓ B. Continue the following : 1. J’eus pitié de lui, tu eus, etc. 2. J’ouvris la fenêtre, tu, etc. 3. Je volai dans la chambre, tu, etc. 4. Je ramassai les miettes de pain, tu, etc. 5. Je me couvris la tête, tu, etc. 6. Je m’envolai dans le bois, tu, etc. 7. Je bâtis une maison de pierre, tu, etc. 8. J’entendis des chansons d’oiseau, tu, etc. 9. J’entrai dans la chambre, tu, etc. 10. Je me réjouis de les revoir, tu, etc. 11. Je fis mon devoir, tu fis ton, etc. 12. Je fus joyeux, tu, etc.

✓ C. (Oral.) 1. De quel oiseau raconte-t-on cette histoire ? 2. Où frappa ce petit rouge-gorge ? 3. Qu'est-ce qu'il a dit ? 4. Est-ce que vous eûtes (or avez eu) pitié de lui ? 5. Qui

ouvrit la fenêtre ? 6. Et alors que fit le rouge-gorge ? 7. Qu'est-ce qu'il ramassa ? 8. Qu'est-ce qu'on lui tendait souvent dans la main ? 9. Quelle saison arriva enfin ? 10. La neige était-elle déjà fondue ? 11. Qu'est-ce que vous fites (*or* avez fait) alors ? 12. Et le petit rouge-gorge où s'envola-t-il ? 13. Qu'est-ce qu'il bâtit dans le bois ? 14. Chantait-il souvent ? 15. Ses chansons étaient-elles joyeuses ou tristes ? 16. Entendîtes-vous ses chansons ? 17. Quand le rouge-gorge revint-il ? 18. Qui l'accompagna ? 19. Qui ouvrit la fenêtre de la chambre cette fois ? 20. Et les oiseaux que firent-ils ? Etc., etc.

D. 1. Here is the story of a little robin. 2. The snow was falling, the north wind was blowing, and the robin was hungry. 3. He often knocked at our window. 4. At last I had pity on the poor bird, and I opened the window. 5. The pretty little robin flew into the room. 6. There were some crumbs of bread on the table, and he picked them up. 7. My sister used to hold out crumbs to him in her hand. 8. At last he pecked at them. 9. In spring the snow melted, and the hedges were covered with leaves and flowers. 10. The little robin was sad, and did not sing. 11. I opened the window, and he flew away. 12. He built his nest in a neighbouring wood. 13. We heard his joyful song again. 14. The robin returned (*revint*) with the winter. 15. Another robin accompanied him this time. 16. We rejoiced very much at this. 17. We opened our windows, and the two birds flew into the room. 18. They passed a second winter with us, and flew away again in spring.

LESSON XXXIX.

150. Imperfect Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*.

(That) I gave, might (That) I finished, might (That) I sold, might give, etc. finish, etc. sell, etc.

| | | |
|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| donn asse [dənas]. | fin isse [finis]. | vend isse [vādis]. |
| donn asses [dənas]. | fin isses [finis]. | vend isses [vādis]. |
| donn ât [dəna]. | fin it [fini]. | vend it [vādi]. |
| donn assions [dənasjō]. | fin issions [finisjō]. | vend issions [vādisjō]. |
| donn assiez [dənasje]. | fin issiez [finisje]. | vend issiez [vādisje]. |
| donn assent [dənas]. | fin issent [finis]. | vend issent [vādis]. |

151. Imperfect Subjunctive of *avoir, être*.

(That) I had, might have. (That) I was, were, might be, etc.

| | | | |
|--------------|-------------------|---------------|--------------------|
| eusse [ys]. | eussions [ysjɔ̃]. | fusse [fys]. | fussions [fysjɔ̃]. |
| eusses [ys]. | eussiez [ysje]. | fusses [fys]. | fussiez [fysje]. |
| eût [y]. | eussent [ys]. | fût [fy]. | fussent [fys]. |

152. Tense Sequence. Any other tense than the present or future (§ 107) in the governing clause regularly requires the imperfect subjunctive in the governed clause; so also for compound subjunctive tenses, the auxiliary being considered as the verb :

| | | |
|-----------------------|---------------|--------------------------------|
| IMPF. Je désirais | qu'il restât. | I was desiring him to remain. |
| P. DEF. Je désirai | | I desired him to remain. |
| CONDL. Je désirerais | | I should desire him to remain. |
| PLUPF. J'avais désiré | | I had desired him to remain. |

EXERCISE XXXIX.

A. L'éducation d'Henri IV, roi de France, fut dirigée par son grand-père Henri d'Albret, roi de Navarre, qui ne voulut pas qu'on élevât le jeune prince avec la délicatesse qu'on a d'ordinaire pour les gens de cette qualité, sachant bien que dans un corps mou et tendre n'habite ordinairement qu'une âme molle et faible. Il défendit aussi qu'on l'habillât richement, qu'on lui donnât des babioles, et qu'on le flattât, parce que toutes ces choses élèvent le cœur des enfants plutôt dans l'orgueil que dans les sentiments de la générosité. Mais il ordonna qu'on habillât et qu'on nourrit son petit-fils comme les autres enfants du pays, et même qu'il fût accoutumé à courir et à grimper sur les rochers, pour l'habituer à la fatigue.

NOTE.—The imperfect subjunctive is of very limited use in the language of everyday life, being rarely employed except in the literary or elevated style. A knowledge of its forms and their use is, however, necessary for reading purposes.

B. Continue the following: 1. Mon père ne voulait pas que je partisse hier, que tu partisses, etc. 2. Le maître défendit que je parlasse à Henri, que tu, etc. 3. Notre voisin désirait que je lui vendisse des pommes, que tu, etc. 4. Un bon roi désirerait que je fusse heureux, que tu, etc. 5. Un tel roi regretterait que j'eusse besoin de rien, que tu, etc.

Turn the governing verbs in the extract into the present indicative, and make the necessary changes in the subjunctive forms.

C. (Oral.) 1. Qui était le grand-père d'Henri IV? 2. Par qui l'éducation d'Henri IV fut-elle dirigée? 3. Le jeune prince fut-il élevé avec délicatesse ou avec sévérité? 4. Est-ce qu'on a ordinairement beaucoup de délicatesse pour les jeunes princes? 5. Le vieux roi voulait-il qu'on élevât le prince avec délicatesse? 6. Quelle âme trouve-t-on souvent dans un corps mou et tendre? 7. Henri d'Albret désirait-il que son petit-fils eût une telle âme? 8. Les gens de la cour aiment-ils à flatter les jeunes princes? 9. Le grand-père aimait-il qu'on flattât ce jeune prince? 10. Permettait-il que les gens de la cour flattassent son petit-fils? 11. Votre père permettait-il que vous vous habillassiez richement quand vous étiez jeune? 12. Henri d'Albret ordonna-t-il que son petit-fils eût une nourriture riche? 13. Comment voulut-il qu'on le nourrît? 14. Pourquoi ordonna-t-il que le jeune prince fût accoutumé à courir et à grimper? 15. Désireriez-vous que je fusse accoutumé à courir et à grimper? 16. Pourquoi le désireriez-vous? 17. Désireriez-vous que j'eusse des sentiments de générosité? Etc., etc.

D. 1. Henry d'Albret was the grandfather of Henry IV. of France. 2. His grandfather directed his education. 3. Here is what the old king said to the people of the court. 4. "I desire my grandson to have a strong mind (*âme*). 5. Knowing that a weak mind usually dwells in a weak body, I desire his body to be strong. 6. I desire that nobody should flatter him." 7. So you see that the king did not wish the prince to be brought up with delicacy. 8. He did not wish his grandson to have a soft and weak mind. 9. He wished his body to be strong in order that his mind might not be weak. 10. He did not like the people of the court to flatter him. 11. He forbade them to flatter him. 12. He did not permit them even to give him trinkets. 13. He ordered the prince to be dressed like the other children of the country. 14. He allowed him to play with the other children and to climb the rocks. 15. He wished him to be fed like the other children too. 16. All this he did because he wished his grandson to be a good king. 17. Our parents wish us to be strong and good. 18. They would not wish us to be weak and bad.

EXERCISE XL.

A. Un matelot, à bord d'un vaisseau, ayant¹ eu la maladresse de laisser tomber par-dessus le bord une théière d'argent, alla² trouver le capitaine et lui dit³: "Peut-on⁴ dire⁵ d'une chose, qu'elle est⁵ perdue⁶, lorsqu'on sait⁷ où elle est⁵? — Non, mon ami. — En ce cas, vous n'avez¹ rien à craindre⁸ pour votre théière ; car je sais⁷ qu'elle est⁵ au fond de la mer."

¹ § 154.³ § 193.⁵ § 154.⁷ § 222.⁸ § 190.² § 160.⁴ § 221.⁶ § 210.

(The sections indicated give the forms of the irregular verbs.)

B. Complete the following by conjugating the tense in full, repeating also the remainder of the expression along with the verb: 1. Il alla trouver le capitaine. 2. Il lui dit. 3. Peut-il dire? 4. Il sait où il est. 5. Elle est perdue. 6. Vous n'avez rien à craindre.

C. (Oral.) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Où étaient ces personnes? 3. Qu'avait fait le matelot? 4. Qu'est-ce que c'est qu'une théière? 5. En quoi était cette théière? 6. À qui était-elle? 7. Où était-elle tombée? 8. Savait-on où elle était? 9. Était-elle alors vraiment perdue? 10. Mais quel était l'argument du matelot? Etc., etc.

D. 1. The sailor was so clumsy as to let the tea-pot fall. 2. If you let a silver tea-pot fall into the sea, it is lost. 3. Go to the captain. 4. I went to the captain. 5. Tell him that the tea-pot is not lost. 6. The captain will say: "My good fellow, did you drop my silver tea-pot into the sea?" 7. When we are on board of a ship we do not let tea-pots fall into the sea. 8. Where is the tea-pot? 9. I do not know where it is. 10. No one finds tea-pots at the bottom of the sea.

E. A sailor dropped the captain's silver tea-pot into the sea. The captain went to the sailor and said to him: "You let my tea-pot fall into the sea, did you not? It is lost!" "No, no," said the sailor, "I know where it is. It is at the bottom of the sea."

EXERCISE XLI.

A. Un Arabe, égaré dans le désert, n'avait¹ pas mangé² depuis deux jours, et se voyait³ menacé⁴ de mourir⁵ de faim. En passant près d'un de ces puits où les caravanes viennent⁶ abrever leurs chameaux, il voit³ sur le sable un petit sac de cuir. Il le ramasse et le tâte. "Allah soit⁷ béni⁸ ! dit-il⁹; ce sont,⁷ je crois,¹⁰ des dattes ou des noisettes." Plein de cette douce espérance, il se hâte d'ouvrir¹¹ le sac; mais, à la vue de ce qu'il contient¹²: "Hélas ! s'écrie-t-il douloureusement, ce ne sont⁷ que des perles!"

¹ § 154.⁴ § 156.⁷ § 154.⁹ § 193.¹¹ § 176.² § 156.⁵ § 174.⁸ § 163.¹⁰ § 191.¹² § 177.³ § 224.⁶ § 178.

B. Complete the following, as in the preceding exercise:

- Il n'avait pas mangé.
- Il se voyait menacé.
- Ils viennent.
- Il voit son sac.
- Il le tâte.
- Qu'il soit béni!
- Je le crois.
- Il se hâte d'ouvrir le sac.
- Il s'écria.

Relate the story in the first person singular, thus: "Égaré dans le désert, je n'avais pas, etc."

C. (Oral.) 1. Où demeurent les Arabes? 2. Où est l'Arabie? 3. Où s'était égaré l'Arabe? 4. Est-ce qu'il y a beaucoup de déserts dans ce pays? 5. Dans quel état se trouvait l'Arabe? 6. Par où passait-il? 7. Qu'est-ce qu'il a vu? 8. Qu'est-ce qu'il y avait dans le sac? 9. Était-il content de trouver les perles? 10. Est-ce que les perles ne sont pas des choses précieuses? 11. Qu'est-ce qu'il espérait trouver dans le sac? 12. Pourquoi préférait-il des noisettes à des perles? 13. Lesquelles préféreriez-vous maintenant? Etc., etc.

D. 1. The Arab has lost his way. 2. If we had not eaten for two days, we should be hungry. 3. We saw ourselves threatened with starvation. 4. The caravans will come to water their camels at the well. 5. We shall water our camels. 6. If I saw pearls on the sand, I should pick them up. 7. He felt the dates in the bag. 8. If there had been hazel-nuts in the leatheren bag, he would have hastened to open it. 9. But

the bag did not contain nuts, it contained only pearls. 10. At the sight of that he exclaimed : "I shall die of hunger."

E. An Arab had lost his way in the desert. Not having eaten for two days he saw that he would soon starve. As he was passing near a well where the caravans came to water their camels, he saw there on the sand a leathern bag which he hoped to find full of dates or hazel-nuts. He picked it up, felt it, and opened it. Alas, it contained only pearls!

EXERCISE XLII.

A. Un paysan accompagné de son fils, le petit Auguste alla¹ un jour visiter ses champs pour voir² dans quel état était³ son blé. Ils arrivèrent à un champ où certains épis se tenaient⁴ droits tandis que d'autres étaient³ lourdement inclinés vers la terre. Auguste s'écria : "Quel dommage que ces épis soient³ si courbés ! Combien je préfère⁵ ceux-là qui sont³ vigoureux et droits." Le père prit⁶ deux des épis, les roula entre ses doigts pour faire⁷ sortir⁸ le grain, et répondit⁹ : "Regarde un peu mon enfant ; ces épis courbés sont³ pleins du meilleur blé, car c'est³ le poids qui fait⁷ pencher leur tête, tandis que ceux qui la relèvent¹⁰ si fièrement sont³ vides et ne valent¹¹ rien."

¹ § 160.⁴ § 177.⁶ § 202.⁸ § 166.¹⁰ § 158.² § 224.⁵ § 158.⁷ § 195.⁹ § 210.¹¹ § 223.³ § 154.

B. Complete the following, as above : 1. Il alla visiter ses champs. 2. Ils arrivèrent à un champ. 3. Ils se tenaient droits. 4. Il s'écria. 5. Quel dommage qu'ils soient si courbés ! 6. Je préfère ceux-là. 7. Il en prit deux. 8. Il fait pencher leur tête. 9. Ils ne valent rien.

Give the present indicative in full of: 1. Alla. 2. Se tenaient. 3. Prit. 4. Fait. 5. Valent.

Relate the story, substituting the past indefinite for the past definite, thus : "Un paysan... est allé visiter," etc.

C. (Oral.) 1. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan ? 2. Où ce paysan est-il allé ? 3. Est-ce qu'il était seul ? 4. Qui est allé avec lui ? 5. Pourquoi sont-ils allés aux champs ? 6. Comment se tenaient certains épis dans les champs qu'ils ont

visités ? 7. Tous les épis se tenaient-ils droits ? 8. Comment les autres se tenaient-ils ? 9. Quels épis préférait le petit Auguste ? 10. Qu'est-ce qu'il s'est écrié ? 11. Lesquels préférez-vous ? 12. Pourquoi les préférez-vous ? 13. Lesquels des épis étaient courbés ? 14. Qu'est-ce qui leur faisait pencher la tête ? 15. Pourquoi les autres se tenaient-ils si droits ? 16. Lesquels valent le plus ? 17. Comment le père a-t-il démontré cela à son fils ? 18. Les personnes fières valent-elles ordinairement grand'chose ? 19. Préférez-vous les personnes modestes ? Etc., etc.

D. 1. I am going to see the fields. 2. If you were to go and visit the fields, in what condition would you find the wheat ? 3. Hold yourself upright. 4. Take two ears of wheat. 5. Rub the grain out. 6. The best wheat is not in the upright ears. 7. The full ears are bent, whilst the empty ears are upright. 8. Just look, my boy, the upright ears are empty. 9. Full heads are worth a great deal, but empty heads are worth nothing.

Use either the past definite or the past indefinite for the narrative tenses of the following :

E. Little Augustus went one day to the fields. He went with his father, who was going to see whether his wheat was ripe. They arrived at a wheat-field. Augustus observed that certain ears of wheat were bent down towards the earth. He observed also that others held themselves upright. He said to his father : "Look at those ears of wheat. What a pity they are so bent down ! I prefer those which hold themselves upright." His father wished to teach him a lesson. He took two of the ears of wheat, and rolled them between his fingers. The one was empty and was worth nothing. The other was full of good wheat. Then he said : "Look, my boy, this ear which raised its head so proudly was almost empty. On the contrary, this other which was so bent down was full of the best grain. We observe the same thing amongst men. Those who are proud have an (the) empty head. They are worth nothing. On the contrary, those who are modest and humble are generally the best."

EXERCISE XLIII.

A. Un laboureur étant sur le point de mourir¹, et voulant² donner à ses enfants une dernière preuve de sa tendresse, les fit³ venir⁴ auprès de lui, et leur dit⁵: "Mes enfants, après moi vous aurez le champ que mon père a possédé⁶, le champ qui m'a servi⁷ à éllever⁸ et à nourrir ma famille. Cherchez bien dans ce champ, et vous trouverez un trésor."

Les enfants, après la mort de leur père, se mirent⁹ à retourner le champ en tous sens, bêchant, labourant la terre. Ils n'y trouvèrent ni or ni argent; mais la terre bien remuée, bien labourée, produisit¹⁰ une moisson abondante. Le sage vieillard ne les avait pas trompés; il leur avait enseigné que le travail est un trésor.

¹ § 174.³ § 195.⁵ § 193.⁷ § 166.⁹ § 198.² § 225.⁴ § 178.⁶ § 158.⁸ § 158.¹⁰ § 185.

B. Complete the following, as above: 1. Il les fit venir auprès de lui. 2. Ils se mirent à retourner le champ. 3. Il produisit une moisson. 4. Il ne les avait pas trompés.

Give the future and the past definite in full of: 1. Mourir. 2. Voulant. 3. Fit. 4. Venir. 5. Dit. 6. Servir.

C. (Oral.) 1. De quelles personnes parle l'histoire? 2. Qu'est-ce que c'est qu'un laboureur? 3. Ce laboureur-ci était-il un jeune homme? 4. Dans quel état se trouvait-il? 5. Qu'est-ce qu'il allait laisser à ses enfants? 6. Avait-il acheté ce champ? 7. Était-ce un bon champ? 8. Quel conseil le laboureur a-t-il donné à ses enfants? 9. Ont-ils bien cherché? 10. Est-ce qu'ils y ont trouvé de l'or? 11. Leur père les avait-il trompés, alors? 12. Quel trésor ont-ils trouvé? 13. Quelle est la morale de l'histoire? Etc., etc.

D. 1. The father gave his children a proof of his love. 2. He called his children into his presence. 3. The children will own the field after the father. 4. The children delved and ploughed the field. 5. Stir the land, and it will produce a harvest. 6. If you plough this field, you will find a treasure. 7. It will not be silver or gold, but it will be a good harvest. 8. Your father is not deceiving you, he is teaching you a good lesson.

E. A husbandman, who was at the point of death, wished to teach his children that labour is a treasure. Calling his children into his presence, he told them that they would have the field which his father had owned. It was a good field, and it had fed his father and his father's family. If they would seek in it, they would find a treasure there. After the old man's death, the children dug everywhere in the field, but they found no treasure. There was no gold or silver, but they stirred the land so well that they had an abundant harvest. They had not been deceived. Their father had taught them a good lesson.

EXERCISE XLIV.

A. Louis XIV, traversant avec sa cour la galerie de Versailles, aperçoit¹ Jean Bart fumant sa pipe dans l'embrasure d'une fenêtre ouverte²; il le fait³ appeler⁴, et lui dit⁵ d'un ton affectueux : "Jean Bart, je viens⁶ de vous nommer chef d'escadre.—Vous avez bien fait³, sire, répondit⁷ le marin en continuant de fumer tranquillement sa pipe." Cette brusque réponse ayant excité parmi les sots courtisans un grand éclat de rire : "Vous vous trompez, messieurs, leur dit⁵ gravement le roi, cette réponse est celle d'un homme qui sent⁸ ce qu'il vaut⁹, et qui compte m'en donner bientôt de nouvelles preuves. Sans doute, Jean Bart ne parle pas comme vous ; mais qui de vous peut¹⁰ faire³ ce que fait³ Jean Bart ?"

¹ § 213.³ § 195.⁵ § 193.⁷ § 210.⁹ § 223.² § 176.⁴ § 158.⁶ § 178.⁸ § 186.¹⁰ § 221.

B. Complete the following, as above : 1. Il aperçoit Jean Bart. 2. Il le fait appeler. 3. Je viens de le nommer. 4. Vous avez bien fait. 5. Vous vous trompez. 6. Il sent ce qu'il vaut. 7. Il ne parle pas comme les autres.

Give the imperfect indicative and the imperfect subjunctive of : 1. Aperçoit. 2. Fait. 3. Dit. 4. Viens. 5. Sent.

C. (Oral.) 1. Qui était Louis XIV? 2. Où est Versailles? 3. Qu'est-ce que c'était autrefois? 4. Quel est l'autre personnage de notre histoire? 5. Quelle était sa profession? 6. Était-il, ce jour-là, à bord de son vaisseau? 7. Qu'est-ce qu'il faisait qui montrait qu'il n'était pas courtisan? 8. De quelle façon le roi a-t-il montré qu'il n'en était pas mécontent? 9. Quelle

sorte de réponse Jean Bart a-t-il faite au roi? 10. Quelle impression a-t-elle faite sur les courtisans? 11. Quelle en était l'opinion du roi? 12. Pourquoi était-il permis à Jean Bart, et non pas aux courtisans, de faire une brusque réponse? Etc., etc.

D. 1. The king sends for Jean Bart. 2. I shall call him. 3. We have just called Jean Bart. 4. The king had just appointed him rear-admiral. 5. A great outburst of laughter was excited by Jean Bart's blunt answer. 6. The king did not appoint the stupid courtiers rear-admirals. 7. We are mistaken; it is not a blunt answer. 8. Do not make a mistake. 9. The stupid courtiers did not make blunt answers, because they did not feel their own worth. 10. Jean Bart hopes soon to give the king new proofs of his worth. 11. We can not do what Jean Bart did.

E. Jean Bart was coolly smoking his pipe in the embrasure of a window in the palace (*château*) of Versailles, as the king, accompanied by his courtiers, was passing through the great gallery. The king sent for the brave sailor, and told him that he had just been appointed rear-admiral. The sailor's blunt reply: "You have done well, sire," caused a burst of laughter among those who were with the king. But Louis knew that it was the reply of a man who would soon give proofs of his worth. Jean Bart did not talk like a courtier, but he did what courtiers could not do.

EXERCISE XLV.

A. J'ai vu¹ une petite fourmi qui allait² ça et là cherchant fortune. Elle a rencontré sur son chemin un brin d'herbe qu'elle voudrait³ bien emporter; mais comment faire⁴? Il est si gros, et elle est si faible. Alors elle est montée sur un caillou, du haut duquel elle regarde la campagne, comme du haut d'une tour. Elle regarde, elle regarde; enfin elle a aperçu⁵ deux de ses compagnes qui passent par là, et elle court⁶ à elles. Elle se frotte le nez contre leur nez pour leur dire⁷: "Venez⁸ vite avec moi; il y a par là quelque chose de bon!" Les trois fourmis se précipitent vers le brin d'herbe et le saisissent. Ce que l'une ne pouvait⁹ faire⁴, les trois le font⁴ aisément, et elles emportent en triomphe le brin devenu¹⁰ léger pour elles.

¹ § 224.

² § 160.

³ § 225.

⁴ § 195.

⁵ § 213.

⁶ § 164.

⁷ § 193.

⁸ § 178.

⁹ § 221.

¹⁰ § 178.

B. Complete the following, as above : 1. Elle allait ça et là. 2. Elle voudrait bien l'emporter. 3. Elle est montée. 4. Elle court à elles. 5. Elle se frotte le nez. 6. Venez. 7. Elles se précipitent. 8. Elles le saisissent, 9. Elle ne pouvait pas le faire. 10. Elles le font aisément.

Give in full the past definite of : 1. Vu. 2. Rencontré. 3. Regardé. 4. Aperçu. 5. Court. 6. Se précipitent. 7. Font.

Beginning at the second sentence, relate the story in the past definite, thus : "Elle rencontra, etc."

C. (Oral.) 1. De quel insecte parle-t-on ici ? 2. Qu'est-ce qu'elle faisait ? 3. Qu'est-ce qu'elle a rencontré sur son chemin ? 4. Le brin d'herbe était-il gros ou petit ? 5. Et la fourmi était-elle forte ou faible ? 6. Qu'est-ce que la fourmi aurait voulu faire ? 7. Est-ce qu'elle pouvait le faire toute seule ? 8. Où est-elle montée ? 9. Qu'est-ce qu'elle a regardé du haut du caillou ? 10. Pour la fourmi le caillou était comme une tour, n'est-ce pas ? 11. Qu'est-ce qu'elle aperçoit enfin ? 12. Que faisaient les deux compagnes de la fourmi ? 13. Et la fourmi qu'est-ce qu'elle a fait ? 14. Est-ce qu'elle leur a parlé ? 15. Comment leur a-t-elle parlé ? 16. Qu'est-ce qu'elle leur a dit ? 17. Quelle est la première chose qu'ont faite les trois fourmis ? 18. Et ensuite qu'ont-elles fait ? 19. Une fourmi pouvait-elle emporter le brin d'herbe ? 20. Les trois fourmis ensemble pouvaient-elles le faire aisément ? 21. Pourquoi le brin d'herbe est-il devenu léger ? Etc., etc.

D. A little ant was going hither and thither one day. She found a blade of grass on the road. "This blade of grass is very big," thought the ant. "I am too weak to carry it off alone. I know what I shall do. I shall climb upon a pebble. From the top of the pebble I shall look around. The pebble will be for me like a tall tower." She did so. She looked about her a long time. At last she saw two of her companions. They were passing along (*par*) the same road. She called them, and they ran to her. She said to them : "Come here, for I have found something good." She said this by rubbing her nose against theirs. Ants, as you know, cannot speak like men. After that the three ants rushed towards the blade of grass. They seized it quickly. It had been very heavy for the one ant. But the three together carried it off easily.

EXERCISE XLVI.

A. Un homme descendit¹ de Jérusalem à Jéricho, et tomba parmi des brigands, qui le dépouillèrent. Après l'avoir blessé de plusieurs coups, ils s'en allèrent², le laissant à demi mort.³ Un prêtre, qui par hasard descendait¹ par ce chemin-là, l'ayant vu⁴, passa outre. Un lévite, venant⁵ aussi dans le même endroit, et le voyant⁴, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait⁶, vint⁵ vers cet homme, et le voyant⁴, fut touché de compassion. S'approchant de lui, il banda ses plaies, et il y versa de l'huile et du vin; puis il le mit⁷ sur sa monture, le mena⁸ à une auberge, et prit⁹ soin de lui. Le lendemain, en partant¹⁰, il tira de sa poche deux deniers d'argent, et les donnant à l'aubergiste, lui dit¹¹: "Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus je te le rendrai¹ à mon retour."

¹ § 210.⁴ § 224.⁶ § 156.⁸ § 158.¹⁰ § 166.² § 160.⁵ § 178.⁷ § 198.⁹ § 202.¹¹ § 193.³ § 174.

B. Complete the following, as above: 1. Il descendit. 2. Ils le dépouillèrent. 3. Ils s'en allèrent. 4. Il descendit par ce chemin. 5. Il passa outre. 6. Il vint vers cet homme. 7. Il y versa de l'huile. 8. Il le mit sur sa monture. 9. Il prit soin de lui.

Give the present indicative and present subjunctive of:
1. S'en allèrent. 2. Mort. 3. Venant. 4. Voyant. 5. Mit.

C. (Oral.) 1. D'où a-t-on tiré cette histoire? 2. Comment s'appelle l'histoire? 3. Où sont Jérusalem et Jéricho? 4. Est-ce que la terre sainte est un grand ou un petit pays? 5. Qu'ont fait les brigands au voyageur? 6. En quel état se trouvait-il après leur départ? 7. Quelles personnes sont venues ensuite? 8. Qu'est-ce qu'elles ont fait? 9. Qui est venu après le prêtre et le lévite? 10. Est-ce que les Samaritains étaient bien aimés des Juifs? 11. Est-ce que cela a empêché le Samaritain de faire le bien? 12. Qu'est-ce qu'il a fait au Juif? 13. Après l'avoir soigné qu'a-t-il fait? 14. Qu'a-t-il donné à l'aubergiste? 15. En quittant l'auberge, qu'a-t-il dit? Etc., etc.

D. 1. If we fall among thieves, they will strip us. 2. After having wounded us they will depart. 3. If you should see a

poor traveller half dead, would you pass by on the other side? 4. If the priest had been touched with compassion, he would have bound up the wounds. 5. Let us pour oil and wine into his wounds. 6. Let us put the poor man on our own beast. 7. Let us take him to the inn. 8. Let us take care of him there. 9. The next day we shall give money to the innkeeper. 10. On our return we shall give him back whatever he shall have spent for our friend.

E. A man, who was going down from Jerusalem to Jericho, fell among thieves. They stripped him and wounded him, and left him half dead. Then a priest and a Levite came by chance to the same place, and they saw him and passed by on the other side. But a Samaritan, who was going down by that road, saw him, and was touched with compassion. Then, after having bound up his wounds, he put him on his beast and took him to an inn. On the morrow he gave money to the innkeeper, and said that on his return he would give the innkeeper whatever he should spend if he took care of the poor man.

EXERCISE XLVII.

A. Lorsque M. Laffitte, le fameux banquier, vint¹ à Paris, en 1788, à l'âge de 21 ans, toute son ambition se bornait à obtenir² une petite place dans une maison de banque. Il se présenta chez un riche banquier. "Impossible de vous admettre³ chez moi, du moins pour le moment, lui dit⁴ le banquier : mes bureaux sont au complet." Le jeune homme salue et se retire. En traversant la cour, il aperçoit⁵ à terre une épingle, et la ramasse. Debout devant la fenêtre de son cabinet le riche banquier avait suivi⁶ des yeux la retraite du jeune homme. Il lui vit⁷ ramasser l'épingle et ce trait lui fit⁸ plaisir. Le soir même le jeune homme reçut⁵ un billet du banquier, qui lui disait⁴ : "Vous avez une place dans mes bureaux ; vous pouvez⁹ venir¹ l'occuper dès demain." Le jeune homme devint¹ bientôt caissier, puis associé, puis maître de la première maison de banque de Paris, et enfin homme d'État très influent sous Louis-Philippe.

¹ § 178.³ § 198.⁵ § 213.⁷ § 224.⁹ § 221.² § 177.⁴ § 193.⁶ § 206.⁸ § 195.

B. Complete the following, as above: 1. Il vint à Paris. 2. Elle se bornait à cela. 3. Il se présenta chez le banquier. 4. Il se retire. 5. Il aperçoit à terre une épingle. 6. Il l'avait suivi des yeux. 7. Il vit ramasser l'épingle. 8. Il reçut un billet. 9. Il lui disait. 10. Vous pouvez venir. 11. Il devint maître.

Give in full the future and conditional of: 1. Tenir. 2. Admettre. 3. Aperçoit. 4. Suivi. 5. Vit.

C. (Oral.) 1. Quel âge avait M. Laffitte à son arrivée à Paris? 2. Qu'est-ce qu'il cherchait? 3. Réussit-il d'abord à trouver une place? 4. Où se présenta-t-il? 5. Que lui a-t-on dit? 6. En se retirant où va-t-il? 7. Qu'est-ce qu'il trouve? 8. Qui l'a vu? 9. En était-il content? 10. De quelle façon a-t-il montré son contentement? 11. Qu'est devenu le jeune homme par la suite? 12. Quelle est la morale de l'histoire? Etc., etc.

D. 1. If your ambition is only to get a humble position, you will get it. 2. Present yourself at the office of the rich banker. 3. He will admit you into his employ. 4. His offices are not full. 5. Do you see that pin on the ground? 6. Pick it up. 7. There is the rich banker standing at his office window. 8. The banker is watching the young man as he retires. 9. If we see him pick up a pin, it (*cela*) will please us. 10. Did you receive a note from the banker? 11. You shall have a position in his banking-house. 12. You will soon become his partner, will you not? 13. Those who pick up pins may become statesmen.

E. When M. Laffitte was twenty-one years of age he came to Paris. He wished to get a humble position with a rich banker. But when he presented himself, the rich banker told him that his offices were full, and that he could not admit him. He withdrew. The rich banker watched him from his office window, and saw him pick up a pin which he noticed on the ground as he was crossing the yard. This action pleased the banker. That very evening he sent a note to the young man, which said that he could have a position in his offices the very next day. The young man became head of a great banking-house, and at last an influential statesman.

EXERCISE XLVIII.

A. Benjamin Franklin raconte l'anecdote suivante¹: "Quand j'étais un enfant de cinq ou six ans, mes amis, un jour de fête, remplirent ma petite poche de sous. Je partis² tout de suite pour une boutique où l'on vendait³ des jouets. Chemin faisant⁴, je vis⁵ dans les mains d'un autre petit garçon un sifflet, dont le son me charma. Je lui donnai en échange tout mon argent. Revenu⁶ chez moi, fort content de mon achat, sifflant par toute la maison, je fatiguai les oreilles de toute la famille. Mes frères et mes sœurs apprenant⁷ que j'avais tout donné pour un mauvais instrument, me dirent⁸ que je l'avais payé⁹ dix fois plus cher qu'il ne valait¹⁰. Alors ils énumérèrent¹¹ toutes les jolies choses que j'aurais pu¹² acheter¹¹ avec mon argent si j'avais été plus prudent. Ils me tournèrent tellement en ridicule que j'en pleurai. Cependant, cet accident fut de quelque utilité pour moi. Lorsque plus tard j'étais tenté d'acheter¹¹ quelque chose qui ne m'était pas nécessaire, je disais⁸ en moi-même: *Ne donnons pas trop pour le sifflet, et j'épargnais mon argent.*"

¹ § 206.⁴ § 195.⁷ § 202.⁹ § 157.¹¹ § 158.² § 166.⁵ § 224.⁸ § 193.¹⁰ § 223.¹² § 221.³ § 210.⁶ § 178.

B. Complete the following, as above: 1. Quand j'étais un enfant. 2. Ils remplirent ma poche. 3. Je partis tout de suite. 4. Je vis un sifflet. 5. Je fatiguai tous mes amis. 6. Je remplis mes poches, tu remplis tes poches, etc. 7. Ils me dirent, ils te dirent, etc. 8. Je disais en moi-même, tu disais en toi-même, etc.

C. (Oral.) 1. Qui était Benjamin Franklin? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quel âge avait-il à l'époque de l'anecdote? 4. Qu'est-ce qu'il avait dans sa poche? 5. Qui le lui avait donné? 6. Pour quel endroit est-il parti ensuite? 7. Y est-il jamais arrivé? 8. Quel était l'obstacle? 9. Qu'est-ce qu'il a fait de son argent? 10. À son retour chez lui, qu'est ce qu'il a fait? 11. A-t-il charmé ses frères et ses sœurs? 12. Est-ce qu'il avait payé assez cher son sifflet? 13. Est-ce que la famille était contente de son achat? 14. De quelle façon la famille a-t-elle fait voir son mécontentement? 15. Le pauvre

Franklin était-il content à la fin ? 16. Quelle leçon Franklin a-t-il reçue par cet accident ? Etc., etc.

D. 1. You have paid twice as much for that apple as it is worth. 2. If you pay ten cents for that pencil, that will be three times as much as it is worth. 3. Never pay more for things than they are worth. 4. We could have bought many pretty things with our money, if we had been prudent. 5. If our friend had been less prudent, he could not have bought so many pretty things. 6. That accident will be of some use to our friends. 7. When we are (fut.) tempted to buy something which is not necessary for us, we shall say to ourselves : "We are not going to give too much for the whistle."

E. When Benjamin Franklin was five years old, his brother, on a holiday, filled his pockets with coppers. Starting off at once for a shop where toys were sold, he met on the way another little boy who had a whistle. The sound of the instrument charmed him, and he gave all his money to have it. He was much pleased with his purchase, but he whistled so much all over the house that he tired the whole family. His brothers and sisters asked him where he had bought his whistle and how much he had paid for it. He told them he had given all his money to the little boy. Then they told him he had paid too much for it. They said too that if he had been more prudent, he could have bought ten times as many pretty things, and he cried on account of it. But the affair was of some use to him later on. Whenever he was tempted to buy things which he did not need, he would always say to himself : "I will not give too much for the whistle."

EXERCISE XLIX.

A. Henri IV, dans une chasse, s'étant écarté, suivant¹ sa coutume, de ses gardes et de sa cour, rencontra un paysan assis² sous un arbre. "Que fais-tu³ là ? lui dit⁴ le prince.—J'étais venu⁵ ici dès le point du jour, pour voir⁶ passer le roi, répondit⁷ le paysan ; sans ce désir, je serais à labourer mon champ, qui n'est pas fort éloigné.—Si tu veux⁸ monter sur la croupe de mon cheval, lui répliqua Henri, je te conduirai⁹ où est le roi, et tu le verras⁶ à ton aise."

Le paysan, enchanté, profite de la rencontre, monte à côté du roi, et demande, chemin faisant³, comment il pourra¹⁰ recon-

naître¹¹ le roi. "Tu n'auras qu'à regarder celui qui sera couvert¹² pendant que tous les autres auront la tête nue."

Enfin le moment arrive où le roi rejoint¹³ une partie de sa cour et se trouve parmi ses courtisans ; tous se découvrent¹², excepté lui. Alors il demande au paysan : " Eh bien, quel est le roi ? — Ma foi, monsieur, lui répondit-il⁷, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui ayons le chapeau sur la tête."

¹ § 206. ⁴ § 193. ⁷ § 210. ¹⁰ § 221. ¹² § 176.

² § 215. ⁵ § 178. ⁸ § 225. ¹¹ § 188. ¹³ § 190.

³ § 195. ⁶ § 224. ⁹ § 185.

B. Complete the following, as above : 1. J'étais venu. 2. Tu veux voir le roi. 3. Tu le verras à ton aise. 4. Il pourra reconnaître le roi. 5. Il sera couvert. 6. Il rejoint les courtisans. 7. Ils se découvrent. 8. Il n'y a que nous qui ayons.

C. (Oral.) 1. Qui était Henri IV ? 2. À quelle époque vivait-il ? 3. Quelle était sa coutume quand il était à la chasse ? 4. Qui a-t-il rencontré un jour ? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan ? 6. Que faisait le paysan ? 7. Depuis combien de temps y était-il ? 8. Pourquoi y était-il venu ? 9. S'il n'était pas venu où aurait-il été ? 10. Qu'est-ce que le roi a proposé au paysan ? 11. Le paysan a-t-il accepté ? 12. Qu'est-ce que le paysan a demandé au roi en chemin ? 13. Quel était le signe par lequel on reconnaîtrait le roi ? 14. Le roi et le paysan où arrivent-ils bientôt ? 15. Qu'est-ce que les courtisans ont fait à leur approche ? 16. Combien de personnes restaient couvertes ? 17. Et combien de rois y avait-il dans la compagnie ? Etc., etc.

D. 1. We have wandered from the court. 2. If the king had not wandered from the court, he would not have met the peasant. 3. We came here at the very peep of day. 4. I have not seen the king go by. 5. The peasants are busy ploughing the field. 6. If you get up beside me, you will see the king. 7. As they went along, the peasant said to the king : "Take me where the king is." 8. Everybody had his hat on, and we could not recognize the king. 9. If the courtiers had taken off their hats, we could have recognized the king.

E. One day Henry IV. had wandered from his courtiers. Meeting a peasant who was sitting under a tree, he asked the latter what he was doing there. The peasant replied that he had been there since daybreak, and that he wished to see the king, and that if he had not come, he would be busy ploughing his field. The king said to him: "Get up behind me, and I will take you where you can see the king." The peasant was delighted, and got up beside the king. As they went along, he asked how he should recognize the king, and the king told him to look at the one who should have his hat on, whilst the others should be bareheaded. When they arrived where the courtiers were, the latter took off their hats. Then the king asked the peasant which was the king. He replied: "We two have our hats on, the others are bare-headed: it is you or I."

EXERCISE L.

A. Un paysan traversait la campagne avec son fils Thomas. "Regarde! lui dit-il¹ en chemin, voilà par terre un fer à cheval perdu², ramasse-le!"

"Bah! répondit² Thomas; il ne vaut³ pas la peine de se baisser pour si peu de chose!" Le père ne dit¹ rien, ramassa le fer et le mit⁴ dans sa poche. Arrivé au village voisin, il le vendit² pour quelques centimes au maréchal ferrant, et acheta⁵ des cerises avec cet argent.

Cela fait⁶, ils se remirent⁴ en route. Le soleil était brûlant. Thomas mourait⁷ de soif, et avait de la peine à poursuivre⁸ son chemin. Le père, qui marchait le premier, laissa, comme par hasard, tomber une cerise. Thomas la ramassa avec empressement, et la mangea⁹. Quelques pas plus loin, une seconde cerise s'échappa des mains du père, et Thomas la saisit avec le même empressement. Le père fit⁶ de même avec toutes les cerises. Lorsque l'enfant eut porté à la bouche la dernière cerise, le père se retourna et lui dit¹: "Vois¹⁰, mon ami, tu n'as pas voulu¹¹ te baisser une fois pour ramasser le fer à cheval, et tu as été obligé¹² de te baisser plus de vingt fois pour ramasser les cerises."

¹ § 193.⁴ § 198.⁷ § 174.⁹ § 156.¹¹ § 225.² § 210.⁵ § 158.⁸ § 206.¹⁰ § 224.¹² § 156.³ § 223.⁶ § 195.

B. Complete the following, as above : 1. Il ne dit rien. 2. Il le mit dans sa poche. 3. Il vendit le fer. 4. Il acheta des cerises. 5. Il mourait de soif. 6. Il mangea une cerise. 7. Il la saisit. 8. Il fit de même. 9. Ils se remirent en route. 10. Il s'échappa de ses mains. 11. Il se retourna. 12. Tu t'es baissé.

C. (Oral.) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire ? 2. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan ? 3. Était-il seul ? 4. Qu'est-ce qu'ils ont vu en chemin ? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un fer à cheval ? 6. Qu'est-ce que le père a dit au fils ? 7. Qu'est-ce que le fils a répondu ? 8. Lequel des deux était le plus prudent ? 9. Par quelle action a-t-il montré sa prudence ? 10. À qui a-t-on vendu le fer à cheval ? 11. Pourquoi l'a-t-on vendu à un maréchal ferrant ? 12. Qu'est-ce qu'on a acheté avec l'argent ? 13. Quel temps faisait-il ? 14. Quel était l'effet de la chaleur sur le petit Thomas ? 15. Est-ce que le père n'avait rien pour la soif ? 16. Est-ce que les cerises sont bonnes pour la soif ? 17. Qu'est-ce que le père a fait des cerises ? 18. Et qu'est-ce que son fils en a fait ? 19. Combien en a-t-il mangées ? 20. Pourquoi aurait-il mieux fait de se baisser pour le fer à cheval ? Etc., etc.

D. 1. It was not worth the trouble. 2. It will not be worth the trouble. 3. If it is worth the trouble, we shall pick up the horse-shoe. 4. Put the horse-shoe into your pocket and buy cherries. 5. We shall set out again on our journey. 6. If the sun is hot, they will not set out again. 7. I am very thirsty (dying with thirst); give me some cherries. 8. We have difficulty in picking up the cherries. 9. If you are dying with thirst, I shall drop a cherry. 10. The cherries are on the ground; pick them up. 11. If you walk ahead, will you pick up the cherries ? 12. A few steps farther on, I stooped to pick up the horse-shoe. 13. Why did you seize the horse-shoe so eagerly ? 14. We did not seize it eagerly. 15. If you had been willing to turn round, we should have given you the cherries. 16. Stoop, if you wish to pick up. 17. He who is not willing to stoop once, will perhaps stoop more than twenty times.

E. As a peasant and his son were crossing the country, they saw a horse-shoe on the ground. The father told his son

to pick it up and put it into his pocket. The son replied that it was not worth while to stoop for a horse-shoe. Then the father stooped and picked it up. They sold it to the blacksmith of the neighboring village, and bought some cherries, which the father put into his pocket. They pursued their way, the father walking ahead. The sun was hot and Thomas was very thirsty, and, as if by chance, a cherry fell from his father's pocket. The son seizing it, ate it, and also a second one, which slipped from his father's pocket. Soon the last cherry was carried to his mouth, and his father, turning round, told him that if he had been willing to stoop once for the horse-shoe, he would not have been obliged to stoop twenty times for the cherries.

EXERCISE LI.

A. Un jour Frédéric le Grand, roi de Prusse, ayant sonné sans que personne répondît¹ à cet appel, ouvrit² la porte de son antichambre et trouva son page endormi³ sur une chaise. Au moment où il allait⁴ le réveiller, il aperçut⁵ un papier écrit⁶ sortant⁷ de la poche du page. La curiosité du roi fut excitée, il prit⁸ le papier et le lut⁹. C'était une lettre de la mère du jeune homme, dans laquelle elle remerciait son fils de ce qu'il lui envoyait¹⁰ une partie de ses gages pour la soulager¹¹ dans sa misère. Le roi, ayant lu⁹ la lettre, prit⁸ un rouleau de ducats et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Un instant après il sonna si fort que le page se réveilla et accourut¹² auprès de lui. "Vous avez dormi³," lui dit¹³ le roi. Le jeune homme, ayant honte, tâcha de s'excuser. Dans son embarras il mit¹⁴ la main dans sa poche, et y trouva le rouleau de ducats. Il le prit⁸, pâlit, trembla, et ne put¹⁵ articuler un seul mot. "Qu'avez-vous? dit¹³ le roi.—Hélas! sire, dit¹³ le page, quelqu'un veut¹⁶ me perdre¹; je ne sais¹⁷ pas d'où m'est venu¹⁸ cet or.—La fortune ne vient-elle¹⁸ pas souvent en dormant?³ reprit⁸ Frédéric. Envoie¹⁰ cette somme à ta mère, en lui faisant¹⁹ mes compliments et assure-la bien que j'aurai soin d'elle et de toi."

¹ § 210.⁵ § 213.⁹ § 197.¹³ § 193.¹⁷ § 222.² § 176.⁶ § 194.¹⁰ § 157.¹⁴ § 198.¹⁸ § 178.³ § 166.⁷ § 166.¹¹ § 156.¹⁵ § 221.¹⁹ § 195.⁴ § 180.⁸ § 202.¹² § 164.¹⁶ § 225.

B. Complete the following, as above : 1. Sans qu'il répondît.
 2. Il ouvrit la porte. 3. Il lut le billet. 4. Il allait le réveiller. 5. Il aperçut un papier. 6. Il remerciait le roi. 7. Il envoyait l'argent. 8. Il prit le rouleau. 9. Il se réveilla. 10. Il accourut auprès du roi. 11. Il ne put dire un mot. 12. Il veut me perdre. 13. Je sais d'où c'est venu. 14. Envoie cette somme.

Re-write the anecdote, substituting the past indefinite for the past definite.

C. (Oral.) 1. Quel est le sujet de cette anecdote ? 2. À quelle époque vivait Frédéric le Grand ? 3. Où est la Prusse ? 4. Qu'est-ce que c'est qu'un page ? 5. Où était le page dont parle l'histoire ? 6. Qu'est-ce qu'il y faisait ? 7. Qu'est-ce que les pages devraient faire dans les antichambres des rois ? 8. Est-ce que le roi s'est mis en colère contre le page ? 9. Qu'est-ce qu'il a fait ? 10. En lisant la lettre qu'est-ce que le roi a découvert ? 11. Est-ce que la mère du page était riche ? 12. Qu'est-ce que le page faisait pour elle ? 13. Le roi en était-il content ? 14. De quelle façon a-t-il montré son contentement ? 15. Comment le jeune homme a-t-il découvert ce que le roi avait fait ? 16. Qu'est-ce que c'est qu'un ducat ? 17. Que pensait-il en sentant les ducats dans sa poche ? 18. De quelle façon le roi a-t-il calmé le jeune homme ? 19. Est-ce que le proverbe est toujours vrai : "La fortune nous vient en dormant ?" 20. Qu'est-ce que cette histoire nous apprend ? Etc., etc.

D. 1. He rings without anyone answering him. 2. If we open the door, we shall find the page. 3. I am going to wake him. 4. He will waken. 5. The paper was sticking out of his pocket. 6. She thanked her son for sending her a part of his wages. 7. She sent a letter in which she thanked her son. 8. We have been asleep. 9. We had been asleep. 10. The king asked : "What is the matter with him ?" 11. Somebody will ruin me. 12. He took care of him and her.

E. One day Frederick the Great rang, and nobody answered him. Opening the door of the antechamber, he finds his page asleep. A letter, which was sticking out of the page's pocket, aroused the king's curiosity. The young man used to send his mother a part of his wages, and in this letter she was thanking

him for it. The king read the letter, and, taking a roll of ducats, slipped it, with the letter, into the young man's pocket. Then ringing very loud, he waked the page, who hastened into his presence. He asked the young man if he had been asleep. The young man was ashamed, and tried to excuse himself. Putting his hand into his pocket he finds the ducats. He trembles, and cannot utter a word. The king asked him what was the matter with him, and he replied that somebody wished to ruin him, for he did not know where the ducats came from. The king replies that good luck comes to us often while we sleep. He tells the page that he will take care of his mother and him.

PART II.

THE VERB.

REGULAR VERBS.

153. Regular Conjugations. Regular verbs are conveniently divided into three classes or conjugations, according as the present infinitive ends in *-er*, *-ir*, *-re*, and are inflected in their simple tenses as follows:—

I.

II.

III.

Infinitive Mood.

PRESENT.

donn er, *to give*.

PRESENT.

fin ir, *to finish*.

PRESENT.

romp re, *to break*.

Participles.

PRESENT.

donn ant, *giving*.

PRESENT.

fin iss ant, *finishing*.

PRESENT.

romp ant, *breaking*.

PAST.

donn é, *given*.

PAST.

fin i, *finished*.

PAST.

romp u, *broken*.

Indicative Mood.

PRESENT.

I give, *am giving*,
etc.

PRESENT.

I finish, *am finishing*,
etc.

PRESENT.

I break, *am breaking*,
etc.

je donn e.

je fin i s.

je romp s.

tu donn es.

tu fin i s.

tu romp s.

il donn e.

il fin i t.

il romp t.

nous donn ons.

nous fin iss ons.

nous romp ons.

vous donn ez.

vous fin iss ez.

vous romp ez.

ils donn ent.

ils fin iss ent.

ils romp ent.

IMPERFECT.

I was giving, used to give, etc.

je donnais.
tu donnais.
il donnait.
nous donnions.
vous donniez.
ils donnaient.

PAST DEFINITE.

I gave, etc.

je donnai.
tu donnas.
il donna.
nous donnâmes.
vous donnâtes.
ils donnèrent.

FUTURE.

I shall give, etc.

je donnerai.
tu donneras.
il donnera.
nous donnerons.
vous donnerez.
ils donneront.

CONDITIONAL.

I should give, etc.

je donnerais.
tu donnerais.
il donnerait.
nous donnerions.
vous donneriez.
ils donneraient.

IMPERFECT.

I was finishing, used to finish, etc.

je finissais.
tu finissais.
il finissait.
nous finissions.
vous finissiez.
ils finissaient.

PAST DEFINITE.

I finished, etc.

je finis.
tu finis.
il finit.
nous finîmes.
vous finîtes.
ils finirent.

FUTURE.

I shall finish, etc.

je finirai.
tu finiras.
il finira.
nous finirons.
vous finirez.
ils finiront.

CONDITIONAL.

I should finish, etc.

je finirais.
tu finirais.
il finirait.
nous finirions.
vous finiriez.
ils finiraient.

IMPERFECT.

I was breaking, used to break, etc.

je rompais.
tu rompais.
il rompait.
nous rompions.
vous rompiez.
ils rompaient.

PAST DEFINITE.

I broke, etc.

je rompis.
tu rompis.
il rompit.
nous rompîmes.
vous rompîtes.
ils rompirent.

FUTURE.

I shall break, etc.

je romprai.
tu rompras.
il rompra.
nous romprons.
vous romprez.
ils rompront.

CONDITIONAL.

I should break, etc.

je romprais.
tu romprais.
il romprait.
nous romprions.
vous rompriez.
ils rompraint.

Imperative Mood.

| PRESENT. | PRESENT. | PRESENT. |
|--------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>Give, etc.</i> | <i>Finish, etc.</i> | <i>Break, etc.</i> |
| donn e.* | fin is. | romp s. |
| (qu'il donn e.) | (qu'il fin iss e.) | (qu'il romp e.) |
| donn ons. | fin iss ons. | romp ons. |
| donn ez. | fin iss ez. | romp ez. |
| (qu'ils donn ent.) | (qu'ils fin iss ent.) | (qu'ils romp ent.) |

*This form becomes 'donn es' when followed by -v or -en (cf. § 370, 3, obs. 3, 4).

Subjunctive Mood.

| PRESENT. | PRESENT. | PRESENT. |
|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| (That) I (may) give, etc. | (That) I (may) finish, etc. | (That) I (may) break, etc. |
| (que) je donn e. | (que) je fin iss e. | (que) je romp e. |
| (que) tu donn es. | (que) tu fin iss es. | (que) tu romp es. |
| (qu') il donn e. | (qu') il fin iss e. | (qu') il romp e. |
| (que) nous donn ions. | (que) nous fin iss ions. | (que) nous romp ions. |
| (que) vous donn iez. | (que) vous fin iss iez. | (que) vous romp iez. |
| (qu') ils donn ent. | (qu') ils fin iss ent. | (qu') ils romp ent. |

| IMPERFECT. | IMPERFECT. | IMPERFECT. |
|---|-------------------------|--------------------------|
| (That) I (might) give, (That) I (might) finish, (That) I (might) break, etc. | etc. | etc. |
| (que) je donn asse. | (que) je fin isse. | (que) je romp isse. |
| (que) tu donn asses. | (que) tu fin isses. | (que) tu romp isses. |
| (qu') il donn ât. | (qu') il fin it. | (qu') il romp it. |
| (que) nous donn assions. | (que) nous fin issions. | (que) nous romp issions. |
| (que) vous donn assiez. | (que) vous fin issiez. | (que) vous romp issiez. |
| (qu') ils donn assent. | (qu') ils fin issent. | (qu') ils romp issent. |

AUXILIARY VERBS.

154. The auxiliary verbs **avoir**, 'to have,' and **être**, 'to be,' are conjugated in their simple tenses as follows:—

Infinitive.

PRES. avoir, *to have.*

PRES. être, to be.

Participles.

PRES. *ayant, having.*

PAST. *eu, had.*

PRES. *étant, being.*

PAST. *été, been.*

Indicative.

PRESENT.

I have, am having, etc.

j'ai. nous avons.

tu as. vous avez.

il a. ils ont.

PRESENT.

I am, am being, etc.

je suis. nous sommes.

tu es. vous êtes.

il est. ils sont.

IMPERFECT.

I had, was having, etc.

j'avais. nous avions.

tu avais. vous aviez.

il avait. ils avaient.

IMPERFECT.

I was, was being, etc.

j'étais. nous étions.

tu étais. vous étiez.

il était. ils étaient.

PAST DEFINITE.

I had, etc.

j'eus. nous eûmes.

tu eus. vous eûtes.

il eut. ils eurent.

PAST DEFINITE.

I was, etc.

je fus. nous fûmes.

tu fus. vous fûtes.

il fut. ils furent.

FUTURE.

I shall have, etc.

j'aurai. nous aurons.

tu auras. vous aurez.

il aura. ils auront.

FUTURE.

I shall be, etc.

je serai. nous serons.

tu seras. vous serez.

il sera. ils seront.

CONDITIONAL.

I should have, etc.

j'aurais. nous aurions.

tu aurais. vous auriez.

il aurait. ils auraient.

CONDITIONAL.

I should be, etc.

je serais. nous serions.

tu serais. vous seriez.

il serait. ils seraient.

Imperative.

PRESENT.

Have, etc.

ayons.

aie.

ayez.

(qu'il ait.)

(qu'ils aient.)

PRESENT.

Be, etc.

soyons.

sois.

soyez.

(qu'il soit.)

(qu'ils soient.)

Subjunctive.

PRESENT.

(*That*) *I (may) have, etc.*
 (que) j'aie. (que) nous ayons.
 (que) tu aies. (que) vous ayez.
 (qu') il ait. (qu') ils aient.

PRESENT.

(*That*) *I (may) be, etc.*
 (que) je sois. (que) nous soyons.
 (que) tu sois. (que) vous soyez.
 (qu') il soit. (qu') ils soient.

IMPERFECT.

(*That*) *I (might) have, etc.*
 (que) j'eusse. (que) nous eussions.
 (que) tu eusses. (que) vous eussiez.
 (qu') il eût. (qu') ils eussent.

IMPERFECT.

(*That*) *I (might) be, etc.*
 (que) je fusse. (que) nous fussions.
 (que) tu fusses. (que) vous fussiez.
 (qu') il fût. (qu') ils fussent.

COMPOUND TENSES.

155. Formation. Compound tenses are formed from the past participle of the principal verb along with an auxiliary verb (usually *avoir*, sometimes *être*), see §§ 227-229.

Avoir.

Être.

Infinitive.

PERFECT.

To have given.
avoir donné.

PERFECT.

To have arrived.
être arrivé(e)(s).

Participle.

PERFECT.

Having given.
ayant donné.

PERFECT.

Having arrived.
étant arrivé(e)(s).

Indicative.

PAST INDEFINITE.

I have given, etc.
 j'ai donné.
 tu as donné.
 etc.

PAST INDEFINITE.

I have arrived, etc.
 je suis arrivé(e).
 tu es arrivé(e).
 etc.

PLUPERFECT.

I had given, etc.
 j'avais donné.
 etc.

PLUPERFECT.

I had arrived, etc.
 j'étais arrivé(e).
 etc.

| | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| PAST ANTERIOR. | PAST ANTERIOR. |
| <i>I had given, etc.</i> | <i>I had arrived, etc.</i> |
| j'eus donné. | je fus arrivé(e). |
| etc. | etc. |
| FUTURE ANTERIOR. | FUTURE ANTERIOR. |
| <i>I shall have given, etc.</i> | <i>I shall have arrived, etc.</i> |
| j'aurai donné. | je serai arrivé(e). |
| etc. | etc. |
| CONDITIONAL ANTERIOR. | CONDITIONAL ANTERIOR. |
| <i>I should have given, etc.</i> | <i>I should have arrived, etc.</i> |
| j'aurais donné. | je serais arrivé(e). |
| etc. | etc. |

Subjunctive.

| PERFECT. | PERFECT. |
|--|--|
| (That) <i>I (may) have given, etc.</i> | (That) <i>I (may) have arrived, etc.</i> |
| (que) j'ai donné. | que je sois arrivé(e). |
| etc. | etc. |
| PLUPERFECT. | PLUPERFECT. |
| (That) <i>I (might) have given, etc.</i> | (That) <i>I (might) have arrived, etc.</i> |
| (que) j'eusse donné. | (que) je fusse arrivé(e). |
| etc. | etc. |

ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES.

156. Verbs in -cer and -ger.

1. Verbs in **-cer**, e.g., *avancer* [avâsé], 'to advance,' require the [s] sound of **c** throughout their conjugation, and hence **c** becomes **ç** before **a** or **o** of an ending (§ 5, 4), but not elsewhere :

| <i>Pres. Part.</i> | <i>Pres. Indic.</i> | <i>Impf. Indic.</i> | <i>Past Def.</i> | <i>Impf. Subj.</i> |
|--------------------|---------------------|---------------------|------------------|--------------------|
| avançant. | avance. | avançais. | avançai. | avançasse. |
| | avances. | avançais. | avanças. | avançasses. |
| | avance. | avançait. | avança. | avançât. |
| | avançons. | avancions. | avançâmes. | avançassions. |
| | avancez. | avanciez. | avançâtes. | avançassiez. |
| | avancent. | avançaients. | avançèrent. | avançassent. |

2. Verbs in **-ger**, e.g., **manger** [mãʒe], 'to eat,' require the [ʒ] sound of **g** throughout their conjugation, and hence **g** becomes **ge** before **a** or **o** (§ 19, 2), but not elsewhere :

| <i>Pres. Part.</i> | <i>Pres. Indic.</i> | <i>Impf. Indic.</i> | <i>Past Def.</i> | <i>Impf. Subj.</i> |
|--------------------|---------------------|---------------------|------------------|--------------------|
| mangeant. | mange. | mangeais. | mangeai. | mangeasse. |
| | manges. | mangeais. | mangeas. | mangeasses. |
| | mange. | mangeait. | mangea. | mangeât. |
| | mangeons | mangions. | mangeâmes. | mangeassions. |
| | mangez. | mangiez. | mangeâtes. | mangeassiez. |
| | mangent. | mangeaient. | mangèrent. | mangeassent. |

157.

Verbs in **-yer**.

Verbs in **-oyer** and **-uyer** change **y** to **i** whenever it comes before [ə] in conjugation, but not elsewhere ; verbs in **-ayer** and **-eyer** may either retain **y** throughout, or change it to **i** before [ə] :

| <i>Pres. Indic.</i> | <i>Fut.</i> | <i>Cond.</i> | <i>Pres. Subj.</i> |
|---------------------|------------------|-------------------|--------------------|
| nettoie, etc. | nettoierai, etc. | nettoieraïs, etc. | nettoie, etc. |
| paye, } etc. | payerai, } etc. | payerais, } etc. | paye, } etc. |
| paie, } etc. | paierai, } etc. | paieraïs, } etc. | paie, } etc. |

158.

Verbs with Stem-vowel **e** or **é**.

Verbs with stem-vowel **e** require the [ɛ] sound of **e** (§ 12, 1) whenever, in conjugation, the next syllable contains [ə] ; so also verbs with the stem-vowel **é**, shown orthographically as follows :—

1. By changing **e** or **é** to **è** (§ 12, 1), e.g., **mener**, 'to lead,' **céder**, 'to yield' :

| <i>Pres. Indic.</i> | <i>Pres. Subj.</i> | <i>Fut.</i> | <i>Cond.</i> |
|---------------------|--------------------|-------------|--------------|
| mène. | mène. | mènerai. | mènerais. |
| mènes. | mènes. | mèneras. | mènerais. |
| mène. | mène. | mènera. | mènerait. |
| menons. | menions. | mènerons. | mènerions. |
| menez. | meniez. | mènerez. | mèneriez. |
| mènent. | mènent. | mèneront. | mèneraient. |

But **céder** with the stem-vowel **é** :

cède, etc. cède, etc. céderai [sédərɛ], etc. céderais [sédərɛ], etc.

Obs.: In **mené-je?** [mənɛ:ʒ], **e** of the ending is not mute, and hence the stem-vowel **e** is unchanged.

Like **mener** : Verbs with stem-vowel **e** (for exceptions in **-eler** and **-eter**, see below).

Like céder: Verbs with stem-vowel é + consonant, e.g., régner, 'reign,' etc.

NOTE.—Verbs like créer, *create*, with stem-vowel followed by a vowel, are regular: Je crée, etc.

2. Most verbs in -eler, -eter, however, indicate the [ɛ] sound by doubling l or t (§ 12, 1), e.g., appeler, 'to call,' jeter, 'to throw':

| <i>Pres. Indic.</i> | <i>Pres. Subj.</i> | <i>Fut.</i> | <i>Cond.</i> |
|---------------------|--------------------|--------------|----------------|
| appelle. | appelle. | appellerai. | appellerais. |
| appelles. | appelles. | appelleras. | appellerais. |
| appelle. | appelle. | appellera. | appellerait. |
| appelons. | appelions. | appellerons. | appellerions. |
| appelez. | appeliez. | appellerez. | appelleriez. |
| appellent. | appellent. | appelleront. | appelleraient. |

So also, jeter :

| | | | |
|-------------|-------------|----------------|-----------------|
| jette, etc. | jette, etc. | jetterai, etc. | jetteraïs, etc. |
|-------------|-------------|----------------|-----------------|

A few verbs in -eler, -eter take the grave accent precisely like mener, e.g., acheter, 'to buy':

| | | | |
|--------------|--------------|-----------------|------------------|
| achète, etc. | achète, etc. | achèterai, etc. | achèterais, etc. |
|--------------|--------------|-----------------|------------------|

Exceptions like acheter :

| | | |
|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| agneler, <i>lamb</i> . | *épousseter, <i>dust</i> . | modeler, <i>model</i> . |
| becqueter, <i>peck</i> . | étiqueter, <i>label</i> . | peler, <i>peel</i> . |
| bourreler, <i>goad</i> . | geler, <i>freeze</i> . | rapiécter, <i>piece</i> . |
| démanteler, <i>dismantle</i> . | harceler, <i>harass</i> . | trompeter, <i>trumpet</i> . |
| écarteler, <i>quarter</i> . | marteler, <i>hammer</i> . | |

*Fut. épousseterai according to the 'Dictionnaire de l'Académie.'

Exceptions like appeler or acheter :

| | | |
|------------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| botteler, <i>bale</i> (hay, etc.). | caqueter, <i>cackle</i> . | crocheter, <i>pick</i> (a lock). |
| canneler, <i>groove</i> . | ciseler, <i>chisel</i> . | |

FORMATION OF TENSES.

159. Principal Parts. By the following rules, the various tenses of all regular verbs and of most irregular verbs may be known from five forms of the verb, called principal parts or primary tenses :—

1. The *Infinitive* gives the *Future* by adding -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont, and the *Conditional* by adding -ais, -ais, -ait, -ions, -iez,

-aient—dropping the final infinitive **-e** of the third conjugation for both tenses.

2. The *Present Participle* gives the *Imperfect Indicative* by changing **-ant** into **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**, and the *Present Subjunctive* by changing **-ant** into **-e**, **-es**, **-e**, **-ions**, **-iez**, **-ent**.

3. The *Past Participle* gives the *Compound Tenses*, with the auxiliary *avoir* (§ 227) or *être* (§ 228), and the *Passive*, with the auxiliary *être* (§ 239).

4. The *Present Indicative* gives the *Imperative* by dropping the pronoun subject of the second singular and first and second plural, the **-s** of the first conjugation second singular being also dropped, except before **y** and **en** (cf. § 370, 3, *obs.* 3, 4).

5. The *Past Definite* gives the *Imperfect Subjunctive* by changing the final letter of the first singular (-*i* or -*s*) into **-sse**, **-sses**, **-t**, **-ssions**, **-ssiez**, **-ssent**, and putting a circumflex accent over the last vowel of the third singular.

Obs.: The tenses, except the future and conditional, are not really *derived* from the principal parts, as is sometimes said in grammars; the method is merely an aid to memory.

IRREGULAR VERBS IN -er.

160.

Aller, ‘to go.’

1. *Infinitive*. **aller**; *fut.* *irai, iras, ira, etc.; *condl.* irais, etc.

2. *Pres. Part.* **allant**; *impf. indic.* allais, etc.; *pres. subj.* aille [a:j], ailles, aille, allions, alliez, aillent.

3. *Past Part.* **allé**; *past indef.* je suis allé, etc.

4. *Pres. Indic.* **vais** [ve], vas, va, allons, allez, vont; *impv.* va (vas-y), allons, allez.

5. *Past Def.* **allai**, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *impf. subj.* allasse, allasses, allât, allassions, allassiez, allassent.

* The stem of the future is from the Latin infinitive *ire*.

Like **aller**:

s'en aller, *go away*.

161.

Envoyer, ‘to send.’

1. *Infinitive*. **envoyer**; *fut.* enverrai, etc.; *condl.* enverrais, etc.

2. *Pres. Part.* **envoyant**; *impf. indic.* envoyais, envoyais, envoyait, envoyions [āvwaijō], envoyiez, envoyoient; *pres. subj.* envoie, envoies, envoie, envoyions [āvwaijō], envoyiez, envoient.

3. *Past Part.* **envoyé**; *past indef.* j'ai envoyé, etc.
4. *Pres. Indic.* **envoie**, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; *impve.* envoie, envoyons, envoyez.
5. *Past Def.* **envoyai**, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *impf. subj.* envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like **envoyer**:

renvoyer, send away, dismiss.

IRREGULAR VERBS IN -ir.

162.

Acquérir, 'to acquire.'

1. *Infinitive.* **acquérir**; *fut.* acquerrai, acquerras, etc.; *condl.* acquerrais, etc.
2. *Pres. Part.* **acquérand**; *impf. indic.* acquérais, etc.; *pres. subj.* acquière, acquières, acquière, acquérons, acquériez, acquièrent.
3. *Past Part.* **acquis**; *past indef.* j'ai acquis, etc.
4. *Pres. Indic.* **acquiérs**, acquiers, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent; *impve.* acquiers, acquérons, acquérez.
5. *Past Def.* **acquis**, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent; *impf. subj.* acquisse, acquisses, acquît, acquisitions, acquissiez, acquissent.

Like **acquérir**:

| | | |
|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <i>conquérir, conquer.</i> | * <i>querir or querir, seek.</i> | <i>requérir, require, claim.</i> |
| <i>s'enquérir, inquire.</i> | <i>reconquérir, reconquer.</i> | |

* Has only the infinitive.

163.

Bénir, 'to bless.'

Is regular, but has also an irregular past participle **bénit**, used only as adjective:

De l'eau bénite; du pain bénit. Holy water; consecrated bread.

164.

Courir, 'to run.'

1. *Infinitive.* **courir**; *fut.* courrai, courras, etc.; *condl.* courrais, etc.
2. *Pres. Part.* **courant**; *impf. indic.* courais, etc.; *pres. subj.* courre, courues, courre, courions, couriez, courent.
3. *Past Part.* **couru**; *past indef.* j'ai couru, etc.
4. *Pres. Indic.* **cours**, cours, court, courons, courrez, courrent; *impve.* cours, courons, courrez.

5. *Past Def.* **courus**, courus, courut, courûmes, courûtes, coururent; *impf. subj.* courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent.

Like **courir** are its compounds :

| | | |
|--|------------------------------|------------------------------------|
| accourir, <i>run up, hasten.</i> | discourir, <i>discourse.</i> | recourir, <i>run again, apply.</i> |
| concourir, <i>co-operate, con-</i> <i>cur, compete.</i> | encourir, <i>incur.</i> | secourir, <i>succor, help.</i> |
| | parcourir, <i>run over.</i> | |

NOTE.—**Courre**, *chase* (a hunting term), sometimes replaces **courir** in the infinitive.

165.

Cueillir, 'to gather,' 'pick.'

1. *Infinitive.* **cueillir**; *fut.* cueillerai, etc.; *condl.* cueillerais, etc.

2. *Pres. Part.* **cueillant**; *impf. indic.* cueillais, etc.; *pres. subj.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.

3. *Past Part.* **cueilli**; *past indef.* j'ai cueilli, etc.

4. *Pres. Indic.* **cueille**, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent; *impve.* cueille, cueillons, cueillez.

5. *Past Def.* **cueillis**, cueillis, cueillit, cueillimes, cueillites, cueillient; *impf. subj.* cueillisse, cueillisses, cueillit, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

Obs.: The present indicative, future, and conditional are like those of **donner**.

Like **cueillir**:

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| accueillir, <i>welcome.</i> | * assaillir, <i>assail.</i> | tressaillir, <i>start.</i> |
| recueillir, <i>gather, collect.</i> | † saillir, <i>jut out.</i> | |

* Regular in future and conditional : **assaillirai**, etc.

† **Saillir**, *gush out, rush forth*, is regular, like **finir**.

166.

Dormir, 'to sleep.'

1. *Infinitive.* **dormir**; *fut.* dormirai, etc.; *condl.* dormirais, etc.

2. *Pres. Part.* **dormant**; *impf. indic.* dormais, etc.; *pres. subj.* dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.

3. *Past Part.* **dormi**; *past indef.* j'ai dormi, etc.

4. *Pres. Indic.* **dors**, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impve.* dors, dormons, dormez.

5. *Past Def.* **dormis**, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *impf. subj.* dormisse, dormisses, dormit, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir**:

| | | |
|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| endormir, <i>put to sleep.</i> | se rendormir, <i>go to sleep</i> | mentir, <i>lie.</i> |
| se endormir, <i>fall asleep.</i> | again. | démentir, <i>contradict, belie.</i> |
| redormir, <i>sleep again.</i> | bouillir, <i>boil.</i> | partir, <i>set out.</i> |
| rendormir, <i>put to sleep</i> | ébouillir, <i>boil away.</i> | départir, <i>distribute.</i> |
| <i>again.</i> | rebouillir, <i>boil again.</i> | se départir, <i>desist.</i> |

| | | |
|--|--|---|
| <i>repartir, set out again, reply.</i> | <i>consentir, consent. pressentir, forebode.</i> | <i>se servir, make use. desservir, clear the table.</i> |
| <i>se repentir, repent.</i> | <i>ressentir, resent.</i> | <i>sortir, go out.</i> |
| <i>sentir, feel.</i> | <i>servir, serve.</i> | <i>ressortir, go out again.</i> |

NOTE.—*Asservir, enslave, assortir, sort, match, ressortir, depend (on, à), répartir, distribute, are like finir.*

Observe the Present Indicative of the following types, which are represented in the above list :

bouillir : bous, bous, bout, bouillons, bouillez, bouillent.

mentir : mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent.

partir : pars, pars, part, partons, partez, partent.

se repentir : repens, repens, repent, repentons, repentez, repentent.

sentir : sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent.

servir : sers, sers, sert, servons, servez, servent.

sortir : sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent.

167.

Faillir, 'to fail.'

1. *Infinitive.* *faillir* ; *fut.* *faudrai, faudras, etc.; condl.* *faudrais, etc.*

2. *Pres. Part.* *faillant* ; *impf. indic.* *faillais, etc.; pres. subj.* *faille, failles, faille, faillions, failliez, faillent.*

3. *Past Part.* *failli* ; *past indef.* *j'ai failli, etc.*

4. *Pres. Indic.* *faux*, *faux, faut, faillons, faillez, faillent; impve.*

—, —, —.

5. *Past Def.* *faillis, faillis, faillit, faillîmes, faillîtes, faillirent; impf. subj.* *faillisse, faillisses, faillit, faillissions, faillissiez, faillissent.*

Like *faillir* :

* *défaillir, faint, fail.*

* *Pres. indic. usually défaus, défaus, défaut.*

NOTE.—*Faillir, fail in business, is usually like finir.*

168.

Férir, 'to strike.'

Used only in 'Sans coup férir,' 'Without striking a blow,' and in the *past part.* *féru, wounded* (a veterinary term):

169.

Fleurir, 'to flourish,' etc.

Pres. Part. *florissant* ; *impf. indic.* *florissais, etc., when used of persons or a collection of persons, or fleurissais, etc., when used of things; otherwise like finir.*

NOTE.—*Fleurir, blossom, bloom* (in a literal sense) is like *finir.*

170.

Fuir, 'to flee,' 'fly.'

1. *Infinitive*. **fuir** ; *fut.* fuirai, etc. ; *condl.* fuirais, etc.
2. *Pres. Part.* **fuyant** ; *impf. indic.* fuyaïs, etc. ; *pres. subj.* fuie, fuiés, fuie, fuyions, fuyiez, fuent.
3. *Past Part.* **fui** ; *past indef.* j'ai fui, etc.
4. *Pres. Indic.* **fuis**, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuent ; *impve.* fuis, fuyons, fuye.
5. *Past Def.* **fuis**, fuis, fuit, fuîmes, fuîtes, fuirent ; *impf. subj.* fuisse, fuisses, fuit, fuissions, fuissiez, fuissent.

Like *fuir* :

s'enfuir, *flee*, *escape*.

171.

Gésir, 'to lie,' 'lie buried.'

1. *Infinitive*. **gésir** ; *fut.* — ; *condl.* — .
2. *Pres. Part.* **gisant** ; *impf. indic.* gisais, etc. ; *pres. subj.* — .
3. *Past Part.* — .
4. *Pres. Indic.* — , — , **gît**, gisons, gisez, gisent ; *impve.* — , — .
5. *Past Def.* — ; *impf. subj.* — .

NOTE.—Its most frequent use is in epitaphs : 'Ci-gît,' 'Here lies,' 'Ci-gisent,' 'Here lie.'

172.

Haïr, 'to hate.'

1. *Infinitive*. **haïr** ; *fut.* haïrai, etc. ; *condl.* haïrais, etc.
2. *Pres. Part.* **haïssant** ; *impf. indic.* haïssais, etc. ; *pres. subj.* haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent.
3. *Past Part.* **hai** ; *past indef.* j'ai hai, etc.
4. *Pres. Indic.* **hais**, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent ; *impve.* hais, haïssons, haïssez.
5. *Past Def.* **haïs**, haïs, haït, haïmes, haïtes, haïrent ; *impf. subj.* haïsse, haïsses, haït, haïssions, haïssiez, haïssent.

Obs. : **Hair** loses its diéresis in the present indicative and imperative singular, and takes no circumflex accent ; otherwise like **finir**.

173.

Issir, 'to spring (from, de),' etc.

Used only in the *past part.* **issu** ; *past indef.* je suis issu, etc.

174.

Mourir, 'to die.'

1. *Infinitive*. **mourir** ; *fut.* mourrai, mourras, etc. ; *condl.* mourrais, etc.

2. *Pres. Part. mourant*; *impf. indic.* mourais, etc.; *pres. subj.* meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

3. *Past Part. mort*; *past indef.* je suis mort, etc.

4. *Pres. Indic.* meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; *impve.* meurs, mourons, mourez.

5. *Past Def.* mourus, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; *impf. subj.* mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

Obs. : The stem-vowel becomes **eu** wherever it bears the stress.

Like *mourir*:

se mourir, be dying (used only in infin., pres. indic., impf. indic.).

175.

Ouîr, 'to hear.'

Is hardly used beyond the infinitive and past participle: 'J'ai **ouï** dire.' 'I have heard said,' etc.

176.

Ouvrir, 'to open.'

1. *Infinitive.* **ouvrir**; *fut.* ouvrirai, etc.; *condl.* ouvrirais, etc.

2. *Pres. Part.* **ouvrant**; *impf. indic.* ouvrais, etc.; *pres. subj.* **ouvre**, ouvres, ouvre, ouvrions, ouvriez, ouvrent.

3. *Past Part. ouvert*; *past indef.* j'ai ouvert, etc.

4. *Pres. Indic.* **ouvre**, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; *impve.* ouvre, ouvrons, ouvrez.

5. *Past Def.* **ouvris**, ouvris, ouvrit, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvrirent; *impf. subj.* ouvrisse, ouvrisses, ouvrît, ouvrissions, ouvrissiez, ouvrissent.

Obs.: The present indicative is like that of *donner*.

Like *ouvrir*:

entr'ouvrir, open slightly.

découvrir, discover.

offrir, offer.

rouvrir, open again.

recouvrir, cover again.

souffrir, suffer.

couvrire, cover.

177.

Tenir, 'to hold.'

1. *Infinitive.* **tenir**; *fut.* tiendrai, tiendras, etc.; *condl.* tiendrais, etc.

2. *Pres. Part.* **tenant**; *impf. indic.* tenais, etc.; *pres. subj.* tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. *Past Part. tenu*; *past indef.* j'ai tenu, etc.

4. *Pres. Indic.* **tiens**, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent; *impve.* tiens, tenons, tenez.

5. *Past Def.* **tins**, tins, tint, tînmes [tē:m], tîntes [tē:t], tinrent [tē:r]; *impf. subj.* tinsse, [tē:s], tinsses, tint, tinssions, tinssiez, tinssent.

Obs.: The stem-vowel becomes ie wherever it bears the stress.

Like **tenir** are its compounds :

s'abstenir, abstain.
appartenir, belong.
contenir, contain.

détenir, detain.
entretenir, entertain.
maintenir, maintain.

obtenir, obtain.
retenir, retain.
soutenir, sustain.

178.

Venir, 'to come.'

1. *Infinitive.* **venir**; *fut.* viendrai, viendras, etc.; *condl.* viendrais, etc.
2. *Pres. Part.* **venant**; *impf. indic.* venais, etc.; *pres. subj.* vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent.

3. *Past Part.* **venu**; *past indef.* je suis venu, etc.
4. *Pres. Indic.* **viens**, viens, vient, venons, venez, viennent; *impve.* **viens**, venons, venez.

5. *Past Def.* **vins**, vins, vint, vînmes [vē:m], vîntes [vē:t], vinrent [vē:r]; *impf. subj.* vinsse [vē:s], vinsses, vint, vinssions, vinssiez, vînssent.

Obs.: 1. The stem-vowel becomes ie wherever it bears the stress. 2. **Venir** is precisely like **tenir** in its irregularities, but owing to its difficulty it is given in full.

Like **venir** are its compounds :

| | | |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| avenir, happen (3 sg. only). | disconvenir, be discordant. | redevenir, become again. |
| advenir, happen (3 sg. only). | intervenir, intervene. | se souvenir, recollect. |
| convenir, agree, suit. | parvenir, attain. | subvenir, aid. |
| contrevenir, violate. | prévenir, prevent. | survenir, occur. |
| circonvenir, circumvent. | provenir, proceed (from, de). | se ressouvenir, recollect. |
| devenir, become. | revenir, come back. | |

179.

Vêtir, 'to clothe.'

1. *Infinitive.* **vêtir**; *fut.* vêtirai, etc.; *condl.* vêtirais, etc.
2. *Pres. Part.* **vêtant**; *impf. indic.* vêtais, etc.; *pres. subj.* vête, vêtes, vête, vêtons, vêtiez, vêtent.

3. *Past Part.* **vêtu**; *past indef.* j'ai vêtu, etc.
4. *Pres. Indic.* **vêts**, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent; *impve.* vêts, vêtons, vêtez.

5. *Past Def.* **vêtis**, vêtis, vêtit, vêtimes, vêtîtes, vêtirent; *impf. subj.* vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent.

Like **vêtir**:

| | | |
|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| dévêtir, divest. | revêtir, clothe, invest. | se revêtir, put on clothing. |
| se dévêtrir, take off clothing. | | |

IRREGULAR VERBS IN -re.

180.

Battre, 'to beat.'

Loses one t in the present indicative singular: **Bats**, **bats**, **bat**; otherwise like **rompre**.

Like battre :

| | | |
|---|--|--------------------------------------|
| abattre , <i>fell</i> . | débattre , <i>debate</i> . | rabattre , <i>beat down</i> . |
| combattre , <i>fight, oppose</i> . | se débattre , <i>struggle</i> . | |

181.

Boire, 'to drink.'

1. *Infinitive*. **boire**; *fut.* boirai, etc.; *condl.* boirais, etc.
2. *Pres. Part.* **buvant**; *impf. indic.* buvais, etc.; *pres. subj.* boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.
3. *Past Part.* **bu**; *past indef.* j'ai bu, etc.
4. *Pres. Indic.* **bois**, bois, boit, buvons, buvez, boivent; *impve.* bois, buvons, buvez.
5. *Past Def.* **bus**, bus, but, bûmes, bûtes, burent; *impf. subj.* busse, busses, bût, bussions, bussiez, bussent.

Like boire :

| | |
|---|---|
| emboire , <i>coat</i> (in painting). | imboire , <i>imbibe, imbue</i> . |
| * s'emboire , <i>become dull</i> . | reboire , <i>drink again</i> . |
| *used in third person. | |

182.

Bruire, 'to murmur,' 'rustle.'

1. *Infinitive*. **bruire**; *fut.* bruirai, etc.; *condl.* bruirais, etc.
2. *Pres. Part.* **bruyant**; *impf. indic.* bruyais, etc.; *pres. subj.* ——.
3. *Past Part.* **bruit**; *past indef.* j'ai bruit, etc.
4. *Pres. Indic.* **bruis**, bruis, bruit, ——, ——, ——; *impve.* ——.
5. *Past Def.* ——; *impf. subj.* ——.

NOTES.—1. The *pres. part.* **bruyant**, *noisy*, is used as adjective only. 2. The forms **bruissant**, **bruissais**, etc., **bruisse**, etc., are also in use.

183.

Clore, 'to close,' 'enclose.'

1. *Infinitive*. **clore**; *fut.* clorai, etc.; *condl.* clorais, etc.
2. *Pres. Part.* ——; *impf. indic.* ——; *pres. subj.* close, closes, close, closions, closiez, closest.
3. *Past Part.* **clos**; *past indef.* j'ai clos, etc.
4. *Pres. Indic.* **clos**, clos, clôt, ——, ——, ——; *impve.* ——.
5. *Past Def.* ——; *impf. subj.* ——.

| | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| déconstruire, <i>take apart.</i> | détruire, <i>destroy.</i> | † luire, <i>shine.</i> |
| instruire, <i>instruct.</i> | cuire, <i>cook.</i> | † reluire, <i>glisten.</i> |
| reconstruire, <i>reconstruct.</i> | recuire, <i>cook again.</i> | † nuire, <i>injure.</i> |

* Only in third sing. and plu. pres. indic. and third sing. impf. indic. Obsolescent.

† Past part. *lui* and *relui* respectively. No past def. or impf. subj.

‡ Past part. *nui.*

186. **Être**, 'to be.'

See § 154 for the full conjugation.

187. **Confire**, 'to preserve,' etc.

1. *Infinitive.* confire ; *fut.* confirai, etc. ; *condl.* confirais, etc.
2. *Pres. Part.* confisant ; *impf. indic.* confisais, etc. ; *pres. subj.* confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent.
3. *Past Part.* confit ; *past indef.* j'ai confit, etc.
4. *Pres. Indic.* confis, confit, confits, confisiez, confisent ; *impve.* confis, confisons, confisez.
5. *Past Def.* confis, confit, confîmes, confîtes, confirent ; *impf. subj.* confisse, confisses, confit, confissions, confissiez, confissent.

Like **confire** :

déconfire, *discomfit.* circoncire (p.p. -cis), *circumcise.* suffire (p.p. suffi), *suffice.*

188. **Connaitre**, 'to know,' etc.

1. *Infinitive.* connaître ; *fut.* connaîtrai, etc. ; *condl.* connaîtrais, etc.
2. *Pres. Part.* connaissant ; *impf. indic.* connaissais, etc. ; *pres. subj.* connaisse, connaises, connaisse, connaissons, connaissez, connaissent.
3. *Past Part.* connu ; j'ai connu, etc.
4. *Pres. Indic.* connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent ; *impve.* connais, connaissons, connaissez.
5. *Past Def.* connus, connus, connut, connûmes, connûtes, connurent ; *impf. subj.* connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent.

Obs.: Stem-vowel i has circumflex (î) everywhere before t.

Like **connaitre** :

| | | |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| méconnaître, <i>not to know.</i> | comparaître, <i>appear (law</i> | *paître, <i>graze.</i> |
| reconnaître, <i>recognize.</i> | term). | repâtre, <i>feed, feast.</i> |
| paraître, <i>appear.</i> | disparaître, <i>disappear.</i> | se repaire, <i>feed, feast.</i> |
| apparaître, <i>appear.</i> | reparaître, <i>reappear.</i> | |

* Lacks the past part., past def., and impf. subj.

NOTE.—Apparoir (also used in third singular il appert, 'it appears') and comparoir, are infinitive archaic variants of **apparaître** and **comparaître**.

189.

Coudre, 'to sew.'

1. *Infinitive.* **coudre**; *fut.* coudrai, etc.; *condl.* coudrais, etc.
2. *Pres. Part.* **cousant**; *impf. indic.* cousais, etc.; *pres. subj.* cose, courses, cose, couses, cousions, cousiez, consent.
3. *Past Part.* **cousu**; *past indef.* j'ai cousu, etc.
4. *Pres. Indic.* **couds**, couds, coud, coudsons, cosez, consent; *impve.* couds, coudsons, cosez.
5. *Past Def.* **cousis**, cousis, cousit, coudîmes, coseûtes, coudirent; *impf. subj.* coudisse, coudisses, coudît, coudissions, coudissiez, coudissent.

Like **coudre**:découdre, *rip, unsew.*recoudre, *sew again.*

190.

Craindre, 'to fear.'

1. *Infinitive.* **craindre**; *fut.* craindrai, etc.; *condl.* craindrais, etc.
2. *Pres. Part.* **craignant**; *impf. indic.* craignais, etc.; *pres. subj.* craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent.
3. *Past Part.* **crant**; *past indef.* j'ai crant, etc.
4. *Pres. Indic.* **crains**, crains, craint, craignons, craignez, craignent; *impve.* crains, craignons, craignez.
5. *Past Def.* **craignis**, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; *impf. subj.* craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.

Like **craindre**:

| | | |
|---|--------------------------------|------------------------------|
| in -aindre : | enfreindre, <i>infringe.</i> | reteindre, <i>dye again.</i> |
| contraindre, <i>constrain.</i> | épreindre, <i>squeeze out.</i> | in -oindre : |
| plaindre, <i>pity.</i> | éteindre, <i>extinguish.</i> | joindre, <i>join.</i> |
| se plaindre, <i>complain.</i> | êtreindre, <i>draw tight.</i> | adjoindre, <i>adjoin.</i> |
| in -eindre : | feindre, <i>feign.</i> | conjoindre, <i>conjoin.</i> |
| astreindre, <i>abstract.</i> | geindre, <i>groan.</i> | déjoindre, <i>disjoin.</i> |
| atteindre, <i>attain.</i> | peindre, <i>paint.</i> | disjoindre, <i>disjoin.</i> |
| ceindre, <i>enclose, gird, gird on (a sword, etc.).</i> | rateindre, <i>overtake.</i> | enjoindre, <i>enjoin.</i> |
| dépeindre, <i>depict.</i> | repeindre, <i>paint again.</i> | rejoindre, <i>rejoin.</i> |
| empreindre, <i>imprint.</i> | restreindre, <i>restrain.</i> | oindre, <i>anoint.</i> |
| enceindre, <i>gird.</i> | teindre, <i>dye.</i> | * poindre, <i>dawn.</i> |

* Hardly used beyond the infinitive and future.

191.

Croire, 'to believe.'

1. *Infinitive.* **croire**; *fut.* croirai, etc.; *condl.* croirais, etc.
2. *Pres. Part.* **croyant**; *impf. indic.* croyais, etc.; *pres. subj.* croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.

3. *Past Part.* **cru**; *past indef.* j'ai cru, etc.
4. *Pres. Indic.* **crois**, crois, croit, croyons, croyez, croient; *impve.* crois, croyons, croyez.
5. *Past Def.* **crus**, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; *impf. subj.* crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Like **croire**:

- **accroire, believe* (an untruth). †*décroire, disbelieve.*
 * Found only in **faire accroire**, *to cause to believe* (an untruth).
 † Used only in 'je ne crois ni ne décrois,' 'I neither believe nor disbelieve.'

192.

Croître, 'to grow.'

1. *Infinitive.* **croître**; *fut.* croîtrai, etc.; *condl.* croîtrais, etc.
2. *Pres. Part.* **croissant**; *impf. indic.* croissais, etc.; *pres. subj.* croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.
3. *Past Part.* **crû** (f. crue); *past indef.* j'ai crû, etc.
4. *Pres. Indic.* **croîs**, croîs, croît, croissons, croissez, croissent; *impve.* crois, croissons, croissez.
5. *Past Def.* **crûs**, crûs, crût, crûmes, crûtes, crurent; *impf. subj.* crûsse, crûsses, crût, crussions, crûssiez, crûssent.

Obs.: The circumflex accent distinguishes otherwise like forms of **croître** and **croire**, but is optional in the imperfect subjunctive (except the third singular).

Like **croître**:

- **accroître, increase.* **recroître, grow again.* **surcroître, overgrow.*
 décroître, decrease.

*No circumflex in past participle, past definite third singular and third plural.

193.

Dire, 'to say,' 'tell.'

1. *Infinitive.* **dire**; *fut.* dirai, etc.; *condl.* dirais, etc.
2. *Pres. Part.* **disant**; *impf. indic.* disais, etc.; *pres. subj.* dise, dises, dise, disions, disiez, disent.
3. *Past Part.* **dit**; *past indef.* j'ai dit, etc.
4. *Pres. Indic.* **dis**, dis, dit, disons, dites, disent; *impve.* dis, disons, dites.
5. *Past Def.* **dis**, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; *impf. subj.* disse, disses, dit, dissions, dissiez, dissent.

Like **dire**:

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| * <i>contredire, contradict.</i> | * <i>interdire, interdict.</i> | * <i>prédirer, predict.</i> |
| * <i>dédire, retract, deny.</i> | * <i>médire (de), slander.</i> | <i>redire, say again.</i> |
- * The 2d plur. pres. indic. and impve. is: **Contredisez**, **dédisez**, **interdisez**, etc.
- NOTE.—**Maudire** is like **dire** only in infinitive, past participle (**maudit**), future and conditional; otherwise like **finir**.

194.

Écrire, 'to write.'

1. *Infinitive.* écrire; *fut.* écrirai, etc., *condl.* écrirais, etc.
2. *Pres. Part.* écrivant; *impf. indic.* écrivais, etc., *pres. subj.* écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.
3. *Past Part.* écrit; *past indef.* j'ai écrit, etc.
4. *Pres. Indic.* écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impve.* écris, écrivons, écrivez.
5. *Past Def.* écrivis, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivîrent; *impf. subj.* écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like écrire are all verbs in -(s)crire :

| | | |
|-----------------------------|-----------------------|-------------------------|
| circonscrire, circumscribe. | prescrire, prescribe. | souscrire, subscribe. |
| décrire, describe. | proscrire, proscribe. | transcrire, transcribe. |
| inscrire, inscribe. | récire, rewrite. | |

195.

Faire, 'to do,' 'make.'

1. *Infinitive.* faire; *fut.* ferai [fərɛ], etc.; *condl.* ferais, etc.
2. *Pres. Part.* faisant [fəzã]; *impf. indic.* faisais [fəzɛ], etc.; *pres. subj.* fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. *Past Part.* fait; *past indef.* j'ai fait, etc.
4. *Pres. Indic.* fais, fais, fait, faisons [fəzõ], faites, font; *impve.* fais, faisons, faites.
5. *Past Def.* fis, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; *impf. subj.* fissee, fisses, fit, fissions, fissiez, fissent.

Like faire :

| | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| contrefaire, imitate. | méfaire, harm. | refaire, do again. |
| défaire, undo. | parfaire, complete. | satisfaire, satisfy. |
| forfaire, forfeit. | redéfaire, undo again. | surfaire, overcharge. |
| *malfaire, do ill. | | |

* Used in infinitive only.

196.

Frire, 'to fry' (intr.).

1. *Infinitive.* frire; *fut.* frirai, etc.; *condl.* frirais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* frit; *past indef.* j'ai frit, etc.
4. *Pres. Indic.* fris, fris, frit, —, —, —; *impve.* fris, —, —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

197.

Lire, 'to read.'

1. *Infinitive.* lire ; *fut.* lirai, etc.; *condl.* lirais, etc.
2. *Pres. Part.* lisant ; *impf. indic.* lisais, etc.; *pres. subj.* lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.
3. *Past Part.* lu ; *past indef.* j'ai lu, etc.
4. *Pres. Indic.* lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent ; *impve.* lis, lisons, lisez.
5. *Past Def.* lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent ; *impf. subj.* lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

Like lire :

élire, elect.

réélire, re-elect.

relire, read again.

198.

Mettre, 'to place,' 'put.'

- Infinitive.* mettre ; *fut.* mettrai, etc.; *condl.* mettrais, etc.
2. *Pres. Part.* mettant ; *impf. indic.* mettais, etc.; *pres. subj.* mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.
 3. *Past Part.* mis ; *past indef.* j'ai mis, etc.
 4. *Pres. Indic.* mets, mets, met, mettons, mettez, mettent ; *impve.* mets, mettons, mettez.
 5. *Past Def.* mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent ; *impf. subj.* misse, misses, mit, missions, missiez, missent.

Like mettre :

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| se mettre, begin. | démettre, dismiss. |
| admettre, admit. | émettre, emit. |
| commettre, commit. | s'entremettre, interpose. |
| compromettre, compro- mise. | omettre, omit. |
| | permettre, permit. |

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| démettre, dismiss. | promettre, promise. |
| émettre, emit. | remettre, put back, hand to. |
| s'entremettre, interpose. | repromettre, promise again. |
| omettre, omit. | soumettre, submit. |
| permettre, permit. | transmettre, transmit. |

199.

Moudre, 'to grind.'

1. *Infinitive.* moudre ; *fut.* moudrai, etc.; *condl.* moudrais, etc.
2. *Pres. Part.* moulant ; *impf. indic.* moulais, etc.; *pres. subj.* moule, moules, moule, moulien, mouliez, moulent.
3. *Past Part.* moulu ; *past indef.* j'ai moulu, etc.
4. *Pres. Indic.* mouds, mouds, moud, moulons, moulez, moulent ; *impve.* mouds, moulons, moulez.
5. *Past Def.* moulus, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulurent; *impf. subj.* moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulissent.

Like moudre :

émoudre, whet.

remoudre, grind again.

rémoudre, sharpen.

200.

Naître, 'to be born,' etc.

1. *Infinitive.* **naître**; *fut.* naîtrai, etc.; *condl.* naîtrais, etc.
2. *Pres. Part.* **naissant**; *impf. indic.* naissais, etc.; *pres. subj.* naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent.
3. *Past Part.* **né**; *past indef.* je suis né, etc.
4. *Pres. Indic.* **nais**, nais, naît, naissons, naissez, naissent; *impve.* nais, naissons, naissez.
5. *Past Def.* **naquis**, naquis, naquit, naquîmes, naquîtes, naquîrent; *impf. subj.* naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

Obs.: Stem-vowel i has the circumflex (î) everywhere before t.

Like **naître**:

renâitre, *revive*.

201.

Plaire, 'to please.'

1. *Infinitive.* **plaire**; *fut.* plairai, etc.; *condl.* plairais, etc.
2. *Pres. Part.* **plaisant**; *impf. indic.* plaisais, etc.; *pres. subj.* plaise, plaises, plaise, plaisirons, plaisiriez, plaisirent.
3. *Past Part.* **plu**; *past indef.* j'ai plu, etc.
4. *Pres. Indic.* **plais**, plais, plait, plaisirons, plaisez, plaisirent; *impve.* plais, plaisirons, plaisirez.
5. *Past Def.* **plus**, plus, plut, plûmes, plûtes, plurent; *impf. subj.* plusse, plusses, plut, plussions, plussiez, plussent.

Like **plaire**:

complaire, *humour*. déplaire, *displease*. * *taire, say nothing about.*

* *Il tait* has no circumflex.

202.

Prendre, 'to take.'

1. *Infinitive.* **prendre**; *fut.* prendrai, etc.; *condl.* prendrais, etc.
2. *Pres. Part.* **prenant**; *impf. indic.* prenais, etc.; *pres. subj.* prenne, prennes, prenne, prenions, preniez, prennent.
3. *Past Part.* **pris**; *past indef.* j'ai pris, etc.
4. *Pres. Indic.* **prends**, prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impve.* prends, prenons, prenez.
5. *Past Def.* **pris**, pris, prit, prîmes, prîtes, prirent; *impf. subj.* prisse, prisses, prit, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre** are its compounds:

| | | |
|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| apprendre, <i>learn</i> . | entreprendre, <i>undertake</i> . | rapprendre, <i>learn again</i> . |
| déprendre, <i>part</i> . | s'éprendre, <i>be taken</i> . | reprendre, <i>take back</i> . |
| désapprendre, <i>unlearn</i> . | se méprendre, <i>be mistaken</i> . | surprendre, <i>surprise</i> . |
| comprendre, <i>understand</i> . | | |

203.

Résoudre, 'to resolve.'

- Infinitive.* résoudre ; *fut.* résoudrai, etc. ; *condl.* résoudrais, etc.
 - Pres. Part.* résolvant ; *impf. indic.* résolvais, etc. ; *pres. subj.* résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.
 - Past Part.* résolu and résous ; *past indef.* j'ai résolu, etc.
 - Pres. Indic.* résous, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent ; *impve.* résous, résolvons, résolvez.
 - Past Def.* résolus, résolus, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent ; *impf. subj.* résolusse, résolusses, résolût, résolussions, résolussiez, résolussent.

Like résoudre :

* absoudre, *absolve*.

* dissoudre, dissolve.

* Past part. *absous* (f. *absoute*), *dissous* (f. *dissoute*), respectively, lack the past definite and imperfect subjunctive.

204.

Rire, 'to laugh.'

- 1. Infinitive.* **rire**; *fut.* **rirai**, etc.; *condl.* **rirais**, etc.
 - 2. Pres. Part.* **riant**; *impf. indic.* **riais**, etc.; *pres. subj.* **rie**, **ries**, **riez**, **rions**, **riiez**, **rient**.
 - 3. Past Part.* **ri**; *past indef.* **j'ai ri**, etc.
 - 4. Pres. Indic.* **ris**, **ris**, **rit**, **rions**, **riez**, **rient**; *impve.* **ris**, **rions**, **riez**.
 - 5. Past Def.* **ris**, **ris**, **rit**, **rîmes**, **rîtes**, **rîrent**; *impf. subj.* **risse**, **risses**, **rît**, **rissions**, **rissiez**, **rissent**.

Like fire:

se rire, make sport (of, de).

sourire, smile.

205.

Sourdre, 'to rise,' etc.

1. *Infinitive.* **sourdre**; *fut.* il sourdra; *condl.* il sourdrait.
 2. *Pres. Part.* **sourdant**; *impf. indic.* il sourdait; *pres. subj.* il sourde.
 3. *Past Part.* —; *past indef.* —.
 4. *Pres. Indic.* —, —, **sourd**, —, —, **sourdent**; *impve.* —.
 5. *Past Def.* **il sourdit**; *impf. subj.* il sourdit.

NOTE.—Little used beyond the infin. and third sing. pres. indic.

206.

Suivre, ‘to follow.’

- Infinitive.* suivre; fut. suivrai, etc.; condl. suivrais, etc.
 - Pres. Part.* suivant; impf. indic. suivais, etc.; pres. subj. suive, suivies, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past Part.* **suivi**; *past indef.* j'ai suivi, etc.
 4. *Pres. Indic.* **suis**, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impve.* suis, suivons, suivez.
 5. *Past Def.* **suivis**, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *impf. subj.* suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

Like suivre :

207.

Tistre, 'to weave.'

Used only in the *past part.* **tissu**, and compound tenses.

208.

Traire, 'to milk.'

- 1. Infinitive.* *traire*; *fut.* *trairai*, etc.; *condl.* *trairais*, etc.
 - 2. Pres. Part.* *trayant*; *impf. indic.* *trayais*, etc.; *pres. subj.* *triae*, *traias*, *triae*, *trayions*, *trayiez*, *traient*.
 - 3. Past Part.* *trait*; *past indef.* *j'ai trait*, etc.
 - 4. Pres. Indic.* *trais*, *trais*, *trait*, *trayons*, *trayez*, *traient*; *impve.* *trais*, *trayons*, *trayez*.
 - 5. Past Def.* —; *impf. subj.* —.

Like traire;

| | | |
|---|----------------------------------|------------------------------|
| <i>abstraire, abstract.</i> | <i>extraire, extract.</i> | <i>soustraire, subtract.</i> |
| <i>attraire, attract</i> (infin. only). | <i>rentraire, darn.</i> | <i>*braire, bray.</i> |
| <i>distraire, distract.</i> | <i>retraire, redeem</i> (legal). | |

* Commonly used only in the infin. and the third pers. pres. indic. fut. and condL.

209.

Vaincre, 'to conquer.'

- Infinitive.* **vaincre**; *fut.* vaincrai, etc.; *condl.* vaincrais, etc.
 - Pres. Part.* **vainquant**; *impf. indic.* vainquais, etc.; *pres. subj.* vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquez, vainquent.
 - Past Part.* **vaincu**; *past indef.* j'ai vaincu, etc.
 - Pres. Indic.* **vaincs** [vɛ̃], vainces, vainc, vainquons, vainquez, vainquent; *impv.* vainces, vainquons, vainquez.
 - Past Def.* **vainquis**, vainquis, vainquit, vainquîmes, vainquîtes, vainquirent; *impf. subj.* vainquisse, vainquisses, vainquît, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.

Obs. : Stem **c** [k] becomes **qu** [k] before any vowel except **u**.

Like vaincre :

convaincre, convince.

210.

Vendre, 'to sell.'

Irregular only in third singular present indicative: **Il vend** (**t** omitted).

Like **vendre**:

All verbs in **-andre**, **-endre***, **-erdre**, **-ondre**, **-ordre**.

* Except **prendre**, **reprendre**, **surprendre**, etc.

211.

Vivre, 'to live.'

1. *Infinitive*. **vivre**; *fut.* vivrai, etc.; *condl.* vivrais, etc.

2. *Pres. Part.* **vivant**; *impf. indic.* vivais, etc.; *pres. subj.*, vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent.

3. *Past Part.* **vécu**; *past indef.* j'ai vécu, etc.

4. *Pres. Indic.* vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent; *impve.*, vis, vivons, vivez.

5. *Past Def.* **vécus**, vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent; *impf. subj.* vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.

Like **vivre**:

revivre, *revive*.

survivre, *survive*.

IRREGULAR VERBS IN **-oir**.

NOTE.—The few verbs in **-oir**, which are all irregular, form, in some grammars, a separate conjugation, the third, verbs in **-re** being the fourth.

212.

Avoir, 'to have.'

See §154 for the full conjugation of this verb.

Like **avoir**:

* *ravoir*, *have again*.

* Used only in the infinitive.

213.

Recevoir, 'to receive.'

1. *Infinitive*. **recevoir**; *fut.* recevrai, etc.; *condl.* recevais, etc.

2. *Pres. Part.* **recevant**; *impf. indic.* recevais, etc.; *pres. subj.* **reçoive**, **reçois**, **reçoives**, **reçoive**, **recevions**, **receviez**, **reçoivent**.

3. *Past Part.* **reçu**; *past indef.* j'ai reçu, etc.

4. *Pres. Indic.* **reçois**, **reçois**, **reçoit**, **recevons**, **recevez**, **reçoivent**; *impve.* **reçois**, **recevons**, **recevez**.

5. *Past def.* **reçus**, *reçus*, *reçut*, *reçûmes*, *reçûtes*, *reçurent*; *impf. subj.* *reçusse*, *reçusses*, *reçût*, *reçussions*, *reçussiez*, *reçussent*.

Obs.: 1. Stem-vowel becomes **oi** wherever it bears the stress. 2. Stem **c** [s] is written **ç** [s] before **o** or **u** (§ 5, 4).

Like *recevoir*:

| | | |
|------------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| <i>apercevoir, perceive.</i> | <i>décevoir, deceive.</i> | <i>percevoir, collect taxes.</i> |
| <i>concevoir, conceive.</i> | | |

214.

Devoir, 'to owe.'

1. *Infinitive.* **devoir**; *fut.* *devrai*, etc.; *condl.* *devrais*, etc.

2. *Pres. Part.* **devant**; *impf. indic.* *devais*, etc.; *pres. subj.* *doive*, *doives*, *doive*, *devions*, *deviez*, *doivent*.

3. *Past Part.* **dû** (f. *due*, pl. *du(e)s*); *past indef.* *j'ai dû*, etc.

4. *Pres. Indic.* **dois**, *dois*, *doit*, *devons*, *devez*, *doivent*; *impve.* ——.

5. *Past Def.* **dus**, *dus*, *dut*, *dûmes*, *dûtes*, *durent*; *impf. subj.* *dusse*, *dusses*, *dût*, *dussions*, *dussiez*, *dussent*.

NOTE.—*Devoir* follows the *recevoir* model, but, as its forms present some difficulty, they have been given in full.

Like *devoir*:

redevoir, still owe.

215.

Asseoir, 'to seat.'

1. *Infinitive.* **asseoir**; *fut.* *assiérai*, etc., *or* *asseyerai*, etc., *or* *assoirai*, etc.; *condl.* *assiérais*, etc., *or* *asseyerais*, etc., *or* *assoirais*, etc.

2. *Pres. Part.* **asseyant** *or* **assoyant**; *impf. indic.* *asseyais*, etc., *or* *assoyais*, etc.; *pres. subj.* *asseye*, *asseyes*, *asseye*, *asseyions*, *asseyiez*, *asseyent*, *or* *assoie*, *assoies*, *assoie*, *assoyions*, *assoyiez*, *assoint*.

3. *Past Part.* **assis**; *past indef.* *j'ai assis*, etc.

4. *Pres. Indic.* **assieds**, *assieds*, *assied*, *asseyons*, *asseyez*, *asseyent*, *or* **assois**, *assois*, *assoit*, *assoyons*, *assoyez*, *assoint*; *impve.* *assieds*, *asseyons*, *asseyez*, *or* *assois*, *assoyons*, *assoyez*.

5. *Past Def.* **assis**, *assis*, *assit*, *assimes*, *assîtes*, *assirent*; *impf. subj.* *assisse*, *assises*, *assît*, *assissions*, *assissiez*, *assissent*.

Like *asseoir*:

| | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>s'asseoir, sit down.</i> | <i>se rasseoir, sit down again.</i> | * <i>messeoir, fit badly.</i> |
| <i>rasseroir, reseat, calm.</i> | * <i>seoir, be becoming.</i> | † <i>surseoir, suspend, reprieve.</i> |

* Used in third person of the following: *Pres. indic.* *sied*, *siéent* (messied, messiéent); *impf. indic.* *seyait*, *seyaint* (messeyait, messeyaint); *pres. subj.* *siée*, *siéent* (messiée, messiéent); *fut.* *siéra*, *siéront* (messiéra, messiéront); *condl.* *siérait*, *siéraient* (messiérait, messiéraient).

† Like the forms in **oi** (**oy**) of *asseoir*, but *fut.* and *condl.* *surseoirai(s)*.

216.

Déchoir, 'to decline,' etc.

1. *Infinitive.* déchoir ; *fut.* décherrai, etc. ; *condl.* décherrais, etc.
2. *Pres. Part.* — ; *impf. indic.* — ; *pres. subj.* déchoie, déchoies, déchoie, déchoyions, déchoyez, déchoient.
3. *Past Part.* déchu ; *past indef.* j'ai déchu or je suis déchu, etc.
4. *Pres. Indic.* déchois, déchois, déchoit, déchoyons, déchoyez, déchoient; *impve.* déchois, déchoyons, déchoyez.
5. *Past Def.* déchus, déchus, déchut, déchûmes, déchûtes, déchurent ; *impf. subj.* déchusse, déchusses, déchût, déchussions, déchussiez, déchussent.

Like déchoir :

*choir, fall.

*rechoir, fall again.

*Hardly used beyond the infin. and comp. tenses.

217.

Échoir, 'fall due,' etc.

1. *Infinitive.* échoir ; *fut.* il *écherra ; *condl.* il *écherrait.
2. *Pres. Part.* échéant ; *impf. indic.* il échoyait ; *pres. subj.* il échoie.
3. *Past Part.* échu ; *past indef.* je suis échu, etc.
4. *Pres. Indic.* —, —, échoit or échet, —, —, échoient or échent ; *impve.* —.
5. *Past Def.* —, —, il échut ; —, —, ils échurent ; *impf. subj.* il échût.

*Or regular : il échoira(it).

218.

Falloir, 'must,' etc. (impers.).

1. *Infinitive.* falloir ; *fut.* il faudra ; *condl.* il faudrait.
2. *Pres. Part.* — ; *impf. indic.* il fallait ; *pres. subj.* il faille.
3. *Past Part.* fallu ; *past indef.* il a fallu.
4. *Pres. Indic.* il faut ; *impve.* —.
5. *Past Def.* il fallut ; *impf. subj.* il fallût.

219.

Mouvoir, 'to move.'

1. *Infinitive.* mouvoir ; *fut.* mourrai, etc. ; *condl.* mourrais, etc.
2. *Pres. Part.* mouvant ; *impf. indic.* mouvais, etc. ; *pres. subj.* meuve, meuves, meuve, mouvions, mouviez, meuvent.
3. *Past Part.* mû (f. mue, pl. mu(e)s) ; *past indef.* j'ai mû, etc.
4. *Pres. Indic.* meus, meus, meut, mouvons, mouvez, meuvent ; *impve.* meus, mouvons, mouvez.

5. *Past Def.* **mus**, mus, mut, mûmes, mûtes, murent; *impf. subj.* musse, musses, mût, mussions, mussiez, mussent.

Obs.: Stem-vowel becomes **eu** wherever stressed.

Like **mouvoir**:

*émuvoir, *arouse.*

*promouvoir, *promote.*

* Past participle has no circumflex accent.

220. Pleuvoir, 'to rain' (impers.).

1. *Infinitive.* pleuvoir; *fut.* il pleuvra; *condl.* il pleuvrait.

2. *Pres. Part.* pleuvant; *impf. indic.* il pleuvait; *pres. subj.* il pleuve.

3. *Past Part.* plu; *past indef.* il a plu.

4. *Pres. Indic.* il pleut; *impve.* —.

5. *Past Def.* il plut; *impf. subj.* il plût.

221. Pouvoir, 'to be able,' etc.

1. *Infinitive.* pouvoir; *fut.* pourrai, etc.; *condl.* pourrais, etc.

2. *Pres. Part.* pouvant; *impf. indic.* pouvais, etc.; *pres. subj.* puisse, puisses, puise, puissions, puissiez, puissent.

3. *Past Part.* pu; *past indef.* j'ai pu.

4. *Pres. Indic.* puis or **peux**, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impve.* —.

5. *Past Def.* pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *impf. subj.* pusse, pusses, pût, pussions, pussiez, pussent.

Obs.: The first sing. pres. indic. in negation is usually 'je ne peux pas,' or 'je ne puis'; in questions, only 'puis-je?'; otherwise 'puis' or 'peux.'

222. Savoir, 'to know,' etc.

1. *Infinitive.* savoir; *fut.* saurai, etc.; *condl.* saurais, etc.

2. *Pres. Part.* sachant; *impf. indic.* savais, etc.; *pres. subj.* sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. *Past Part.* su; *past indef.* j'ai su, etc.

4. *Pres. Indic.* sais [se], sais, sait, savons, savez, savent; *impve.* sache, sachons, sachez.

5. *Past Def.* sus, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; *impf. subj.* susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

223. Valoir, 'to be worth.'

1. *Infinitive.* valoir; *fut.* vaudrai, etc.; *condl.* vaudrais, etc.

2. *Pres. Part.* valant; *impf. indic.* valais, etc.; *pres. subj.* vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.

3. *Past Part.* **valu**; *past indef.* j'ai valu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vaux**, vaux, vaut, valons, valez, valent; *impve.* vaux, valons, valez.

5. *Past Def.* **valus**, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *impf. subj.* valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Like **valoir**:

équivaloir, *be equivalent.* ***prévaloir**, *prevail.* †**chaloir**.

revaloir, *pay back, return*

like for like.

Pres. subj.* **prévale, etc.

†Hardly used beyond, 'Il ne me chaut de,' 'I care not for.'

224.

Voir, 'to see.'

1. *Infinitive.* **voir**; *fut.* verrai, etc.; *condl.* verrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voyant**; *impf. indic.* voyais, etc.; *pres. subj.* voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past Part.* **vu**: *past indef.* j'ai vu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vois**, vois, voit, voyons, voyez, voient; *impve.* vois, voyons, voyez.

5. *Past Def.* **vis**, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; *impf. subj.* visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like **voir**:

entrevoir, *catch sight of.* ***pourvoir**, *provide.* †**prévoir**, *foresee.*
revoir, *see again.* ***dépourvoir**, *strip, leave destitute.*

**Past def.* -vus, etc.; *impf. subj.* -vusse, etc.; *fut. and condl.* -voirai(s), regular.

†*Fut. and condl.* -voirai(s), etc., regular.

225.

Vouloir, 'to will,' etc.

1. *Infin.* **vouloir**; *fut.* voudrai, etc.; *condl.* voudrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voulant**; *impf. indic.* voulais, etc.; *pres. subj.* veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past Part.* **voulu**; *past indef.* j'ai voulu, etc.

4. *Pres. Indic.* **veux**, veux, veut, voulons, voulez, veulent; *impve.* veux, voulons, voulez.

5. *Past Def.* **voulus**, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; *impf. subj.* voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

Obs.: Stem-vowel becomes **eu** whenever it is stressed.

Note.—The regular *impve.* veux, voulons, voulez is rare; **veuillez**='have the kindness to' generally serves as second plural imperative.

226. Reference List of Irregular Verbs.

NOTE.—Each verb in the list is referred to the section in which its irregularity is explained. For verbs in -cer, -ger, see §156; for verbs in -yer, §157; for verbs with stem-vowel e or é, §158; for verbs in -andre, -endre, -erdre, -ondre, -ordre, §210.

| A. | C. | D. |
|--------------------|----------------------|----------------------|
| abattre.....§180 | ceindre.....§190 | courir.....§164 |
| absoudre.....203 | chaloir.....223 | courre.....164 |
| abstenir.....177 | choir.....216 | couvrir.....176 |
| abstraire.....208 | circoncire.....187 | craindre.....190 |
| accourir.....164 | circonscrire.....194 | croire.....191 |
| accroire.....191 | circonvenir.....178 | croître.....192 |
| accroître.....192 | clore.....183 | cueillir.....165 |
| accueillir.....165 | combattre.....180 | cuire.....185 |
| acquérir.....162 | commettre.....198 | débattre.....180 |
| adjoindre.....190 | comparaître.....188 | décevoir.....213 |
| admettre.....198 | comparoîr.....188 | déchoir.....216 |
| advenir.....178 | complaire.....201 | déclure.....183 |
| aller.....160 | comprendre.....202 | déconfire.....187 |
| apercevoir.....213 | compromettre.....198 | déconstruire.....185 |
| apparaître.....188 | concevoir.....213 | découdre.....189 |
| apparoir.....188 | conclure.....184 | découvrir.....176 |
| appartenir.....177 | concourir.....164 | décrire.....194 |
| apprendre.....202 | conduire.....185 | décroire.....191 |
| assailir.....165 | confire.....187 | décroître.....192 |
| asseoir.....215 | conjoindre.....190 | dédire.....193 |
| astreindre.....190 | connaître.....188 | déduire.....185 |
| atteindre.....190 | conquérir.....162 | défaillir.....167 |
| attraire.....208 | consentir.....166 | défaire.....195 |
| avenir.....178 | construire.....185 | déjoindre.....190 |
| avoir.....154 | contenir.....177 | démentir.....166 |
| B. | contraindre.....190 | démettre.....198 |
| battre.....180 | contredire.....193 | départir.....166 |
| bénir.....163 | contrefaire.....195 | dépeindre.....190 |
| boire.....181 | contrevenir.....178 | déplaire.....201 |
| bouillir.....166 | convaincre.....209 | dépourvoir.....224 |
| braire.....208 | convenir.....178 | déprendre.....202 |
| bruire.....182 | coudre.....189 | désapprendre.....202 |

| | | | | |
|------------------|------|------------------|------|----------------------|
| desservir..... | §166 | entretenir..... | §177 | L. |
| déteindre..... | 190 | entrevoir..... | 224 | lire..... §197 |
| détenir..... | 177 | entr'ouvrir..... | 176 | luire..... 185 |
| détruire..... | 185 | envoyer..... | 161 | M. |
| devenir..... | 178 | épreindre..... | 190 | maintenir..... 177 |
| dévêtir..... | 179 | éprendre..... | 202 | malfaire..... 195 |
| devoir..... | 214 | équivaloir..... | 223 | maudire..... 193 |
| dire..... | 193 | éteindre..... | 190 | méconnaître..... 188 |
| disconvenir..... | 178 | être..... | 154 | médire..... 193 |
| discourir..... | 164 | êtreindre..... | 190 | méfaire..... 195 |
| disjoindre..... | 190 | exclure..... | 184 | mentir..... 166 |
| disparaître..... | 188 | extraire..... | 208 | méprendre..... 202 |
| dissoudre..... | 203 | F. | | messeoir..... 215 |
| distraire..... | 208 | faillir..... | 167 | mettre..... 198 |
| dormir..... | 166 | faire..... | 195 | moudre..... 199 |
| duire..... | 185 | falloir..... | 218 | mourir..... 174 |
| E. | | feindre..... | 190 | mouvoir..... 219 |
| ébouillir..... | 166 | férir..... | 168 | N. |
| échoir..... | 217 | fleurir..... | 169 | naître..... 200 |
| éclore..... | 183 | forclore..... | 183 | nuire..... 185 |
| éconduire..... | 185 | forfaire..... | 195 | O. |
| écrire..... | 194 | frire..... | 196 | obtenir..... 177 |
| élire..... | 197 | fuir..... | 170 | offrir..... 176 |
| emboire..... | 181 | G. | | oindre..... 190 |
| émettre..... | 198 | geindre..... | 190 | omettre..... 198 |
| émoudre..... | 199 | gésir..... | 171 | ouïr..... 175 |
| émouvoir..... | 219 | H. | | ouvrir..... 176 |
| empreindre..... | 190 | haïr..... | 172 | P. |
| enceindre..... | 190 | I. | | paître..... 188 |
| enclore..... | 183 | imboire..... | 181 | paraître..... 188 |
| encourir..... | 164 | inclure..... | 184 | parcourir..... 164 |
| endormir..... | 166 | induire..... | 185 | parfaire..... 195 |
| enduire..... | 185 | inscrire..... | 194 | partir..... 166 |
| enfreindre..... | 190 | instruire..... | 185 | parvenir..... 178 |
| enfuir..... | 170 | interdire..... | 193 | peindre..... 190 |
| enjoindre..... | 190 | intervenir..... | 178 | percevoir..... 213 |
| enquérir..... | 162 | introduire..... | 185 | permettre..... 198 |
| ensuivre..... | 206 | issir..... | 173 | plaindre..... 190 |
| entremettre..... | 198 | J. | | plaire..... 201 |
| entreprendre.... | 202 | joindre..... | 190 | pleuvoir..... 220 |

| | | | | | | | |
|--------------------|------|-------------------|------|-------------------|------|--|--|
| poindre | §190 | redevoir | §214 | savoir | §222 | | |
| poursuivre | 206 | redire | 193 | secourir | 164 | | |
| pourvoir | 224 | redormir | 166 | séduire..... | 185 | | |
| pouvoir | 221 | réduire..... | 185 | sentir | 166 | | |
| prédire | 193 | réélire..... | 197 | seoir..... | 215 | | |
| prendre..... | 202 | refaire | 195 | servir | 166 | | |
| prescrire | 194 | rejoindre..... | 190 | sortir..... | 166 | | |
| pressentir..... | 166 | relire | 197 | souffrir..... | 176 | | |
| prévaloir..... | 223 | reliure..... | 185 | soumettre..... | 198 | | |
| prévenir | 178 | remettre | 198 | sourdre..... | 205 | | |
| prévoir | 224 | remoudre | 199 | sourire..... | 204 | | |
| produire | 185 | rémoudre | 199 | souscrire..... | 194 | | |
| promettre | 198 | renaître | 200 | soustraire..... | 208 | | |
| promouvoir | 219 | rendormir..... | 166 | soutenir | 177 | | |
| proscire | 194 | rentraire | 208 | souvenir | 178 | | |
| provenir | 178 | renvoyer | 161 | subvenir | 178 | | |
| Q. | | | | | | | |
| querir } | 162 | repaître | 188 | suffire | 187 | | |
| quérir } | 162 | reparaître | 188 | suivre | 206 | | |
| R. | | | | | | | |
| rabattre | 180 | repartir | 166 | surcroître | 192 | | |
| rapprendre | 202 | repeindre | 190 | surfaire | 195 | | |
| rassessoir | 215 | repentir | 166 | surprendre | 202 | | |
| ratteindre | 190 | reprendre | 202 | surseoir | 215 | | |
| ravoir | 212 | reproduire | 185 | survenir | 178 | | |
| reboire | 181 | repromettre | 198 | survivre | 211 | | |
| rebouillir | 166 | requérir | 162 | T. | | | |
| recevoir | 213 | résoudre | 203 | taire | 201 | | |
| rechoir | 216 | ressentir | 166 | teindre | 190 | | |
| reclure | 184 | ressortir | 166 | tenir | 177 | | |
| reconduire | 185 | ressouvenir | 178 | tistre | 207 | | |
| reconnaitre | 188 | restreindre | 190 | traduire | 185 | | |
| reconquérir | 162 | reteindre | 190 | traire | 208 | | |
| reconstruire | 185 | retenir | 177 | transcrire | 194 | | |
| recoudre | 189 | retraire | 208 | transmettre | 198 | | |
| recourir | 164 | revaloir | 223 | tressaillir | 165 | | |
| recovrir | 176 | revenir | 178 | V. | | | |
| récire | 194 | revêtir | 179 | vaincre | 209 | | |
| recroître | 192 | revivre | 211 | valoir | 223 | | |
| recueillir | 165 | revoir | 224 | vendre | 210 | | |
| recuire | 185 | rire | 204 | venir | 178 | | |
| redéfaire | 195 | rouvrir | 176 | vêtir | 179 | | |
| redevenir | 178 | S. | | | | | |
| 11 | | | | | | | |
| saillir | 165 | satisfaire | 195 | vivre | 211 | | |
| satisfaire | 195 | | | voir | 224 | | |
| | | | | vouloir | 225 | | |

FRENCH READER.

I. PAROLES D'UN CROYANT, CHAP. VII.

LAMENNAIS (1782-1854).

Lorsqu'un arbre est seul, il est battu des vents et dépouillé de ses feuilles ; et ses branches, au lieu de s'élever, s'abaissent comme si elles cherchaient la terre.

Lorsqu'une plante est seule, ne trouvant point d'abri contre l'ardeur du soleil, elle languit et se dessèche, et meurt. 5

Lorsque l'homme est seul, le vent de la puissance le courbe vers la terre, et l'ardeur de la convoitise des grands de ce monde absorbe la sève qui le nourrit.

Ne soyez donc point comme la plante et comme l'arbre qui sont seuls : mais unissez-vous les uns aux autres, et appuyez-¹⁰ vous, et abritez-vous, mutuellement.

Tandis que vous serez désunis, et que chacun ne songera qu'à soi, vous n'avez rien à espérer, que souffrance, et malheur, et oppression.

Qu'y a-t-il de plus faible que le passereau, et de plus désarmé ¹⁵ que l'hirondelle ? Cependant quand paraît l'oiseau de proie, les hirondelles et les passereaux parviennent à le chasser, en se rassemblant autour de lui, et le poursuivant tous ensemble.

Prenez exemple sur le passereau et sur l'hirondelle.

Celui qui se sépare de ses frères, la crainte le suit quand il ²⁰ marche, s'assied près de lui quand il repose, et ne le quitte pas même durant son sommeil.

Donc, si l'on vous demande : "Combien êtes-vous ?" répondez : "Nous sommes un, car nos frères, c'est nous, et nous, c'est nos frères." 25

Dieu n'a fait ni petits ni grands, ni maîtres ni esclaves, ni rois ni sujets : il a fait tous les hommes égaux.

Mais, entre les hommes, quelques-uns ont plus de force ou de corps, ou d'esprit, ou de volonté, et ce sont ceux-là qui cherchent à s'assujettir les autres, lorsque l'orgueil ou la convoitise étouf-³⁰ fent en eux l'amour de leurs frères.

Et Dieu savait qu'il en serait ainsi, et c'est pourquoi il a commandé aux hommes de s'aimer, afin qu'ils fussent unis, et que les faibles ne tombassent point sous l'oppression des forts.

Car celui qui est plus fort qu'un seul sera moins fort que deux, et celui qui est plus fort que deux sera moins fort que quatre; et ainsi les faibles ne craindront rien lorsque, s'aimant les uns les autres, ils seront unis véritablement.

Un homme voyageait dans la montagne, et il arriva en un lieu où un gros rocher, ayant roulé sur le chemin, le remplissait tout entier, et hors du chemin il n'y avait point d'autre issue, ni à gauche, ni à droite.

Or, cet homme voyant qu'il ne pouvait continuer son voyage à cause du rocher, essaya de le mouvoir pour se faire un passage, et il se fatigua beaucoup à ce travail, et tous ses efforts furent vains.

Ce que voyant, il s'assit plein de tristesse et dit: "Que sera-ce de moi lorsque la nuit viendra et me surprendra dans cette solitude, sans nourriture, sans abri, sans aucune défense, à l'heure où les bêtes féroces sortent pour chercher leur proie?"
Et comme il était absorbé dans cette pensée, un autre voyageur survint, et celui-ci, ayant fait ce qu'avait fait le premier et s'étant trouvé aussi impuissant à remuer le rocher, s'assit en silence et baissa la tête.

Et après celui-ci, il en vint plusieurs autres, et aucun ne put mouvoir le rocher, et leur crainte à tous était grande.

Enfin l'un d'eux dit aux autres: "Mes frères, prions notre Père qui est dans les cieux: peut-être qu'il aura pitié de nous dans cette détresse."

Et cette parole fut écouteé, et ils prièrent de cœur le Père qui est dans les cieux.

Et quand ils eurent prié, celui qui avait dit: "Prions," dit encore: "Mes frères, ce qu'aucun de nous n'a pu faire seul, qui sait si nous ne le ferons pas tous ensemble?"

Et ils se levèrent, et tous ensemble ils poussèrent le rocher et le rocher céda, et ils poursuivirent leur route en paix.

Le voyageur c'est l'homme, le voyage c'est la vie, le rocher ce sont les misères qu'il rencontre à chaque pas sur sa route.

Aucun homme ne saurait soulever seul ce rocher, mais Dieu en a mesuré le poids de manière qu'il n'arrête jamais ceux qui voyagent ensemble.

2. PAROLES D'UN CROYANT, CHAP. XVII.

LAMENNAIS (1782-1854).

Deux hommes étaient voisins, et chacun d'eux avait une femme et plusieurs petits enfants, et son seul travail pour les faire vivre.

Et l'un de ces deux hommes s'inquiétait en lui-même, disant : "Si je meurs ou que je tombe malade, que deviendront ma femme et mes enfants ?"

Et cette pensée ne le quittait point, et elle rongeait son cœur comme un ver ronge le fruit où il est caché.

Or, bien que la même pensée fût venue également à l'autre père, il ne s'y était point arrêté ; "car, disait-il, Dieu, qui connaît toutes ses créatures et qui veille sur elles, veillera aussi sur moi, et sur ma femme, et sur mes enfants."

Et celui-ci vivait tranquille, tandis que le premier ne goûtait pas un instant de repos ni de joie intérieurement.

Un jour qu'il travaillait aux champs, triste et abattu à cause de sa crainte, il vit quelques oiseaux entrer dans un buisson, en sortir, et puis bientôt y revenir encore.

Et, s'étant approché, il vit deux nids posés côte à côte, et dans chacun plusieurs petits nouvellement éclos et encore sans plumes.

Et quand il fut retourné à son travail, de temps en temps il levait les yeux, et regardait ces oiseaux qui allaient et venaient portant la nourriture à leurs petits.

Or, voilà qu'au moment où l'une des mères rentrait avec sa becquée, un vautour la saisit, l'enlève, et la pauvre mère se débattant vainement sous sa serre, jetait des cris perçants.

À cette vue, l'homme qui travaillait sentit son âme plus troublée qu'auparavant ; "car, pensait-il, la mort de la mère, c'est la mort des enfants. Les miens n'ont que moi non plus. Que deviendront-ils si je leur manque ?"

Et tout le jour il fut sombre et triste, et la nuit il ne dormit point.

Le lendemain, de retour aux champs, il se dit : "Je veux voir les petits de cette pauvre mère : plusieurs sans doute ont déjà péri." Et il s'achemina vers le buisson.

Et, regardant, il vit les petits bien portants ; pas un ne semblait avoir pâti.

Et, ceci l'ayant étonné, il se cacha pour observer ce qui se passerait.

Et, après un peu de temps, il entendit un léger cri, et il aperçut la seconde mère rapportant en hâte la nourriture qu'elle avait recueillie, et elle la distribua à tous les petits indistinctement, et il y en eut pour tous, et les orphelins ne furent point délaissés dans leur misère.

Et le père qui s'était défié de la Providence raconta le soir à l'autre père ce qu'il avait vu.

Et celui-ci lui dit : "Pourquoi s'inquiéter ? Jamais Dieu n'abandonne les siens. Son amour a des secrets que nous ne connaissons point. Croyons, espérons, aimons, et poursuivons notre route en paix."

"Si je meurs avant vous, vous serez le père de mes enfants ; si vous mourez avant moi, je serai le père des vôtres.

"Et si l'un et l'autre, nous mourons avant qu'ils soient en âge de pourvoir eux-mêmes à leurs nécessités, ils auront pour père le Père qui est dans les cieux."

3. LE MAÎTRE CHAT OU LE CHAT BOTTE.

PERRAULT (1628-1703).

Un meunier ne laissa pour tous biens à trois enfants qu'il avait, que son moulin, son âne et son chat. Les partages furent bientôt faits ; ni le notaire, ni le procureur n'y furent appelés. Ils auraient eu bientôt mangé tout le pauvre patrimoine. L'aîné eut le moulin, le second eut l'âne, et le plus jeune n'eut que le chat. Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot. "Mes frères, disait-il, pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble ; pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat, et que je me serai fait un manchon de sa peau, il faudra que je meure de faim." Le Chat, qui entendait ce discours, mais qui n'en fit pas semblant, lui dit d'un air posé et sérieux : "Ne vous affligez point, mon maître, vous n'avez qu'à me donner un sac et me faire faire une paire de bottes pour aller dans les broussailles, et vous verrez que vous n'êtes pas si mal partagé que vous croyez."

Quoique le maître du Chat ne fît pas grand fond là-dessus, il lui avait vu faire tant de tours de souplesse pour prendre des rats et des souris, comme quand il se pendait par les pieds, ou qu'il se cachait dans la farine pour faire le mort, qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans sa misère. Lorsque le ⁵ Chat eut ce qu'il avait demandé, il se botta bravement, et, mettant son sac à son cou, il en prit les cordons avec ses pattes de devant, et s'en alla dans une garenne où il y avait grand nombre de lapins. Il mit du son et des lacerons dans son sac, et, s'étendant comme s'il eût été mort, il attendit que ¹⁰ quelque jeune lapin, peu instruit encore des ruses de ce monde, vînt se fourrer dans son sac pour manger ce qu'il y avait mis. À peine fut-il couché, qu'il eut contentement; un jeune étourdi de lapin entra dans son sac, et le maître Chat, tirant aussitôt ses cordons, le prit et le tua sans miséricorde. Tout glorieux ¹⁵ de sa proie, il s'en alla chez le roi et demanda à lui parler. On le fit monter à l'appartement de Sa Majesté, où étant entré, il fit une grande révérence au roi, et lui dit: "Voilà, sire, un lapin de garenne que M. le marquis de Carabas (c'était le nom qu'il prit en gré de donner à son maître) m'a chargé de ²⁰ vous présenter de sa part.—Dis à ton maître, répondit le roi, que je le remercie, et qu'il me fait plaisir." Une autre fois, il alla se cacher dans un blé, tenant toujours son sac ouvert, et lorsque deux perdrix y furent entrées, il tira les cordons et les prit toutes deux. Il alla ensuite les présenter au roi, comme ²⁵ il avait fait du lapin de garenne. Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix, et lui fit donner pour boire. Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois, de porter de temps en temps au roi du gibier de la chasse de son maître. Un jour qu'il sut que le roi devait aller à la promenade sur le bord de ³⁰ la rivière, avec sa fille, la plus belle princesse du monde, il dit à son maître: "Si vous voulez suivre mon conseil, votre fortune est faite; vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière, à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite me laisser faire." Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait, sans ³⁵ savoir à quoi cela serait bon. Dans le temps qu'il se baignait, le roi vint à passer, et le Chat se mit à crier de toute sa force: "Au secours! au secours! voilà M. le marquis de Carabas qui se noie!" À ce cri, le roi mit la tête à la portière, et reconnaissant le Chat qui lui avait apporté tant de fois du gibier, ⁴⁰ il ordonna à ses gardes qu'on allât vite au secours de M. le

marquis de Carabas. Pendant qu'on retirait le pauvre marquis de la rivière, le Chat, s'approchant du carrosse, dit au roi que, dans le temps que son maître se baignait, il était venu des voleurs qui avaient emporté ses habits, quoiqu'il eût crié *au voleur!* de toute sa force : le drôle les avait cachés sous une grosse pierre. Le roi ordonna aussitôt aux officiers de sa garde-robe d'aller querir un de ses plus beaux habits pour M. le marquis de Carabas. Le roi lui fit mille caresses ; et, comme les beaux habits qu'on venait de lui donner relevaient ¹⁰ sa bonne mine (car il était beau et bien fait de sa personne), la fille du roi le trouva fort à son gré, et le marquis de Carabas ne lui eut pas plus tôt jeté deux ou trois regards fort respectueux et un peu tendres, qu'elle en devint amoureuse à la folie. Le roi voulut qu'il montât dans son carrosse et qu'il fût de la ¹⁵ promenade. Le Chat, ravi de voir que son dessein commençait à réussir, prit les devants, et, ayant rencontré des paysans qui fauchaient un pré, il leur dit : *"Bonnes gens qui fauchez, si vous ne dites pas au roi que le pré que vous fauchez appartient à M. le marquis de Carabas vous serez tous hachés menu comme chair à pâté."* Le roi ne manqua pas de demander aux faucheurs à qui était ce pré qu'ils fauchaient. "C'est à M. le marquis de Carabas," dirent-ils tous ensemble ; car la menace du Chat leur avait fait peur. "Vous avez là un bel héritage, dit le roi au marquis de Carabas.—Vous voyez, sire, répondit ²⁰ le marquis, c'est un pré qui ne manque point de rapporter abondamment toutes les années." Le maître Chat, qui allait toujours devant, rencontra des moissonneurs, et leur dit : *"Bonnes gens qui moissonnez, si vous ne dites pas que tous ces blés appartiennent à M. le marquis de Carabas, vous serez tous hachés menu comme chair à pâté."* Le roi, qui passa un moment après, voulut savoir à qui appartenaient tous les blés qu'il voyait. "C'est à M. le marquis de Carabas," répondirent les moissonneurs, et le roi s'en réjouit encore avec le marquis. Le Chat, qui allait devant le carrosse, disait toujours la même chose à tous ceux qu'il rencontrait ; et le roi était étonné des grands biens de M. le marquis de Carabas. Le maître Chat arriva enfin dans un beau château, dont le maître était un ogre, le plus riche qu'on ait jamais vu : car toutes les terres par où le roi avait passé étaient de la dépendance de ce château. Le Chat eut soin de s'informer qui était cet ogre, et ce qu'il savait faire, et demanda à lui parler, disant qu'il n'avait

pas voulu passer si près de son château sans avoir l'honneur de lui faire la révérence. L'ogre le reçut aussi civilement que le peut un ogre, et le fit reposer. "On m'a assuré, dit le Chat, que vous aviez le don de vous changer en toutes sortes d'animaux, et que vous pouviez, par exemple, vous transformer en lion, en éléphant.—Cela est vrai, répondit brusquement l'ogre, et, pour vous le montrer, vous allez me voir devenir lion." Le Chat fut si effrayé de voir un lion devant lui, qu'il gagna aussitôt les gouttières, non sans peine et sans péril, à cause de ses bottes, qui ne valaient rien pour marcher sur les tuiles. Quel-10 que temps après, le Chat ayant vu que l'ogre avait quitté sa première forme, descendit et avoua qu'il avait eu bien peur. "On m'a assuré encore, dit le Chat, mais je ne saurais le croire, que vous aviez aussi le pouvoir de prendre la forme des plus petits animaux, par exemple de vous changer en un 15 rat, en une souris : je vous avoue que je tiens cela tout à fait impossible.—Impossible ! reprit l'ogre, vous allez le voir ;" et en même temps il se changea en une souris, qui se mit à courir sur le plancher. Le Chat ne l'eut pas plus tôt aperçue, qu'il se jeta dessus et la mangea. Cependant le roi, qui vit en 20 passant le beau château de l'ogre, voulut entrer dedans. Le Chat qui entendit le bruit du carrosse qui passait sur le pont-levis, courut au-devant, et dit au roi : "Votre majesté soit la bienvenue dans ce château de M. le marquis de Carabas !—Comment, monsieur le marquis, s'écria le roi, ce château est 25 encore à vous ! Il ne se peut rien de plus beau que cette cour et tous ces bâtiments qui l'environnent ; voyons les dedans, s'il vous plaît." Le marquis donna la main à la jeune princesse, et, suivant le roi qui montait le premier, ils entrèrent dans une grande salle, où ils trouvèrent une magnifique collation 30 que l'ogre avait fait préparer pour ses amis, qui devaient venir le voir ce même jour-là, mais qui n'avaient pas osé y entrer, sachant que le roi y était. Le roi, charmé des bonnes qualités de M. le marquis de Carabas, de même que sa fille, qui en était folle, et voyant les grands biens qu'il possédait, lui dit, 35 après avoir bu cinq ou six coups : "Il ne tiendra qu'à vous, monsieur le marquis, que vous ne soyez mon gendre." Le marquis, faisant de grandes réverences, accepta l'honneur que lui faisait le roi ; et, dès le même jour, il épousa la princesse. Le chat devint grand seigneur, et ne courut plus après les 40 souris que pour se divertir.

4. UN NEZ GELÉ.

DUMAS (1803-1870).

Un jour, à Saint-Pétersbourg, je me décidai de faire mes courses en me promenant. Je m'armai de pied en cap contre les hostilités du froid ; je m'enveloppai d'une grande redingote d'astracan, je m'enfonçai un bonnet fourré sur les oreilles, je roulai autour de mon cou une cravate de cachemire, et je m'aventurai dans la rue, n'ayant de toute ma personne que le bout du nez à l'air.

D'abord tout alla à merveille ; je m'étonnai même du peu d'impression que me causait le froid, et je riais tout bas de tous les contes que j'en avais entendu faire ; j'étais, au reste, enchanté que le hasard m'eût donné cette occasion pour m'acclimater. Néanmoins, comme les deux premiers écoliers chez lesquels je me rendais n'étaient point chez eux, je commençais à trouver que le hasard faisait trop bien les choses, lorsque je crus remarquer que ceux que je croisais me regardaient avec une certaine inquiétude, mais cependant sans me rien dire. Bientôt un monsieur, plus causeur, à ce qu'il paraît, que les autres, me dit en passant : *Noss !* Comme je ne savais pas un mot de russe, je crus que ce n'était pas la peine de m'arrêter pour un monosyllabe, et je continuai mon chemin. Au coin de la rue des Pois, je rencontrai un cocher qui passait ventre à terre en conduisant son traîneau ; mais, si rapide que fût sa course, il se crut obligé de me parler à son tour et me cria : *Noss ! noss !* Enfin, en arrivant sur la place de l'Amirauté, je trouvai en face d'un moujik qui ne me cria rien du tout, mais qui, ramassant une poignée de neige, se jeta sur moi, et avant que j'eusse pu me débarrasser de tout mon attirail, se mit à me débarbouiller la figure et à me frotter particulièrement le nez de toute sa force. Je trouvai la plaisanterie assez médiocre, surtout par le temps qu'il faisait, et tirant un de mes bras d'une de mes poches, je lui allongeai un coup de poing qui l'envoya rouler à dix pas. Malheureusement ou heureusement pour moi, deux paysans passaient en ce moment qui, après m'avoir regardé un instant, se jetèrent sur moi, et malgré ma défense, me maintinrent les bras, tandis que mon enragé moujik ramassait une autre poignée de neige, et, comme s'il ne voulait pas en avoir le démenti, se précipitait de nouveau sur moi. Cette fois, profitant de l'impossibilité où

j'étais de me défendre, il se mit à recommencer ses frictions. Mais, si j'avais les bras pris, j'avais la langue libre : croyant que j'étais la victime de quelque méprise ou de quelque guet-apens, j'appelai de toute ma force au secours. Un officier accourut et me demanda en français à qui j'en avais. 5

“Comment, monsieur !” m'écriai-je en faisant un dernier effort et en me débarrassant de mes trois hommes, qui, de l'air le plus tranquille du monde, se remirent à continuer leur chemin, l'un vers la Perspective, et les deux autres du côté du quai Anglais, “vous ne voyez donc pas ce que ces drôles me 10 faisaient ?—Que vous faisaient-ils donc ?—Mais ils me frottaient la figure avec de la neige. Est-ce que vous trouveriez cela une plaisanterie de bon goût par hasard, avec le temps qu'il fait ?—Mais, monsieur, ils vous rendaient un énorme service, me répondit mon interlocuteur en me regardant comme 15 nous disons, nous autres Français, dans le blanc des yeux.—Comment cela ?—Sans doute, vous aviez le nez gelé.—Miséricorde ! m'écriai-je en portant la main à la partie menacée.—Monsieur, dit un passant en s'adressant à l'interlocuteur, monsieur l'officier, je vous préviens que votre nez gèle.—Merci, 20 monsieur,” dit l'officier, comme si on l'eût prévenu de la chose la plus naturelle du monde.

Et se baissant, il ramassa une poignée de neige et se rendit à lui-même le service que m'avait rendu le pauvre moujik que j'avais si brutalement récompensé de son obligeance. 25

“C'est-à-dire alors, monsieur, que, sans cet homme...—Vous n'auriez plus de nez, continua l'officier en se frottant le sien.

“Alors, monsieur, permettez...”

Et je me mis à courir après mon moujik, qui, croyant que je voulais achever de l'assommer, se mit à courir de son côté, 30 de sorte que, comme la crainte est naturellement plus agile que la reconnaissance, je ne l'eusse probablement jamais rattrapé si quelques personnes, en le voyant fuir et en me voyant le poursuivre, ne l'eussent pris pour un voleur, et ne lui eussent barré le chemin. Lorsque j'arrivai, je le trouvai parlant avec 35 une grande volubilité, afin de faire comprendre qu'il n'était coupable que de trop de philanthropie ; dix roubles que je lui donnai expliquèrent la chose. Le moujik me baissa les mains, et un des assistants, qui parlait français, m'invita à faire désormais plus d'attention à mon nez. L'invitation était inutile ; 40 pendant tout le reste de ma course, je ne le perdis pas de vue.

5. LA PIPE DE JEAN BART.

DUMAS (1803-1870).

Jean Bart était de Dunkerque, pays humide et froid, où la pipe est non seulement une compagnie, mais un poêle. Il était petit-fils et neveu de corsaires, et fut corsaire lui-même jusqu'à l'époque où Louis XIV l'appela dans la marine militaire.

5 A cette époque, Jean Bart avait déjà quarante et un ans ; il était donc trop tard pour qu'il changeât ses habitudes de jeunesse. Cependant, ceux qui voudront y réfléchir, demeureront parfaitement convaincus que, lorsque Jean Bart alluma sa pipe dans l'antichambre du roi, ce n'était pas par ignorance 10 de l'étiquette de Versailles, mais parce qu'il voulait attirer l'attention sur lui, de façon à ce qu'on fût forcé de le mettre à la porte du palais. Or, comme, après tout, il était chef d'escadre et qu'il s'appelait Jean Bart, ce n'était pas chose facile de le mettre à la porte, ou d'aller dire à Louis XIV qu'il 15 y avait, porte à porte avec lui, un homme qui fumait.

On savait que Jean Bart venait demander au roi une grâce, —une grâce que le roi avait déjà refusée deux fois.

On ne faisait pas parvenir au roi les demandes d'audience de Jean Bart ; il fallait que Jean Bart prît le cabinet du roi 20 par surprise.

Jean Bart mit de côté ses fameux habits de drap d'or doublé d'argent, qui faisaient tant de bruit dans les salons de Paris, revêtit son simple costume d'officier supérieur de la marine, passa seulement à son cou la chaîne d'or que le roi lui 25 avait donnée autrefois en récompense de ses exploits, et se présenta à l'antichambre de Sa Majesté, comme s'il avait sa lettre d'admission.

“ Monsieur le capitaine de frégate, demanda l'officier chargé d'introduire les solliciteurs près du roi ; monsieur le capitaine 30 de frégate, avez-vous votre lettre d'audience ?

— Ma lettre d'audience ? dit Jean Bart ; pourquoi faire ? Je suis, certes, assez bon ami du roi pour qu'il n'y ait pas besoin de toutes ces niaiseries-là entre nous. Dites-lui que c'est Jean Bart qui demande à lui parler, et cela suffira.

35 — Du moment où vous n'avez pas de lettre d'audience, reprit l'officier, personne ne se permettra de vous annoncer.

— Mais j'ai besoin qu'on m'annonce, fit Jean Bart, et je ne m'annoncerai pas bien moi-même !

Et il s'avança vers la porte de communication.

—On ne passe pas, mon officier, dit le mousquetaire de faction.

—Est-ce la consigne ? demanda Jean Bart.

—C'est la consigne, répondit le mousquetaire.

—Respect à la consigne," dit Jean Bart.

Puis, s'adossant à la boiserie, il tira une pipe du fond de son chapeau, la bourra de tabac, battit le briquet, et l'alluma.

Les courtisans le regardaient avec stupéfaction.

“Je vous ferai observer, Monsieur le capitaine de frégate, 10 dit l'officier, qu'on ne fume pas dans l'antichambre du roi.

—Alors, qu'on ne m'y fasse pas attendre ; moi, je fume toujours quand j'attends.

—Monsieur le capitaine de frégate, je vais être obligé de vous faire sortir.

—Avant que j'aie parlé au roi ! fit Jean Bart en riant. Ah ! je vous en déifie bien.”

Et, en effet, ce n'était pas, comme nous l'avons dit, chose facile que de mettre Jean Bart à la porte ; de deux maux choisissant le moindre, et surtout le moins dangereux, l'officier 20 alla dire au roi :

“Sire, il y a dans votre antichambre un officier de marine qui fume, qui nous déifie de le faire sortir, et qui nous déclare qu'il entrera malgré nous.”

Louis XIV ne se donna pas même la peine de chercher.

25

“Je parie que c'est Jean Bart !” dit-il.

L'officier s'inclina.

“Laissez-le finir sa pipe, dit Louis XIV, et faites-le entrer.”

Jean Bart ne finit pas sa pipe ; il la jeta dans la cheminée et s'élança vers le cabinet du roi. Mais à peine en eut-il 30 franchi le seuil, qu'il s'arrêta, saluant respectueusement Louis XIV.

Jean Bart était arrivé à son but. Il se trouvait en face du roi avec la même adresse qu'il manœuvrait devant les escadres ennemis. Il conduisit la conversation à travers les écueils, 35 les passes, les rochers, où il voulait l'amener ; c'est-à-dire qu'ayant commencé par se faire faire force compliments sur sa sortie du port de Dunkerque où il était étroitement bloqué par les Anglais ; sur l'incendie de plus de quatre-vingts bâtiments ennemis qu'il brûla en mer ; et enfin sur sa descente à New-40 castle,—il mit un genou en terre devant le roi, et finit par lui

demander la grâce de Keyser, son matelot, condamné à mort pour avoir tué son adversaire en duel.

Le roi hésitait.

Jean Bart, que l'amitié fraternelle qu'il portait à Keyser rendait éloquent, pria, adjura, conjura !

“Jean Bart, dit Louis XIV, je vous accorde ce que j'ai refusé à Tourville.

—Sire, répondit Jean Bart, mon père, deux de mes frères, vingt autres membres de ma famille, sont morts au service de Votre Majesté. Vous me donnez aujourd'hui la vie de mon matelot, je vous donne quittance pour celles des autres.”

Et Jean Bart sortit, pleurant comme un enfant, et criant : “Vive le roi !” à tue-tête.

Ce fut alors qu'enveloppé par tous les courtisans désireux de faire la cour à un homme qui était demeuré plus d'une demi-heure en audience privée avec Louis XIV, et ne sachant comment sortir de ce cercle vivant qui commençait à l'étouffer, il profita de ce qu'un des courtisans lui demandait :

“Monsieur Jean Bart, comment donc êtes-vous sorti du port de Dunkerque, bloqué comme vous l'étiez par la flotte anglaise ?

—Vous voulez le savoir ? répondit-il.

—Oui, oui, s'écrièrent-ils tous en chœur ; cela nous ferait grand plaisir.

—Eh bien ! vous allez voir. Je suis Jean Bart, n'est-ce pas ? Vous êtes la flotte anglaise ; vous me bloquez dans l'antichambre du roi ; vous m'empêchez de sortir... Eh bien, vli ! vlan ! piff ! paaff ! voilà comment je suis sorti !”

Et à chaque exclamation, allongeant un coup de pied ou un coup de poing à celui qui était en face de lui et l'envoyant tomber sur son voisin, il s'ouvrit un passage jusqu'à la porte.

Arrivé là :

“Messieurs, dit-il, voilà comment je suis sorti du port de Dunkerque.”

Et il sortit de l'antichambre du roi.

6. LA DERNIÈRE CLASSE.

DAUDET (1840-1897).

Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais grand'peur d'être grondé, d'autant plus que M. Hamel nous avait dit qu'il nous interrogerait sur les participes, et je n'en savais pas le premier mot. Un moment l'idée me vint de manquer la classe et de prendre ma course à travers champs. 5

Le temps était si chaud, si clair !

On entendait les merles siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus que la règle des participes ; mais j'eus la force de résister, et je courus bien 10 vite vers l'école.

En passant devant la mairie, je vis qu'il y avait du monde arrêté près du petit grillage aux affiches. Depuis deux ans, c'est de là que nous sont venues toutes les mauvaises nouvelles, les batailles perdues, les réquisitions, les ordres de la commandature ; et je pensai sans m'arrêter : 15

“Qu'est-ce qu'il y a encore ?”

Alors, comme je traversais la place en courant, le forgeron Wachter, qui était là avec son apprenti en train de lire l'affiche, me cria : 20

“Ne te dépêche pas tant, petit ; tu y arriveras toujours assez tôt, à ton école !”

Je crus qu'il se moquait de moi, et j'entrai tout essoufflé dans la petite cour de M. Hamel.

D'ordinaire, au commencement de la classe, il se faisait un 25 grand tapage qu'on entendait jusque dans la rue, les pupitres ouverts, fermés, les leçons qu'on répétait très haut ensemble en se bouchant les oreilles pour mieux apprendre, et la grosse règle du maître qui tapait sur les tables :

“Un peu de silence !” 30

Je comptais sur tout ce train pour gagner mon banc sans être vu ; mais justement ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte je voyais mes camarades déjà rangés à leur place, et M. Hamel, qui passait et repassait avec la terrible règle en fer sous le bras. Il fallut 35 ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme. Vous pensez si j'étais rouge, et si j'avais peur !

Eh bien, non. M. Hamel me regarda sans colère et me dit très doucement :

“ Va vite à ta place, mon petit Frantz ; nous allions commencer sans toi.”

J'enjambai le banc et je m'assis tout de suite à mon pupitre. Alors seulement, un peu remis de frayeur, je remarquai que notre maître avait sa belle redingote verte, son jabot plissé fin et la calotte de soie noire brodée qu'il ne mettait que les jours d'inspection ou de distribution de prix. Du reste, toute la classe avait quelque chose d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui me surprit le plus, ce fut de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, les gens du village assis et silencieux comme nous, le vieux Hauser avec son tricorne, l'ancien maire, l'ancien facteur, et puis d'autres personnes encore. Tout ce monde-là paraissait triste ; et Hauser avait apporté un vieil abécédaire mangé aux bords qu'il tenait grand ouvert sur ses genoux, avec ses grosses lunettes posées en travers des pages.

Pendant que je m'étonnais de tout cela, M. Hamel était monté dans sa chaire, et, de la même voix douce et grave dont il m'avait reçu, il nous dit :

“ Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine. . . . Le nouveau maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être bien attentifs.”

Ces quelques paroles me bouleversèrent. Ah ! les misérables, voilà ce qu'ils avaient affiché à la mairie :

Ma dernière leçon de français !

Et moi qui savais à peine écrire ! Je n'apprendrais donc jamais ! Il faudrait donc en rester là ! Comme je m'en voulais maintenant du temps perdu, des classes manquées à courir les nids ou à faire des glissades sur la Saar ! Mes livres que tout à l'heure encore je trouvais si ennuyeux, si lourds à porter, ma grammaire, mon histoire sainte, me semblaient de vieux amis qui me feraient beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrais plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

Pauvre homme !

C'est en l'honneur de cette dernière classe qu'il avait mis ses beaux habits du dimanche, et maintenant je comprenais pour-

quoi ces vieux du village étaient venus s'asseoir au bout de la salle. Cela semblait dire qu'ils regrettaien^t de ne pas y être venus plus souvent, à cette école. C'était aussi comme une façon de remercier notre maître de ses quarante ans de bons services, et de rendre leurs devoirs à la patrie qui s'en allait. 8

J'en étais là de mes réflexions, quand j'entendis appeler mon nom. C'était mon tour de réciter. Que n'aurais-je pas donné pour pouvoir dire tout au long cette fameuse règle des participants, bien haut, bien clair, sans une faute ; mais je m'embrouillai aux premiers mots, et je restai debout à me balancer dans 10 mon banc, le cœur gros, sans oser lever la tête. J'entendais M. Hamel qui me parlait :

“Je ne te gronderai pas mon petit Frantz, tu dois être assez puni. Voilà ce que c'est. Tous les jours on se dit : Bah ! j'ai bien le temps. J'apprendrai demain. Et puis tu vois ce qui 15 arrive. . . . Ah ! ç'a été le grand malheur de notre Alsace de toujours remettre son instruction à demain. Maintenant ces gens-là sont en droit de nous dire : Comment ! Vous prétendiez être Français, et vous ne savez ni parler ni écrire votre langue ! . . . Dans tout ça, mon pauvre Frantz, ce n'est pas 20 encore toi le plus coupable. Nous avons tous notre bonne part de reproches à nous faire.

“Vos parents n'ont pas assez tenu à vous voir instruits. Ils aimaien^t mieux vous envoyer travailler à la terre ou aux filatures pour avoir quelques sous de plus. Moi-même, n'ai-je 25 rien à me reprocher ? Est-ce que je ne vous ai pas souvent fait arroser mon jardin au lieu de travailler ? Et quand je voulais aller pécher des truites, est-ce que je me gênais pour vous donner congé ?” . . .

Alors, d'une chose à l'autre, M. Hamel se mit à nous parler 30 de la langue française, disant que c'était la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide, qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison. Puis il prit une grammaire et nous 35 lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il me disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté et que lui non plus n'avait jamais mis autant de patience à ses explications. On aurait dit qu'avant de s'en aller le pauvre homme voulait nous 40

donner tout son savoir, nous le faire entrer dans la tête d'un seul coup.

La leçon finie, on passa à l'écriture. Pour ce jour-là M. Hamel nous avait préparé des exemples tout neufs, sur lesquels était écrit en belle ronde : *France, Alsace, France, Alsace*. Cela faisait comme des petits drapeaux qui flottaient tout autour de la classe pendus à la tringle de nos pupitres. Il fallait voir comme chacun s'appliquait, et quel silence ! On n'entendait que le grincement des plumes sur le papier. Un moment des 10 hannetons entrèrent ; mais personne n'y fit attention, pas même les tout petits, qui s'appliquaient à tracer leurs *bâtons* avec un cœur, une conscience, comme si cela encore était du français... Sur la toiture de l'école, des pigeons roucoulaient tout bas, et je me disais en les écoutant :

15 "Est-ce qu'on ne va pas les obliger à chanter en allemand, eux aussi ?"

De temps en temps quand je levais les yeux de dessus ma page, je voyais M. Hamel immobile dans sa chaire et fixant les objets autour de lui, comme s'il avait voulu emporter dans 20 son regard toute sa petite maison d'école... Pensez ! depuis quarante ans, il était là à la même place, avec sa cour en face de lui et sa classe toute pareille. Seulement les bancs, les pupitres s'étaient polis, frottés par l'usage ; les noyers de la cour avaient grandi, et le houblon qu'il avait planté lui-même 25 enguirlandait maintenant les fenêtres jusqu'au toit. Quel crève-cœur ça devait être pour ce pauvre homme de quitter toutes ces choses, et d'entendre sa sœur qui allait, venait, dans la chambre au-dessus, en train de fermer leurs malles ! car ils devaient partir le lendemain, s'en aller du pays pour toujours.

30 Tout de même il eut le courage de nous faire la classe jusqu'au bout. Après l'écriture, nous eûmes la leçon d'histoire ; ensuite les petits chantèrent le BA BE BI BO BU. Là-bas au fond de la salle, le vieux Hauser avait mis ses lunettes, et, tenant son abécédaire à deux mains, il épelait les lettres avec 35 eux. On voyait qu'il s'appliquait, lui aussi ; sa voix tremblait d'émotion, et c'était si drôle de l'entendre, que nous avions tous envie de rire et de pleurer. Ah ! je m'en souviendrai de cette dernière classe...

Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi, puis l'Angelus. 40 Au même moment, les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercice éclatèrent sous nos fenêtres.... M. Hamel se

leva, tout pâle, dans sa chaire. Jamais il ne m'avait paru si grand.

“Mes amis, dit-il, mes amis, je... je...”

Mais quelque chose l'étouffait. Il ne pouvait pasachever
sa phrase.⁸

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie,
et, en appuyant de toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il
put :

“VIVE LA FRANCE !”

Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec 10
sa main il nous faisait signe :

“C'est fini.... allez-vous-en.”

7. LA CHÈVRE DE M. SEGUIN.

DAUDET (1840-1897).

M. Seguin n'avait jamais eu de bonheur avec ses chèvres.

Il les perdait toutes de la même façon : un beau matin, elles cassaient leur corde, s'en allaient dans la montagne, et là-haut 15 le loup les mangeait. Ni les caresses de leur maître, ni la peur du loup, rien ne les retenait. C'était, paraît-il, des chèvres indépendantes, voulant à tout prix le grand air et la liberté.

Le brave M. Seguin, qui ne comprenait rien au caractère de ses bêtes, était consterné. Il disait :²⁰

“C'est fini ; les chèvres s'ennuent chez moi, je n'en garderai pas une.”

Cependant il ne se découragea pas, et, après avoir perdu six chèvres de la même manière, il en acheta une septième ; seulement, cette fois, il eut soin de la prendre toute jeune, pour 25 qu'elle s'habituaît mieux à demeurer chez lui.

Ah ! qu'elle était jolie la petite chèvre de M. Seguin ! qu'elle était jolie avec ses yeux doux, sa barbiche de sous-officier, ses sabots noirs et luisants, ses cornes zébrées et ses longs poils blancs qui lui faisaient une houppelande ! et puis, docile, caressante, se laissant traire sans bouger, sans mettre son pied dans l'écuelle. Un amour de petite chèvre...³⁰

M. Seguin avait derrière sa maison un clos entouré d'aubé-pines. C'est là qu'il mit sa nouvelle pensionnaire. Il l'attacha à un pieu au plus bel endroit du pré, en ayant soin de lui laisser beaucoup de corde, et de temps en temps il venait voir si elle était bien. La chèvre se trouvait très heureuse et broutait l'herbe de si bon cœur que M. Seguin était ravi.

“Enfin, pensait le pauvre homme, en voilà une qui ne s'ennuiera pas chez moi !”

M. Seguin se trompait, sa chèvre s'ennuya.

10 Un jour, elle se dit en regardant la montagne :

“Comme on doit être bien là-haut ! Quel plaisir de gambader dans la bruyère, sans cette maudite longe qui vous écorche le cou !... C'est bon pour l'âne ou pour le bœuf de brouter dans un clos !... Les chèvres, il leur faut du large.”

15 À partir de ce moment, l'herbe du clos lui parut fade. L'ennui lui vint. Elle maigrît, son lait se fit rare. C'était pitié de la voir tirer tout le jour sur sa longe, la tête tournée du côté de la montagne, la narine ouverte, en faisant *Mé !... tristement.*

20 M. Seguin s'apercevait bien que sa chèvre avait quelque chose, mais il ne savait pas ce que c'était... Un matin, comme il achevait de la traire, la chèvre se retourna et lui dit dans son patois :

“Écoutez, monsieur Seguin, je me languis chez vous, laissez-moi aller dans la montagne.

—Ah ! mon Dieu !... Elle aussi ! cria M. Seguin stupéfait, et du coup il laissa tomber son écuelle ; puis, s'asseyant dans l'herbe à côté de sa chèvre :

—Comment Blanquette, tu veux me quitter ?”

25 Et Blanquette répondit :

“Oui, monsieur Seguin :

—Est-ce que l'herbe te manque ici ?

—Oh ! non ! monsieur Seguin.

—Tu es peut-être attachée de trop court ; veux-tu que j'allonge la corde !

—Ce n'est pas la peine, monsieur Seguin.

—Alors, qu'est-ce qu'il te faut ! qu'est-ce que tu veux ?

—Je veux aller dans la montagne, monsieur Seguin.

—Mais, malheureuse, tu ne sais pas qu'il y a le loup dans la montagne... Que feras-tu quand il viendra ?...

—Je lui donnerai des coups de corne, monsieur Seguin.

—Le loup se moque bien de tes cornes. Il m'a mangé des biques autrement encornées que toi... Tu sais bien, la pauvre vieille Renaude qui était ici l'an dernier⁵ une maîtresse chèvre, forte et méchante comme un bouc. Elle s'est battue avec le loup toute la nuit... puis, le matin, le loup l'a mangée.

—Pécaire! Pauvre Renaude!... Ça ne fait rien, monsieur Seguin, laissez-moi aller dans la montagne.

—Bonté divine!... dit M. Seguin; mais qu'est-ce qu'on leur fait donc à mes chèvres? Encore une que le loup va me manger... Eh bien, non... je te sauverai malgré toi, coquine! et de peur que tu ne rompes ta corde, je vais t'enfermer dans l'étable, et tu y resteras toujours.

Là-dessus, M. Seguin emporta la chèvre dans une étable toute noire, dont il ferma la porte à double tour. Malheureusement, il avait oublié la fenêtre, et à peine eut-il le dos tourné, que la petite s'en alla....

Quand la chèvre blanche arriva dans la montagne, ce fut un ravissement général. Jamais les vieux sapins n'avaient rien vu d'aussi joli. On la reçut comme une petite reine. Les châtaigniers se baissaient jusqu'à terre pour la caresser du bout de leurs branches. Les genêts d'or s'ouvriraient sur son passage, et sentaient bon tant qu'ils pouvaient. Toute la montagne lui fit fête.

On pense bien si notre chèvre était heureuse! Plus de corde, plus de pieu... rien qui l'empêchât de gambader, de brouter à sa guise.... C'est là qu'il y en avait de l'herbe! jusque par-dessus les cornes!... Et quelle herbe! savoureuse, fine, dentelée, faite de mille plantes... C'était bien autre chose que le gazon du clos. Et les fleurs donc!... De grandes campanules bleues, des digitales de pourpre à longs calices, toute une forêt de fleurs sauvages débordant de sucs capiteux!...

La chèvre blanche, à moitié soûle, se vautrait là dedans les jambes en l'air et roulait le long des talus, pêle-mêle avec les feuilles tombées et les châtaignes.... Puis, tout à coup elle se redressait d'un bond sur ses pattes. Hop! la voilà partie, la tête en avant, à travers les maquis et les buissières, tantôt sur un pic, tantôt au fond d'un ravin, là-haut, en bas, partout.... On aurait dit qu'il y avait dix chèvres de M. Seguin dans la montagne.

"C'est qu'elle n'avait peur de rien la Blanquette.

Elle franchissait d'un saut de grands torrents qui l'éclaboussaient au passage de poussière humide et d'écume. Alors, toute ruisselante, elle allait s'étendre sur quelque roche plate 5 et se faisait sécher par le soleil... Une fois, s'avançant au bord d'un plateau, une fleur de cytise aux dents, elle aperçut en bas, tout en bas dans la plaine, la maison de M. Seguin avec le clos derrière. Cela la fit rire aux larmes.

"Que c'est petit, dit-elle ; comment ai-je pu tenir là 10 dedans ?"

Pauvrette ! de se voir si haut perchée, elle se croyait au moins aussi grande que le monde...

Tout à coup le vent fraîchit... La montagne devint violette ; c'était le soir...

15 "Déjà !" dit la petite chèvre ; et elle s'arrêta fort étonnée. En bas, les champs étaient noyés de brume. Le clos de M. Seguin disparaissait dans le brouillard, et de la maisonnette on ne voyait plus que le toit avec un peu de fumée. Elle écouta les clochettes d'un troupeau qu'on ramenait, et se sentit 20 l'âme toute triste... Un gerfaut, qui rentrait, la frôla de ses ailes en passant. Elle tressaillit... puis ce fut un hurlement dans la montagne :

"Hou ! hou !"

Elle pensa au loup ; de tout le jour la folle n'y avait pas 25 pensé... Au même moment une trompe sonna bien loin dans la vallée. C'était ce bon M. Seguin qui tentait un dernier effort.

"Hou ! hou !... faisait le loup.

— Reviens ! reviens !..." criaît la trompe.

30 Blanquette eut envie de revenir ; mais en se rappelant le pieu, la corde, la haie du clos, elle pensa que maintenant elle ne pouvait plus se faire à cette vie, et qu'il valait mieux rester.

La trompe ne sonnait plus...

La chèvre entendit derrière elle un bruit de feuilles. Elle 35 se retourna et vit dans l'ombre deux oreilles courtes, toutes droites, avec deux yeux qui reluisaient... C'était le loup.

Énorme, immobile, assis sur son train de derrière, il était là regardant la petite chèvre blanche et la dégustant par avance. Comme il savait bien qu'il la mangerait, le loup ne se pressait pas ; seulement, quand elle se retourna, il se mit à rire méchamment.

“ Ha ! ha ! la petite chèvre de M. Seguin ! ” et il passa sa grosse langue rouge sur ses babines d'amadou.

Blanquette se sentit perdue... Un moment en se rappelant l'histoire de la vieille Renaude, qui s'était battue toute la nuit pour être mangée le matin elle se dit qu'il vaudrait peut-être mieux se laisser manger tout de suite ; puis, s'étant ravisée, elle tomba en garde, la tête basse et la corne en avant, comme une brave chèvre de M. Seguin qu'elle était... Non pas qu'elle eût l'espoir de tuer le loup,—les chèvres ne tuent pas le loup,—mais seulement pour voir si elle pourrait tenir aussi longtemps que la Renaude...

Alors le monstre s'avança, et les petites cornes entrèrent en danse.

Ah ! la brave chevrette, comme elle y allait de bon cœur ! Plus de dix fois, je ne mens pas, elle força le loup à reculer pour reprendre haleine. Pendant ces trêves d'une minute, la gourmande cueillait en hâte encore un brin de sa chère herbe ; puis elle retournait au combat, la bouche pleine... Cela dura toute la nuit. De temps en temps la chèvre de M. Seguin regardait les étoiles danser dans le ciel clair, et elle se disait :

“ Oh ! pourvu que je tienne jusqu'à l'aube... ”

L'une après l'autre, les étoiles s'éteignirent. Blanquette redoubla de coups de cornes, le loup de coups de dents... Une lueur pâle parut dans l'horizon... Le chant d'un coq enroué monta d'une métairie.

“ Enfin ! ” dit la pauvre bête, qui n'attendait plus que le jour pour mourir ; et elle s'allongea par terre dans sa belle fourrure blanche toute tachée de sang...

Alors le loup se jeta sur la petite chèvre et la mangea.

8. LA PATTE DE DINDON.

LEGOUVÉ (b. 1807).

Ce matin, à propos d'un plaisir manqué, je dis en riant à mon fils :

“Je vois que tu as besoin que je te fasse une petite leçon.

—Eh ! sur quoi, père ?

5 —Sur une disposition que tu tiens de moi, hélas ! et dont je voudrais bien te guérir.

—Quelle est-elle ?

—Le récit d'une petite aventure de ma vie d'écolier te l'apprendra.

10 J'avais dix ans ; j'étais au collège ; je rapportais chaque lundi, de chez mes parents, la grosse somme de quinze sous, destinée à payer mes déjeuners du matin, car le collège ne nous fournissait pour ce repas qu'un morceau de pain tout sec.

Un lundi, en rentrant, je trouve un de nos camarades (je 15 me rappelle encore son nom, il se nommait Couture) armé d'une superbe patte de dindon. Je dis patte et non cuisse, car l'objet tout entier se composait de ce que, dans mon ignorance, j'appellerai un *tibia*, et de la patte avec ses quatre doigts, le tout recouvert de cette peau noire, luisante et 20 rugueuse qui fait que le dindon a l'air de marcher sur des brodequins de chagrin.

Dès que mon camarade m'aperçut : “Viens voir !” me dit-il, “viens voir !”

J'accours ; il serrait le haut de la patte dans ses deux 25 mains, et, sur un mouvement de sa main droite, les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient comme les doigts d'une main humaine. Je restai stupéfait et émerveillé. Comment cette patte morte pouvait-elle remuer ? Comment pouvait-il la faire agir ? Un garçon de dix-huit ans qui va au spectacle 30 et qui suit le développement du drame le plus merveilleux, n'a pas les yeux plus écarquillés, les regards plus ardents, la tête plus fixement penchée en avant que moi, en face de cette patte de dindon. Chaque fois que ces quatre doigts s'ouvraient et se refermaient, il me passait devant les yeux comme un 35 éblouissement. Je croyais assister à un prodige.

Lorsque mon camarade, qui était plus âgé et plus malin que moi, vit mon enthousiasme arrivé à son paroxysme, il remit sa

merveille dans sa poche et s'éloigna. Je m'en allai de mon côté, mais rêveur et voyant toujours cette patte flotter devant mes yeux comme une vision...

— Si je l'avais, me disais-je, j'apprendrais bien vite le moyen de la faire agir. Couture n'est pas sorcier. Et alors, comme 5 je m'amuserais !

Je n'y tins plus, je courus à mon camarade...

— Donne-moi ta patte! ... lui dis-je avec un irrésistible accent de supplication. Je t'en prie!...

— Ma patte! ... Te donner ma patte! ... veux-tu t'en aller! 10 Son refus irrita encore mon désir.

— Tu ne veux pas me la donner?...

— Non!

— Eh bien! ... vends-la moi.

— Te la vendre? combien?

Je me mis à compter, dans le fond de ma poche, l'argent de ma semaine...

— Je t'en donne cinq sous.

— Cinq sous, une patte comme celle-là! ... Est-ce que tu te moques de moi?

Et prenant le précieux objet, il recommença devant moi cet éblouissant jeu d'éventail, et chaque fois ma passion grandissait d'un degré.

— Eh bien, je t'en offre dix sous.

— Dix sous! ... dix sous! ... reprit-il avec mépris. Mais 25 regarde donc...

Et les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient toujours!

— Mais enfin, lui dis-je en tremblant, combien donc en veux-tu?

— Quarante sous ou rien.

— Quarante sous! m'écriai-je, quarante sous! près de trois semaines de déjeuners! Par exemple!

— Soit! à ton aise!

La patte disparut dans sa poche, et il s'éloigna. Je courus de nouveau après lui.

— Quinze sous!

— Quarante.

— Vingt sous!

— Quarante.

— Vingt-cinq sous!

— Quarante.

30

35

40

Oh ! ce Couture ! comme il aura fait son chemin dans le monde ! comme il connaissait déjà le cœur humain ! Chaque fois que ce terrible mot *quarante* touchait mon oreille, il emportait un peu de ma résistance. Au bout de deux minutes, je ne me connaissais plus !

— Eh bien donc, quarante ! . . . m'écriai-je. Donne-la-moi !

— Donne-moi d'abord l'argent, reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous de ma semaine, et il me fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le surplus . . .

10 Oh ! le scélérat ! il était déjà homme d'affaires à treize ans ! . . .

Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche :

— Tiens, me dit-il, la voilà ! . . .

Je me précipitai sur elle. Au bout de quelques secondes, ainsi que je l'avais prévu, je connaissais le secret et je tirais le 15 tendon qui servait de cordon de sonnette, aussi bien que Couture.

Pendant deux minutes cela m'amusa follement ; après deux minutes, cela m'amusa moins ; après trois, cela ne m'amusa presque plus ; après quatre, cela ne m'amusa plus du tout. Je 20 tirais toujours, parce que je voulais avoir les intérêts de mon argent ; . . . mais le désenchantement me gagnait ; . . . puis vint la tristesse, puis le regret, puis la perspective de trois semaines de pain sec, puis le sentiment de ma bêtise ! . . . Et tout cela se changeant peu à peu en amertume, la colère s'en mêla ; et au 25 bout de dix minutes, saisissant avec une véritable haine l'objet de mon amour, je le lançai par-dessus la muraille, afin d'être bien sûr de ne plus le revoir.

Ce souvenir m'est revenu bien souvent, depuis que je n'ai plus dix ans, et bien souvent aussi j'ai retrouvé en moi l'enfant 30 à la patte de dindon. Cette impétuosité de désir, cette impatience de tous les obstacles qui me séparaient de la possession désirée, cette folle imprévoyance, cette puissance d'illusion, égale seulement hélas ! à ma puissance de désillusion, tous ces traits de caractère se sont mille fois réveillés . . . que dis-je ? se 35 réveillent encore en moi, dès qu'une passion m'envahit. Oh ! on n'étudie pas assez les enfants ! On traite leurs sentiments de puérilités ! Rien n'est puéril dans l'âme humaine. L'enfant ne meurt jamais tout entier dans l'homme, et ce qui est puéril aujourd'hui peut être terrible ou coupable demain. Les 40 passions sont différentes, mais le cœur où elles poussent est le même, et le meilleur moyen de bien diriger un jeune homme est d'avoir

bien observé le garçon de dix ans. Ainsi cette patte de dindon m'a fort servi. Vingt fois dans ma vie, au beau milieu d'une sottise, ce souvenir m'est revenu... "Tu seras donc toujours le même?" me disais-je, et je me mettais à rire, ce qui m'arrêtait court. Il n'y a rien de plus utile que de se rire 5 au nez de temps en temps.

Je me retournai alors vers mon fils, et je lui dis: "*Cette fable montre... que les fils ressemblent quelquefois à leurs pères.*"

9. HORTIBUS.

POUVILLON (b. 1840).

I.

Le petit collège est en fête. Portes ouvertes, volets battants, des drapeaux aux fenêtres, du monde partout, des bousculades dans les escaliers, des galopades dans les corridors, et, dominant le tapage, les coups de marteau du tapissier en train de clouer les tentures sur l'estrade dressée dans la cour pour la distribution des prix. 15

Les prix! les vacances! des mots qui rient, des mots qui chantent, des mots qui éclatent comme des soleils et qui embaument comme un bouquet de fleurs des champs!

Très triste, là-haut, dans l'infirmerie toute blanche, le petit malade se soulève pour écouter. Des pas montent, se hâtent, 20 passent devant la porte; aucun ne s'arrête. Personne. Le docteur—hem! hem!—est venu tout à l'heure, très pressé à cause de la fête; bonjour, bonsoir, adieu mon médecin. L'infirmière, qui aide à faire les malles à la lingerie, paraît une fois tous les quarts d'heure, fait voir le bout du nez, 25 referme la porte et s'en va.

Qu'elle s'en aille!

Ce n'est pas elle qu'attend le petit malade, le docteur pas davantage. Ceux qu'il attend, tenez, les voilà qui arrivent. Trois campagnards: un homme en veste ronde, une petite femme courte en bonnet blanc, une fillette en robe longue,

trop longue, les manches jusqu'au bout des doigts ; le père, la mère, la petite sœur.

Ils entrent : l'homme, discrètement, très circonspect, un peu timide ; la mère, tout de go, les bras tendus en avant jusqu'à ce qu'elle tienne embrassée, étouffée sur sa poitrine, la chère petite tête de l'enfant. Le père serre la main du malade, la fillette se hausse sur la pointe des pieds jusqu'aux joues penchées vers ses lèvres.

Et les questions pleuvent.

10 —Qu'as-tu, Tiennet ?

—Qu'est-ce qui te fait mal, *pitchou* ?

—Rien, presque rien. Là, au front, quelque chose qui me pèse.

—Depuis quand ?

15 —Depuis la composition en thème latin. Oh ! ce sera bientôt passé.

—Bientôt ? Non ; tout de suite, reprend la mère. Demain, jour de lessive, je fais des fouaces. C'est bon, les fouaces, eh ! Tiennet ?

20 Ils bavardent, et d'en bas, de l'estrade dressée en plein air, une rumeur monte ; des pas se précipitent ; des crosses de fusil sonnent sur le pavé de la cour.

Les pompiers sont arrivés.

—Père, allons-y, sollicite la petite sœur. Tantôt, nous 25 n'aurons plus de place.

Et, câline, elle tire l'homme vers la porte.

—Tu peux bien, dit la mère. À trois, que ferions-nous de plus ? Descendez ; moi, je reste, s'il me veut, lui, ajoute-t-elle en couvant de l'œil son Tiennet.

II.

30 La petite sœur, le père, sont partis. La mère a fermé les volets, à cause du grand jour, et, dans la demi-obscurité de l'infirmerie close, ils demeurent tous les deux sommeillant.

—Dors un peu, mien, ça te guérira.

—Oui, mère.

35 Et Tiennet ferme les yeux.

Mais le moyen de s'endormir, avec le remue-ménage de la distribution des prix sous la fenêtre ?

—Mère, va voir, s'il te plaît. Que fait-on ?

—Rien encore. Les messieurs sont arrivés ; une pleine estrade. Oh ! je vois au milieu un officier avec un chapeau garni d'un énorme plumet !

—Le colonel !

—Et un autre au premier rang, en face, tout brodé d'argent. 5

—Le sous-préfet. Bon ; que vois-tu encore ?

—Jésus ! tant de prix ! Ils en ont fait trois piles au bord de l'estrade ; et des couronnes ! une montagne !

Brusquement, une fanfare éclate à pleins cuivres, à pleins poumons. C'est beau, la musique ! Élèves, parents, jusqu'au 10 petit malade, tout le monde applaudit.

Attention, maintenant !

Le frac brodé d'argent se lève, un chiffon de papier roulé sur le doigt... le discours. On n'entend pas un mot, rien qu'un chantonnement aigu, berçant, monotone. 15

C'est curieux comme, à distance, un sous-préfet qui parle peut faire l'effet d'un moucheron qui siffle.

Le frac brodé d'argent s'assied ; une robe noire se lève : un long, chauve, avec un fort cahier à la main. Il ne siffle pas, celui-ci, il bourdonne. Telle une grosse mouche. Des phrases 20 d'une lieue, des périodes d'une heure ; un sermon.

Du coup, la mère s'est endormie.

Tiennet, lui, s'impatiente.

Aura-t-il, n'aura-t-il pas le prix de thème latin ? Le prix, il est là, dans la pile, un beau livre doré sur tranche, l'attestation collée en dedans avec les palmes académiques en vignette et le parafe du principal. 25

S'il pouvait lire le nom du vainqueur !

Et pendant qu'il calcule ses chances, le sommeil le prend à son tour. 30

III.

Il rêve.

Quel cauchemar ! L'attestation est dans ses mains, sous ses yeux. Hélas ! un autre a vaincu ; Luc Onziès a obtenu le premier prix.

—Erreur ! injustice ! objecte Tiennet, ma copie était sans 35 faute.

—Sans faute, ricane le professeur, sans faute ! Et ceci, petit malheureux, qu'en faites-vous ?

Suivant alors le doigt accusateur de M. Régulus Bec sur la copie criblée d'annotations, Tiennet découvre, souligné trois fois à l'encre rouge, cet affreux barbarisme :

HORTIBUS.

Hortibus ! Adieu le prix, adieu la gloire !

5 Hortibus ! Le mot fatal l'obsède ; il danse multiplié devant lui, écrit en ronde, en coulée, en anglaise, imprimé en lettres rouges, en lettres bleues, affiché sur le mur en capitales, charbonné en lettres comiques qui s'animent, tirant la langue, envoyant des pieds de nez au vaincu.

10 Hortibus !

IV.

Le malade s'agit, ses lèvres remuent.

— Il appelle quelqu'un, dit la mère. Tiennet, Tiennet !

Embrassé, secoué de caresses, Tiennet ouvre les yeux.

Plus de hortibus ! Évanoui dans le pays des songes avec la
15 figure irritée du professeur Régulus Bec.

Bon voyage à tous deux !

Mais le prix ? la couronne ?

Le prix, la couronne ? Ils viennent, ils montent, pieusement, religieusement apportés par le père et la petite sœur.
20 Une marche triomphale !

Ils entrent, et voilà le volume étalé sur le lit du petit malade, la couronne posée sur son front.

Le père rit, la mère pleure ; tous s'embrassent. Oh ! le bonheur des braves gens, le vrai bonheur !

25 Et tandis qu'on fait fête au vainqueur, hem ! hem ! quelqu'un se présente, lévite noire, figure rose : le docteur.

— Hem ! hem ! . . . l'enfant va mieux ; ce laurier sur le front a fait des miracles. Allons, le grand air achèvera de le guérir. Des marches à pied, de l'exercice, et surtout pas de thème
30 latin ! Hem ! hem !

Le docteur fait deux pas vers la porte, et, saluant la famille, le doigt levé dans un geste de menace amicale :

— Pas de thème latin, entendez-vous !

10. CHAGRIN D'UN VIEUX FORÇAT.

PIERRE LOTI (b. 1850).

C'est une bien petite histoire, qui m'a été contée par Yves, — un soir où il était allé en rade conduire, avec sa canonnière, une cargaison de condamnés au grand transport en partance pour la Nouvelle-Calédonie.

Dans le nombre se trouvait un forçat très âgé (soixante-dix 5 ans pour le moins), qui emmenait avec lui, tendrement, un pauvre moineau dans une petite cage.

Yves, pour passer le temps, était entré en conversation avec ce vieux, qui n'avait pas mauvaise figure, paraît-il,—mais qui était accouplé par une chaîne à un jeune monsieur ignoble, 10 gouailleur, portant lunettes de myope sur un mince nez blême.

Vieux coureur de grands chemins, arrêté, en cinquième ou sixième récidive, pour vagabondage et vol, il disait : “Comment faire pour ne pas voler, quand on a commencé une fois, —et qu'on n'a pas de métier, rien,—et que les gens ne veulent 15 plus de vous nulle part ? Il faut bien manger, n'est-ce pas ?—Pour ma dernière condamnation, c'était un sac de pommes de terre que j'avais pris dans un champ, avec un fouet de roulier et un giraumont. Est-ce qu'on n'aurait pas pu me laisser mourir en France, je vous demande, au lieu de m'envoyer là-20 bas, si vieux comme je suis ? . . .”

Et, tout heureux de voir que quelqu'un consentait à l'écouter avec compassion, il avait ensuite montré à Yves ce qu'il possédait de précieux au monde : la petite cage et le moineau.

Le moineau apprivoisé, connaissant sa voix, et qui pendant 25 près d'une année, en prison, avait vécu perché sur son épaule... —Ah ! ce n'est pas sans peine qu'il avait obtenu la permission de l'emmener avec lui en Calédonie !—Et puis après, il avait fallu lui faire une cage convenable pour le voyage ; se procurer du bois, un peu de vieux fil de fer, et un peu de peinture verte 30 pour peindre le tout et que ce fût joli.

Ici, je me rappelle textuellement ces mots d'Yves : “Pauvre moineau ! Il avait pour manger dans sa cage un morceau de ce pain gris qu'on donne dans les prisons. Et il avait l'air de se trouver content tout de même ; il sautillait comme n'importe 35 quel autre oiseau.”

Quelques heures après, comme on accostait le *transport* et que les forçats allaient s'y embarquer pour le grand voyage, Yves, qui avait oublié ce vieux, repassa par hasard près de lui.

—Tenez, prenez-la, vous, lui dit-il d'une voix toute changée, en lui tendant sa petite cage. Je vous la donne ; ça pourra peut-être vous servir à quelque chose, vous faire plaisir...

—Non, certes ! remercia Yves. Il faut l'emporter au contraire, vous savez bien. Ce sera votre petit *compagnon* là-bas...

—Oh ! reprit le vieux, *il* n'est plus dedans... Vous ne 10 saviez donc pas ? *il* n'y est plus...

Et deux larmes d'indicible misère lui coulaient sur les joues.

Pendant une bousculade de la traversée, la porte s'était ouverte, le moineau avait eu peur, s'était envolé,—et tout de suite était tombé à la mer à cause de son aile coupée. Oh ! le 15 moment d'horrible douleur ! Le voir se débattre et mourir, entraîné dans le sillage rapide, et ne pouvoir rien pour lui ! D'abord, dans un premier mouvement bien naturel, il avait voulu crier, demander du secours, s'adresser à Yves lui-même, le supplier... Élan arrêté aussitôt par la réflexion, par la 20 conscience immédiate de sa dégradation personnelle : un vieux misérable comme lui, qui est-ce qui aurait pitié de son moineau, qui est-ce qui voudrait seulement écouter sa prière ? Est-ce qu'il pouvait lui venir à l'esprit qu'on retarderait le navire pour repêcher un moineau qui se noie —et un pauvre oiseau 25 de forçat, quel rêve absurde!... Alors il s'était tenu silencieux à sa place, regardant s'éloigner sur l'écume de la mer le petit corps gris qui se débattait toujours ; il s'était senti effroyablement seul maintenant, pour jamais, et de grosses larmes, des larmes de désespérance solitaire et suprême lui brouillaient 30 la vue,—tandis que le jeune monsieur à lunettes, son collègue de chaîne, riait de voir un vieux pleurer.

Maintenant que l'oiseau n'y était plus, il ne voulait pas garder cette cage, construite avec tant de sollicitude pour le petit mort ; il la tendait toujours à ce brave marin qui avait 35 consenti à écouter son histoire, désirant lui laisser ce legs avant de partir pour son long et dernier voyage.

Et Yves, tristement, avait accepté le cadeau, la maisonnette vide,—pour ne pas faire plus de peine à ce vieil abandonné en ayant l'air de dédaigner cette chose qui lui avait coûté tant de 40 travail.

II. L'AVARE, Acte III, Sc. V.

MOLIÈRE (1622-1673).

HARPAGON—Valère, aide-moi à ceci. Or ça, maître Jacques, approchez-vous ; je vous ai gardé pour le dernier.

MAÎTRE JACQUES—Est-ce à votre cocher, monsieur, ou bien à votre cuisinier, que vous voulez parler ? car je suis l'un et l'autre.

5

HARPAGON—C'est à tous les deux.

MAÎTRE JACQUES—Mais à qui des deux le premier ?

HARPAGON—Au cuisinier.

MAÎTRE JACQUES—Attendez donc, s'il vous plaît. [*Il ôte sa casaque de cocher, et paraît vêtu en cuisinier.*] 10

HARPAGON—Quelle diantre de cérémonie est-ce là ?

MAÎTRE JACQUES—Vous n'avez qu'à parler.

HARPAGON—Je me suis engagé, maître Jacques, à donner ce soir à souper.

MAÎTRE JACQUES—Grande merveille ! 15

HARPAGON—Dis-moi un peu, nous feras-tu bonne chère ?

MAÎTRE JACQUES—Oui, si vous me donnez bien de l'argent.

HARPAGON—Que diable ! toujours de l'argent ! Il semble qu'ils n'aient autre chose à dire, de l'argent, de l'argent, de l'argent ! Ah ! ils n'ont que ce mot à la bouche, de l'argent ! 20 Toujours parler d'argent ! Voilà leur épée de chevet, de l'argent !

VALÈRE—Je n'ai jamais vu de réponse plus impertinente que celle-là. Voilà une belle merveille que de faire bonne chère avec bien de l'argent ! C'est une chose la plus aisée du monde, et il n'y a si pauvre esprit qui n'en fit bien autant ; mais, pour agir en habile homme, il faut parler de faire bonne chère avec peu d'argent.

MAÎTRE JACQUES—Bonne chère avec peu d'argent ?

VALÈRE—Oui. 25

MAÎTRE JACQUES—Par ma foi, monsieur l'intendant, vous nous obligerez de nous faire voir ce secret, et de prendre mon office de cuisinier ; aussi bien vous mêlez-vous céans d'être le factotom.

HARPAGON—Taisez-vous. Qu'est-ce qu'il nous faudra ? 30

MAÎTRE JACQUES—Voilà monsieur votre intendant, qui vous fera bonne chère pour peu d'argent.

HARPAGON—Haye ! je veux que tu me répondes.

MAÎTRE JACQUES—Combien serez-vous de gens à table ?

HARPAGON—Nous serons huit ou dix ; mais il ne faut prendre que huit. Quand il y a à manger pour huit, il y en a 5 bien pour dix.

VALÈRE—Cela s'entend.

MAÎTRE JACQUES—Hé bien, il faudra quatre grands potages et cinq assiettes d'entrées.

HARPAGON—Que diable ! Voilà pour traiter toute une ville 10 entière !

MAÎTRE JACQUES—Rôt . . .

HARPAGON—[*Lui mettant la main sur la bouche.*] Ah, traître, tu manges tout mon bien.

MAÎTRE JACQUES—Entremets . . .

15 HARPAGON—Encore ? [*Lui mettant encore la main sur la bouche.*]

VALÈRE—Est-ce que vous avez envie de faire crever tout le monde ? et monsieur a-t-il invité des gens pour les assassiner à force de mangeaille ? Allez-vous-en lire un peu les préceptes 20 de la santé, et demander aux médecins s'il y a rien de plus préjudiciable à l'homme que de manger avec excès.

HARPAGON—Il a raison.

VALÈRE—Apprenez, maître Jacques, vous et vos pareils, que c'est un coupe-gorge qu'une table remplie de trop de 25 viandes ; que pour se bien montrer ami de ceux que l'on invite, il faut que la frugalité règne dans les repas qu'on donne et que, suivant le dire d'un ancien, *il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.*

HARPAGON—Ah, que cela est bien dit ! approche, que je 30 t'embrasse pour ce mot. Voilà la plus belle sentence que j'aie entendue de ma vie : *il faut vivre pour manger, et non pas manger pour vivre . . .* Non, ce n'est pas cela. Comment est-ce que tu dis ?

VALÈRE—*Qu'il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.*

HARPAGON—[à Maître Jacques.] Oui. Entends-tu ? [À Valère.] Qui est le grand homme qui a dit cela ?

VALÈRE—Je ne me souviens pas maintenant de son nom.

HARPAGON—Souviens-toi de m'écrire ces mots. Je les veux 40 faire graver en lettres d'or sur la cheminée de ma salle.

VALÈRE—Je n'y manquerai pas. Et pour votre souper, vous n'avez qu'à me laisser faire. Je réglerai tout cela comme il faut.

HARPAGON—Fais donc.

MAÎTRE JACQUES—Tant mieux, j'en aurai moins de peine.

HARPAGON—Il faudra de ces choses dont on ne mange guère, 5 et qui rassasient d'abord ; quelque bon haricot bien gras, avec quelque pâté en pot bien garni de marrons.

VALÈRE—Reposez-vous sur moi.

HARPAGON—Maintenant, maître Jacques, il faut nettoyer mon carrosse. 10

MAÎTRE JACQUES—Attendez. Ceci s'adresse au cocher.

[*Il remet sa casaque.*] Vous dites ...

HARPAGON—Qu'il faut nettoyer mon carrosse, et tenir mes chevaux tout prêts pour conduire à la foire ...

MAÎTRE JACQUES—Vos chevaux, monsieur ? Ma foi, ils ne 15 sont point du tout en état de marcher. Je ne vous dirai point qu'ils sont sur la litière, les pauvres bêtes n'en ont point, et ce serait mal parler ; mais vous leur faites observer des jeûnes si austères, que ce ne sont plus rien que des idées ou des fantômes, des façons de chevaux. 20

HARPAGON—Les voilà bien malades ; ils ne font rien.

MAÎTRE JACQUES—Et pour ne rien faire, monsieur, est-ce qu'il ne faut rien manger ? Il leur vaudrait bien mieux, les pauvres animaux, de travailler beaucoup, et de manger de même. Cela me fend le cœur de les voir ainsi exténués ; car, 25 enfin, j'ai une tendresse pour mes chevaux, qu'il me semble que c'est moi-même, quand je les vois pâtir ; je m'ôte tous les jours pour eux les choses de la bouche ; et c'est être, monsieur, d'un naturel trop dur, que de n'avoir nulle pitié de son prochain. 80

HARPAGON—Le travail ne sera pas grand, d'aller jusqu'à la foire.

MAÎTRE JACQUES—Non, monsieur, je n'ai pas le courage de les mener ; et je ferais conscience de leur donner des coups de fouet, en l'état où ils sont. Comment voudriez-vous qu'ils traînassent 35 un carrosse ? Ils ne peuvent pas se traîner eux-mêmes.

VALÈRE—Monsieur, j'obligerai le voisin Picard à se charger de les conduire : aussi bien nous fera-t-il ici besoin pour apprêter le souper.

MAÎTRE JACQUES—Soit. J'aime mieux encore qu'ils meurent 40 sous la main d'un autre que sous la mienne.

12. WATERLOO, CHAP. IX.

VICTOR HUGO (1802-1885).

Ils étaient trois mille cinq cents. Ils faisaient un front d'un quart de lieue. C'étaient des hommes géants sur des chevaux colosses. Ils étaient vingt-six escadrons ; et ils avaient derrière eux, pour les appuyer, la division de Lefebvre-Desnouettes, les 6 cent six gendarmes d'élite, les chasseurs de la garde, onze cent quatre-vingt-dix-sept hommes, et les lanciers de la garde, huit cent quatre-vingts lances. Ils portaient le casque sans crins et la cuirasse de fer battu, avec les pistolets d'arçon dans les fontes et le long sabre-épée. Le matin toute l'armée les avait 10 admirés, quand, à neuf heures, les clairons sonnant, toutes les musiques chantant : *Veillons au salut de l'empire*, ils étaient venus, colonne épaisse, une de leurs batteries à leur flanc, l'autre à leur centre, se déployer sur deux rangs entre la chaussée de Genappe et Frischemont, et prendre leur place de bataille dans 15 cette puissante deuxième ligne, si savamment composée par Napoléon, laquelle, ayant à son extrémité de gauche les cuirassiers de Kellermann et à son extrémité de droite les cuirassiers de Milhaud, avait, pour ainsi dire, deux ailes de fer.

L'aide de camp Bernard leur porta l'ordre de l'empereur. 20 Ney tira son épée et prit la tête. Les escadrons énormes s'ébranlèrent.

Alors on vit un spectacle formidable.

Toute cette cavalerie, sabres levés, étendards et trompettes au vent, formée en colonne par division, descendit d'un même 25 mouvement et comme un seul homme, avec la précision d'un bélier de bronze qui ouvre une brèche, la colline de la Belle-Alliance, s'enfonça dans le fond redoutable où tant d'hommes déjà étaient tombés, y disparut dans la fumée, puis, sortant de cette ombre, reparut de l'autre côté du vallon, toujours 30 pacte et serrée, montant au grand trot, à travers un nuage de mitraille crevant sur elle, l'épouvantable pente de boue du plateau de Mont-Saint-Jean. Ils montaient, graves, menaçants, imperturbables ; dans les intervalles de la mousqueterie et de l'artillerie, on entendait ce piétinement colossal. Étant 35 deux divisions, ils étaient deux colonnes ; la division Wathier avait la droite, la division Delord avait la gauche. On croyait voir de loin s'allonger vers la crête du plateau deux immenses

couleuvres d'acier. Cela traversa la bataille comme un prodige.

Rien de semblable ne s'était vu depuis la prise de la grande redoute de la Moskowa par la grosse cavalerie ; Murat y manquait, mais Ney s'y retrouvait. Il semblait que cette masse 5 était devenue monstre et n'eût qu'une âme. Chaque escadron ondulait et se gonflait comme un anneau du polype. On les apercevait à travers une vaste fumée déchirée ça et là. Pêle-mêle de casques, de cris, de sabres, bondissement orageux des croupes des chevaux dans le canon et la fanfare, tumulte discipliné et terrible ; là-dessus les cuirasses, comme les écailles sur l'hydre.

Ces récits semblent d'un autre âge. Quelque chose de pareil à cette vision apparaissait sans doute dans les vieilles épopées orphiques racontant les hommes-chevaux, les antiques hippocampes, ces titans à face humaine et à poitrail équestre dont le galop escalada l'Olympe, horribles, invulnérables, sublimes ; dieux et bêtes.

Bizarre coïncidence numérique, vingt-six bataillons allaient recevoir ces vingt-six escadrons. Derrière la crête du plateau, 20 à l'ombre de la batterie masquée, l'infanterie anglaise, formée en treize carrés, deux bataillons par carré, et sur deux lignes, sept sur la première, six sur la seconde, la crosse à l'épaule, couchant en joue ce qui allait venir, calme, muette, immobile, attendait. Elle ne voyait pas les cuirassiers et les cuirassiers 25 ne la voyaient pas. Elle écoutait monter cette marée d'hommes. Elle entendait le grossissement du bruit des trois mille chevaux, le frappement alternatif et symétrique des sabots au grand trot, le froissement des cuirasses, le cliquetis des sabres, et une sorte de grand souffle farouche. Il y eut un silence 30 redoutable, puis, subitement, une longue file de bras levés brandissant des sabres apparut au-dessus de la crête, et les casques, et les trompettes, et les étendards, et trois mille têtes à moustaches grises criant : vive l'empereur ! Toute cette cavalerie déboucha sur le plateau, et ce fut comme l'entrée 35 d'un tremblement de terre.

Tout à coup, chose tragique, à la gauche des Anglais, à notre droite, la tête de colonne des cuirassiers se cabra avec une clameur effroyable. Parvenus au point culminant de la crête, effrénés, tout à leur furie et à leur course d'extermination sur 40 les carrés et les canons, les cuirassiers venaient d'apercevoir

entre eux et les Anglais un fossé, une fosse. C'était le chemin creux d'Ohain.

L'instant fut épouvantable. Le ravin était là, inattendu, béant, à pic sous les pieds des chevaux, profond de deux toises entre son double talus ; le second rang y poussa le premier, et le troisième y poussa le second ; les chevaux se dressaient, se rejetaient en arrière, tombaient sur la croupe, glissaient les quatre pieds en l'air, pilant et bouleversant les cavaliers, aucun moyen de reculer, toute la colonne n'était plus qu'un projectile, la force acquise pour écraser les anglais écrasa les français, le ravin inexorable ne pouvait se rendre que comblé ; cavaliers et chevaux y roulerent pêle-mêle se broyant les uns les autres, ne faisant qu'une chair dans ce gouffre, et quand cette fosse fut pleine d'hommes vivants, on marcha dessus et le reste passa.

15 Presque un tiers de la brigade Dubois croula dans cet abîme.

Ceci commença la perte de la bataille.

Une tradition locale, qui exagère évidemment, dit que deux mille chevaux et quinze cents hommes furent ensevelis dans le chemin creux d'Ohain. Ce chiffre vraisemblablement comprend tous les autres cadavres qu'on jeta dans ce ravin le lendemain du combat.

Napoléon, avant d'ordonner cette charge des cuirassiers de Milhaud, avait scruté le terrain, mais n'avait pu voir ce chemin creux qui ne faisait pas même une ride à la surface du plateau. Averti pourtant et mis en éveil par la petite chapelle blanche qui en marque l'angle sur la chaussée de Nivelles, il avait fait, probablement sur l'éventualité d'un obstacle, une question au guide Lacoste. Le guide avait répondu non. On pourrait presque dire que de ce signe de tête d'un paysan est sortie la catastrophe de Napoléon.

D'autres fatalités encore devaient surgir

Était-il possible que Napoléon gagnât cette bataille ? nous répondrons non. Pourquoi ? à cause de Wellington ? à cause de Blücher ? non. À cause de Dieu.

85 Bonaparte vainqueur à Waterloo, ceci n'était plus dans la loi du dix-neuvième siècle. Une autre série de faits se préparait, où Napoléon n'avait plus de place. La mauvaise volonté des événements s'était annoncée de longue date.

Il était temps que cet homme vaste tombât.

40 L'excessive pesanteur de cet homme dans la destinée humaine troubloit l'équilibre. Cet individu comptait à lui seul plus que

le groupe universel. Ces pléthores de toute la vitalité humaine concentrée dans une seule tête, le monde montant au cerveau d'un homme, cela serait mortel à la civilisation, si cela durait. Le moment était venu pour l'incorruptible équité suprême d'aviser. Probablement les principes et les éléments, d'où dépendent les gravitations régulières dans l'ordre moral comme dans l'ordre matériel, se plaignaient. Le sang qui fume, le trop-plein des cimetières, les mères en larmes, ce sont des plaidoyers redoutables. Il y a, quand la terre souffre d'une surcharge, de mystérieux gémissements de l'ombre, que l'abîme entend.

Napoléon avait été dénoncé dans l'infini, et sa chute était décidée.

Il gênait Dieu.

Waterloo n'est point une bataille ; c'est le changement de front de l'univers.

13. LA MARSEILLAISE.

ROUGET DE L'ISLE (1760-1836).

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie
L'étandard sanglant est levé.
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent jusque dans nos bras,
Égorer nos fils, nos compagnes !

20

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !

25

Marchons, marchons !

Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Marchons, marchons !

Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

• • • • •

Amour sacré de la patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs ;
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs !
Sous nos drapeaux que la Victoire
Accoure à tes mâles accents !
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !

5

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

110

14. LA FEUILLE.

ARNAULT (1766-1834).

11

20

25

“ De ta tige détachée,
Pauvre feuille desséchée,
Où vas-tu ?—Je n'en sais rien.
L'orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien ;
De son inconstante haleine,
Le zéphyr ou l'aquilon
Depuis ce jour me promène
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.
Je vais où le vent me mène,
Sans me plaindre ou m'effrayer,
Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier.”

15. L'EXILÉ.

CHATEAUBRIAND (1768-1848).

Combien j'ai douce souvenance
 Du joli lieu de ma naissance !
 Ma sœur, qu'ils étaient beaux, les jours
 De France !
 O mon pays ! sois mes amours,
 Toujours !

5

Te souvient-il que notre mère,
 Au foyer de notre chaumière,
 Nous pressait sur son cœur joyeux
 Ma chère ?
 Et nous baignions ses blancs cheveux,
 Tous deux.

10

Te souvient-il du lac tranquille
 Qu'effleurait l'hirondelle agile,
 Du vent qui courbait le roseau
 Mobile,
 Et du soleil couchant sur l'eau,
 Si beau ?

15

Ma sœur, te souvient-il encore
 Du château que baignait la Dore,
 Et de cette tant vieille tour
 Du Maure,
 Où l'airain sonnait le retour
 Du jour ?

20

Oh ! qui me rendra mon Hélène,
 Et la montagne, et le grand chêne ?
 Leur souvenir fait tous les jours
 Ma peine.
 Mon pays sera mes amours
 Toujours !

25

30

16. LA CHIMÈRE.

THÉOPHILE GAUTIER (1811-1872).

Une jeune chimère, aux lèvres de ma coupe,
 Dans l'orgie, a donné le baiser le plus doux ;
 Elle avait les yeux verts, et jusque sur sa croupe
 Ondoyait en torrent l'or de ses cheveux roux.

- 5 Des ailes d'épervier tremblaient à son épaule ;
 La voyant s'envoler, je sautai sur ses reins ;
 Et, faisant jusqu'à moi ployer son cou de saule,
 J'enfonçai comme un peigne une main dans ses crins.
- 10 Elle se démenait, hurlante et furieuse,
 Mais en vain. Je broyais ses flancs dans mes genoux
 Alors elle me dit d'une voix gracieuse,
 Plus claire que l'argent : Maître, où donc allons-nous ?
- 15 Par delà le soleil et par delà l'espace,
 Où Dieu n'arriverait qu'après l'éternité ;
 Mais avant d'être au but ton aile sera lasse :
 Car je veux voir mon rêve en sa réalité.

17. EXTASE.

VICTOR HUGO (1802-1885).

- 20 J'étais seul près des flots, par une nuit d'étoiles.
 Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de voiles.
 Mes yeux plongeaient plus loin que le monde réel.
 Et les bois, et les monts, et toute la nature,
 Semblaient interroger dans un confus murmure
 Les flots des mers, les feux du ciel.

Et les étoiles d'or, légions infinies,
 À voix haute, à voix basse, avec mille harmonies,
 Disaient, en inclinant leurs couronnes de feu ;
 Et les flots bleus, que rien ne gouverne et n'arrête,
 Disaient, en recourbant l'écume de leur crête : 5
 —C'est le Seigneur, le Seigneur Dieu !

18. L'AUTOMNE.

LAMARTINE (1791-1869).

Salut ! bois couronnés d'un reste de verdure !
 Feuillages jaunissants sur les gazons épars !
 Salut, derniers beaux jours ! Le deuil de la nature
 Convient à ma douleur, et plaît à mes regards. 10

Je suis d'un pas rêveur le sentier solitaire,
 J'aime à revoir encor, pour la dernière fois,
 Ce soleil pâissant, dont la faible lumière
 Perce à peine à mes pieds l'obscurité des bois.

Oui, dans ces jours d'automne où la nature expire,
 À ses regards voilés je trouve plus d'attrait :
 C'est l'adieu d'un ami, c'est le dernier sourire
 Des lèvres que la mort va fermer pour jamais ! 15

Ainsi, prêt à quitter l'horizon de la vie,
 Pleurant de mes longs jours l'espoir évanoui,
 Je me retourne encore, et d'un regard d'envie
 Je contemple ces biens dont je n'ai pas joui. 20

Terre, soleil, vallons, belle et douce nature,
 Je vous dois une larme au bord de mon tombeau.
 L'air est si parfumé ! la lumière est si pure !
 Aux regards d'un mourant le soleil est si beau. 25

Je voudrais maintenant vider jusqu'à la lie
 Ce calice mêlé de nectar et de fiel ;
 Au fond de cette coupe où je buvais la vie,
 Peut-être restait-il une goutte de miel.

5 Peut-être l'avenir me gardait-il encore
 Un retour de bonheur dont l'espoir est perdu ;
 Peut-être dans la foule, une âme que j'ignore
 Aurait compris mon âme et m'aurait répondu.

10 La fleur tombe en livrant ses parfums au zéphire,
 À la vie, au soleil, ce sont là ses adieux ;
 Moi, je meurs, et mon âme, au moment qu'elle expire,
 S'exhale comme un son triste et mélodieux.

19. TRISTESSE.

DE MUSSET (1810-1857).

15 J'ai perdu ma force et ma vie,
 Et mes amis et ma gaieté :
 J'ai perdu jusqu'à la fierté
 Qui faisait croire à mon génie.

20 Quand j'ai connu la vérité,
 J'ai cru que c'était une amie :
 Quand je l'ai comprise et sentie
 J'en étais déjà dégoûté.

Et pourtant elle est éternelle,
 Et ceux qui se sont passés d'elle,
 Ici-bas ont tout ignoré.

25 Dieu parle, il faut qu'on lui réponde.
 Le seul bien qui me reste au monde
 Est d'avoir quelquefois pleuré.

20. LE VASE BRISÉ.

SULLY-PRUDHOMME (b. 1839).

Le vase où meurt cette verveine
 D'un coup d'éventail fut fêlé ;
 Le coup dut effleurer à peine.
 Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure, 5
 Mordant le cristal chaque jour,
 D'une marche invisible et sûre
 En a fait lentement le tour.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
 Le suc des fleurs s'est épuisé ; 10
 Personne encore ne s'en doute,
 N'y touchez pas, il est brisé.

Souvent aussi la main qu'on aime,
 Effleurant le cœur, le meurtrit ;
 Puis le cœur se fend de lui-même,
 La fleur de son amour périt ; 15

Toujours intact aux yeux du monde,
 Il sent croître et pleurer tout bas
 Sa blessure fine et profonde,
 Il est brisé, n'y touchez pas. 20

21. LE CHÊNE ET LE ROSEAU.

LA FONTAINE (1621-1695).

Le chêne un jour dit au roseau :
 Vous avez bien sujet d'accuser la nature ;
 Un roitelet pour vous est un pesant fardeau ;
 Le moindre vent qui d'aventure
 5 Fait rider la face de l'eau
 Vous oblige à baisser la tête ;
 Cependant que mon front, au Caucase pareil,
 Non content d'arrêter les rayons du soleil,
 Brave l'effort de la tempête.
 10 Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
 Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
 Dont je couvre le voisinage,
 Vous n'auriez pas tant à souffrir,
 Je vous défendrais de l'orage :
 15 Mais vous naissez le plus souvent
 Sur les humides bords des royaumes du vent.
 La nature envers vous me semble bien injuste.
 Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
 Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci :
 20 Les vents me sont moins qu'à vous redoutables,
 Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
 Contre leurs coups épouvantables
 Résisté sans courber le dos ;
 Mais attendons la fin. Comme il disait ces mots,
 25 Du bout de l'horizon accourt avec furie
 Le plus terrible des enfants
 Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
 L'arbre tient bon ; le roseau plie.
 Le vent redouble ses efforts,
 30 Et fait si bien qu'il déracine
 Celui de qui la tête au ciel était voisine,
 Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

COMPOSITION EXERCISES

BASED ON

THE FRENCH READER.

[It is recommended that the extracts from the Reader should be used as a basis for oral practice, dictation, etc. The exercises here given have not been divided into lessons: such portions may be assigned for this purpose as the teacher deems advisable. The vocabulary required for translating any given exercise is to be found in the extract from the Reader on which it is based.]

EXERCISE I.

(*Paroles d'un croyant*, pp. 395-6.)

4. 1. Instead of bending we rise. 2. This plant will dry up and die, if it finds no shelter from the fierce heat of the sun. 3. The wind bends the trees to the ground. 4. If we unite with one another, we shall shelter one another. 5. Let us not think of ourselves alone. 6. What is there that is stronger than covetousness? 7. The swallows gathered round the bird of prey. 8. Fear sat down beside him, and did not leave him. 9. We asked them: "How many were there of you?" 10. They answered: "There were four of us." 11. It is thus, and therefore God commands us not to fall under the oppression of the strong. 12. The weak do not fear, when they love one another. 13. A rock had rolled upon the road. 14. There is no way out, except the road. 15. The man tried to make a way for himself. 16. He saw that his efforts were vain. 17. If we sit down full of sadness, what will become of us? 18. The second traveller did what the first one did. 19. Several others come up, sit down, and bow their heads. 20. If we pray to our Father, He will have pity on us.

21. When we had prayed, we pushed the rock, and it gave way. 22. Life is a journey, and man is a traveller. 23. He meets many troubles on his way.

B. The wind strips of its leaves the tree which is alone, and it finds no shelter from the fierce heat of the sun, and the fierce heat of the covetousness of the great dries up the sap which nourishes the man who is alone. Then, let us be united. So long as we think only of ourselves, we have nothing to hope for but oppression. The sparrows succeed in driving off birds of prey, by pursuing them all together. Let us take example from the sparrows. Fear follows him who separates himself from his brethren. All men are equal. God makes neither great nor small. But when covetousness stifles the love of others in those who are stronger in body or mind, they try to subdue their brothers to themselves. God knows that these things are so, and that is why He commands us to love one another, so that we may be united, and may not fall under the oppression of the strong. A man who was travelling in the mountains came to a place where a great rock filled the road completely. The man saw that he could not continue his journey, and he tried to move the rock, but he found himself powerless to move it. He grew weary and said, "What will become of me in this solitude, when the wild beasts come out to seek their prey?" Another traveller came up, and then several others, and none of them being able to move the rock, they prayed to their Father in Heaven that He might have (subj.) pity on them. The Father in Heaven listened to them, and rising up all together, they took away (*enlever*) the rock and went on their way. God measures the troubles which we meet on our path, and if we travel together, the weight of no rock will ever stop us.

EXERCISE II.

(Paroles d'un croyant, pp. 397-8.)

A. 1. If we should die or fall ill, what would become of you? 2. If this thought never leaves you it will gnaw your heart like a worm. 3. Although the same thought comes to

me, I do not dwell on it. 4. Let us live without anxiety. 5. Those who do not live without anxiety, do not enjoy a moment of repose. 6. Soon the mother came back again to her nest. 7. The man was sad and downcast, on account of the orphans in their nest. 8. The poor bird struggled, but the vulture carried it off. 9. What will become of my children, if they lose me? 10. The little birds have only their mother. 11. My children, too, have only me. 12. When he returned to the fields, he wished to see the young ones again. 13. All the little birds were well. 14. If he hides himself, he will see what will happen. 15. He observed what had happened. 16. The food, which was brought back by the mother, was given to all without distinction. 17. If we do not distrust Providence, God will not abandon us. 18. Let us not be anxious. 19. Those who pursue their journey in peace will know the secrets of God's love. 20. If our children are not of an age to provide for their own needs, they will have the Father in Heaven.

B. Two men had only their labour to support their wives and their little children. And one of them was troubled, and asked himself (*se demander*) what would become of his wife and children if he should die. But the other man lived without anxiety, for he said that God knew His creatures, and that He would watch over him and his children. One day when the first man was working in the fields, he saw some birds which were going into and coming out of a clump of trees. He drew near, and saw two nests in which were several young birds without feathers. He returns to his work, but watches the birds as they come and go with food for their young. Now, as the man was working, one of the mother [birds] uttered a piercing cry, for a vulture had seized her as she was returning home with her mouthful of food. At the sight of this, the man felt his soul deeply (*bien*) disturbed, and said, "What will become now of the little birds?" But the next day, directing his steps towards the clump of trees, he saw that none of the young had suffered. This astonished him. But he soon saw the second mother distributing to all the young ones the food which she had gathered. She had not abandoned the orphans in their distress. Let us not dis-

trust Providence. God will not forsake His own. We shall never know the secrets of His love. If one father dies before the other, the latter will be a father to all the children. If both die, the children will have their Father in Heaven, and He will provide for all their needs.

EXERCISE III.

(*Le chat botté*, pp. 398-401.)

- A. 1. We did not call the notary. 2. The miller received the mill. 3. Shall we be able to console ourselves for having such a poor share? 4. When he has his bag, and when he has put bran into it, he will go into the brushwood. 5. I have got a pair of boots made for myself. 6. He hung himself up by the feet, and pretended to be dead. 7. He waited for some young rabbit to eat the bran. 8. We were shown up to his apartments. 9. Did you bow to the king? 10. We thank you. 11. Let us go and hide ourselves in the wheat. 12. One day, when we learned that you were to go to the river's banks, we went for a walk. 13. We said, "Follow our advice, and leave it to us." 14. They advised him to bathe in the river. 15. As they were bathing, we happened to pass. 16. She put her head out of the carriage door, and screamed. 17. Order your guards that some one go to his help. 18. The marquis was pulled out of the water. 19. Although the cat cried, "Stop thief," the thieves carried off his master's clothes. 20. Go and get those fine clothes. 21. We had just given him a carriage. 22. They wished us to get into the carriage. 23. We shall not fail to ask them whose meadow it is. 24. That meadow yields well every year. 25. Do you wish to know whose castle this is? 26. We shall say the same thing to those we meet. 27. That is the castle whose master is an ogre. 28. He is the richest man I have ever seen. 29. Tell us what that cat can do. 30. Can the cat change itself into a lion? 31. The ogre became a lion. 32. Boots are no good for walking on tiles. 33. Would you be frightened to see a lion before you? 34. We have been assured that he was afraid, but we cannot believe it. 35. Can the cat assume the form of a rat? 36.

The mice began to run over the floor. 37. If we hear the noise of the carriage, we shall not enter the castle. 38. Run to meet the marquis and the princess. 39. You are welcome! 40. Let us see these buildings, if you please. 41. We went up first, the cat followed us. 42. Our friends were to come and see us. 43. They did not dare to come in. 44. We saw the great wealth he possessed. 45. It will be my fault alone, if I am not the king's son-in-law. 46. Cats do not become great lords. 47. They run after mice to amuse themselves.

B. All the property a miller had was a mill, an ass and a cat. He left the mill to his eldest son and the cat to the youngest. The latter said that he would have to die of hunger, while his eldest brother would be able to earn his living decently. The cat pretended not to hear this speech. He told his master not to be troubled, but to give him a bag, and to get a pair of boots made for him. His master no longer despaired of being helped in his misery, for he had seen the cat play many clever tricks. He had seen him catch many rats and mice. Then the cat put on his boots, and seizing his bag with his fore-paws, he went off where there were many rabbits. Having put some bran into his bag, he stretched himself out, as if he were dead. A giddy young rabbit poked himself into the bag, the cat drew the strings, and caught him. Then he went to the king's palace, carrying his prey with him. He went up to the king's apartments, and making a bow, he told the king that the Marquis de Carabas had commissioned him to present a rabbit to his majesty. Another time, he hid himself in some wheat, and caught two partridges which had gone into his bag. He presented these to the king also, and the king received them with pleasure. He carried thus, from time to time, game to the king. One day, the king went for a drive with his daughter, on the banks of the river. The cat advised his master to bathe in the river, where the king would pass by. The marquis did not know what use it would be, but he followed the cat's advice. As the king was passing, the cat screamed, "Help! help! a man is drowning!" The king recognized the cat, and ordered his guards to go to the man's help. Now (*or*), the cat had hid his master's clothes under a

stone, although he told the king that robbers had carried them off. Then the officers of the king's wardrobe went for some very fine clothing for the marquis. The king's daughter fell in love with the marquis, for he was very fine-looking, and the fine clothes heightened his good looks. Then he got into the king's carriage and took part in the drive. The cat was delighted to see that his plan was succeeding, and going ahead he came upon some peasants who were mowing in a meadow. He ordered them to say to the king, if the king asked them whose meadow it was, that it belonged to the marquis. They did not fail to say so (*le*) to the king. Then the cat came upon some harvesters, and told them that, if they did not say that the field of wheat which they were cutting belonged to the marquis, they would be cut up as fine as mince-meat. The king asked whose field it was, and they replied that it belonged to the marquis. The king rejoiced at this, but was astonished at the great possessions of the marquis. Now, all these lands belonged to a rich ogre, who lived in a great castle. The cat made enquiries as to who this ogre was, and what he could do, and asked to speak to him, saying that he wished to have the honour of paying him his respects. He was civilly received by the ogre. Then the ogre, to show the cat what he could do, changed himself into a lion. The cat was frightened, and fled to the eave-troughs. After a little time the cat came down, and told the ogre that he had been assured that the ogre could also change himself into a rat or a mouse, but that he considered that impossible. The ogre replied that he would soon see, and changing himself into a mouse began to run over the floor. The cat pounced on the mouse and ate it. The king, seeing the beautiful castle, crossed the drawbridge and entered the court. The cat ran to meet him and said, "Your majesty is welcome to the castle of the Marquis de Carabas." The king went in first, the marquis and princess followed him. In a great hall they found a wonderful repast which had been prepared by the ogre for his friends. The king and the princess were charmed by the good qualities and the great wealth of the marquis, and the king said to him, "You shall be my son-in-law." That very day he married the princess.

EXERCISE IV.

(Un nez gelé, pp. 402-3.)

A. 1. We have decided to make our rounds on foot. 2. They were armed from head to foot. 3. I was delighted that we had the opportunity. 4. We were going to a gentleman's house who was not at home. 5. He was more of a talker, as it seems, than the others. 6. The coachman drove his sleigh at full speed. 7. However fast you may run, I shall catch (*rattraper*) you. 8. Before I could take off my cashmere scarf, he was washing my face. 9. In such weather as it is, I do not venture into the street. 10. They looked at us a moment. 11. We rushed again at them. 12. I profited by the fact that he could not defend himself. 13. He thought he was the victim of an ambuscade. 14. I got rid of the three men. 15. He did not think the joke in good taste. 16. We French look at people (*gens*) straight in the eye. 17. I rendered the same service to myself as the peasant had rendered me. 18. Gratitude is less nimble than fear. 19. We were guilty only of too much philanthropy. 20. Those present spoke Russian, and did not understand French.

B. Dumas, being at St. Petersburg, ventured into the street one day, having only the tip of his nose to the air. He had armed himself against the cold, by (*en*) wrapping himself in a great Astrachan coat, and by pulling over his ears a fur-lined cap. At first, he was surprised at the little impression the cold made upon him. He laughed to himself at the stories he had heard told about it. Still he noticed that those whom he met looked at him with anxiety, but without saying anything to him. Soon, a gentleman, who was passing, shouted (*crier*) to him in Russian, but he did not know a word of Russian, and continued on his way. He soon met another man, who was driving his sleigh. The latter also shouted to him in Russian. Finally he met a labourer, who picked up a handful of snow, and rushing at Dumas, rubbed his face and nose vigorously. In such weather, Dumas thought this a rather poor joke, and he gave the labourer a blow with his fist. Then two peasants looked at him a moment, and rushing at him, held his arms. The labourer, after having picked up

another handful of snow, rushed at him again, and began again his rubbing. Dumas thought he was the victim of some mistake, and he called for help. An officer, who had run up, asked him in French with whom he was angry. "What," exclaimed Dumas, "don't you see what those scamps were doing?" The officer replied that they were rendering him a great service by (*en*) rubbing his face with snow, for Dumas had his nose frozen. A passer-by, addressing the officer, told him that his nose was freezing too. The officer stooped, picked up some snow, and rubbed his nose. Then Dumas put off after the labourer, whom he would not have overtaken if some people had not stopped the way. When Dumas arrived where the labourer was, he gave him ten roubles, and explained the affair to him. Those present recommended Dumas to pay more attention in future to his nose. During the rest of his rounds he never lost sight of it.

EXERCISE V.

(*La pipe de Jean Bart*, pp. 404-6.)

- A. 1. It is not too late for us to change our habits. 2. Reflect on it and you will be convinced. 3. We did not wish to attract attention. 4. They did not turn Jean Bart out of the palace. 5. For he was a rear-admiral. 6. They did not go and tell the king that a man whose name was Jean Bart was smoking in his ante-chamber. 7. We come to ask a favour of the king. 8. The rear-admiral has to take the king's cabinet by surprise. 9. We shall lay aside our famous garments. 10. The king put upon Jean Bart's neck a chain of gold. 11. Captains receive gold chains as a reward for great deeds. 12. He showed the petitioners into the king's presence. 13. Are you a good enough friend of the captain, for there to be no need of that? 14. It will be enough if you tell him that I ask to speak to him. 15. Let us advance towards the door. 16. The orders are that no one can enter. 17. He looked at us with astonishment. 18. The officer observed to us that no smoking was allowed. 19. Do not keep us waiting. 20. If you keep me waiting, I shall smoke. 21. We shall be obliged to smoke, if we wait here. 22. We shall put them out, if they smoke. 23. I defy you to put me

out. 24. We shall not go out, before we speak to the king. 25. You must choose the less of two evils. 26. Let us go and tell him that Jean Bart is here. 27. Let us not take the trouble to look. 28. We shall show him in. 29. Do not let him finish his pipe. 30. We had hardly crossed the threshold, when we stopped. 31. If we salute the king, we shall arrive at our goal. 32. We began by paying compliments. 33. We finished by asking for the pardon of our friend. 34. We shall get many compliments paid us. 35. Many ships were burned at sea. 36. Many members of his family died in the king's service. 37. They were shouting, "Long live the king!" as loud as they could. 38. We profited by the fact that we had remained more than half an hour with the king. 39. It would afford them great pleasure if you told them how you got out of the port. 40. Do not prevent me from getting out. 41. I shall make a way for myself to the door.

B. When Jean Bart was called into the navy by Louis XIV., he was forty-one years old. The descendant of pirates, he had been a pirate himself, and he loved his pipe, for he was of Dunkirk, which is a damp and cold locality. But it was not from ignorance of the etiquette of Versailles that he lit his pipe in the king's ante-chamber. He had come to ask of the king a favour which had been twice refused him. And he wished to attract attention to himself. Having put off his famous garments of cloth of gold, and having put on a plain officer's costume, he presents himself at the ante-chamber of the king, but without his letter of admission. The officer who was charged with introducing petitioners into the king's presence, asked him where his letter was. He replied that he was a good enough friend of the king not to have need of a letter. But the officer would (*voulait*) not take the liberty of announcing Jean Bart. The latter leaned against the wainscot, and drawing a pipe from the crown of his hat, he lit it. The courtiers observed to him that people did not smoke in the king's ante-chamber. But Jean Bart replied that he always smoked when he was waiting. The officer said he would be obliged to put him out. But it was not easy to put Jean Bart out of doors, so the officer chose the less of two evils, and told the king that there was an officer in the ante-chamber who was smoking and who dared the courtiers to put

him out. The king told the officer to let Jean Bart finish his pipe and then to show him in. But Jean Bart did not wait. Throwing his pipe away, he rushed into the king's cabinet. He conducted the conversation with much skill. He got many compliments paid to him regarding his exit from the port of Dunkirk and his burning of the enemy's ships. Then kneeling on one knee he asked pardon for one of his sailors who had killed his opponent in a duel. The king hesitated, but finally granted him what he asked for. When Jean Bart came out, he was surrounded by the courtiers. One of the latter asked him how he got out of the port of Dunkirk, when he was blockaded by the English fleet. They all said it would be a great pleasure to them to know (it). "Well," said he, "you shall see. You are the English fleet which is blockading me." And he gave kicks and blows to those who were in front of him, and opened a passage for himself. When he arrived at the door, he told them that that was how he got out of the port of Dunkirk.

EXERCISE VI.

(La dernière classe, pp. 407-11.)

- A. 1. I was afraid, the more so as the master would question me. 2. We did not run away from school. 3. Were the Prussians drilling in the meadow? 4. Did you see people standing near the bulletin-board? 5. The blacksmith ran across the square. 6. We were busy reading the notice. 7. If you hasten, you will get to school in time. 8. Are you making fun of me? 9. They entered the school out of breath. 10. They stopped their ears when they were repeating their lessons. 11. Relying on this noise we gained our seats without being seen. 12. Everything was quiet, as on a Sunday morning. 13. You may well imagine he was afraid. 14. Were they going to begin without us? 15. They sat down at their desks. 16. The teacher puts on his frock coat only on inspection days. 17. What surprises us most is to see the postman sitting on a bench at the back of the room. 18. Did you bring your ABC book? 19. We shall teach nothing but German. 20. He asked us to be attentive. 21. That is what we had posted up at the school. 22. They hardly knew how to read. 23. Are books tiresome? 24. It pains me to leave

old friends. 25. Did you come and sit down on the bench? 26. Will they regret not having come oftener? 27. Will the fatherland pass away? 28. When we were at that point in our reflections, we heard our names called. 29. We got confused at the first word. 30. That's how things go when you do not know how to speak your language. 31. We shall see what will happen. 32. Let us not put it off till to-morrow. 33. Are you anxious to see your children educated?—We are. 34. Would you prefer to send them to work on the land? 35. The master made us water his garden. 36. As long as a people retains its language, it will not become a slave. 37. You would have said that the poor man wished to go away. 38. You should have seen how we worked! 39. No one pays attention to them. 40. He did not raise his eyes from the page. 41. The desks were worn by use. 42. Let us pack our trunks, for we must leave to-morrow. 43. It was so funny that they all wanted to laugh. 44. Shall you forget it? 45. He seems tall to me. 46. Can you finish the phrase? 47. We motion to them to go away. 48. Do not go away. 49. If we do not go away, we shall not see our friend.

B. Little Frantz was late that morning, and he was afraid of being scolded, and he did not know the first word about the participles. The weather was so warm that the thought came to him to play truant. But he had the strength to resist, although (*bien que* with subj.) the blackbirds were whistling in the woods, and he ran to school. As he was passing the mayor's office, he saw people who were reading the notices. And he thought without stopping, "What is the matter? Is there bad news again?" The blacksmith and his apprentice shouted to him, as he was running across the square, not to (*de ne pas*) be in such a hurry, that he would get to school soon enough. But Frantz thought the blacksmith was making fun of him, and he entered the school yard. Generally you could hear (impf. ind.) out into the street the noise that was made, but that day everything was still. They (*on*) were not repeating their lessons out loud, and the master was not striking the table with his ruler. The little boy's comrades were already in their places, and the master was going up and down with his ruler under his arm, and Frantz had to enter in the midst of that calm. Then he noticed the

master's beautiful green frock coat, and his silk skull-cap. He noticed also, at the back of the room, sitting on benches, the old mayor and postman, who were holding open on their knees old ABC books. Then M. Hamel told the children that it was the last time he would have (*faire*) the class, that it was their last lesson in French. These words upset little Frantz. Then he was angry with himself for the time that was lost. His books, which seemed a little ago so heavy to carry, were now old friends whom he could not leave. The little boy understood now why poor M. Hamel had put on his Sunday clothes, and why the old men had come to school. They were thanking the master for his forty years' services. Then he heard his name called. What would he not have given to be able to recite the rule of the participles! But the master did not scold him, for he was sufficiently punished. He had said to himself that he had plenty of time, that he would put off his education. He had claimed to be French and he could neither speak nor write his own language. The people of Alsatia were not anxious enough to see their children educated. They sent them to work in the spinning-factories or on the land. And the teacher himself had something to reproach himself with. When he wanted to go fishing for trout, he did not hesitate to give them a holiday. Then M. Hamel spoke of the French language. And the little boy was astonished to see how he understood. "The French language," said he, "is the finest language in the world. It must never be forgotten." Whatever the master said seemed so easy to the boy. The poor man wanted to make all his knowledge go into the heads of his class before departing. Then they began to write. The copy-lines were,—*France, Alsatia*, and everybody was diligent. Even the little fellows, who were tracing their "strokes," paid no attention to the may-bugs which came in. And M. Hamel was motionless in his desk. For forty years he had been there, and now he wished to carry away in his eye all the objects in his school. The walnut trees which he had planted had grown large, and the hop-vine encircled the windows. And now he and his sister were to go away from the country for ever. Then he gave the children their history lesson. The little fellows sang *ba, be, bi*, and old Hauser having put on his

spectacles spelled the letters with them. When the church clock rang noon, M. Hamel rose in his desk, and turning towards the black-board, he wrote with a piece of chalk, "Hurrah for France."

EXERCISE VII.

(*La chèvre de M. Seguin*, pp. 411-15.)

- A. 1. They all went off in the same way. 2. I could not make out their nature at all. 3. Do you weary being at home? 4. Do not get discouraged. 5. We are getting used to it. 6. How pretty the goat is! 7. Her beard was as pretty as that of a non-commissioned officer. 8. Will she let herself be milked? 9. Yes, she will never move, nor put her foot into the dish. 10. I shall go now and then to see whether you are comfortable. 11. That's one that does not grow weary. 12. The tether rubs her neck. 13. From that day she cropped no more grass. 14. She turned her head in the direction of the mountain. 15. Does that seem insipid to you? 16. Is anything the matter with you? 17. Did you notice that the goat was pulling on its tether? 18. Do not let her go to the mountain. 19. Did you drop your dish? 20. Do not sit down in the grass. 21. She was not tied too short. 22. Shall I lengthen the rope? 23. What will you do when the wolf comes? 24. The wolf will not make fun of her horns. 25. Let us not fight with him. 26. That makes no difference, I shall not stay with you. 27. He will tie her to a stake for fear she should go away. 28. Hardly had he closed the door, when she ran off. 29. They bowed to the earth. 30. Those flowers smell sweet, do they not? 31. You may well imagine that she was happy! 32. She had grass up over her horns! 33. The white goat jumps up on her feet again. 34. There, she is off! 35. I should have said there were ten goats. 36. Let us jump across this stream. 37. Go and stretch yourself out on a flat rock. 38. We did not notice M. Seguin's field. 39. We laughed till we cried. 40. How little that house is, we can never find room in it. 41. Listen to the bells. 42. They are bringing home the flocks. 42. Do you think of the goat?—I do. 44. I have a mind to return.

45. But I can never get used to that life again. 46. We see two ears and two shining eyes. 47. Let us be in no hurry. 48. Do not turn round. 49. Do you remember that story? 50. It will be better to eat it at once. 51. She changed her mind. 52. Can we hold out as long as the others? 53. If we go about it heartily, we may kill the wolf. 54. Let us take breath again. 55. We did not gather a blade of grass. 56. Let us not look at the stars dancing in the sky. 57. The stars will die out, when a pale light appears (fut.).

B. M. Seguin had had six goats, and he had lost them all in the same way. They were independent animals which wished for liberty at any price. Good M. Seguin could not understand them. Nothing could hold them back. They all went away into the mountain, and the wolves ate them. Then he bought a seventh one, a pretty little goat, and quite young, for he wished it to get accustomed to living with him. It was a dear little goat with long, white hair, soft eyes and black hoofs! M. Seguin tied his goat to a stake in a meadow surrounded with hawthorn, where she was very comfortable. She ate the grass so heartily that M. Seguin thought she would never grow weary with him, but she did grow weary. One day she looked at the mountain, and from that moment the grass of the field seemed tasteless to her. She said to herself that one must be very happy on the mountain, that an ox might crop grass in a field but that goats needed room. When M. Seguin noticed that his goat was getting lean, he knew that something was the matter with her, but he did not know what it was. She said to him that she was pining away, and that she wished to go into the mountain. It was not the grass that was lacking; it was not the rope that was too short. M. Seguin told her that the wolf would eat her, but she said she would butt him, she would fight with him all night. But M. Seguin said he would save her in spite of herself, and he shut his goat into a stable and locked the door securely. But he forgot the window, and the goat ran away. The old fir trees welcomed her. The chestnut trees caressed her, the golden broom smelled sweet. The whole mountain received her like a queen. It was there that there was grass, fine and sweet! And the wild flowers overflowed with juices! She

wallowed in the fallen leaves ; she ran (*courir*) through the bushes ; she was afraid of nothing. If the torrents splashed her with foam, she stretched herself out on a rock and dried herself in the sun. Suddenly it was evening. The fields disappeared in the mist. You could see no longer anything but the smoke of M. Seguin's cottage. There was a howl, and she thought of the wolf. Then M. Seguin blew his horn in the valley. She heard it and had a mind to return, but she remembered the stake and the rope, and thought it would be better to stay. There was a noise in the leaves, and turning round she saw the wolf. There he was on his haunches. He knew he would eat her, and was in no hurry. She remembered the story of another goat of M. Seguin, and being a brave goat, she said to herself that she would not let herself be eaten at once. She had no hope of killing the wolf, but she assumed a defensive attitude. The fight lasted all night. She forced the wolf to retreat more than ten times. The stars danced in the sky, and she said to herself, "If I only hold out till daylight!" The stars died out on the horizon ; a hoarse cock crowed in the valley ; the wolf ate the poor little goat.

EXERCISE VIII.

(*La patte de dindon*, pp. 416-19.)

- A. 1. Do you need a lesson from me ? 2. He would like to cure us of it. 3. They were ten years old. 4. We had a large sum, which was intended to pay for our breakfast. 5. Do you still remember his name ? 6. Their name is Couture. 7. The object is composed of what is called a *tibia*. 8. He looked as if he were walking. 9. Will the fingers open and shut ? 10. How can you make it move ? 11. If you go to the theatre, will you follow the development of the drama ? 12. A dazzling brightness passed before our eyes. 13. Did you think you were present at a miracle ? 14. You are older and sharper than we. 15. We withdrew. 16. Did you go away too ? 17. We shall soon learn the way to do it. 18. What fun we shall have ! 19. Give it to us, we beg of you. 20. Won't you give it to us ? 21. We'll give you ten cents for it. 22. He is making game of us. 23. How much

did they want for it? 24. He ran after us again. 25. How they must have got on in the world! 26. How they know the human heart! 27. He knows himself no longer. 28. Put a cent into my hand. 29. He is a business man. 30. Do not rush after it. 31. That does not amuse me now at all. 32. Disenchantment seizes me. 33. The prospect of three weeks of dry bread did not amuse me. 34. These traits of character will not awaken again in you. 35. People have often called the feelings of children puerilities. 36. The hearts where passions grow are the same. 37. The best way of guiding a boy is to observe him. 38. It is useful to laugh at one's self now and then. 39. Sons are not always like their fathers.

B. Ernest was at school on a Monday. He had fifteen cents which he had brought back from home to pay for his breakfast. On his return he found one of his comrades who had a fine turkey's foot. When his comrade said to him to come and see, he ran up. His comrade, by a movement of his hand, was opening and closing the fingers like the fingers of a human hand. He stood amazed every time the four fingers opened and closed. How could the dead foot move? The comrade was shrewder than he, and when he saw Ernest's great enthusiasm he put the turkey's foot back into his pocket. Ernest could stand it no longer. He begged his comrade to give him the dead foot. His comrade told him to be gone. "If you will not give it to me, will you sell it to me?" He offered his comrade five cents for it, then ten cents, and then twenty cents. But the comrade demanded forty cents. After a few seconds he put fifteen cents into his comrade's hand, and wrote out a note for twenty-five cents for the remainder. After a couple of minutes he knew the secret as well as his comrade. For a couple of minutes it amused him highly. But soon it amused him no longer. Sadness and regret came, and then bitterness and anger. After a few minutes he seized the turkey's foot and threw it over the wall, so as never to see it any more. The recollection of this often comes back to him. He finds in himself again the child with the turkey's foot. And that turkey's foot has often been of great service to him. In the midst of a foolish action, he stops and says to himself, "Will you always be the same?"

EXERCISE IX.

(Hortibus, pp. 419-22.)

A. 1. It was a holiday at the school. 2. The hammers were making a greater noise than all the rest. 3. They rose up to listen. 4. No one stopped at his door. 5. Are you packing your trunk? 6. They will appear every fifteen minutes. 7. If he were to show the tip of his nose, I should close the door. 8. Are you going away? 9. Let them go away too. 10. We are not waiting for the doctor, or the nurse. 11. The father came in circumspectly, the mother came in briskly, the little girl came in on tiptoe. 12. How long has it pained you? 13. On washing days the mother used to make hearth-cakes. 14. Is the platform in the college or in the open air? 15. I hear hurried steps. 16. Let us not go there. 17. There was no more room on the platform. 18. They gazed affectionately on their child. 19. Please go and see who are there. 20. The colonel had a hat with a plume. 21. The speech of the *sous-préfet* was on a bit of paper rolled round his finger. 22. We could not hear a word of it. 23. It was only a monotonous hum. 24. The certificate was pasted inside. 25. The principal's signature was there. 26. We saw the academic palm-wreath in the form of a head-piece. 27. Did you make a mistake in your Latin prose? 28. No, my paper was perfect. 29. Your paper was bristling with corrections. 30. Your paper contained (*contenir*) this frightful error—"hortibus." 31. The master underlined it three times with red ink. 32. The awful word was posted on the wall. 33. His lips moved, he called his mother. 34. Hortibus had vanished (*s'évanouir*). 35. It was in the land of dreams. 36. Good-bye to Hortibus. 37. Both have come. 38. The winner received his book. 39. They put the wreath on his brow. 40. Are you better? 41. Yes, I am much better. 42. The open air, walks, and exercise will cure you, but above all no Latin prose.

B. Vacation is a word that smells as sweet as a bouquet of flowers! The decorators are busy putting up the drapery. There are people everywhere, jostling one another (*se bousculer*) in the halls and stairways. A platform has been erected for the distribution of the prizes. But there is one little sick

boy in the sick-ward who is awaiting some one. The doctor comes in great haste and goes away, and the nurse also. But they are not the ones the little patient is waiting for. He is awaiting some country-people—a man, a woman, and a young girl. There they come! They enter the sick-ward. They clasp his hands and embrace him. They ask what is the matter with him. He had had a heavy feeling in his head since the Latin prose paper. But it would soon be gone. As they chatted, a murmur rose from the platform in the court. The father and little sister went down to it. The mother and little Tiennet (Stevey) stayed. She said to him that if he slept a little it would cure him. But how could he fall asleep, with the hubbub under the window! The platform was full. The colonel was there, and the *sous-préfet* in his dress-coat, all embroidered with silver. There were so many prizes,—three piles of books and a mountain of wreaths! The brass-band blared forth and everybody applauded. The *sous-préfet* rose, but not a word was heard of his speech. Then a black gown arose with his sermon in his hand. He hummed away, and the mother fell asleep. Tiennet became impatient. Would he have the Latin prose prize? The beautiful, gilt-edged book was in the pile. But he could not see the winner's name. And he fell asleep too. He dreamed that he had made a frightful barbarism in his Latin prose, and that another had won the first prize. The awful word "hortibus" haunted him. It danced before him in a thousand forms (*multiplié* or *en mille formes*). It stuck out its tongue and made grimaces at him. But when Tiennet opened his eyes, there was no more "hortibus." The father and little sister brought up the prize and laid it on the little sick boy's bed. The doctor came too, and said the boy was better, the wreath on the brow had worked wonders, the open air would complete the cure, but, said he, "no Latin prose!"

EXERCISE X.

(Chagrin d'un vieux forçat, pp. 423-4.)

- A. 1. Did Yves not go to conduct the convicts? 2. The convict was seventy at least. 3. Whom did you take away with you? 4. Why did you enter into conversation with him? 5. It was to pass the time. 6. They did not have bad

faces. 7. Does he wear spectacles? 8. People did not want anything to do with me. 9. He had stolen a carter's whip. 10. He would not consent to listen to Yves. 11. The cage and the sparrow were his most precious possessions. 12. He had tamed the sparrow and it knew his voice. 13. If he has to build a cage fit for the journey, he will procure wood. 14. He will paint it, so that it may be pretty. 15. Do you remember the very words of Yves? 16. He will eat coarse bread like any other bird. 17. They embarked for the journey. 18. Will that be of any use to him? 19. You must take it with you. 20. Big tears run down his cheeks. 21. The cage door opened. 22. Was the bird frightened? 23. The poor bird struggled and died. 24. It was carried away in the wake of the ship. 25. He applied to me. 26. That would never occur to him. 27. We staid silent in our place. 28. Did you not feel dreadfully alone? 29. Tears dimmed their sight. 30. Did they laugh to see the old man weep? 31. Will you not keep the cage? 32. This cage was made for the little bird. 33. He wished to leave me this legacy. 34. We did not wish to pain the old man. 35. He seemed to despise the thing.

B. The transport-ship was about to sail for New Caledonia, and Yves was taking some convicts to it with his gunboat. Amongst the convicts was an old man who had a sparrow in a cage. He had been arrested for the fifth or sixth time. He had to eat and he had no trade, and so (*par conséquent*) he had stolen a bag of potatoes. He said they might have let him die in France instead of sending him away off there. He had obtained permission to take away his sparrow. And then he had got wood and old wire and green paint, and he had made a cage for the sparrow. The sparrow had only the dark-coloured bread of the prisons to eat, but he seemed happy, and hopped about like any other bird. But during the passage to the transport-ship the bird flew away and fell into the sea. It was a moment of sorrow for the convict. He saw his bird struggle and die, and could do nothing for it. The first impulse was to ask for help, but the impulse was arrested by the consciousness of his personal degradation. Nobody would have pity on his sparrow; nobody would listen to his request. Who would stop the ship to pick up again a

convict's drowning bird! Then he watched the poor little body grow more distant on the sea foam, and he felt himself very much alone. The bird was no longer in the cage, and so he handed it to Yves, who had listened to his story. And Yves, not wishing to seem to despise the thing which had cost the old convict so much work, accepted the gift.

EXERCISE XI.

(*L'Avare*, pp. 425-7.)

Harpagon is a miser. Valère is his steward, and Maître Jacques is his cook and coachman. The miser is going to give a supper, and has invited eight or ten people. He wishes good cheer, but does not wish to give much money. He thinks that a clever man can make good cheer with little money. Valère, the steward, says the same thing. Ten people have been invited, but the miser says that if there is enough to eat for eight, there will be plenty for ten. There is nothing more hurtful to men than to eat to excess. Frugality must rule in the repasts we give, and one must remember the maxim, "We should eat to live, and not live to eat." Harpagon will have these words cut in letters of gold on his mantel-piece. Maître Jacques will not fill the table with soups, *entrées* and roasts, but with those things of which people eat sparingly. Then the miser addresses the coachman, tells him to clean the carriage, and have the horses ready to drive to the fair. But Harpagon makes the poor brutes observe such strict fasting that they cannot walk. Poor Maître Jacques has pity on his neighbour. It breaks his heart to see his horses suffer. They cannot drag themselves along, and he has not the heart to whip them.

EXERCISE XII.

(*Waterloo*, pp. 428-31).

A. 1. There were three thousand five hundred of us. 2. The light cavalry was supporting them. 3. We did not wear helmets. 4. The cavalry descended like a battering-ram of bronze, so to speak. 5. A cloud of grape-shot burst at their right. 6. Do you hear that mighty stamping? 7.

Nothing like it will ever be seen. 8. Murat had been at the taking of the redoubt of the Moskowa, but he was lacking at Waterloo. 9. Something like these stories appears in the epics of another age. 10. The infantry was taking aim at the cavalry. 11. The English listened to that tide rising. 12. Three thousand shouted, "Long live the Emperor." 13. There was an awful noise like that of an earthquake. 14. We have just noticed a ditch. 15. The second rank forced the first into the gulf. 16. The horses overturned and crushed the riders. 17. There was no way of retreat. 18. Fifteen hundred men were buried there. 19. It was a grave into which many other dead bodies were thrown on the day after the battle. 20. Did he examine the ground? 21. He asked a question of the peasant. 22. He was not warned by the peasant. 23. Napoleon's end came from a peasant's shake of the head. 24. It is time for Napoleon to fall. 25. Napoleon by himself counts for more than all others. 26. The moral order, like the material order, depends on principles.

B. There were eleven hundred and ninety-seven of them, and they had behind them one hundred and eighty lancers. At nine o'clock the bugles sounded and all the bands played. They came and took their place in the second line, where they had two iron wings, Kellermann on the left and Milhaud on the right. Then was seen a great sight. All that cavalry began to move. Like one man it came down the hill of la Belle-Alliance, disappeared in the valley and, reappearing on the other side, ascended the dreadful slope of Mont-Saint-Jean. There were two columns of them. Like two great serpents of steel they stretched out towards the plateau. Nothing like it was ever seen. The mass had become a monster. Through a great smoke you could see a pell-mell of helmets, swords, and of the rumps of horses, and above them the cuirasses, like the scales on the hydra. It was like a vision of Titans climbing Olympus. Twenty-six battalions of infantry were waiting for the twenty-six squadrons of cavalry. The infantry could not see the cavalry, but it could hear the noise of the horses, the rattle of the armour and the clanking of the swords. Then suddenly the helmets, the trumpeters, the standards and the horses appeared on the crest of the plateau. The cuirassiers arrived at the crest, and suddenly

they saw between themselves and the English the hollow road of Ohain. It was a frightful ravine, two fathoms deep. Horses and riders fell into that grave and crushed one another. When the abyss was full of men and horses, the others marched on them and passed over. Napoleon did not see this ravine when he ordered the charge, and the peasant of whom he asked the question replied that there was no hollow road. Why was it not possible that Napoleon should win the battle? Because a new series of facts was preparing. The moment had come for that man to fall. His weight was disturbing the equilibrium of human destiny. Reeking blood, cemeteries, mothers' tears were complaining. Napoleon's fall was settled.

VOCABULARY.

FRENCH-ENGLISH.

A.

- a** [a], 3 sg. pres. indic. *avoir*.
à [a], to, towards, at, for, in, into, around, by, with, from ; — *votre montre*, by your watch.
abaisser [abēsə], to lower ; *s'*—, to lower one's self, fall, sink, be lowered.
abandonner [abādōne], to abandon, forsake.
abattre [abatr], to throw down, knock down, cast down, dishearten ; *abattu*, p.p., disheartened, discouraged, depressed.
abécédaire [abesēdē:r], m., primer, spelling-book.
abîme [abi:m], m., abyss.
abondamment [abōdamā], abundantly.
abondant [abōdā], abundant.
abord (d') [d abō:r], at first, first (of all), at the outset.
abreuver [abrœve], to water, fill, soak.
abri [abri], m., shelter, cover ; *à l'*—*de*, in the shelter of.
abriter [abrite], to shelter, shield.
absorber [apsorbē], to absorb, engross.
absurde [apsyrd], absurd.
abuser [abyze], to make a bad use (of, *de*), abuse.
académique [akademik], academic.
accent [aksō], m., accent, tone.
accepter [aksēpte], to accept.
accident [aksidā], m., accident, incident.
acclimater [aklimatē], to acclimate ; *s'*—, to become acclimated.
- accompagner** [akōpāne], to accompany.
accorder [akorde], to grant, concede.
accoster [akoste], to come alongside (nav.).
accoupler [akuplē], to couple, fasten.
accourir [akuri:r], § 164, to run or hasten up ; run or hasten to one's aid.
accourut [akury], 3 sg. p. def. *accourir*.
accoutumer [akutyme], to accustom, habituate.
accusateur [akyzatō:r], accusing.
accuser [akyze], to accuse, blame, reproach.
achat [aʃa], m., purchase.
acheter [aʃte], § 158, to buy, purchase.
acheminer (s') [s aʃmine], to take one's way, set out.
achever [aʃve], § 158, to finish, complete ; — *de* + infin., to finish.
acier [asje], m., steel.
acquérir [akeri:r], § 162, to acquire.
acquis [aki], p.p. *acquérir*.
acteur [aktō:r], m., actor.
action [aksjō], f., action.
actuellement [aktuellmā], now, at this very time.
addition [adisjō], f., bill, reckoning.
adieu [adjø], m., good-bye, farewell.
adjurer [adʒyre], to adjure, beseech.
admettre [admetr], § 198, to admit.

- admirablement** [admirabləmə̄], admirably.
- admirer** [admire], to admire.
- admission** [admisjō], f., admittance.
- adosser** (s') [s adose], to lean one's back (against, *à*, *contre*).
- adresse** [adres], f., address, skill, dexterity.
- adresser** [adrese], to address; *s'*—, to address one's self, be addressed or directed, apply, have recourse.
- adversaire** [adverse:r], m., adversary, opponent.
- affaire** [afe:r], f., affair, business, matter; pl., things, business.
- affectueux** [afektyø], affectionate.
- affiche** [afis], f., placard, poster.
- afficher** [afise], to post up.
- affliger** [afliʒe], § 156; to afflict, vex, grieve; *s'*—, to grieve, be troubled, be sorrowful, fret.
- affreux** [afrø], frightful, horrible.
- afin de** [afɛ̄ də] + infin., in order to.
- afin que** [afɛ̄ kə], in order that, that (takes subjunctive).
- âge** [a:ʒ], m., age, century, time; *en*—*dé*, of an age to; *quel*—*à-t-il?*, how old is he?
- âgé** [aʒe], aged, old.
- agile** [aʒil], nimble, swift.
- agir** [azi:r], to act, operate, work, move, manage.
- agiter** (s') [s azi:t], to stir, move, be or grow restless.
- agneau** [aŋo], m., lamb.
- agréable** [agreabl], agreeable, pleasant.
- ah!** [a or a:], ah!, hah!, oh!
- ai** [e], 1 sg. pres. ind. *avoir*.
- aide** [ɛ:d], m., helper; —*de camp*, aide-de-camp.
- aider** [ede], to aid, help, assist.
- iae** [ɛ], 1 sg. pres. subj. and 2 sg. impve. *avoir*.
- aigu** [egy], acute; shrill, penetrating.
- aile** [ɛl], f., wing.
- aimable** [emabl], kind, amiable.
- aimer** [eme], to love, like; — *mieux*, to prefer.
- ainé** [ene], eldest.
- ainsi** [ɛsi], thus, so; — *que*, as, just as; *pour* — *dire*, so to say.
- air** [ɛ:r], m., air, atmosphere; air, look, appearance; *à l'*—, *en l'*—, in the air; *le grand* —, the open air; *en plein* —, in the open air; *avoir l' — de*, to seem to.
- airain** [ɛrɛ], m., brass, bronze.
- aise** [ɛ:z], f., gladness; ease, convenience; *à ton* —, comfortably, at your ease, just as you like, suit yourself.
- aisé** [ɛze], easy.
- aisément** [ɛzemə̄], easily.
- ait** [ɛ], 3 sg. pres. subj. *avoir*.
- ajouter** [azute], to add.
- Albret** (d') [d albre]; *Henri* —, father of Henry IV. of France.
- Allah** [alla], m., Allah.
- allemand** [almə̄], adj., German; *l'*—, m., German (the language).
- aller** [ale], § 160, to go; — + infin., to go to, go and; *y — de bon cœur*, to go at (a thing) with spirit; *s'en* —, to go away, depart, set out; *allez-vous-en*, go away; *qu'elle s'en aille!*, let her go (away)!; *allons!*, come!; — *à la rencontre de*, to go to meet; — *chercher*, go for, go and get; — *trouver*, go and find, go to; — (of garments), fit.
- allonger** [alɔʒe], § 156, to lengthen, stretch out; — *un coup*, to deal or administer a blow; *s'*—, to stretch out, extend.
- allumer** [alyme], to light.
- alors** [alo:r], then.
- Alsace** [alzas], n. pr. f., Alsatia.
- alternatif** [alternatif], alternate, alternating.
- amadou** [amadu], m., tinder, punk; *babines d'* —, red lips (of animals).
- ambition** [äbisjō], f., ambition.
- âme** [a:m], f., soul, heart.
- amener** [amne], § 158, to bring, lead.

- américain [amerikɛ], American.
 amertume [amertym], f., bitterness.
 ami [ami], m., friend; *mon —*, my good fellow.
 amie [ami], f., friend, loved one.
 amical [amikal], friendly.
 amiraute [amirote], f., admiralty.
 amitié [amitje], f., friendship, affection.
 amour [amu:r], m. in sing. and f. in pl., love, affection; *un — de petite chèvre*, a dear little goat.
 amoureux [amurø], enamoured, in love; — *à la folie*, madly in love.
 amusant [amyzã], amusing.
 amusement [amyzmõ], m., amusement.
 amuser [amyze], to amuse; *s' —*, to amuse or enjoy one's self, play.
an [ã], m., year; *avoir quarante —s*, to be forty years old, forty years of age; *le jour de l'An*, New Year's day.
ancien [ãsjɛ], ancient, old; former, *un —*, m., an ancient.
âne [a:n], m., ass, donkey.
 anecdote [anegdõ], f., anecdote.
Angelus [ãzelys], m., Angelus (a prayer in honour of the Incarnation), ringing bell for ditto.
anglais [ãgle], adj., English; n. m., Englishman; *l'*—, m., English.
anglaise [ãgle:z], f., running hand (of writing).
angle [ã:g], m., angle, corner.
animal [animal], m., animal, beast.
animer (*s'*) [*s anime*], to become animated, become lively.
anneau [ano], m., ring.
année [ane], f., year, twelvemonth; *l'*— *dernière*, last year.
annoncer [anõse], § 156, to announce, usher in; *s' —*, to announce one's self, be indicated, be evident.
annotation [anotasjõ], f., annotation, note.
- antichambre [ãtiʃã:br], f., antechamber.
antique [ãtik], ancient.
août [u], m., August.
apercevoir [apersøvwa:r], § 213, to perceive, see, observe, notice; *s' —*, ditto.
aperçoit [aperswa], 3 sg. pres. indic. *apercevoir*.
aperçu [apersy], p.p. *apercevoir*.
aperçut [apersy], 3 sg. p. def. *apercevoir*.
apôtre [apo:tr], m., apostle.
apparaître [apare:tr], § 188, to appear.
appartement [apartemõ], m., apartments, suite of rooms.
appartenir [aparteni:r], § 177, to belong (to, *à*).
appeler [apøl], m., call.
appeler [apøl], § 158, to call; call in, summon; name; *s' —*, to be called, named; *comment s'appelle-t-il?*, what is his name?; *il s'appelle Jean Bart*, his name is Jean Bart.
applaudir [aplodi:r], to applaud, clap (the hands).
appliquer [aplike], to apply; *s' —*, to apply one's self, work, set to work, take pains.
apporter [aporte], to bring (to, *à*).
apprendre [aprø:idr], § 202, to learn; teach.
apprenti [aprøti], m., apprentice.
apprêter [aprete], to prepare, get ready.
apprivoiser [aprivwaze], to tame (animals).
approche [aprof], f., approach.
approcher [aprof], intr., to approach, draw near; —*de*, ditto; *s' —*, to approach, draw near (to, *de*).
appuyer [apqije], § 157, to prop, support, lean, rest, press on; *appuyé*, p.p., leaning or supported (on, *à*); *s' —*, to support one's self, lean.
après [apre], after, next (to); adv., afterwards, after.

- après-demain** [apre dmɛ̃], the day after to-morrow.
- après-midi** [apre midi], m. f., afternoon.
- aquilon** [akilɔ̃], m., north-wind.
- arabe** [arab], Arabian; *Arabe*, m., (an) Arabian.
- Arabie** [arabi], f., Arabia.
- arbre** [arbr], m., tree.
- arbuste** [arbyst], m., shrub.
- Arc de Triomphe** [ark də triɔ̃:f], name of an arch in Paris.
- arçon** [arsɔ̃], m., saddle-bow.
- ardent** [ardõ], fiery, eager, intense.
- ardeur** [ardœ:r], f., heat, burning heat.
- argent** [arʒã], m., silver, money.
- argument** [argymã], m., argument.
- arithmétique** [aritmãtik], f., arithmetic.
- arme** [arm], f., arm, weapon; *aux —s!* to arms!
- armée** [arme], f., army.
- armer** [arme], to arm, equip, fit out, provide; *s'*—, to arm, fortify, secure one's self.
- armoire** [armwair], f., cupboard, clothes-press.
- Arnault** [arno], French author, b. 1766, d. 1834.
- arracher** [araʃe], to pull out, snatch (from), extract (a tooth).
- arranger** [arõ:ze], § 156, to arrange.
- arrêter** [arste], to stop, delay, stay, check, arrest; *s'*—, to stop, pause, give heed (to, à); *du monde arrêté*, people standing.
- arrière** [arje:r], m., back part; *en*—, back(wards).
- arriver** [arive], to arrive (at, à, *dans*, *sur*); come, come to, come up; happen, occur; *les voilà qui arrivent*, see them coming (there).
- arroser** [aroze], to sprinkle, water (a garden, etc.).
- article** [artikl], m., article.
- articuler** [artikyle], to articulate, utter.
- artillerie** [artijri], f., artillery.
- as** [a], 2 sg. pres. indic. *avoir*.
- ascension** [asɔ̃sjɔ̃], f., ascension; *la fête de l'Ascension*, Ascension day.
- assassiner** [asasine], to assassinate, murder.
- asseoir(s')** [s aswa:r], § 215, to sit down, seat one's self, be seated.
- asseyant(s')** [s asɛjã], pres. part. *s'asseoir*.
- assez** [ase], enough, sufficiently; pretty, rather, quite, very; —*bon*, good enough.
- assied(s')** [s asje], 3 sg. pres. indic. *s'asseoir*.
- assiette** [asjet], f., plate.
- assis** [asi], p.p. *s'asseoir*, seated, sitting.
- assistant** [asistõ], m., person present, bystander.
- assister** [asiste], to be present (at, à), look upon.
- assit(s')** [s asi], 3 sg. past def. *s'asseoir*.
- associé** [asɔsje], m., partner.
- assommer** [asɔme], to knock down, beat to death.
- assomption** [asɔpsjɔ̃], f., assumption; *la fête de l'Assomption*, Assumption day.
- assujettir** [asyʒɛti:r], to subdue, enthrall, subject.
- assurer** [asyre], to assure.
- astrakan** [astrakõ], astrakhan (a kind of fur).
- attacher** [ataʃe], to fasten, tie, make fast.
- attendre** [atõ:dr], § 210, to wait; wait for, expect.
- attentif** [atõtif], attentive.
- attention** [atõsjɔ̃], f., attention; *faire* —, to pay attention.
- attentivement** [atõtivmã], attentively.
- attestation** [atɛstasjɔ̃], f., certificate.
- attirail** [atira:j], m., apparatus, gear, paraphernalia.
- attirer** [atire], to attract, draw.
- attrait** [atre], m., attraction, charm.
- au** [o], contr. of à + le.

- aube** [o:b], f., dawn.
aubépine [obepin], f., hawthorn.
auberge [obərʒ], f., inn.
aubergiste [obərʒist], m., inn-keeper.
aucun [okœ], any, no ; *ne...—, no, none, no one.*
au-dessus [odsy], above ; — *de, above.*
audience [odjā:s], f., audience, interview.
Auguste [ɔgyst], m., Augustus.
aujourd'hui [ɔzurdɥi], to-day, now ; — *en huit, a week from to-day.*
auparavant [oparavā], adv., before.
auprès de [opre də], into the presence of, to.
auquel [okel], contr. of *à + lequel.*
aura [ɔra], 3 sg. fut. *avoir.*
aurai [ore], 1 sg. fut. *avoir.*
auraient [ore], 3 pl. condl. *avoir* ; — *eu (obs. form), would have.*
aurais [ore], 1 sg. condl. *avoir.*
aurait [ore], 3 sg. condl. *avoir.*
auras [ora], 2 sg. fut. indic. *avoir.*
aurez [ore], 2 pl. fut. *avoir.*
auriez [orje], 2 pl. condl. *avoir.*
auront [orɔ], 3 pl. fut. *avoir.*
ausculter [oskylte], to auscultate, sound (lungs, etc.).
aussi [osi], too, also, likewise ; as (in comparison) ; — *bien, besides ; bien que, as well as.*
aussitôt [osito], immediately, forthwith, at once.
austère [oste:r], austere, severe, rigorous.
autant [otɔ], as or so much, as or so many ; — *de, ditto ; d'—plus, the more so ; bien —, quite as much.*
automne [oton], m., autumn ; *en —, in autumn.*
autour de [otu:r də], prep., around, round.
autre [otr], other ; *les —s, others, the others, other people ; d'—s, others ; l'un et l'—, both ; les uns les —s, one another, both, all ; nous —s Français, we*
- Frenchmen ; *bien — chose, something very different.*
autrefois [otrəfwa], formerly, once.
autrement [otrəmā], otherwise ; — *encornées que toi, with horns very different from yours.*
aux [o], contr. of *à + les.*
avaient [ave], 3 pl. impf. indic. *avoir.*
avait [ave], 3 sg. impf. indic. *avoir.*
avance [avā:s], f., advance ; *par—, beforehand.*
avancer [avāse], § 156, to advance, forward ; *s'—, to advance, move forward ; avancé, advanced ; proficient.*
avant [avā], before ; *en —, forward ; la tête en —, head first, head foremost ; — de, before.*
avant que [avā kə], conj. + subj., before.
avare [ava:r], m., miser ; *l'Avare, a comedy by Molière.*
avec [avék], with ; — *le temps qu'il fait, in such weather as this.*
avenir [avni:r], m., future.
aventure [avāty:r], f., adventure ; *d'—, by chance.*
aventurer (s') [s avātyre], to venture.
avenue [avny], f., avenue.
avertir [averti:r], to warn, inform ; *averti, warned, put on one's guard.*
avez [ave], 2 sg. pres. indic., *avoir.*
aviser [avize], to consider, take counsel.
avoir [avwa:r], § 154, to have ; obtain, receive, get ; *y —, impers., il y a, there is, there are ; il y avait, there was, etc. ; il y a huit jours, a week ago ; il y eut, there was, etc. ; il eut le moulin, he obtained, received, the mill ; cet enfant a quelque chose, there is something the matter with that child ; qu'est-ce que vous avez ?, what is the matter with you ? ; il a dix ans, he is ten*

years old, ten years of age; *vous n'avez qu'à parler*, you have only to speak; — *raison*, to be (in the) right; *en — à*, be angry with.

avons [avõ], 1 pl. pres. indic. *avoir*.

avouer [avwe], to confess, declare, avow, acknowledge.

avril [avrîl], m., April.

ayant [ejã], pres. part. *avoir*.

ayez [eje], 2 pl. impve. *avoir*.

ayons [ejõ], 1 pl. pres. subj. *avoir*.

B.

babine [babîn], f., lip (of animals); — *s d'amadou*, red lips.

babiole [babjôl], f., toy, trinket.

bah! [ba], pooh! pshaw!

baigner [bajñe], tr. to bathe, lave; *se —*, to bathe (intr.).

baiser [bezé], to kiss.

baiser [bezé], m., kiss.

baisser [bese], to lower, let down, hang (down); — *la tête*, bow down, hang one's head; *se —*, to stoop down, stoop.

balancer [baläse], § 156, to balance, swing, wave; *se —*, intr., to swing, rock, sway.

banane [banan], f., banana.

banc [bõ], m., bench, seat.

bander [bäde], to bind up.

banque [bã:k], f., bank.

banquier [bã:kje], m., banker.

barbarisme [barbarism], m., barbarism.

barbiche [barbi], f., tuft of beard, tufted beard.

barrer [bare], to bar, obstruct, block.

Bart (Jean) [zã ba:r], famous French seaman, b. at Dunkirk 1651, d. 1702.

bas [ba], low; *là —*, over there, yonder; *tout —*, in an undertone, to one's self, softly, silently; *en —*, below, at the bottom, down (below), down stairs; *d'en —*, from down below.

Bas-Canada [ba kanada], m., Lower Canada.

Bastille [basti:j], f., Bastile.

bataille [batu:j], f., battle.

bataillon [batu:jõ], m., battalion, squadron.

bateau [bato], m., boat; *se promener en —*, to go for a boat-ride, row, sail (in a boat).

bâtiment [batimõ], m., building, edifice; ship, vessel.

bâtir [batí:r], to build.

bâton [batõ], m., stick; stroke (in learning to write); *coup de —*, blow with a stick.

batterie [batri], f., battery (milit.).

battre [batr], § 180, to beat, strike; thresh; — *des mains*, clap the hands; — *le briquet*, to strike a light with flint and steel; *battu*, beaten, wrought; *se —*, to fight; *battant*, swinging, swinging open, flapping.

bavarder [bavarde], to babble, prattle, gossip.

béant [beã], gaping.

beau, bel, belle, pl. **beaux, belles** [bo, bel, bel, bo, bel], beautiful, handsome, fine; *au — milieu*, in the very midst; *il fait — (temps)*, it is fine.

beaucoup [boku], much, a great deal, very much, many, very many, a great many; — *de*, ditto.

Bec [bek], proper name.

bêcher [bë:e], to dig, delve.

becqueter [bekte], § 158, to peck.

becquée [bë:ke], f., billful.

bel [bel], see *beau*.

bélier [belje], m., ram; battering-ram.

belle [bel], see *beau*.

bénédiction [benediksõ], f., benediction.

bénir [beni:r], § 163, to bless.

berçant [bersã], soothing, somniferous.

bercer [berse], § 156, to rock, lull to sleep.

berger [berʒe], m., shepherd; *chien de* —, shepherd's dog.

Berlin [berlɛ̃], m., Berlin.

besoin [bəzwɛ̃], m., need, necessity; *avoir — de*, to need, be in need of; *vous avez — que je vous aide*, you need my help; *aussi bien nous fera-t-il —*, then besides we shall need him.

bête [bɛ:t], f., beast, brute, animal. **bête** [bɛ:t], stupid.

bêtise [bɛtiz], f., stupidity, folly.

bibliothèque [bibliote:k], f., library.

bicyclette [bisiklet], f., bicycle.

bien [bjɛ̃], well, very, indeed, really, I am sure, surely, of course, quite; — *plus*, much more; *j'ai — le temps*, I have plenty of time; *être —*, to be well, be well off, be comfortable, be happy; — *que* (+ subj.), though, although; *ou —*, or indeed, or on the contrary; — *de*, much, a great deal of.

bien [bjɛ̃], m., good.

biens [bjɛ̃], m. pl., estate, property, goods, wealth, possessions; blessings.

bientôt [bjɛ̃to], soon, shortly, presently.

bienvenu [bjɛvn̩y], adj., welcome; *être —*, to be welcome.

billet [bijɛ̃], m., note, letter; pro-missory note; ticket; — *d'entrée*, ticket (of admission).

bique [bik], f., she-goat.

bise [bi:z], f., north wind.

bizarre [biza:r], odd, singular, strange.

blanc [blã], white; *le —*, n. m., the white.

Blanche [blã:s], pr. n. f., Blanche.

Blanquette [blök̩et], f., 'Whitey.'

blé [ble], m., wheat, wheat-field.

blême [ble:m], pale, pallid.

blesser [blesse], to wound.

blessure [blesy:r], f., wound.

bleu [blø], blue.

bloquer [bløke], to blockade.

Blücher [blyk̩e:r or blyk̩ɛ:r], Prussian general, ally of Wellington at Waterloo.

bœuf [bœf], m., ox.

boire [bwa:r], § 181, to drink; *donner pour —*, to give a gratuity, a tip (colloq.).

bois [bwa], m., wood(s), forest.

bois de Boulogne [bwa də bulɔ̃], m., name of a park in the suburbs of Paris.

boiserie [bwazri], f., wainscoting. **boîte** [bwaɪt], f., box.

bon [bɔ̃], good; kind; *sentir —*, to smell sweet.

Bonaparte [bonapart], (Napoleon) Bonaparte.

bonbon [bɔbɔ̃], m., bonbon, candy.

bond [bɔ̃], m., bound, skip.

bondissement [bɔdismɔ̃], m., bounding, leaping.

bonheur [bɔnœ:r], m., happiness; good fortune, (good) luck.

bonjour [bɔz̩u:r], m., good morning, good day.

bonne [bɔ̃n], f., maid, servant, nursery-maid.

bonnet [bone], m., cap.

bonsoir [bɔ̃swa:r], m., good evening.

bonté [bɔt̩e], f., goodness; — *divine!*, goodness gracious!

bord [bo:r], m., shore, bank, margin, edge; board (nav.); à — *de*, on board of.

borner [borne], to limit; *se —*, to be limited.

botte [bɔt̩], f., boot.

botter [bote], to furnish with boots; *booté*, booted, with boots on; "Le Chat Botté," "Puss in Boots;" *se —*, to put on one's boots.

bouc [buk], m., he-goat.

bouche [buʃ], f., mouth; à la —, in one's mouth.

boucher [buʃe], to stop, stop up.

boue [bu], f., mud, mire.

bouger [buʒe], § 156, intr., to stir, budge.

boulanger [bulãʒe], m., baker.

bouleverser [bulverse], to overthrow, overturn, upset, agitate.

bouquet [buķe], m., nosegay, bouquet.

bourdonner [burdōn], to buzz, hum.
bourrer [bure], to stuff, fill.
bousculade [buskylad], f., jostling, hustling, confusion.
bout [bu], m., end, tip; edge, extremity; *au — de*, at the end of.
boutique [butik], f., shop.
branche [brāʃ], f., branch.
brandir [brādi:r], to brandish.
bras [bra], m., arm.
brave [bra:v], brave, gallant; good, kind, honest, worthy.
bravement [bravmā], bravely, courageously.
braver [brave], to defy, brave.
brèche [brēʃ], f., breach.
brigade [brigad], f., brigade.
brigand [brigā], m., brigand, thief.
briller [brije], to shine, sparkle.
brin [brē], m., blade, sprig.
briquet [brike], m., steel (for striking a light); *battre le —*, to strike a light.
brise [bri:z], f., breeze.
briser [brize], to break, break or dash to pieces, shatter.
broder [brōde], to embroider; *brodé*, p. part., embroidered.
brodequin [brōdkē], m., (laced-) boot.
bronze [brō:z], m., bronze.
brosse [brōs], f., brush.
brosser [brose], to brush.
brouillard [bruja:r], m., fog, mist, haze.
brouiller [bruje], to confuse; bedim (the sight).
broussailles [brusa:j], f. pl., brushwood, bushes.
brouter [brute], to browse.
broyer [brwaje], § 157, to grind, crush to pieces.
bruit [brui], m., noise, sound; fame, reputation; *faire tant de —*, to attract so much attention.
brûlant [brylō], burning hot.
brûler [bryle], to burn.
brume [brym], f., fog, mist, haze.

brusque [bryska], blunt.
brusquement [bryskmā], bluntly, roughly, abruptly; suddenly.
brutalement [brytalmā], brutally, rudely.
bruyère [bryje:r], f., heath, heather.
bu [by], p. part. *boire*.
buisserie [buisje:r], f., thicket, bush.
buisson [buisō], m., bush, thicket.
bureau [byro], m., office.
but [byt or by], object, end, goal; *arriver à son —*, attain his object.
buvais [byvē], 1 sg. impf. indic. *boire*.

C.

ça [sa], (for *cela*) that.
ç'a été [s a ete], for *ça* or *ce a été*.
çà [sa], here; — *et là*, here and there, up and down, hither and thither.
cabinet [kabine], m., cabinet; office, private office.
cabrer (se) [sə kabre], intr. to rear.
cachemire [kaʃmi:r], m., cashmere.
cacher [kaʃe], to hide, conceal; *se —*, to hide one's self.
cadavre [kadu:vr], m., corpse, dead body.
cadeau [kado], m., present, gift.
café [kafé], m., coffee; coffee-house, restaurant, café.
cage [ka:ʒ], f., cage.
cahier [kaje], m., note-book, exercise-book.
caille [ku:i], f., quail.
caillou [kaju], m., pebble, stone.
caissier [kesje], m., cashier.
calculer [kalkyle], to calculate, reckon.
calice [kalis], m., chalice, cup; calyx.
câlin [kalē], adj., wheedling, coaxing.
calme [kalm], m., stillness, calm.
calme [kalm], calm, still.
calmer [kalme], to calm.

calotte [kalɔt], f., cap, skull-cap.
camarade [kamarad], m., f., comrade, playmate.
camp [kamp], m., camp.
campagnard [kampajnɑ:r], m., countryman.
campagne [kampajn], f., country, fields; *à la —*, in the country.
campanule [kampanyl], f., campanula, bell-flower.
Canada [kanada], m., Canada.
canadien [kanadjɛ̃], Canadian.
canard [kana:r], m., duck.
caniche [kanis], m., poodle.
canif [kanif], m., penknife.
canon [kanɔ̃], m., cannon.
canonnière [kanɔnje:r], f., gun-boat.
cantique [kantik], m., hymn.
cap [kap], head, obs., except in *de pied en —*, from head to foot.
capitaine [kapiten], m., captain.
capitale [kapital], f., capital letter.
capiteux [kapitø], heady, intoxicating.
car [kar], for.
caractère [karakte:r], m., character, disposition, temper.
caravane [karavan], f., caravan.
caressant [karesā̃], kindly, gentle.
caresse [kares], f., caress; *faire mille —s à qq.*, to overwhelm anyone with kindness.
caresser [karrese], to caress, stroke.
cargaison [kargezɔ̃], f., cargo.
carotte [karot], f., carrot.
carré [kore], m., square.
carrosse [karos], m., carriage, coach.
cas [ko], m., case.
casaque [kazak], f., jacket.
casque [kask], m., helmet.
casser [ku:se], to break.
Castille [kasti:j], f., Castile.
catastrophe [katastrof], f., catastrophe.
Caucase [koka:z], m., Caucasus.
cauchemar [kɔʃma:r], m., nightmare.
cause [ko:z], f., cause; *à — de*, because of.

causer [koze], to cause; *chat, talk*; — *une impression*, to make an impression.
causeur [kozœ:r], talkative.
cavalerie [kavalri], f., cavalry; *grosse —*, heavy cavalry.
cavalier [kavalje], m., horseman, rider, trooper.
ce [sə], pron., it, this, that; *c'est pourquoi*, that is why; *c'est nous*, it is we; *ce sont eux*, it is they; *ce qui, ce que*, that which, which, what.
ce, cet, cette, ces [sə, set, set, se], adj., this, that; *ce...-là*, that (emphatic).
céans [séã], here within, in this house.
ceci [səsi], pron., this.
céder [sede], § 158, to yield, give way.
cela [sla], pron., that; — *s'entend*, that is evident; of course.
célébrer [selebre], § 158, to celebrate.
célèbre [selebr], celebrated.
celle [sel], see *celui*.
celui, celle, ceux, celles [səlvi, sel, sø, sel], this or that, this or that one; the one, he, him; — *qui*, the one who, he or him who.
celui-ci [səlvi si], **celle-ci, ceux-ci, celles-ci**, pron., this, this man, this one, the latter, he (too).
celui-là, etc. [səlvi la], pron., that, that man, that one, the former, he.
cent [sã], (a) hundred.
centième [sätiém], hundredth.
centime [sätim], m., the hundredth part of a franc.
centre [sä:tr], m., centre.
cepéndant [səpädä], yet, nevertheless; still, however, in the meantime, meanwhile; — *que*, while, whilst.
cercle [serkl], m., circle.
cérémonie [seremoni], f., ceremony.
cerise [seri:z], f., cherry.

cerisier [sərizje], m., cherry-tree.
 certain [sərtɛ], certain.
 certes [sərt], certainly, surely.
 cerveau [sərvø], m., brain, mind.
 cervelle [sərvɛl], f., brains.
 cesser [sese], to cease, leave off ;
 — *de*, ditto.
 ces [se], see *ce*.
 cet [set], see *ce*.
 cette [sət], f. of *ce*.
 ceux [sø], m. pl. *celui*.
 chacun [ʃakœ̄], pron., each, each
 one, every one.
 chagrin [ʃagrɛ̄], m., sorrow, grief ;
 shagreen.
 chaîne [ʃeɪn], f., chain.
 chair [ʃeɪr], f., flesh, meat ; — à
 pâté, mince-meat ; *ne faisant*
 qu'une —, becoming only an in-
 distinguishable mass of flesh.
 chaire [ʃe:r], f., pulpit, desk (of a
 teacher).
 chaise [ʃe:z], f., chair.
 chaleur [ʃalo:r], f., heat.
 chambre [ʃübʁ], f., room ; *Cham-*
 bre des députés, House of Parlia-
 ment.
 chameau [ʃamo], m., camel.
 champ [ʃã], m., field.
 Champs-Élysées [ʃã:z elize], m.
 pl., name of certain public gar-
 dens in Paris.
 chance [ʃã:s], f., chance.
 changement [ʃã:zmã], m., change ;
 — *de front*, change of front,
 transformation.
 changer [ʃã:ze], § 156, to change,
 alter, transform ; *se* —, to
 change or transform one's self,
 change (intr.).
 chanson [ʃã:sõ], f., song.
 chant [ʃã], m., singing ; crowing
 (of a cock).
 chanter [ʃate], to sing ; chant, in-
 tone, play.
 chantonnement [ʃã:tɔnmã], m.,
 humming, singing.
 chapeau [ʃapo], m., hat.
 chapelier [ʃapelje], m., hatter ; *chez*
 le —, to or at the hatter's.

chapelle [ʃapel], f., chapel.
 chapitre [ʃapitr], m., chapter.
 chaque [ʃak], each, every.
 charbonner [ʃarbɔ̄n], to write
 with charcoal, sketch, scrawl.
 charge [ʃarʒ], f., charge, load.
 charger [ʃarʒe], § 156, to charge,
 commission, order, entrust ; *se*
 —, to undertake.
 charmant [ʃarmã], charming.
 charmer [ʃarme], to charm, de-
 light ; *charmé de*, charmed with,
 delighted with.
 chasse [ʃas], f., chase, hunt, hunt-
 ing, hunting-party.
 chasser [ʃase], to chase, drive
 away.
 chasseur [ʃasœ:r], m., light infan-
 try soldier, chasseur.
 chat [ʃa], m., cat ; “*Le Chat Botté*,”
 “ Puss in Boots.”
 châtaigne [ʃatɛn], f., chestnut.
 châtaignier [ʃatɛnje], m., chestnut-
 tree.
 château [ʃato], m., castle, palace.
 Chateaubriand [ʃatobriã], French
 writer, b. 1768, d. 1848.
 chaud [ʃo], warm, hot.
 chaud [ʃo], m., heat, warmth ; *il*
 fait —, it is warm, hot (of
 weather, etc.) ; *avoir* —, to be
 warm, hot (of living beings).
 chaumiére [ʃomjɛ:r], f., thatched
 house, cottage, cot.
 chaussée [ʃose], f., highway, main
 road.
 chaussures [ʃosy:r], f. pl., shoes,
 boots.
 chauve [ʃɔ:v], bald ; *un* —, a bald
 man.
 chef [ʃef], m., chief, commander ;
 — *d'escadre*, rear-admiral.
 chemin [ʃemɛ̄], m., way, road ;
 grand —, main road, highway ;
 — *de fer*, railway ; — *faisant*,
 on the way ; *en* —, on the way.
 cheminée [ʃemine], f., fire-place ;
 mantel-shelf.
 chêne [ʃe:n], m., oak.
 Chenille [ʃəni:j], f., caterpillar.

cher [ʃɛ:r], dear; beloved; *payer* —, pay dear(ly) for, pay too much for.

chercher [ʃɛrʃe], to seek, search, look for; *aller* —, go for, go and get; — *à*, seek to, try to.

chère [ʃɛ:r], f., cheer, entertainment; *faire bonne* —, to provide good cheer, provide a good spread.

cherir [ʃeri:r], to cherish; *cheri*, beloved, cherished, dear.

cheval [ʃəval], m., horse; *à* —, on horseback.

chevet [ʃəvɛ], m., pillow, bolster, the head of a bed; *épée de* —, see *épée*.

cheveu [ʃøvø], m., hair; *cheveux*, pl., hair.

chèvre [ʃɛ:vr], f., goat.

chevreau [ʃøvro], m., kid.

chevrette [ʃøvret], f., little goat.

chez [ʃe], to, at, in, into (the house, shop, office, etc., of); with; *aller* — *le roi*, to go to the king's (palace, court, etc.); *ils étaient* — *eux*, they were at home; — *moi*, at my house, at home; — *vous*, at your house, at home.

chien [ʃjɛ], m., dog; — *de berger*, shepherd's dog; — *danois*, Danish dog, great Dane.

chiffon [ʃifɔ], m., rag; strip, piece.

chiffre [ʃifr], m., figure, number.

chimère [ʃime:r], f., chimæra (a fabulous beast of antiquity).

choeur [kœ:r], m., chorus.

choisir [ʃwazi:r], to choose.

chose [ʃo:z], f., thing, affair, matter; *quelque* —, m. pron., something; *quelque* — *d'extraordinaire*, something extraordinary, unusual; *la chèvre à quelque* —, there is something the matter with the goat; *bien autre* —, something very different.

chou [ʃu], m., cabbage.

chute [ʒyt], f., fall, downfall.

-ci [si], see *ce*.

Cicéron [siserɔ], Cicero.

Cid [sid], *le Cid*, drama by Corneille, ciel, pl. **cieux** [sjøl, sjø], m., heaven, heavens, sky.

cimetière [simtje:r], cemetery, m. **cinq** [sɛ:k], five.

cinquante [sɛ:kã:t], fifty.

cinquième [sɛ:kjem], fifth.

circonspect [sirkōspe(kt)], circumspect, cautious.

cirque [sirk], m., circus.

cité [site], f., city.

citoyen [sitwajɛ], m., citizen.

civilement [sivilmã], civilly, courteously, politely.

civilisation [sivilizasjɔ], f., civilisation.

clair [kle:r], clear, bright, plain.

clair [kle:r], m., light, clearness; — *de lune*, moonlight.

clair [kle:r], clearly, plain(ly).

clairon [klærɔ], m., clarion.

clameur [klamœ:r], f., clamour, outcry.

classe [klɑ:s], f., class, recitation, lesson, class-room; *manquer la* —, stay away from school, play truant; *faire la* —, give a lesson (to a class), teach (a class).

clef [kle], f., key.

cliquetis [klikti], m., rattle, clicking, jingle.

cloche [klɔʃ], f., bell.

clochette [klɔʃɛt], f., (small) bell.

clos [klo], p. part. *cloure*, to close, shut.

clos [klo], m., enclosure, field.

clouer [klue], to nail.

cocher [kɔ:ʃe], m., coachman.

cœur [kœ:r], m., heart, heartiness, courage, energy; *de (bon)* —, heartily, fervently; *le* — *gros*, with a heavy heart.

coin [kwɛ], m., corner.

coïncidence [koɔsidã:ns], f., coincidence.

colère [kole:r], f., anger; *se mettre en* —, to get angry, be angry.

collation [kolasjɔ], f., collation, repast.

- collège [kɔle:ʒ], m., college, school.
 collègue [kɔleg], m., colleague, mate.
 coller [kole], to glue, paste.
 colline [kolin], f., hill.
 colonel [kɔlonɛl], m., colonel.
 colonne [kɔlon], f., column; — épaisse, close column, in close marching order.
 colossal [kolosal], colossal, mighty.
 colosse [kɔlos], m., colossus, giant; chevaux —s, colossal or gigantic horses.
 combat [kɔba], m., combat, fight.
 combattre [kɔbatr], § 180, to fight, do battle.
 combien [kɔbjɛ], how much ?, how many ?; at what price ?; how much, how many; — êtes-vous ?, how many are there of you ?; — serez-vous de gens à table ?, how many (people) will there be of you at table?; — avez-vous payé ?, how much or what did you pay (for) ?
 combler [kɔble], to heap up; fill, crown, complete; comblé, full to overflowing.
 comique [kɔmik], comical.
 commandature [kɔmãdaty:r], f., headquarters (milit.).
 commander [kɔmãde], to command, order, bid.
 comme [kɔm], as, like; as it were, as if; as well as; how; how!; — voici, as follows; — il faut, in fine style, exactly right, as it should be.
 commencement [kɔmãsmã], m., beginning, commencement.
 commencer [kɔmãse], § 156, to begin, commence (to, à, de).
 comment [kɔmã], how; how?; how!, what! — cela ?, how is that?; — faire pour ne pas voler ?, how is one to avoid stealing?
 commode [komod], comfortable.
 communication [kɔmynikasjõ], f., communication.
 compact [kɔpakt], compact, dense.
 compagnie [kɔpapi], f., companion; wife.
 compagnie [kɔpapi], f., company.
 compagnon [kɔpapõ], m., companion; — de voyage, travelling-companion.
 comparaison [kɔparezõ], f., comparison.
 comparer [kɔpare], to compare.
 compartiment [kɔpartimã], m., compartment.
 compassion [kɔpasjõ], f., compassion, pity.
 complet [kɔple], m., suit (of clothes); complement; être au —, to be full.
 compliment [kɔplimã], m., compliment.
 composer [kɔpoze], to compose, form, arrange; se —, to be composed, consist (of, de).
 composition [kɔpozisjõ], f., composition.
 comprendre [kɔprã:dr], § 202, to understand, comprehend; include; faire —, to explain.
 compter [kɔte], to count, reckon; intend, think; be of importance; il comptait plus, he was of more account.
 concentrer [kɔsãtre], to concentrate.
 concert [kɔsse:r], m., concert.
 concorde [kɔkord], f., concord; place de la Concorde, name of a square in Paris.
 condamnation [kɔdanssjõ], f., condemnation, sentence.
 condamner [kɔdane], to condemn, sentence.
 condamné [kɔdane], m., convict.
 conduire [kɔdri:r], § 185, to conduct, lead, guide, drive, take, convey.
 confiance [kɔfjã:s], f., confidence, trust.
 confiseur [kɔfizœ:r], m., confec-tioner.
 confus [kɔfy], confused, indistinct.
 congé [kɔ:ʒe], m., holiday; donner — à, to give a holiday to.

- conjurer** [kõzyre], to implore.
connais [kõne], 1 sg. pres. indic.
connaître.
connaissance [kõnesõ:s], f., acquaintance; *faire — avec*, become acquainted with.
connaissez [kõnese], 2 pl. pres. indic. *connaître*.
connaissons [kõnesõ], 1 pl. pres. indic. *connaître*.
connait [kõne], 3 sg. pres. indic. *connaître*.
connaître [kõne:tr], § 188, to know, be acquainted with, understand.
conscience [kõsjã:s], f., conscience; consciousness; conscientiousness; *je ferais — de*, I should scruple to, I should think it a sin to.
conseil [kõsse:j], m., counsel, advice.
conseiller [kõsseje], to advise, counsel.
consentir [kõsäti:r], § 166, to consent.
conserver [kõserve], to preserve, save.
consigne [kõsijn], f., orders (milit.), instructions.
consister [kõsisté], to consist.
consoler [kõsole], to console, solace, comfort; *se —*, to console one's self (with, *de*).
consterner [kõsterne], to astound, dismay, amaze, terrify.
construire [kõstrui:r], § 185, to construct.
conte [kõ:t], m., story, tale; *faire un —*, tell a story.
contempler [kõtäple], to contemplate, gaze on, survey.
 contenir [kõtäni:r], § 177, to contain.
content [kõtä], adj., content, satisfied, pleased, gratified, happy.
contentement [kõtätmõ], m., contentment, satisfaction.
contenter [kõtäte], to satisfy.
conter [kõte], to relate, tell.
continuer [kõtinqe], to continue (to, *de*), keep on, pursue.
- contraire** [kõtre:r], m., contrary; *au —*, on the contrary.
contre [kõtr], against, from.
convaincu [kõvãky], convinced, satisfied.
convenable [kõvãenabl], suitable.
convenir [kõvoni:r], § 178, to suit, become, be fitting or appropriate.
conversation [kõversasjõ], f., conversation.
convoitise [kõvvati:z], f., covetousness, envy.
copie [kõpi], f., copy; exercise.
coq [kõk], m., cock.
coquin-e [kokõ, kõkin], rogue, wretch, scamp.
corde [kõrd], f., cord, rope.
cordon [kõrdõ], m., cord, string; — *de sonnette*, bell-pull, bell-rope.
corne [kõrn], f., horn.
Cornille [kõrne:j], m., French dramatist, b. 1606, d. 1684.
corps [kõ:r], m., body, form.
corridor [koridõ:r], m., corridor, passage.
corsaire [kõrse:r], m., privateer.
costume [kostym], m., costume, dress.
côte [kot], f., coast, rib, side; — *à —*, side by side.
côté [kote], m., side, way; *d'un —*, on one side; *de l'autre —*, on the other side; *de ce —*, on this side; *de —*, to one side, aside; *du — de*, in the direction of, towards; *de son —*, on his part, he too; *à — de*, beside.
cou [ku], m., neck.
coucher [ku:je], intr., to lie, lie down; set (of the sun); tr., to put to bed, lay down; — *en joue*, take aim (at); *se —*, to go to bed, retire (to rest); *être couché*, to be lying down.
coucher [ku:je], m., setting; — *du soleil*, sunset.
coulée [küle], f., running-hand.
couler [küle], to flow, run, trickle.
couleur [kulœ:r], f., colour.

- couleuvre** [kulœ:vvr], f., snake.
coup [ku], m., blow, stroke; drink; *boire cinq ou six —s*, to take five or six drinks or draughts; *— de poing*, a blow with the fist; *— de pied*, a kick; *d'un seul —*, at a single stroke; *tout à —*, all at once; *du —*, at once, thereupon; *donner des —s de corne*, to hook, butt; *— de dent*, bite; *donner des —s de fouet*, to whip; *— de tonnerre*, thunder-clap; *— de bâton*, blow with a stick; *— de pistolet*, pistol-shot; *de plusieurs —s*, in several places.
coupable [kupabl], guilty, at fault, blameworthy.
coupe [kup], f., cup, wine-cup.
coupe-gorge [kup gorʒ], m., a cut-throat place, a nest of swindlers.
couper [kupe], to cut.
cour [ku:r], f., court; yard, court-yard; *faire la —*, pay court; *gens de la —*, courtiers.
courage [kura:ʒ], m., courage.
courageux [kuraʒø], brave.
couramment [kuramã], fluently.
courber [kurbe], to bend, bow.
courreur [kurœ:r], m., runner; *— de grands chemins*, tramp, vagrant.
courir [kuri:r], § 164, to run (about); hasten; hunt after; *— les nids*, to hunt after birds' nests, go birds' nesting.
couronne [kurɔn], f., crown; wreath.
couronner [kurɔne], to crown, wreath.
course [kurs], f., course, tour, walk, round; *faire une —*, take a walk, make a round; *prendre sa —*, to take one's way.
court [ku:r], short (adj.); short (adv.); *de trop —*, too short, too tightly.
court [ku:r], 3 sg. pres. indic. *courir*.
courtisan [kurtizã], m., courtier.
couru [kury], p. p. *courir*.
- courus** [kury], 1 sg. past def. *courir*.
courut [kury], 3 sg. past def. *courir*.
cousin-e [kuzɛ, kuzin], cousin.
couteau [kuto], m., knife.
couter [kute], to cost.
coutume [kutym], f., custom, habit.
couturière [kutyrje:r], f., dress-maker.
couver [kuve], to brood, hatch; *couvant de l'œil*, wistfully eying, gazing at.
couvert [kuve:r], p. p. *couvrir*, covéred; cloudy, overcast; with one's hat on.
couvrir [kuvri:r], § 176, to cover; *se —*, cover one's self, be covered.
croindre [krẽ:dr], § 190, to fear, be afraid of.
craie [krɛ], f., chalk.
crointe [krẽ:t], f., fear.
cravate [kravat], f., neckcloth.
crayon [krejõ], m., pencil.
créature [kreaty:r], f., creature.
crête [krẽ:t], f., crest, summit.
creuser [krøze], to dig.
creux [krø], hollow; *chemin —*, deep-cut road.
crève-coeur [krev kœ:r], m., heart-break, grief.
crever [krøve], § 158, to burst; die, perish.
cri [kri], m., cry, shout, outcry.
cribler [krible], to sift; riddle.
crier [krie], to cry (out), shout, call (out), exclaim.
crin [krẽ], m., hair (of the mane and tail of the horse, etc.); *crins*, pl., hair, mane; plume (of a helmet).
crystal [kristal], m., crystal.
croire [krwa:r], § 191, to believe; think; *se —*, to believe or think one's self; *faire — à*, to make (one) believe in.
croiser [krwaze], to cross, come across, meet.
croître [krwa:tr], § 192, to grow, increase.

crosse [krɔs], f. ; — *de fusil*, butt (-end) of a gun or musket.

crouler [krule], to crumble, go to ruin, sink to ruin.

croupe [krup], f., croup, rump.

croyant [krwajā], pres. part. *croire* ; —, m., believer.

croyez [krwaje], 2 pl. pres. indic. *croire*.

croyons [krwajō], 1 pl. indic. or impve. *croire*.

crus [kry], 1 sg. past def. *croire*.

crut [kry], 3 sg. past def. *croire*.

cueillir [kœji:r], § 165, to pick, pluck, gather.

cuiller [kyjɛ:r], f., spoon.

cuir [kjɛ:r], m., leather.

cuirasse [kjiras], f., cuirass, breast-plate.

cuirassier [kjirasje], m., cuirassier.

cuisinier [kjizinje], m., cook.

cuisinière [kjizinjɛ:r], f., cook.

cuisse [kjis], f., thigh ; leg, "drum-stick."

cuivre [kjui:vr], m., copper, brass ; *à pleins —s*, as loud as the band could play.

culminant [kylminā], culminating.

curieux [kyrjø], curious, odd.

curiosité [kyrjozite], f., curiosity.

cytise [siti:z], m., cytisus, bean-trefoil, laburnum.

D.

dame [dam], f., lady.

dangereux [dɔ̃rø], dangerous.

danois [danwa], Danish.

dans [dã], in, within, to, into, at, on, among, between ; — *le temps*, at the time.

danse [dã:s], f., dance ; *entrer en* —, to begin to play.

danser [dãs], to dance.

date [dat], f., date ; *de longue* —, long before.

Daudet [dɔðe], Alphonse Daudet, French novelist, b. at Nîmes, 1840, d. 1897.

davantage [davãta:z], more ; *le docteur pas* —, nor the doctor either.

de [də], of, from, out of, for, with, in, on, by, at, to ; — + infin., to, at, for, in, etc.

débarbouiller [debarbuje], to clean, wash (the face).

débarrasser [debarase], to dis-encumber, rid ; *se* —, to free one's self, get rid (of, *de*).

débattre (*se*) [sə debatr], § 180, to struggle.

déborder [deborde], to overflow, run over.

déboucher [debu:e], to come out (on, *sur*), debouch.

debout [dəbu], adv., upright, standing.

décapiter [dekapite], to behead.

décembre [desã:br], m., December.

déchirer [desire], to tear (asunder), rend.

décidé [deside], decided.

décider [deside], to decide, determine ; *se* —, to decide, resolve, make up one's mind.

déclarer [dekla:re], to declare.

décourager [dekuraze], § 156, to discourage ; *se* —, to be discouraged, give up (intr.).

découvrir [dekuvri:r], § 176, to discover ; take off the hat.

dédaigner [dede:jɛ], to disdain.

dedans [dədã], adv., within, inside ; in it, into it ; *le* —, *les* —, n. m., the inside, interior ; *en* —, inside.

défendre [defɔ:dr], § 210, to defend, protect (from, *de*) ; forbid ; *se* —, to defend one's self.

défense [defɔ:s], f., defense, protection.

défenseur [defɔ:sɛ:r], m., defender, guardian.

défier [defje], to defy, challenge ; *je vous en défie*, I dare, defy, you to do it ; *se* — *de*, to mistrust, distrust.

dégouter [degute], to disgust.

dégradation [degradasjɔ], f., degradat.

degré [dègrɛ], m., step ; degree.

déguster [degyste], to taste, enjoy the taste of.
déjà [deza], already; *déjà!*, so soon!
déjeuner [deʒøne], m., breakfast; lunch; — *du matin* or *premier* —, breakfast (*i.e.*, the first meal of the day); — *à la fourchette* or *second* —, luncheon, lunch.
déjeuner [deʒøne], to breakfast, lunch.
delà [dəla], beyond; *par* —, further (than), beyond.
délaisser [delsse], to abandon, desert, forsake.
délicatesse [delikates], f., delicacy, consideration.
demain [dəmɛ̃], m., to-morrow.
demande [dəmã:d], f., demand, request.
demander [dəmã:de], to ask, ask for; — *à*, to ask of, from (indir. obj.), ask; — *à + infin.*, to ask to; *se* —, to ask one's self, wonder.
démener (se) [sə demne], § 158, to struggle.
démenti [demã:tii], m., contradiction; *il ne voulait pas en avoir le* —, he was determined not to be beaten.
demeurer [dəmø̃r], to live, dwell, reside; remain, be.
demi [dəmi], half; *à* —, half.
demi-heure [dəmi œ:r], f., half an hour.
demi-obscurité [dəmi ɔpskyrite], f., half darkness, faint light, feeble light.
démontrer [demõ:tre], to show, prove.
denier [dənje], m., denarius (obs.), penny.
dénoncer [denõ:se], § 156, to denounce.
dent [dã], f., tooth; *coup de* —, bite.
dentelé [dõ:t̪e], denticulated, notched (said of leaves).
dentelle [dõ:t̪el], f., lace.
dentiste [dõ:t̪ist], m., dentist.
départ [depa:r], m., departure.
dépêcher (se) [sə depɛ:se], to make

haste, hurry; *ne te dépêche pas tant*, do not be in such a hurry.
dépendance [depõ:dã:s], f., dependence, territory.
dépendre [depã:dr], § 210, to depend (upon, *de*).
dépenser [depã:se], to spend, expend.
déployer (se) [sə deplwaje], § 157, to deploy (milit.).
dépouiller [depuje], to strip, despoil, deprive.
depuis [dəpui], since; from; — *deux ans*, for two years back, for the last two years; — *que*, since; — *quand?*, since when?, how long?
député [depote], m., deputy, member of parliament.
déraciner [derasine], to uproot.
déranger [derã:ze], § 156, to derange; *se* —, to trouble one's self.
dernier [dernje], latter, last, final.
derrière [derje:r], behind (prep.); behind, at the back (adv.); *de* —, hind (adj.).
des [de], contr. of *de + les*.
dès [d̪e], from (dating from), not later than; — *demain*, beginning to-morrow; — *que*, as soon as, from the very moment that; — *le même jour*, on the (very same) day; — *le point du jour*, at daybreak.
désagréable [dezagreabl], disagreeable, unpleasant.
désarmer [dezarme], to disarm; *désarmé*, unprotected, helpless.
descendre [desõ:dr], § 210, to descend, come or go down; go down (stairs).
descente [desã:t̪], f., descent.
désenchantement [dezã:jãtmã], m., disenchantment, disappointment.
désert [deze:r], m., desert.
désespérance [dezesperã:s], f., despair.
désespérer [dezespere], § 158, to despair.

désillusion [dezilyzjõ], f., disillusion.
désir [dezi:r], m., desire, longing.
désirer [dezire], to desire, wish.
désireux [dezirø], desirous, anxious (to, de).
désormais, henceforth.
dessécher [desesẽ], § 158, to dry, dry up, parch, wither; *se —*, to dry up, wither. [scheme].
dessein [desɛ̃], m., design, plan,
dessert [dese:r], m., dessert.
dessus [dəsy], adv., above, over; upon or over (it, them, etc.); *de —*, from (off).
destinée [destine], f., fate, destiny.
destiner [destine], to destine; intend, design.
destruction [destryksjõ], f., destruction.
désunir [dezyni:r], to disunite.
détacher [detaʃe], to detach, separate.
détresse [detres], f., distress, grief, trouble.
deuil [dœ:j], m., mourning (attire).
deux [dø], two; *tous* (or *toutes*) —, both (of them).
deuxième [døzjẽm], second.
devant [dəvã], prep., before, in front of, ahead of.
devant [dəvã], adv., before, ahead, in advance; *pattes de —*, front paws, fore-paws; *prendre les —s*, to go on before, ahead; *courir au —*, to run to meet.
développement [devlopõmã], m., development, progress.
devenir [dəvn̩i:r], § 178, to become; become of.
deviendront [dəvjẽdrõ], 3 pl. fut. *devenir*.
devint [dəvẽ], 3 sg. past def. *devenir*.
devoir [dəvwa:r], m., duty; exercise (lesson); *rendre leurs —s à*, to pay their respects to.
devoir [dəvwa:r], § 214, to owe; be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must; — + infin., to be one's duty to,

ought, be to, have to, be obliged to, must.
diable [dja:bl], interj., the devil! the deuce!
diantre [djã:tr], interj., the deuce!
Dieu [djø], m., God; *ah! mon —!*, oh! dear me!
dieu [djø], m., god.
différence [diferã:s], f., difference.
différend [diferã], m., quarrel, dispute.
différent [diferã], different, divers, various.
difficile [difisil], difficult, hard.
difficulté [difikylte], f., difficulty.
digitale [dizital], f., fox-glove.
dimanche [dimã:ʃ], m., Sunday; *tous les —s*, every Sunday.
dindon [dẽdõ], m., turkey; *patte de —*, see *patte*.
dîner [dine], to dine.
dîner [dine], m., dinner; *à —*, to *or at dinner*.
dire [di:r], § 193, to say, tell, recite; *c'est à —*, that is (to say); *dis-moi un peu*, just tell me; *vouloir —*, to mean.
dire [di:r], m., saying, maxim.
directeur [direkto:r], m., director, manager.
dirent [di:r], 3 pl. p. def. *dire*.
diriger [dirize], § 156, to direct, guide.
dis [di], 2 sg. indic. or impve. *dire*.
disais [dize], 1 sg. impf. indic. *dire*.
disait [dize], 3 sg. impf. indic. *dire*.
disant [dizã], pres. part. *dire*.
discipliner [disipline], to discipline.
discours [disku:r], m., discourse, speech.
discrètement [diskretmã], discreetly, circumspectly, cautiously.
disons [dizõ], 1 pl. pres. indic. *dire*.
disparaître [dispare:tr], § 188, to disappear, vanish.
disposition [dispozisjõ], f., disposition, tendency, habit; disposal.
distance [distã:s], f., distance; *à —*, at a distance.
distribuer [distriby̩], to distribute, deal out, portion out.

- distribution** [distribysjō], f., distribution.
- dit** [di], 3 sg. pres. indic., 3 sg. past def., and p. part. of *dire*.
- dites** [dit], 2 pl. pres. indic. and 2 pl. impve. *dire*; *vous* — ? . . . , what did you say?
- divertir** [diverti:r], to divert, amuse; *se* —, to divert one's self, amuse one's self.
- divin** [divīn], divine.
- diviser** [divize], to divide.
- division** [divizjō], f., division.
- dix** [dis], ten.
- dix-huit** [diz qit], eighteen.
- dix-neuvième** [diz nœvjem], nineteenth.
- docile** [dɔ:sil], docile, tractable, quiet.
- docteur** [dɔktœ:r], m., doctor.
- doigt** [dwa], m., finger; toe.
- dois** [dwa], 1 and 2 sg. pres. indic. *devoir*.
- dollar** [dɔla:r], m., dollar.
- dominer** [dɔmine], to rule, prevail over, rise above.
- dommage** [doma:ʒ], m., damage, pity.
- don** [dɔ], m., gift, power, knack.
- donc** [dɔ], then, therefore, consequently.
- donner** [done], to give; bear (of trees); — *à souper*, to give a supper; *se* —, to give to each other.
- dont** [dɔ], of whom, of (from, etc.) which, whose, with which, etc., whence.
- Dore** [dɔ:r], f., name of a river in central France.
- doré** [dɔrē], gilt.
- dormir** [dɔrmi:r], § 166, to sleep.
- dos** [do], m., back.
- double** [dubl], double.
- doubler** [duble], to double; line (clothes).
- doucement** [dusmā], gently, softly, quietly, kindly.
- douleur** [dulœ:r], f., pain, grief, sorrow.
- douloureusement** [dulurøzmā], sadly.
- doute** [dut], m., doubt; *sans* —, no doubt, doubtless.
- douter** (*se*) [sø dute], to be suspicious; *se* — *de*, to suspect.
- doux** [du], sweet; soft, gentle, kindly.
- douzaine** [duzɛ:n], f., dozen.
- douze** [du:z], twelve.
- drame** [dram], m., drama.
- drap** [dra], m., cloth.
- drapeau** [drapo], m., flag, banner.
- dresser** [drɛse], to erect, set up; *se* —, to rise upright, rear.
- droit** [drwa], straight, right; upright, erect.
- droit** [drwa], m., right; *être en* — *de*, to have a right to.
- droite** [drwøt], f., right hand, right, right side; *à* —, *de* —, to or on the right (hand).
- drôle** [dro:l], comical, amusing.
- drôle** [dro:l], m., rogue, rascal.
- du** [dy], contr. of *de* + *le*.
- ducat** [dyka], m., ducat.
- duel** [duel], m., duel.
- Dumas** [dyma], Alexandre Dumas, French dramatist and novelist, b. 1803, d. 1870.
- Dunkerque** [dökerk], a French seaport, Dunkirk.
- duquel** [dykel], contr. of *de* + *lequel*.
- dur** [dy:r], hard, harsh.
- durant** [dyrā], during.
- durer** [dyre], to last, continue, endure.

E.

- eau** [o], f., water.
- éblouissant** [ebluisā̄], dazzling.
- éblouissement** [ebluismā̄], m., dazzling.
- ébranler** (*s'*) [s ebrèle], to begin to move (intr.).
- écaille** [ekalj], f., scale (of fish, etc.).
- écarquillé** [ekarkije], p. part., wide open (of eyes).
- écartier** (*s'*) [s ekarte], to go away (from, *de*), ramble, stray.

échange [eʃɑ̃ʒ], m., exchange ; *en — de*, in exchange for.
échapper (s') [s eʃape], m., to escape.
éclabousser [eklabuse], to splash, spatter.
éclair [ekle:r], m., lightning, flash of lightning ; *il fait des —s*, it lightens.
éclat [ekla], m., burst, outburst.
éclater [eklate], to burst out, burst forth, sound out (suddenly and loudly), break out.
éclore [eklɔ:r], § 183, to hatch ; *éclos*, p. part., hatched.
école [ekɔl], f., school ; *maison d'*—, school-house.
écolier [ekɔljɛ], m., school-boy, pupil.
écorcher [ekɔʁe], to skin, flay, gall, rub the skin off.
écouter [ekute], to listen, listen to, hear.
écraser [ekraze], to crush, overwhelm.
écrier (s') [s ekrie], to cry out, exclaim.
écrire [ekri:r], § 194, to write.
écrit [ekri], p. part. *écrire*.
écriture [ekrity:r], f., writing.
écrivit [ekrivi], 3 sg. past def. *écrire*.
écueil [ekœ:j], m., reef, rock.
écuelle [ekɥɛl], f., porringer, milk-pail.
écume [ekym], f., foam.
écureuil [ekyroe:j], m., squirrel.
édifice [edifis], m., edifice, building.
éducation [edykosjɔ], f., education, training.
effet [ɛfɛ], m., effect ; *en —*, in effect, indeed, in fact.
effleurer [eflo're], to skim (over), touch (lightly).
effort [efɔ:r], m., effort, endeavour ; force, might ; *tenter un dernier —*, to make a final effort.
effrayer [efreje], § 157, to frighten, terrify, alarm ; *s'—*, to be frightened, fear.
effréné [efrene], unbridled, uncontrollable.

effroyable [efrwajabl], frightful, horrible.
effroyablement [efrwajabləmã], frightfully, terribly, dreadfully.
égal [egal], equal.
également [egalmã], equally, in like manner, also.
égarter (s') [s egare], to lose one's way.
église [egli:z], f., church.
égorger [egorze], § 156, to cut the throat of, butcher, slaughter.
égyptien [ezipsjɛ], Egyptian.
eh ! [e], ah !, well !; — *bien !*, well !, well then !, well now !.
élan [elã], m., impulse.
élancer (s') [s elãse], § 156, to bound, rush, dash, precipitate one's self.
élément [elemã], m., element.
éléphant [elefã], m., elephant.
élève [ele:v], m., f., pupil, scholar.
élever [elve], § 158, to raise, raise up, lift up, exalt ; rear, bring up ; *s'—*, to rise, exalt one's self, be lifted up, be exalted.
élite [elit], choice, pick ; *d' —*, selected, picked.
elle [el], she, it, her.
éloigné [elwane], distant.
éloigner (s') [s elwane], to go away, disappear in the distance.
éloquent [elokã], eloquent.
embarras [ãbara], m., embarrassment.
embarquer (s') [s ãbarke], intr., to embark.
embaumer [ãbome], to perfume.
emblème [ãble:m], m., emblem.
embrasser [ãbrase], to embrace, clasp, kiss ; *s'—*, to embrace one another, kiss one another.
embrasure [ãbrazy:r], f., embrasure, recess (of window, etc.).
embrouiller (s'), [s ãbruje], to become confused, get puzzled.
émerveillé [emervɛje], p. part., astonished.
emmener [ãmne], § 158, to lead or take away.
émotion [emosjɔ], f., emotion, feeling.

empêcher [ãpeʃe], to hinder, prevent (from, *dé*).
empereur [ãprœ:r], m., emperor.
empire [ãpi:r], m., empire.
emplette [ãplet], f., purchase ; *aller faire des —*, to go shopping.
porter [ãpɔrte], to carry away, carry off, take away.
empressement [ãpresmã], m., eagerness.
en [ã], in, into ; at ; of ; as a, like a ; *en* + pres. part., in, while, whilst, by (or untranslated) ; — *âge de*, of an age to ; — *route*, on the way ; — *argent*, of silver ; — *quoi ?*, of what (material) ?
en [ã], pron. and adv., of (from, out of, for, by, etc.) it or them ; of him, of her, some of it, some of them ; some, any.
enchanter [ãʃãt], to enchant, charm, delight ; *enchante*, delighted.
encore [ãkɔ:r], yet, still, again, more, still more, moreover, besides, also, now, only ; — *un*, another, one more ; — *si*, even if.
encorné [ãkɔrne], see under *autrement*.
encouragement [ãkuraʒmã], m., encouragement.
encre [ã:kr], f., ink ; à l'—, with ink.
encrier [ãkrie], m., inkstand.
endormir (s') [s ãdɔrmir], § 166, to go to sleep, fall asleep ; *endormi*, asleep.
endroit [ãdrwa], m., place, spot.
enfant [ãfã], m. f., child, son, daughter ; boy, girl, offspring.
enfermer [ãfɛrm], to shut up, lock up.
enfin [ãfõ], at last, finally, in fine, in short.
enfoncer [ãfõse], § 156, to sink, push down, plunge ; s'—, to bury one's self, plunge.
engager [ãgaʒe], § 156, to pledge, engage ; s'—, to promise, pledge one's self.

enguirlander [ãgïrläde], to wreath, encircle.
enjamber [ãzäbe], bestride, put one's leg over.
enlever [ãlve], § 158, to carry away, carry off.
ennemi [enmi], m., enemy, foe.
ennemi [enmi], hostile ; of the enemy.
ennui [ãnqi], m., weariness, ennui, tedium, vexation, annoyance.
ennuyer (s') [s ãnqije], § 157, to be wearied, grow weary, find it tiresome.
ennuyeux [ãnqijø], tiresome, annoying.
énorme [enɔrm], enormous, very large, very great.
enragé [ãraze], mad, enraged, desperate.
enroué [ãrwe], hoarse.
enseigner [ãsɛjne], to teach.
ensemble [ãsã:bl], together, all together.
ensevelir [ãsəvli:r], to bury, swallow up.
ensuite [ãsɥit], afterwards, then, thereupon, after that.
entendre [ãtã:dr], § 210, to hear ; *cela s'entend*, that is evident ; of course.
enthousiasme [ãtuzjasm], m., enthusiasm.
entier [ãtje], entire, whole ; *tout —*, wholly.
entièremen [ãtjermã], entirely, wholly.
entourer [ãture], to surround.
entrainer [ãtrene], to carry away, drag away.
entre [ã:tr], between, among, amongst.
entrée [ãtre], f., entrance, beginning ; *entrée* (a term in cookery) ; *billet d'*—, ticket (of admission).
entremets [ãtrø mɛ], side-dish, entremets.
entrer [ãtre], to enter, go in, come in ; — *dans*, enter.

énumérer [enymere], § 158, to enumerate.

envahir [ãvai:r], to invade, attack.

envelopper [ãvlöpe], to envelop, wrap up, muffle ; surround.

envers [ãve:r], towards.

envie [ãvi], f., envy, desire, inclination ; *avoir — de*, to feel like, wish or desire to.

environner [ãvirône], to surround, environ.

envoler (s') [s ãvole], to fly away, take to flight.

envoyer [ãvwaje], § 157, to send.

épais [epe], thick, close together ; *colonne épaisse*, see *colonne*.

épargner [eparne], to save, economize.

épars [epa:r], scattered.

épaule [epo:l], f., shoulder.

épée [epe], f., sword ; — *de chevet*, sword kept under the pillow for defence in case of attack by night, a thing which one constantly uses, a “ stand by.”

épeler [eple], § 158, to spell.

épervier [epervje], m., hawk.

épi [epi], m., ear (of corn).

épinglé [epë:g], f., pin.

épopée [epope], f., epic poem, epic.

époque [epok], f., epoch, period, time.

épouser [epuze], to marry (tr.), take in marriage, wed.

épouvantable [epuvätabl], frightful, dreadful, terrible.

épuiser (s) [s epuize], to be or become exhausted, waste away.

équestre [ekestr], equestrian, of a horse.

équilibre [ekili:br], m., equilibrium. balance.

équité [ekite], f., equity, justice.

érable [erabl], m., maple.

erreur [erce:r], f., error, mistake.

es [e], 2 sg. pres. indic. *être*.

escadre [eskadr], f., squadron, fleet ; *chef d'*—, rear-admiral.

escadron [eskadrö], m., squadron (milit.).

escalader [eskalade], to scale, climb.

escalier [eskalje], m., stairs.

esclave [eskla:v], m. f., slave ; *tomber* —, to fall into slavery, become a slave.

espace [espas], m., space.

espèce [espes], f., species, kind.

espérance [esperä:s], f., hope.

espérer [espere], § 158, to hope, hope for, expect.

espoir [espwa:r], m., hope, expectation.

esprit [espri], m., spirit, mind, wit ; *Saint-Esprit*, Holy Ghost.

essayer [esceje], § 157, to try, attempt ; try on.

essoufflé [esufle], p. part., out of breath, breathless.

est [e], 3 sg. pres. indic. *être* ; — *ce que?*, is it (the case) that ? (a statement prefixed by *est-ce que?* becomes interrogative) ; *n'est-ce pas?*, lit., is it not (so) ? (variously rendered to suit the context).

estrade [esträd], f., stage, platform.

et [e], and.

étable [etabl], f., stable, byre.

était [ete], 3 sg. impf. indic. *être*. *étaient* [ete], 3 pl. impf. indic. *être*.

étaler [etale], to spread out, display.

étant [etä], pres. part. *être*.

état [eta], m., state ; condition ; *homme d'État*, statesman ; *en — de*, in a condition to.

États-Unis [etaz yni], m., pl., United States.

été [ete], m., summer ; *en —*, in summer.

éteindre [etë:dr], § 190, to extinguish ; *s'*—, to be extinguished, die away, go out or disappear (of a light, etc.).

éteignirent [etëji:r], 3 pl. past def. *éteindre*.

étendard [etäda:r], m., standard, banner.

étendre [etä:dr], § 210, to stretch,

extend, stretch out ; *s'*—, to stretch one's self out, lie down.
éternel [etérnel], eternal.
éternité [éternité], f., eternity.
êtes [ɛ:t], 2 pl. pres. indic. *être*.
étiquette [etiket], f., etiquette.
étoile [etwal], f., star.
étonner [etone], to astonish, surprise ; *s'*—, to be astonished, surprised (*at, de*).
étouffier [etufe], to suffocate, choke, smother, stifle.
étourdi [eturdi], m., madcap.
être [ɛ:tr], § 154, to be ; — *à*, to belong to : *j'en étais là de mes réflexions*, I had gone thus far in my reflexions ; *nous sommes cinq*, there are five of us.
étrenne [etren], f., New Year's gift.
étroitement [etrwatomā], narrowly, closely.
étudier [etydje], to study.
eu [y], past p. *avoir*.
eûmes [ym], 1 pl. past def. *avoir*.
eurent [y:r], 3 pl. past def. *avoir*.
Europe [œrəp], f., Europe.
européen [œrəpeən], European.
eus [y], 1 sg. past def. *avoir*.
eusse [ys], 1 sg. impf. subj. *avoir*.
eut [y], 3 sg. past def. *avoir*.
eût [yt], 3 sg. impf. subj. *avoir*.
eutes [yt], 2 pl. p. def., *avoir*.
eux [ø], they, them.
eux-mêmes [ø me:m], they themselves, themselves.
évanouir (s') [s evanwi:r], to vanish ; *évanoui*, p. part., vanished, vanishing.
éveil [eve:j], m., awakening, watch ; *en* —, on one's guard, on the watch.
événement [evenmā], m., event.
éventail [evɔta:j], m., fan.
éventualité [evɔtqalite], f., contingency.
évidemment [evidamā], evidently.
exagérer [egzazere], § 156, to exaggerate.
examiner [egzamine], to examine.
excepté [eksepte], except.
excès [ekse], m., excess.

excessif [eksəsif], excessive.
exciter [eksite], to excite.
exclamation [eskłamasjō], f., exclamation.
excuser [ekskyzę], to excuse.
exemple [egz̄apę], m., example, pattern ; *copy*, copy-slip, headline ; *par* —, for instance, for example ; you don't say so !, dear me !
exercice [egz̄ersis], m., exercise ; *faire l'*—, to drill (milit.).
exhaler (s') [s egzale], to be exhaled, be breathed forth.
exilé [egzile], m., exile.
exister [egziste], to exist.
expirer [ekspire], to expire, die.
explication [eksplikasjō], f., explanation.
expliquer [eksplike], to explain.
exploit [eksplwa], m., exploit, achievement.
exprimer [eksprime], to express.
extase [eksta:z], f., ecstasy, rapture.
exténuer [ekstenue], to extenuate, enfeeble, weaken, reduce.
extermination [eksterminasjō], f., extermination.
extraordinaire [ekstraordinar], extraordinary, unusual.
extrémité [ekstremite], f., extremity ; — *de gauche*, extreme left.

F.

fable [fobl], f., fable, story.
façade [fasad], f., front, façade.
face [fas], f., face ; *en* —, opposite, on the other side ; *en* — *de*, opposite to, facing, before, face to face with, in the presence of ; — *à* —, face to face, opposite (each other).
fâcher [faʃe], to vex, displease ; *fâché*, sorry, angry.
fâcheux [faʃø], vexatious, annoying.
facile [fasil], easy.
facilement [fasilmā], easily.
façon [fasɔ̃], f., fashion, way,

manner; outline, sketch; *de — à ce que*, in such a way or manner that; *de la même —*, in the same way.

facteur [faktœ:r], m., post-man, letter-carrier.

faction [faksjō], f., *être de —*, to be on duty.

factotum [faktotõ], m., factotum.

fade [fad], insipid, tasteless.

faible [fe:bł], weak, feeble.

faiblesse [fēbles], f., weakness.

faim [fē], f., hunger; *avoir —*, to be hungry.

faire [fe:r], § 195, to do, make, act, cause (+ infin., to do or be done), produce, occasion, give, form; say, reply, exclaim, cry, remark; *faire faire*, to have made, cause to be made; — *vivre*, to keep alive, support; — *le tour de*, to go round; — *le mort*, to pretend to be dead; — *plaisir*, to give pleasure; — *peur à*, to frighten; — *ses courses*, to make one's rounds; — *attention*, to pay attention; — *sortir*, to put out, expel; — *la cour*, pay court; — *l'exercice*, to drill (milit.); — *la classe*, to give a lesson, teach; *cela ne fait rien*, that makes no difference; — *fête à*, to welcome, hail with joy; *ce qui fait que le dindon a l'air de*, etc., which makes the turkey seem to, etc.; — *les malles*, to pack the trunks; — *voir*, to show; — *mal à*, to pain, hurt; — *un pas*, to take a step; — *bonne chère*, to provide good cheer, provide a good spread; *fais donc*, do (so) then, do (it your own way) then, all right; *je ferai conscience de*, I should scruple to, I should think it a sin to; — *une question*, to ask a question; *il fait beau* (*chaud*, etc.), it is fine (hot, etc.).

faire (se) [sə fe:r], § 195, to make one's self, render one's self, make to or for one's self; to be

done; to become; to take place; to be; *se — rare*, to decrease, become scanty; *il se faisait un grand tapage*, there was a great uproar; *se — à*, to adapt one's self to.

fais [fe], 1 sg. pres. indic. *faire*. . **faisaient** [faze], 3 pl. impf. indic. *faire*.

faisais [fəze], 1 sg. impf. *faire*.

faisait [fəze], 3 sg. impf. *faire*.

faisant [fəzə], pres. part. *faire*.

faisan [fezə], m., pheasant.

faisons [fəzə], 1 pl. pres. indic. *faire*.

fait [fet], m., fact, event; *tout à —* [tut a fe], altogether, entirely, quite.

fait [fe], 3 sg. pres. indic. *faire*.

fait [fe], p. part. *faire*; *bien — de sa personne*, handsome.

faites [fet], 2 pl. pres. indic. and impv. *faire*.

fallait [fale], 3 sg. impf. indic. *falloir*.

falloir [falwai:r], § 218, impers. vb., to be necessary, have to; *il faut* + infin., one (etc.) must, one has to; *il fallait que*, it was necessary that (he, etc.), he was obliged to or had to; *il lui faut*, he needs, must have; *il faut manger*, one must eat; *il avait fallu*, he had been obliged.

fallut [faly], 3 sg. past def. *falloir*.

fameux [famø], famous, celebrated.

famille [fami:j], f., family.

fanfare [föfa:r], f., flourish of trum-

— pets, brass-band.

fantôme [föto:m], m., phantom, shadow, ghost.

fardeau [fardo], m., burden, load.

farine [farin], f., flour.

farouche [faruʃ], wild, fierce.

fasse [fas], 3 sg. pres. subj. *faire*.

fatal [fatal], fatal.

fatalité [fatalite], f., fatality.

fatigue [fati:g], f., fatigue.

fatigué [fatige], tired.

fatiguer [fatige], to fatigue, weary, tire; *se —*, to fatigue one's self, etc.

- faucher [fo歇e], to mow, reap.
 faucheur [fo歇œ:r], m., mower, reaper.
 faudra [fodra], 3 sg. fut. *falloir*.
 faut [fo], 3 sg. pres. indic. *falloir*.
 faute [fo:t], f., fault, mistake.
 faux-col [fo kɔl], m., collar.
 fêler [fele], to crack (glass, etc.).
 femme [fam], f., woman, wife.
 fendre [fã:dr], § 210, to split, cleave; break; *se—*, intr., to burst (asunder), break.
 fenêtre [fene:tr], f., window.
 fer [fɛ:r], m., iron; *en —*, iron (adj.), of iron; — *battu*, wrought iron; *chemin de —*, railway; — *à cheval*, horse-shoe.
 fera [fərɑ], 3 sg. fut. *faire*.
 ferait [fəre], 3 sg. condl. *faire*.
 ferez [fəre], 2 pl. fut. *faire*.
 feriez [fərje], 2 pl. condl. *faire*.
 ferme [fér̥m], firm(ly), hard.
 fermer [fér̥me], to shut (up), close; lock; — *à double tour*, to double-lock.
 féroce [ferɔs], fierce, ferocious, wild; *bête —*, wild beast.
 ferrant [ferã], that shoes horses; *marechal —*, blacksmith, horse-shoer.
 ferons [ferɔ], 1 pl. fut. *faire*.
 fête [fɛ:t], f., holiday, festival; festivity, feast, merry-making; *être en —*, to be in festivity, hold a celebration; *faire — à*, to welcome, hail with joy; *Fête-dieu*, Corpus Christi day; *jour de —*, holiday.
 feu [fø], m., fire.
 feuillage [fœja:ʒ], m., foliage, leaves.
 feuille [fœ:j], f., leaf.
 février [fevrie], m., February.
 fidèlement [fidelmõ], faithfully.
 fiel [fjel], m., gall, bitterness.
 fier [fje:r], proud.
 fièrement [fjermõ], proudly.
 fierté [fjerte], f., pride.
 figure [figy:r], f., face, countenance.
 fil [fil], m., thread; — *de fer*, wire.
 filature [filaty:r], f., spinning-mill.
 file [fil], f., row, file.
 fille [fi:j], f., girl, daughter.
 fillette [fijet], f., little girl.
 fils [fis], m., son.
 fin [fɛ], f., end; *à la —*, finally, at last.
 fin [fɛ], fine, delicate, sweet: minute.
 finir [fini:r], to finish, conclude, end; *il finit par lui demander*, he asked him finally; *c'est fini*, it's all over.
 firent [fi:r], 3 pl. p. def. *faire*.
 fis [fi], 1 sg. p. def. *faire*.
 fit [fi], 3 sg. p. def. *faire*.
 fit [fi], 3 sg. impf. subj. *faire*.
 fîtes [fit], 2 pl. p. def. *faire*.
 fixement [fiksmõ], fixedly.
 fixer [fikse], to fix, fasten; gaze (steadily) at.
 flanc [flã], m., flank, side, womb.
 flatter [flate], to flatter.
 fleur [fle:r], f., flower; *en —*, in flower, blooming.
 fleuve [fle:v], m., river.
 flot [flo], m., wave, billow.
 flotte [fløt], f., fleet.
 flotter [fløte], to float, wave.
 foi [fwa], f., faith; *ma —!*, faith!
 foire [fwa:r], f., fair (market).
 fois [fwa], f., time (repeated occasion); *tant de —*, so many times, so often; *une —*, *deux —*, once, twice; *encore une —*, once more.
 folie [foli], f., madness, folly; *à la —*, madly, to distraction.
 folle [fol], f., madwoman, madcap, giddy creature.
 folle [fol], f. of *sou*; *être — de*, to be passionately fond of, dote on.
 follement [folmõ], madly, extravagantly, exceedingly.
 fond [fõ], m., bottom, depth, abyss; crown (of hat); *au — de*, at or in the bottom of, at the back of, in the depth(s) of; *faire — sur*, to set store by, depend upon.
 fondre [fõ:dr], § 210, to melt.
 font [fõ], 3 pl. pres. indic. *faire*.
 fonte [fõ:t], f., holster.

forçat [fɔrsɑ], m., galley-slave, convict.

force [fɔrs], f., force, strength, might; *de toute sa —*, with all one's might; *à — de mangeaille*, by dint of gorging.

force [fɔrs], adv., much, many, a great many.

forcer [fɔrse], § 156, to force, oblige (to, *de*).

forêt [fɔrɛ], f., forest.

forgeron [fɔrʒərɔ̃], m., blacksmith.

forme [fɔrm], f., form, shape.

former [fɔrmɛ], to form; muster.

formidable [fɔrmidabl], formidable, frightful.

fort [fɔ:r], strong, powerful; big, thick; clever.

fort [fɔ:r], much, very, very much; loud, loudly; *m'a — servi*, has been of great service to me.

fortune [fortyn], f., fortune, good luck; *chercher —*, to seek one's fortune, see what one can find.

fosse [fo:s], f., pit, grave.

fossé [fose], m., ditch, moat.

fou [fu], mad, foolish, extremely or excessively fond (of, *de*).

fouace [fwas], f., hearth-cake.

fouet [fwe], m., whip.

bugueux [fugø], spirited, fiery.

foule [fu:l], f., crowd.

fourchette [furʃɛt], f., fork.

fourmi [furmij], f., ant.

fournir [furni:r], to furnish, provide.

fourré [fure], fury; *bonnet —*, fur-lined cap.

fourrer (se) [so fure], to thrust one's self (into, *dans*), creep (into, *dans*).

fourrure [fury:r], f., fur.

foyer [fwaje], m., hearth.

frac [frak], m., dress-coat.

raîchir [frɛi:r], intr., to freshen.

rais, fraîche [frɛ, frɛ:f], cool, fresh; *faire —*, to be cool (of weather, temperature).

franc [frã], m., franc (a coin worth about 20 cents).

France [frã:s], f., France.

français [fräse], adj., French; m., Frenchman; *le —*, French (the language); *en —*, in French; *parler —*, to speak French.

franchir [fräʃi:r], to pass, leap over, cross.

François [früswa], m., Francis.

Franklin (Benjamin) [bɛzamɛn fräklɛ], Benjamin Franklin, American statesman and philosopher, b. 1706, d. 1790.

Frantz [frants], n. pr. m., Frank.

frappement [frapmã], m., striking, stroke; *des sabots*, trampling of hoofs.

frapper [frape], to strike, knock, rap.

fraternel [fraternel], brotherly, fraternal.

frayeur [frejœ:r], f., fright, fear.

Frédéric le Grand [frederik lə grã], Frederic the Great, King of Prussia, b. 1712, d. 1786.

frégate [fregat], f., frigate.

frère [fre:r], m., brother.

friction [friksjõ], f., friction, rubbing.

froid [frwa], adj., cold; *froid*, m., cold.

froissement [frwasmã], m., clashing.

frôler [frole], to graze, touch lightly (in passing).

front [frõ], m., forehead, brow; front, van; *changement de —*, change of front, transformation.

frotter [frôte], to rub.

frugalité [frygalite], f., frugality.

fruit [frui], m., fruit.

fruitier [fruitje], fruit-bearing; *arbre —*, fruit-tree.

fuir [fqi:r], § 170, to flee, fly, run away, escape.

fumée [fyme], f., smoke.

fumer [fymer], to smoke, reek.

furent [fy:r], 3 pl. p. def. of *être*.

furie [fyri], f., fury, rage.

furieux [fyrjø], furious, fierce.

fusil [fyzi], m., gun, musket.

fussent [fys], 3 pl. imp. subj. *être*.

fut [fy], 3 sg. past def. *être*.

fût [fy], 3 sg. impf. subj. *être* ; — *de la compagnie*, should join the company ; *que ce — joli*, in order that it should be pretty (*pour* being understood with *que*).

G.

gages [ga:z], m. pl., wages.

gagner [ga:ne], to gain, win, earn, obtain ; reach ; seize, come over ; flee to, take refuge in.

gai [ge], gay, merry, cheerful.

gaité [gete], f., gayety, mirth, glee.

galerie [galri], f., gallery.

galop [galo], m., gallop.

galopade [galopad], f., galloping, rushing.

gambader [gã:bade], to gambol, frisk or skip about.

gant [gã], m., glove.

gantier [gã:tje], m., glover.

garçon [garsõ], m., boy.

garde [gard], m., guard, keeper.

garde [gard], f., defence, guard ; *tomber en —*, to assume the defensive.

garder [garde], to keep, preserve, have in store.

garde-robe [gard rôb], f., wardrobe.

gare [ga:r], f., station.

garenne [garen], f., warren ; *lapin de —*, wild rabbit.

garnir [garni:r], to adorn, ornament.

gâté [gate], spoiled, decayed (of teeth).

gâter [gate], to spoil.

gauche [go:ʃ], adj., left.

gauche [go:ʃ], f., left-hand, left, left-side ; *à (la) —, de —*, to or on the left (hand).

Gauthier (Théophile) [teofil gotje], French writer, b. 1811, d. 1872.

gazon [gazõ], m., turf, grass, green-sward.

géant [zeã], gigantic.

geler [zole], § 158, to freeze ; *gelé*, frozen.

gémissement [zemismõ], m., groan (ing), moan(ing).

gendarme [zãdarm], m., dragoon.

gendre [zã:dr], m., son-in-law.

gêner [zene], to impede, restrain, incommode, be in the way of.

disturb ; *se —*, to put one's self to inconvenience, to hesitate.

général [zeneral], general ; m., general ; *en —*, in general, generally.

générosité [zenerozite], f., generosity.

genêt [zône], m., broom (bot.).

génie [zeni], m., genius.

genou [zônu], m., knee.

gens [zã], m. f. pl., people ; — *de la cour*, courtiers.

gentil [zôti], pretty, nice.

géographie [zeografi], f., geography.

gerfaut [zérfo], m., gyrfalcon.

germer [zérme], to sprout.

geste [zest], m., gesture, sign.

gibier [zibje], m., game (the product of the chase).

gilet [zile], m., waistcoat, vest.

giraumont [ziromõ], m., pumpkin.

glace [glas], f., ice ; ice-cream.

glissade [glisad], f., slide ; *faire des —s*, to go sliding (on the ice).

glisser [glise], to slip, slide.

gloire [glwair], f., glory.

glorieux [glorjø], glorious, proud, elated.

go [go] ; *tout de —*, unceremoniously, without hesitation.

gonfler (se) [so:gõfle], to swell (up), be swollen.

gouailleur [gwajœ:r], m., joker, one fond of teasing or chaffing.

gouffre [gufr], m., gulf, abyss.

gourmande [gurmã:d], f., glutton, gourmand.

goût [gu], m., taste ; *de bon —*, in good taste.

gouter [gute], m., lunch.

gouter [gute], to taste, enjoy.

goutte [gut], f., drop ; — *à —*, drop by drop.

gouttière [gutje:r], f., gutter (of a roof), "eave-trough."

gouverner [guverne], to govern, rule, control, guide.

grâce [gra:s], f., grace, favour; pardon.

gracieux [grasjø], gracious, kindly.

grain [grɛ̃], m., grain, corn.

graine [grɛ:n], f., seed.

grammaire [gramε:r], f., grammar.

grand [grã], great, large, tall, grand; long.

grand'chose [grã ſo:z], much.

grandir [grãdi:r], to grow, grow large, grow up; increase.

grand-père [grã pe:r], m., grandfather.

grange [grã:z], f., barn.

gras [gro], fat; *mardi* —, Shrove-Tuesday.

grave [graiv], grave, serious, solemn.

gravement [gravmã], gravely, seriously.

graver [grave], to engrave.

gravitation [gravitasjø], f., gravitation.

gré [gre], m., will, wish, liking, pleasure; *prendre en — de*, to take a fancy to; *à son —*, to one's taste.

grelot [grəlo], m., bell (spherical), sleigh-bell.

grillage [grija:z], m., grating, wire-work; — *aux affiches*, bulletin-board (covered with a wire net-work as a protection).

grimper [grẽpe], to climb.

grincement [grẽsmã], m., scratching (sound of pens on paper).

gris [gri], gray, dark-coloured; *pain —*, black bread, coarse bread, etc.

gronder [grõde], to chide, scold; grumble, rumble (of thunder).

gros [gro], large, big, great; heavy; *le cœur —*, with a heavy heart.

grossissement [grosismã], m., increase, growing.

groupe [grup], m., group, mass.

guère [ge:r], but little, not much; *ne . . . —*, hardly . . . at all.

guérir [gerir], to cure.

guerre [ge:r], f., war.

guet-apens [get apẽ], m., ambuscade.

guide [gid], m., guide.

guise [gi:z], f., manner, way, fancy; *à sa —*, at will, as one likes.

H.

[h aspirate is indicated thus: 'h.]

'**ha !** 'ha ! [a, a], ha ! ha !

habile [abil], able, clever.

habiller [abije], to dress.

habit [abi], m., garment, dress, apparel, garb; coat; pl., clothes, apparel, costume.

habitant [abitã], m., inhabitant, resident.

habiter [abite], to inhabit, live in.

habitude [abitidy], f., habit, custom; *d'*—, ordinarily, usually.

habituer [abitue], to accustom; habituate; *s'*—, to accustom one's self, get used (to, à).

'hacher [a:z], to chop, hack, cut to pieces, mince.

'haie [ɛ], f., hedge.

'haine [ɛ:n], f., hatred.

haleine [ale:n], f., breath; *prendre —*, to take breath, recover one's breath.

'hanneton [antõ], m., may-bug, cock-chafer.

harmonie [armɔni], f., harmony.

'haricot [ariko], m., kidney-bean; stew of mutton and turnips.

'Harpagon [arpagõ], Harpagon, a miser, the chief personage in Molière's "l'Avare".

'hasard [aza:r], m., chance; *par —*, by chance, perchance.

'hâte [a:t], f., haste; *en —*, in haste.

'hâter (se) [sə ate], to hasten, hurry.

'hausser (se) [se ose], to raise one's self, rise; *se — sur la pointe des pieds*, to stand upon tiptoe.

'haut [o], m., height ; top, upper part, summit ; *en —*, up stairs.
 'haut [o], high ; loud.
 'haut [o], adv., loud.
 'haye! [ha:j], interj., indicating surprise.
 'hé! [e], hoy!, halloo!
 hélas! [elə:s], alas!
 Hélène [ele:n], f., Helen.
 Henri [äri], m., Henry.
 herbe [erb], f., grass, herb(s).
 héritage [erita:z], m., heritage, inheritance.
 hésiter [ezite], to hesitate.
 'hêtre [e:tr], m., beech.
 heure [œ:r], f., hour ; time ; quelle — est-il?, what o'clock is it? ; à — heure ?, at what o'clock ?, at what hour? ; à neuf —s, at nine o'clock ; tout à l'—, not long ago, just now, a little ago ; de bonne —, early, betimes, in good time.
 heureusement [œrøzmã], happily, luckily, fortunately.
 heureux [œrø], happy.
 hier [je:r], yesterday ; — soir, yesterday evening.
 hippanthrope [ipätröp], m., a fabulous monster half man half horse, centaur.
 hirondelle [irödel], f., swallow.
 histoire [istwa:r], f., history, story.
 hiver [ive:r], m., winter ; *en —*, in winter.
 homme [om], m., man ; — d'État, statesman.
 homme-cheval [om ñeval], m., centaur.
 honnêtement [onetmã], honestly, honourably, decently.
 honneur [onœ:r], m., honour.
 'honte [õ:t], f., shame ; *avoir —*, to be ashamed.
 hôpital [øpital], m., hospital.
 horizon [ɔrizõ], m., horizon.
 horloge [ɔrlø:ʒ], f., clock.
 horrible [ɔribl], horrible.
 'hors de [ɔr dë], outside of, except, apart from.

'hortibus [ɔrtibys], the erroneous Latin form which the boy in the story dreamt that he wrote in his exercise instead of the form *hortis*.
 hôte [o:t], m., guest.
 hostilité [ostilite], f., hostility, attack.
 Hôtel-Dieu [øtel djø], m., hospital.
 hôtel de ville [otel de vil], m., town-hall.
 'houblon [ublõ], m., hop, hop-vine.
 'houppelande [uplã:d], f., big coat, great-coat.
Hugo (Victor) [vikto:r ygo], French writer, b. 1802, d. 1885.
 huile [uil], f., oil.
 'huit [uit], eight.
 humain [ymã], human.
 humeur [ymœ:r], f., humour.
 humide [ymid], damp, wet.
 'hurlement [yrlemã], m., howl, howling.
 'hurler [yrlé], to howl, roar, bellow.
 hydre [idr], f., hydra.

I.

ici [isi], here ; *ici-bas*, here below.
 idée [ide], f., idea.
 ignoble [ipøbl], mean, base.
 ignorance [iporã:s], f., ignorance.
 ignorer [ipore], to be ignorant of, not to know.
 il [il], he, it ; — *en vint plusieurs*, there came several.
 île [il], f., island.
 ils [il], they.
 illusion [ilyzjõ], f., illusion.
 immédiat [imedja], immediate.
 immense [imã:s], immense.
 immobile [imobil], motionless.
 impatience [ëpasjõ:s], f., impatience.
 impatienter (**s'**) [s ëpasjäte], to become impatient.
 impertinent [ëpertinã], impertinent, stupid.
 imperturbable [ëpertyrbabl], imperturbable.
 impétuosité [ëpetuozite], f., impetuosity.
 important [ëportã], important.

- importer** [ɛ̃pɔʁte], to be of consequence; *n'importe*, no matter; *n'importe quel autre*, any other.
impossibilité [ɛ̃posibilite], f., impossibility.
impossible [ɛ̃posibl], impossible.
impression [ɛ̃preʃjõ], f., impression.
imprévoyance [ɛ̃prevwajã:s], f., want of foresight.
imprimer [ɛ̃prime], to print.
impuissant [ɛ̃puisã], powerless.
impur [ɛ̃py:r], impure.
inattendu [inatãdy], unexpected.
incendie [ɛ̃sõdi], m., burning, fire.
incliner [ɛ̃klîne], to incline, bend; *s'*—, to bow.
inconnu [ɛ̃kõny], unknown.
inconstant [ɛ̃kõstã], variable, wavering.
inconvénient [ɛ̃kõvenjã], m., disadvantage.
incorruptible [ɛ̃kõryptibl], incorruptible.
indépendant [ɛ̃depãdã], independent.
indicible [ɛ̃disibl], unspeakable.
indiquer [ɛ̃dike], to indicate.
indistinctement [ɛ̃distɛktmã], without distinction.
individu [ɛ̃dividy], m., individual.
inexorable [inegzõrabl], inexorable.
infanterie [ɛ̃fãtri], f., infantry.
infini [ɛ̃fini], infinite.
infini [ɛ̃fini], m., infinite.
infinitement [ɛ̃finimã], infinitely, very much.
infirmerie [ɛ̃firmãri], f., infirmary, sick-ward.
infirmière [ɛ̃firmje:r], f., nurse.
influent [ɛ̃flyã], influential.
informer (s') [s ɛ̃fɔrm], to inquire.
injuste [ɛ̃zyst], unjust.
injustice [ɛ̃zystis], f., injustice.
inquiéter [ɛ̃kjete], § 158, to disquiet, trouble; *s'*—, to be anxious.
inquiétude [ɛ̃kjetyd], f., anxiety.
insecte [ɛ̃sek̩t], m., insect.
inspection [ɛ̃spɛksjõ], f., inspection.
- instant** [ɛ̃stã], m., instant, moment; *à l'*—, immediately.
instruction [ɛ̃stryksjõ], f., instruction, education.
instruit [ɛ̃strui], informed, educated.
instrument [ɛ̃strymã], m., instrument.
intact [ɛ̃takt], intact, whole.
intelligent [ɛ̃telizã], intelligent.
intendant [ɛ̃tãdã], m., steward.
intention [ɛ̃tãsjõ], f., intention; *avoir l'*—, to intend.
intéressant [ɛ̃teresã], interesting.
intéresser [ɛ̃terese], to interest.
intérêt [ɛ̃tere], m., interest.
intérieurement [ɛ̃terjermã], inwardly.
interlocuteur [ɛ̃terløkytœ:r], m., interlocutor.
interroger [ɛ̃teroze], § 156, to question.
intervalle [ɛ̃terval], m., interval.
introduire [ɛ̃trødɥi:r], § 185, to introduce.
inutile [inylil], useless.
invisible [ɛ̃vizibl], invisible, unseen.
invitation [ɛ̃vitasjõ], f., invitation.
inviter [ɛ̃vite], to invite, beg.
invulnérable [ɛ̃vylnerabl], invulnerable.
irai [ire], 1 sg. fut. *aller*.
irrésistible [irezistibl], irresistible.
irriter [irite], to irritate, excite.
issue [isy], f., issue, outlet.

J.

- jabot** [ʒabo], m., frill.
Jacques [ʒak], James.
jamais [zamɛ], ever; never; *ne...* —, never; *pour* —, for ever.
jambe [ʒã:b], f., leg.
janvier [ʒã:vje], m., January.
jardin [zardɛ], m., garden.
jaunissant [zonisã], turning yellow.
je [ʒe], I.
Jean [ʒã], John.
Jéricho [zériko], Jericho.
Jérusalem [zeryzalẽm], Jerusalem.

Jésus-Christ [zézy kri], Jesus Christ.
 jeter [zéter], § 158, to throw, cast, utter ; *se —*, to fall upon, rush.
 jeu [zø], m., play, game, motion.
 jeudi [zødi], m., Thursday.
 jeune [zœn], young.
 jeûne [zø:n], m., fasting.
 jeunesse [zœnes], f., youth.
 joie [zwa], f., joy.
 joli [zoli], pretty, nice, fine.
 joue [zu], f., cheek ; *coucher en —*, to aim at.
 jouer [zwe], to play.
 jouet [zwe], m., toy.
 jouir [zwi:r], to enjoy ; — *de*, to enjoy.
 jour [zu:r], m., day, light ; — *de fête*, holiday ; *le — de l'An*, New Year's day.
 journal [zurnal], m., newspaper.
 journée [zurne], f., day ; *toute la —*, all day long.
 joyeux [zwa:jø], joyous, glad.
 juge [zy:z], m., judge.
 juif [zyif], m., Jew.
 juillet [zyijø], m., July.
 jusque (à) [zy-sk (a)], to, even, as far as, until ; — *à ce que*, till ; — *ici*, till now ; — *là*, till then.
 justement [zy-stomã], precisely.
 justice [zy-stis], f., justice.

K.

Kellermann [kélerman], a general under Napoleon, b. 1770, d. 1835.
 Keyser [keze:r], a general under Napoleon.

L.

là [la], there ; *celui-là*, that one, the former ; *ce sont — ses adieux*, those are its farewells.
 là-bas [la ba], yonder.
 labourer [labure], to plough, dig.
 laboureur [laburœ:r], m., husbandman.
 lac [lak], m., lake.
 laceron [lasérõ], m., sow-thistle.
 là dedans [la dèdã], in it, therein.

là-dessus [la dsy], upon it, there-upon, on top of that.
 La Fontaine [la fôte:n], a celebrated French writer, b. 1621, d. 1695.
 là-haut [la o], up there, up high.
 laisser [læs], to leave, bequeath, let, let have ; *me — faire*, to leave it to me ; *se — traire*, to allow herself to be milked ; — *tomber*, to let fall, drop.
 lait [lɛ], m., milk.
 laitue [lety], f., lettuce.
 Lamartine [lamartin], French writer, b. 1791, d. 1869.
 Lamennais [lamnɛ], French writer, b. 1782, d. 1854.
 lance [lã:s], f., lance.
 lancer [lõse], § 156, to fling, throw.
 lancier [lãsje], m., lancer.
 langue [lã:g], f., tongue, language.
 languir [lãgi:r], to languish, pine away ; *se —*, ditto.
 lapereau [lapro], m., young rabbit.
 lapin [lapɛ], m., rabbit.
 large [larʒ], wide, broad.
 larme [larm], f., tear ; *rire aux —*, to laugh till the tears come.
 las [la], weary.
 latin [latɛ], Latin.
 laurier [lorje], m., laurel.
 laver [lave], to wash.
 le, la, l', les [le, la, l, le], the.
 le, la, l', les [lø, la, l, le], him, her, it, them.
 leçon [løsõ], f., lesson.
 lecture [lekty:r], f., reading.
 Lefebvre - Desnoettes [løfe:vr denwet], a French general under Napoleon, b. 1773, d. 1822.
 léger [lez], light, slight.
 légion [lezjõ], f., legion.
 Legouvé [laguve], French writer, b. 1807.
 legs [lø], m., legacy.
 légume [legym], m., vegetable.
 lendemain [lõdmɛ], m., next day, day after, the morrow.
 lentement [lãtmã], slowly.
 lequel, laquelle [løkel, lakel], who, whom, which.

- lessive** [lesi:v], f., large washing.
lettre [letr], f., letter.
leur [lœ:r], poss., their; *le —*, theirs.
leur [lœ:r], pers., to them, them.
lever [lev], § 158, to raise; *se —*, to rise.
lever [lavel], m., rising; — *du soleil*, sun-rise.
lévite [levit], m., Levite.
lévite [levit], f., frock-coat.
lèvre [lœ:vr], f., lip.
lévrier [levrie], m., greyhound.
liberté [liberte], f., liberty.
libre [libr], free.
lie [li], f., lees, dregs.
lieu [ljø], m., place; *au — de*, instead of; *avoir —*, to take place.
lieue [ljø], f., league.
ligne [lin], f., line.
lingerie [lɛzri], f., linen-room.
lion [ljɔ], m., lion.
lire [li:r], § 197, to read.
lisière [lizje:r], f., edge.
lit [li], m., bed.
litrière [litje:r], f., litter, straw; *être sur la —*, said of a person very ill in bed.
livre [li:vr], m., book.
livrer [livre], to give up.
local [lokal], local.
loi [lwo], f., law.
loin [lwɛ], far, far off; *de —*, in the distance; *plus —*, farther off, farther on.
long [lɔŋ], long; *le — de*, along; *tout au —*, at full length.
longe [lɔ:ʒ], f., tether; loin.
longtemps [lɔ:tɔ], long, a long while.
Lorraine [lɔ:rɛn], f., Lorraine.
lorsque [lɔ:rskø], when.
lot [lo], m., lot, portion.
Louis-Philippe [lwi filip], king of France from 1830 to 1848.
Louis XIV [lwi katorz], king of France from 1643 to 1715.
Louis XV [lwi kɛ:z], king of France from 1715 to 1774.
Louis XVI [lwi sɛ:z], king of France from 1774 to 1793.
- loup** [lu], m., wolf.
lourd [lu:r], heavy; close, sultry (of weather).
lourdement [lurdmõ], heavily.
Loti [lɔti], nom de plume of Julien Viaud, b. 1850.
Louvre [lu:vr], m., Louvre.
Luc [lyk], Luke.
lueur [lœ:r], f., gleam.
lui [lɥi], him, to him, to her, it, himself; he; — *même*, himself; à — *seul*, by himself, alone.
luisant [lɥizã], shining, glossy.
lumière [lymje:r], f., light.
lundi [lœdi], m., Monday.
lune [lyn], f., moon; *clair de —*, moonlight.
lunettes [lynet], f., spectacles.
lut [ly], 3 sg. p. def. *lire*.
Lyon [ljɔ], m., Lyons.
- M.**
- M.** [məsjø], abbreviation of *Monsieur*.
madame [madam], f., madam, Mrs.
Madeleine [madle:n], f., Magdalen.
mademoiselle [madmwazel], f., miss.
magasin [magazɛ], m., shop, store.
magnifique [majifik], magnificent, splendid.
mai [me], m., May.
maigrir [megri:r], to become lean.
main [mɛ], f., hand; à *la —*, in his (your, etc.) hand; *battre des —s*, to clap hands.
maintenant [mɛtnõ], now.
maintenir [mɛtni:r], § 177, to hold fast.
maire [me:r], m., mayor.
mairie [meri], f., mayor's office.
mais [me], but; — *non*, not at all.
maison [mezɔ], f., house, home; à *la —*, at home.
maisonnette [mezɔnɛt], f., cottage, little house.
maître [me:tr], m., master.
maîtresse [metrɛs], f., mistress; adj., superior.
majesté [mazɛste], f., majesty.
majorité [mazɔritɛ], f., majority.

mal [mal], m., evil, ill ; *faire — à*, to hurt, be sore, ache ; — *aux dents*, toothache.
mal [mal], badly, ill, wrong.
malade [malad], sick, ill, sore ; *le —*, the sick one, the patient.
maladresse [maladres], f., clumsiness.
mâle [mɔ:l], male, strong.
malgré [malgre], in spite of.
malheur [malœ:r], m., misfortune, unhappiness.
malheureusement [malœrøzmã], unhappily.
malheureux [malœrø], unhappy ; m., poor creature.
malin [malɛn], cunning.
malle [mal], f., trunk.
manche [mã:ʃ], f., sleeve.
manchette [mãʃɛt], f., cuff.
manchon [mãʃɔn], m., muff.
mangeaille [mãʒa:i], f., food, eating.
manger [mãze], § 156, to eat, wear away.
maniére [manjɛ:r], f., manner, way ; *de — que*, so that.
manceuvrer [manœvre], to manœuvre.
manquer [mãke], to fail, be lacking, miss ; — *la classe*, to run away from school, play truant.
maquis [maki], m., thicket.
merchant [marʃã], m., merchant, shop-keeper.
marche [marʃ], f., march, walk, progress, speed.
marché [marʃe], m., market ; (*à bon —*, cheap).
marcher [marʃe], to march, walk, go.
mardi [mardi], m., Tuesday ; *le — gras*, Shrove-Tuesday.
maréchal ferrant [mareʃal ferã], blacksmith, horse-shoer.
marée [mare], f., tide.
Marie [mari], f., Mary.
marin [marɛn], m., sailor, seaman.
marine [marin], f., marine, navy ; — *militaire*, royal navy.

marquer [marke], to mark, show.
marquis [marki], m., marquis ; *monsieur le —*, the marquis.
marron [marõ], m., chestnut.
mars [mars], m., March.
Marseillaise [marsejɛ:z], f., the French national air.
marteau [marto], m., hammer.
masqué [maske], masked.
masse [mas], f., mass.
matelot [matlo], m., sailor.
matériel [materjɛl], material.
matin [matɛn], m., morning ; *le —*, in the morning.
maudit [modi], cursed.
maure [mɔ:r], m., Moor.
mauvais [mɔve], bad, ill, evil.
maux [mo], see *mal*.
maxime [maksim], f., maxim.
me [mə], me, to me, for me.
méchamment [meʃamã], maliciously.
méchant [meʃã], bad, cross.
mécontent [mekɔ:tã], dissatisfied, dispassioned.
mécontentement [mekɔ:tãtmã], m., dissatisfaction.
médecin [medsɛn], m., doctor.
médiocre [medjɔkr], mediocre, poor.
meilleur [mɛjœ:r], better, best.
mêler [meler], to mingle ; *se — de*, to be mingled with, to meddle with.
mélodieux [melɔdjø], melodious.
membre [mõ:br], m., member.
même [mɛ:m], same, even, self, very ; *de —*, the same ; *de — que*, as well as.
mémoire [memwa:r], f., memory.
menace [ménas], f., menace, threat.
menacer [ménase], § 156, to menace, threaten.
mener [mene], § 158, to lead, conduct, take, drive.
mentir [mäti:r], § 166, to lie.
menu [məny], small, fine.
mépris [mepri], m., scorn.
méprise [mepri:z], f., mistake.
mer [mɛ:r], f., sea ; *en —*, at sea.
merci [mersi], m., thanks, thank you.

mercredi [mĕrkrdi], m., Wednesday.
mère [mĕ:r], f., mother.
mérite [merit], m., merit, worth.
mériter [merite], to deserve.
merle [merl], m., blackbird.
merveille [mĕrvil], f., marvel, wonder; *à* —, wonderfully.
merveilleux [mĕrviljø], wonderful.
messe [mes], f., mass (eccles.).
messieurs [mesjø], pl. of *monsieur*.
mesure [mĕzyr], f., measure.
mesurer [mĕzyre], to measure.
métairie [metri], f., small farm.
métier [metje], m., trade.
mettre [metr], § 198, to put, place, put on; *le* — *à la porte*, to turn him out of doors; — *de côté*, to lay aside; — *en éveil*, to warn; *se* —, to set one's self, begin; *se* — *à table*, to sit down to dinner, etc.; *se* — *en colère*, to get angry.
meunier [mĕnje], m., miller.
meurs [mœ:r], 1 sg. pres. indic. *mourir*.
meurt [mœ:r], 3 sg. pres. indic. *mourir*.
meurtrir [mœrtri:r], to bruise.
meurtrisseure [mœrtrisy:r], f., bruise.
midi [midi], m., noon.
miel [mjel], m., honey.
mien [mjĕ], mine; *le* —, mine.
miette [mjĕt], f., crumb.
mieux [mjø], better.
Milhaud [mijo], a French general under Napoleon, b. 1776, d. 1833.
milieu [miljø], m., middle, midst; *au beau* —, in the very midst.
militaire [militr:r], military.
mille [mil], a thousand.
million [miljø], m., million.
mince [mĕ:s], thin.
mine [min], f., looks.
minuit [minqi], m., midnight.
minute [minyt], f., minute.
miracle [mira:kl], m., miracle.
mis [mi], 1 sg. p. def. and p. part. *mettre*.
miserable [mizerabl], miserable, wretched.

misère [mizë:r], f., misery, trouble, distress.
miséricorde [mizerikord], f., pity, mercy.
mit [mi], 3 sg. p. def. *mettre*.
mitraille [mitra:j], f., grapeshot.
mobile [mĕbil], mobile, changeable, variable.
modeste [modest], modest.
modiste [modist], f., milliner.
moi [mwa], me, to me; I; — *-même*, (I) myself.
moindre [mwë:dr], less, least.
moineau [mwano], m., sparrow.
moins [mwë], less, least; *pour le* —, at the least; *du* —, at least.
mois [mwø], m., month.
moisson [mwasø], f., harvest.
moissonner [mwasone], to reap.
moissonneur [mwasonœ:r], m., reaper.
moitié [mwatje], f., half; *à* —, half.
Molière [mölje:r], French dramatist, b. 1622, d. 1673.
molle [möl], f. of *mou*.
moment [momin], m., moment; *du* — *où*, since; *au* — *où*, when, at the moment when.
mon, ma, mes [mõ, ma, me], my.
monde [mõ:d], m., world, people; *tout le* —, everybody.
monnaie [mône], f., coin, money.
monosyllabe [mônôsilab], m., monosyllable.
monotone [mônôton], monotonous.
monsieur [mĕsjø], m., sir, gentleman, the gentleman, my lord, Mr.
monstre [mõ:str], m., monster.
mont [mõ], m., mountain.
montagne [mõtap], f., mountain.
monter [mõte], to mount, go up, ascend, rise, get into (of vehicles).
montre [mõ:tr], f., watch.
Montréal [môreal], m., Montreal.
montrer [mõtre], to show; *se* —, to show one's self.
monture [môty:r], f., beast (for riding).
monument [mônymã], m., monument.

moquer (se) [sə məke], to laugh at, make sport of, despise.
moral [mɔ̄rl], moral.
morale [mɔ̄rl], f., moral.
morceau [mɔ̄rso], m., bit, piece.
mordre [mɔ̄rdr], § 210, to bite, eat away.
mort [mɔ̄ir], f., death.
mort [mɔ̄r], p. part. *mourir*, dead ; — le —, the dead one.
mortel [mɔ̄tɛl], deadly.
Moskowa, **Moskwa** [moskɔ̄va, moskva], f., river on which Moscow is built.
mot [mo], m., word.
mou [mu], soft.
mouche [muʃ], f., fly.
moucheron [muʃrɔ̄], m., gnat.
mouchoir [muʃwa:r], m., hand-kerchief.
moujik [mužik], m., Russian peasant, labourer.
moulin [mulɛ], m., mill.
mourant [murɔ̄], m., dying person.
mourir [muri:r], § 174, to die, perish ; *il est mort*, he died ; — *de faim*, to die with hunger, starve (to death).
mousquetaire [muskete:r], m., musketeer, guardsman.
mousqueterie [musketri], f., musketry.
moustache [mustaʃ], f., moustache.
mouvement [muvmã], m., movement ; *premier* —, first impulse.
mouvoir [muvwai:r], § 219, to move.
moyen [mwajɛ], m., means, way ; le — *de le faire ?*, how shall we do it ?
muet [mɥɛ], mute, dumb.
mugir [myzi:r], to bellow.
muguet [mygɛ], m., lily of the valley.
multiplier [myltiplie], to multiply.
mur [my:r], m., wall.
mûr [my:r], ripe.
muraille [myra:i], f., wall.
Murat [myra], famous general under Napoleon, born 1771, executed Oct. 13th, 1815.
mûrir [myri:r], to ripen.

murmure [myrmŷ:r], m., murmur.
musique [myzik], f., music, band (military).
Musset (de) [də myse], French poet, b. 1810, d. 1857.
mutuellement [mytɥelmõ], mutually.
myope [mjɔp], short-sighted.
mystérieux [misterjø], mysterious.

N.

naissance [nesã:s], f., birth.
naître [nɛ:tr], § 200, to be born ; *il est né*, he was born.
Napoléon [napoleõ], Napoleon Bonaparte (1769-1821), born in Corsica, became Emperor of the French, 1804, died in St. Helena.
nappe [nap], f., table-cloth.
narine [narin], f., nostril.
national [nasjɔnal], national.
nature [natyir], f., nature.
naturel [natyrel], natural.
naturel [natyrel], m., nature, temper.
naturellement [natyrelmõ], naturally.
Navarre [navar], f., ancient kingdom in the south of France.
navet [navɛ], m., turnip.
navire [navi:r], m., ship.
ne [nø], no, not ; *ne . . . pas*, no, not ; *ne . . . ni . . . ni*, neither . . . nor ; *ne . . . rien*, nothing ; *ne . . . que*, only ; untranslated after comparatives.
né [ne], p. part. *naître*.
néanmoins [neñmwɛ], nevertheless.
nécessaire [neses:r], necessary.
nécessité [nesesite], f., necessity.
nectar [nekta:r], m., nectar.
neige [ne:ʒ], f., snow.
nettoyer [nɛtwaje], § 157, to clean.
neuf [noef], nine.
neuf [noef], new.
neuvième [nœvjem], ninth.
neveu [nœvø], m., nephew, descendant.
Ney [nɛ], a very distinguished general under Napoleon, born 1769, executed December 7th, 1815.

nez [ne], m., nose ; *se rire au —*, to laugh at one's self ; *faire (envoyer) un pied de — à*, to put one's fingers to one's nose at, to make grimaces at, to laugh at.

ni [ni], neither, nor ; *ne . . . ni . . . ni*, neither . . . nor.

niaiserie [njɛzrɪ], f., nonsense. **nid** [ni], m., nest.

Noël [nœl], m. or f., Christmas ; *le jour de —*, Christmas day.

noir [nwa:r], black, dark.

noisette [nwazɛt], f., hazel-nut.

nom [nõm], m., name.

nombre [nõ:br], m., number.

nombreux [nõbrø], numerous.

nommer [nõme], to name, call, appoint ; *se —*, to be named, called.

non [nõ], no, not ; *ni moi — plus*, nor I either ; *les miens n'ont que moi — plus*, mine also have no one but me ; — *pas que*, not that.

nord [nõ:r], m., north.

nos [no], pl. of *notre*.

noss [nos], Russian for ‘nose.’

notaire [nɔ:tɛ:r], m., notary.

notre, nos [nɔ:t̪r, no], our.

nôtre (le) [lo nɔ:t̪r], ours.

Notre-Dame [nɔ:t̪r ðam], f., church in Paris.

nourrir [nuri:r], to nourish, feed, bring up.

nourriture [nurity:r], f., food, nurture.

nous [nu], we, us, to us.

nouveau [nuvo], new ; *de —*, again.

nouveauté [nuvɔt̪e], f., novelty ; *magasin de nouveautés*, dry-goods store.

Nouvelle-Calédonie [nuvel kaledoni], f., New Caledonia, a French penal settlement.

Nouvelle-Orléans [nuvel orléã], f., New Orleans.

nouvelles [nuvel], f. pl., news.

nouvellement [nuvelmã], newly.

novembre [novã:br], m., November.

noyer [nwaje], m., walnut-tree.

noyer [nwaje], § 157, to drown ;

noyé de brume, hidden in mist ; *se —*, to drown.

nu [ny], naked, bare.

nuage [nua:ʒ], m., cloud.

nuit [nɥi], f., night ; *cette —*, last night.

nul [nyl], no, no one.

numérique [nymerik], numerical.

O.

obélisque [ɔbelisk], m., obelisk.

objecter [ɔbzɛkṭe], to object.

objet [ɔbzɛ], m., object.

obligeance [ɔblizã:s], f., kindness.

obliger [oblize], § 156, to force ; *vous nous obligerez de*, you will oblige us by.

obscurité [ɔpskyrite], f., darkness.

obséder [ɔpsede], § 158, to beset.

observer [ɔpsɛrve], to observe ; *faire — à*, to observe to.

obstacle [ɔpstakl], m., obstacle.

obtenir [ɔptəni:r], § 177, to obtain.

occasion [ɔkazjõ], f., opportunity.

occuper [ɔkype], to occupy.

œil, pl. **yeux** [œ:j, jø], m., eye.

œillet [œjɛ], m., pink, carnation.

office [ɔfis], m., office, duty.

officier [ɔfisi:e], m., officer.

offrir [ɔfrir], § 176, to offer.

ogre [ogr], m., ogre.

oh ! [o!], oh !

olie [wa], f., goose.

oignon [ɔjõ], m., onion.

oiseau [wazo], m., bird.

Olympe [ɔlɛ:p], m., Olympus.

ombre [ɔ:br], f., shade, shadow, obscurity ; *à l'— (de)*, under or in the shadow (of).

on [ɔ], one, they, we, you, people, some one.

oncle [ɔ:kl], m., uncle.

ondoyer [ɔdwaje], § 157, to undulate, float.

onduler [ɔdyle], to undulate.

ont [ɔ], 3 pl. pres. indic. *avoir*.

onze [ɔ:z], eleven.

opinion [ɔpinjõ], f., opinion.

oppression [ɔpresjõ], f., oppression.

or [ɔ:r], m., gold ; *d'*—, gold(en).

or [ɔ:r], now, but; — *çà*, come now.
orage [ora:ʒ], m., storm.
orageux [oraʒø], stormy, agitated.
orateur [oratœ:r], m.; orator.
ordinaire [ordine:r], ordinary; — *d'*—, usually.
ordinairement [ordinermã], ordinarily.
ordinal [ɔrdinal], ordinal.
ordonnance [ordonã:s], f., prescription.
ordonner [ɔrdõne], to order, prescribe.
ordre [ɔrdr], m., order.
oreille [ɔre:j], f., ear.
orgie [ɔrʒi], f., orgy.
orgueil [ɔrgœi:], m., pride.
origine [ɔrizin], f., origin.
orme [ɔrm], m., elm.
orner [ɔrne], to adorn, decorate.
orphelin [ɔrfelɛ̃], m., orphan.
orphique [ɔrfik], Orphic.
ortolan [ɔrtolã], m., ortolan.
oser [oze], to dare.
ôter [ote], to take off, take out, remove.
ou [u], or; *ou...ou*, either...or; — *bien*, or.
où [u], where, when, in which, on which; *d'*—, whence, from which, on which.
oublier [ublie], to forget.
ouest [west], m., west.
oui [wi], yes.
outre [utr], beyond; *en* —, in addition; *passer* —, to pass by without noticing.
ouvert [uve:r], p. part. *ouvrir*, open.
ouvrage [uvra:ʒ], m., work.
ouvre [u:vr], 3 sg. pres. indic. *ouvrir*.
ouvrir [uvri:r], § 176, to open; *s'*—, to open.

P.

page [pa:ʒ], m., page.
page [pa:ʒ], f., page.
paille [pa:j], f., straw; *chapeau de* —, straw hat.
pain [pẽ] m., bread.

paire [peɪr], f., pair.
paix [pe], f., peace.
palais [palɛ], m., palace, building; — *de justice*, court-house.
pâle [pa:l], pale.
pâlir [palir], to grow pale.
pâissant [palisã], turning pale, waning.
palme [palm], f., palm; — *académiques* (p. 421), wreath of palm leaves used as an ornamental design on the certificates granted to prize-winners at school.
papier [papje], m., paper.
Pâques [pa:k], m., Easter; *lundi de* —, Easter Monday.
par [par], by, through; — *où*, by what place, by which, through which; — *exemple*, for example, (interj.) dear me!; — *ma foi*, upon my word; — *delà*, beyond; — *une nuit*, on a night; — *là*, by that place.
parafe [paraf], m., paraph, flourish (added to one's signature).
paraître [pareitr], § 188, to appear. *à ce qu'il paraît*, *paraît-il*, as it appears.
parce que [pars kə], because.
par-ci par-là [par si par la], here and there.
par-dessus [par dəsy], above, higher than, over; — *(le) bord*, overboard.
pardon [pardõ], m., pardon; excuse me, I beg your pardon.
pareil [pare:j], like, similar, equal.
parent [parõ], m., parent, relative.
parfaitemen [parfetmã], completely.
parfum [parfœ], m., perfume.
parfumé [parfyme], perfumed, sweet.
parier [parje], to wager, bet.
Paris [pari], m., Paris.
parisien [parizjɛ̃], Parisian.
parler [parle], to speak, talk; — *français*, to speak French.
parmi [parmi], amongst.
parole [parɔl], f., word.

paroxysme [paroksism], m., climax.
part [pa:r], f., part, share ; *de sa —*, from him ; *nulle —*, nowhere.
partage [parta:ʒ], m., share.
partager [partaʒe], § 156, to share ; give a share to ; *être mal partagé*, to have a bad share.
partance [partā:s], f., setting sail ; *en —*, on the point of sailing.
parterre [parte:r], m., parterre, pit (theatre).
participe [partisip], m., participle.
particulier [partikylje], m., private individual.
particulièrement [partikyljermā], especially.
partie [parti], f., part.
partir [parti:r], § 166, to leave, depart, go away, be off, start ; *à — de*, from, beginning with.
partout [partu], everywhere.
parut [pary], 3 sg. p. def. *paraître*.
parvenir [parvəni:r], § 178, to arrive, succeed.
pas [pa], m., step, pace, footstep.
pas [pa], no, not ; *ne . . . —*, no, not ; *— un (ne)*, not one ; *— de*, no, not, none ; *non —*, not ; *n'est ce — ?*, shall we not? ; etc., etc.
passage [posa:ʒ], m., passage, crossing.
passant [posə̄], m., passer-by.
passe [pa:ʒ], f., pass, channel.
passé [pase], past, gone, over, last.
passer [pase], to pass, pass on, go by, put on ; spend (time) ; *il passa sa langue sur*, he ran his tongue over ; *— devant*, to pass, go past ; *— chez*, to call on ; *se —*, to take place, happen ; *se — de*, to do without.
passereau [pasro], m., sparrow.
passion [pasjɔ̄], f., passion.
pasteur [pastœ:r], m., pastor.
pâté [pate], m., pastry, pie ; *chair à —*, mince-meat.
patience [pasjū:s], f., patience.
patiner [patine], to skate.
pârir [pati:r], to suffer.

patois [patwa], m., dialect.
patrie [patri], f., native land.
patrimoine [patrimwan], m., inheritance.
patriotique [patriotik], patriotic.
patte [pat], f., paw, foot ; *—s de derrière*, hind-feet ; *—s de devant*, fore-feet ; *— de dindon*, turkey's foot.
pauvre [po:vr], poor, paltry.
pauvrette [povret], f., poor creature.
pavé [pave], m., pavement.
payer [peje], § 157, to pay, pay for.
pays [pei], m., country, locality.
paysan [peizə̄], m., peasant.
peau [po], f., skin.
pécaire ! [pekai:r], dear, dear !
pêcher [peʃe], to fish ; *aller —*, to go fishing.
peigne [peɲ], m., comb.
peindre [pē:dr], § 190, to paint.
peine [pein], f., pain, difficulty, trouble, sorrow ; *à —*, hardly ; *ce n'est pas la —*, it is not worth while ; *faire de la — à*, to pain.
peinture [pēty:r], f., paint, painting.
pêle-mêle [pel mel], pell-mell ; m., confusion.
pencher [pă̄:ʃe], to incline, bend.
pendant [pă̄dā], during ; *— que, whilst*.
prendre [pă̄:dr], § 210, to hang.
pensée [pă̄se], f., thought.
penser [pă̄se], to think ; *vous pensez si*, imagine whether ; *— à*, to think of.
pensionnaire [pă̄sjone:r], m. and f., boarder.
pente [pă̄:t], f., slope.
Pentecôte [pă̄tko:t], f., Whitsun-tide ; *lundi de la —*, Whit-Monday, Whitsun Monday.
percer [perse], § 156, to pierce.
percher [perʃe], to perch.
perdre [perdr], § 210, to lose, ruin.
perdreau [perdro], m., young partridge.
perdrix [perdri], f., partridge.
père [pe:r], m., father.
péril [peril], m., peril.

- période** [perjōd], f., period, sentence.
- périr** [peri:r], to perish.
- perle** [perl], f., pearl.
- permettre** [permētr], § 198, to permit ; *se —*, to take the liberty ; *permis*, permitted.
- permission** [permisjō], f., permission.
- Perrault** [pēro], French writer, b. 1628, d. 1703.
- personnage** [persona:z], m., personage, character.
- personne** [person], f., person ; pl. people.
- personne** [person], m., anybody, nobody ; *ne...—*, not any one, no one, nobody.
- personnel** [persōnel], personal.
- perspective** [perspekti:v], f., prospect.
- perte** [pert], f., loss.
- pesant** [pēzā], heavy.
- pesanteur** [pozātō:r], f., weight.
- peser** [pēze], § 158, to weigh, be heavy, oppress.
- petit** [pēti], small, little ; m., little one, young one.
- petit-fils** [pēti fis], m., grandson.
- peu** [pō], m., little ; also as adverb, little ; *à —*, little by little ; *dis-moi un —*, tell me now ; *si — de chose*, so little.
- peuple** [pēpl], m., people, nation.
- peur** [pē:r], f., fear ; *lui faire —*, to frighten him ; *avoir —*, to be afraid ; *avoir grand' —*, to be in great fear ; *de — que...ne*, for fear lest.
- peut** [pō], 3 sg. pres. indic. *pouvoir*.
- peut-être (que)** [pōt ē:tr kō], perhaps.
- philanthropie** [filātropi], f., philanthropy.
- phrase** [fra:z], f., phrase, sentence.
- pic** [pik], m., peak ; *à —*, perpendicular.
- pied** [pje], m., foot ; *à —*, on foot ; *de — en cap*, from head to foot.
- pierre** [pjē:r], f., stone.
- pétinement** [pjētinmā], m., stamping.
- pieu** [pjø], m., stake.
- pieusement** [pjøzmā], piously.
- pigeon** [pižō], m., pigeon.
- pigeonneau** [pižono], m., young pigeon.
- pile** [pil], f., pile.
- piler** [pile], to pound (as in a mortar).
- pipe** [pip], f., pipe.
- pique-nique** [pik nik], m., picnic.
- pistolet** [pistōl], m., pistol ; *d'arçon*, holster-pistol ; *tirer un coup de —*, to fire a pistol.
- pitchou** [pit[u]], dialectal for *petit*.
- pitié** [pitje], f., pity.
- place** [plas], f., place, post, square, seat, room, position.
- plaider** [pledwaje], m., pleading.
- plaie** [ple], f., wound.
- plaindre** [plē:dr], § 190, to pity ; *se —*, to complain.
- plaine** [ple:n], f., plain.
- plaire** [ple:r], § 201, to please ; *s'il vous plaît, s'il te plaît*, if you please.
- plaisanterie** [plezātri], f., pleasantry, joke.
- plaisir** [plezi:r], m., pleasure ; *faire —*, to give pleasure.
- plan** [plā], m., plan.
- plancher** [plā:e], m., floor.
- plante** [plā:t], f., plant.
- planter** [plāte], to plant.
- plat** [pla], flat.
- plateau** [plato], m., plateau, upland.
- plein** [plē], full ; *en — air*, in the open air.
- pléthore** [pleto:r], f., plethora.
- pleurer** [pleere], to weep.
- pleuvoir** [plœvwa:r], § 220, to rain, come thick.
- plier** [plie], to bend.
- plisser** [plise], to plait.
- plonger** [plōzē], § 156, to plunge, dive, dip.
- ployer** [plwaje], § 157, to bend.
- plu** [ply], p. part. *pleuvoir*.
- pluie** [plui], f., rain.
- plume** [plym], f., feather, pen.
- plumet** [plymē], m., plume.

plus [ply], more ; — *de*, more, no more ; *le* —, the more, the most ; — *de* (with numerals), more than ; *ne... —*, no more, no longer ; *d'autant que*, the more so as ; *de —*, additional ; *n'être que*, to be no longer anything but ; *ne...pas non —*, not...either.

plusieurs [plyzjœ:r], several, many.

plutôt [plyto], rather.

poché [poʃ], f., pocket.

poèle [pwa:l], m., stove.

poète [poε:t], m., poet.

poids [pwa], m., weight.

poignée [pwajɛ], f., handful.

poil [pwal], m., hair.

poing [pwɛ], m., fist ; *se battre à coups de —*, to box with one another.

point [pwɛ], m., point ; *être sur le — de*, to be at the point of ; — *du jour*, daybreak.

point [pwɛ], no, not ; *ne... — de*, not any, no.

pointe [pwɛ:t], f., point ; *sur la — des pieds*, on tiptoe.

poire [pwa:r], f., pear.

poirier [pwarje], m., pear-tree.

pois [pwo], m., pea.

poitrail [pwatra:i], m., breast (of horse).

poitrine [pwatrin], f., breast, lungs.

polir [pɔli:r], to polish.

polype [pɔlip], m., polyp.

pomme [pɔm], f., apple ; — *de terre*, potato.

pommier [pomje], m., apple-tree.

pompier [pɔpjɛ], m., fireman.

pont [pɔ], m., bridge.

pont-levis [pɔ lvi], m., drawbridge.

Pont-Neuf [pɔ nœf], m., bridge over the Seine in Paris.

populaire [pɔpyle:r], popular.

port [po:r], m., port.

portail [porta:j], m., portal.

porte [port], f., door, gate ; — *à* —, next door.

porte-plume [pɔrt plym], m., penholder.

porter [pɔrte], to bear, carry, take, wear, put ; *se — (bien)*, to be (well) ; *bien portant*, in good health, well ; *comment vous portez-vous ?*, how are you ?

portière [pɔrtjɛ:r], f., coach-door.

posé [poze], staid, sober.

poser [poze], to place, lay, set.

posséder [posede], § 158, to possess, own.

possession [posesjɔ], f., possession.

possible [posibl], possible.

pot [po], m., pot.

potage [pota:ʒ], m., soup ; *grands —s*, first-rate soups.

poularde [pulard], f., fat pullet.

poulet [pule], m., chicken.

poumon [pumɔ], m., lung.

pour [pur], for, in order to, to ; — *que*, in order that ; — *ainsi dire*, so to speak.

pourboire [purbwa:r], m., gratuity, 'tip.'

pourpre [purpr], m., purple.

pourquoi [purkwa], why ; *c'est — therefore, so, hence, that is why.*

pourrai [pure], 1 sg. fut., *pouvoir*.

poursuivre [pursui:vr], § 206, to pursue, continue.

pourtant [purtɔ] however, still.

pourvoir [purvwair], § 224, to provide.

pourvu que [purvy ke], provided that, I hope that.

pousser [puse], to push, grow.

poussière [pusje:r], f., dust.

Pouillon (Émile) [emil puvijɔ], French writer, b. 1840.

pouvoir [puvwa:r], § 221, to be able, can, may ; *il se peut*, it may be ; *il ne se peut rien*, nothing can be ; *on pourrait dire*, one might say.

pouvoir [puvwa:r], m., power.

pré [pre], m., meadow.

précepte [presεpt], m., precept.

précieux [presjø], precious, valuable.

- précipiter (se)** [sə presipite], to rush, dart, hasten.
précis [presi], precise, exact.
précision [presizjõ], f., precision.
prédicteur [predikatœ:r], m., preacher.
préférer [prefere], § 158, to prefer.
préjudiciable [prezydisjabl], pre-judicial.
premier [prømje], first, former ; *marcher le —*, to walk ahead.
prendre [prã:dr], § 202, to take, catch, assume, seize, suppose, reckon ; — *exemple sur quelqu'un*, to take example by any one.
préparer [prepare], to prepare ; *se —*, to be prepared.
près [prø], near by ; — *de*, near, nearly ; *à peu —*, almost, nearly.
présent [prezã], m., present ; *à —*, now.
présenter [prezate], to present ; *se —*, to present one's self.
presque [presk], nearly, hardly, almost.
pressé [prese], in haste.
resser [prese], to press ; *se —*, to be in haste.
prêt [prø], ready.
prétendre [pretã:dr], § 210, to claim, assert.
prêter [preste], to lend.
prêtre [pre:t̪r], m., priest.
preuve [prœ:v], f., proof.
prévenir [prevni:r], § 178, to warn.
prévoir [prevwair], § 224, to foresee.
prier [prie], to pray, pray to, beg, ask ; *je t'en prie*, I beg of you.
prière [prie:r], f., prayer, request.
prince [prø:s], m., prince.
princesse [prø:sɛs], f., princess.
principal [prø:sipal], adj. and n. m., principal.
principe [prø:sip], m., principle.
printemps [prø:tõ], m., spring ; *au —*, in spring.
pris [pri], 1 sg. p. def. and p. part. *prendre*.
prit [pri], 3 sg. p. def. *prendre*.
- prise [pri:z], f., taking, capture.
prison [prizõ], f., prison.
privé [privé], private.
prix [pri], m., price, prize.
probablement [prøbablẽmã], probably.
prochain [prøʃɛ], next.
prochain [prøʃɛ], m., neighbour, fellow-creature.
procurer (se) [sə prøkyre], to procure.
procureur [prøkyrœ:r], m., solicitor.
prodige [prødi:z], m., miracle, prodigy.
produire [prødui:r], § 185, to produce.
professeur [prøfesœ:r], m., professor, teacher.
profession [prøfesjõ], f., profession, calling.
profiter [prøfite], to profit, avail one's self.
profond [prøfõ], profound, deep ; — *de deux toises*, two fathoms deep.
proie [prwø], f., prey.
projectile [prø:ektil], m., projectile.
promenade [prømnad], f., walk, walking, drive ; *aller à la —*, to go for a walk.
promener [promne], § 158, to carry about, drive about ; *se — à pied* (*en voiture, en bateau, etc.*), to take a walk (go for a drive, go for a sail, etc.); *se — en bicyclette*, to ride a bicycle.
propos [prøpo], m., discourse, purpose ; *à —*, seasonable, fit ; by the way ; *à — de*, with respect to.
proposer [prøpoze], to propose.
protéger [proteze], § 156, to protect.
proverbe [prøverb], m., proverb.
providence [prøvidã:s], f., Providence.
prudence [prydã:s], f., prudence.
prudent [prydõ], prudent.
prune [pryn], f., plum.
prunier [prynje], m., plum-tree.
Prusse [prys], f., Prussia.

prussien [prysjɛ̃], m., Prussian.
pu [py], p. part. *pouvoir*.
public [pyblɪk], public.
puéris [pɥeril], puerile, childish.
puérité [pɥerilitɛ], f., childishness.
puis [pɥi], 1 sg. pres. indic. *pouvoir*.
puis [pɥi], then.
puissance [pɥisɑ̃s], f., power, force.
puissant [pɥisɑ̃], powerful.
puits [pɥi], m., well.
punir [pyni:r], to punish.
punition [pynisjɔ̃], f., punishment.
pupitre [pypitr], m., desk.
pur [py:r], pure.
put [py], 3 sg. p. def. *pouvoir*.

Q.

quai [ke], m., quay.
qualité [kalite], f., quality, rank.
quand [kõ], when; *depuis* — ?, how long?
quant à [kăt a], as to, as for.
quarante [kară:t], forty.
quart [ka:r], m., quarter.
quatre [katr], four.
quatre-vingts [katr vĕ̃], eighty;
quatre-vingt-dix-sept, ninety-seven.
que [kø], pron., whom, which, that, what; *qu'est-ce qui* ?, what ?; *qu'est-ce — c'est* — ?, what is ?; *ce* —, that which, what, which; *qu'est-ce qu'il y a* ?, what is there ?; *qu'as-tu* ?, what is the matter with you ?; *c'est là* —, it is there that, that is where.
que [kø], conj., that, used as a substitute for other conjunctions like *tandis* —, *lorsque*, *quand*, *si*, etc.; when, than, as, till, let (with subjunctive).
que [kø], adv., how, how many, how much, what (a); *ne...—*, only, but; *ne...rien* —, nothing but; *qu'elle est jolie !*, how pretty she is !; — *cela est bien dit !*, how well said that is !

Québec [kebek], m., Quebec.
quel [kɛl], what, which: who.
quelconque [kĕlkɔ:k], whatever.
quelque [kĕlkə], some, few; — chose, something.
quelquefois [kĕlkfwa], sometimes.
quelqu'un, **quelques-uns** [kĕlk ñ, kĕlkø ñ], some one, some.
querir [kĕri:r], § 162, to fetch; *aller* —, to go and bring.
question [kestjɔ̃], f., question.
quête [kĕ:t], f., collection.
qui [ki], who, which, that, whom; *à* —, whose; *ce* —, what.
quinze [kĕ:z], fifteen.
quittance [kită:s], f., receipt.
quitter [kite], to quit, leave, lay aside.
quoi [kwa], what; *à* — *bon*, what use; *en* — ?, of what (material)?
quoique [kwakə], although.

R.

race [ras], f., race, breed.
raconter [rakōtē], to relate, tell.
rade [rad], f., roadstead.
raison [rezɔ̃], f., reason, sense; *avoir* —, to be (in the) right.
ralentir [ralĕti:r], to slacken.
ramasser [rama:se], to pick up.
ramener [ramne], § 158, to bring back, bring home again.
rang [rā], m., row, rank.
rangée [rāzɛ], f., row.
ranger [rāzɛ], § 156, to range, put in place.
rapide [rapid], swift.
rappelear (se) [sø raple], § 158, to remember.
rapporter [raporte], to bring back; produce, yield.
rare [ra:r], rare, scanty.
rassasier [rasazje], to satiate, satisfy.
rassembler [rasăble], to assemble.
rat [ra], m., rat.
rattraper [ratrape], to overtake.
ravi [ravi], charmed, delighted.
ravin [ravɛ], m., ravine.
raviser (se) [sø ravize], to change one's mind.

- ravissement** [ravismã], m., rapture, delight.
- rayon** [re:jõ], m., ray.
- réalité** [realite], f., reality.
- recevoir** [røsøvwa:r], § 213, to receive.
- récidive** [residi:v], f., repetition of an offence.
- récit** [resi], m., story.
- réciter** [resite], to recite.
- recommencer** [røkømãse], § 156, to begin again.
- récompense** [rekøpã:s], f., recompence.
- récompenser** [rekøpãse], to recompence, reward.
- reconnaissance** [rekonesã:s], f., gratitude.
- reconnaitre** [rekone:tr], § 188, to recognize.
- reconnu** [rekony], recognized.
- recourber** [rekurbe], to bend round.
- recouvert** [røkuve:r], p. part. *recouvrir*.
- recouvrir** [røkuvri:r], § 176, to cover, cover again.
- recueillir** [røkeji:r], § 165, to gather.
- reculer** [rekyle], to fall back.
- reçut** [røsy], 3 sg. p. def. *recevoir*.
- redingote** [rødøgøt], f., frock-coat, overcoat.
- redoubler** [røduble], to redouble, increase.
- redoutable** [rødutabl], formidable, terrible.
- redoute** [rødut], f., redoubt.
- redresser (se)** [sø rødrøse], to stand erect again.
- réel** [reel], real.
- refermer (se)** [sø røferme], to close again.
- réfléchir** [refle:s:i:r], to reflect.
- réflexion** [refleksjõ], f., reflection.
- refus** [røfy], m., refusal.
- refuser** [røfyz], to refuse.
- regard** [røga:r], m., look, glance, eye.
- regarder** [røgarde], to look at, look.
- règle** [re:ggl], f., rule, ruler.
- régler** [regle], § 158, to regulate, arrange.
- règne** [regn], m., reign.
- régner** [rege], § 158, to reign, rule.
- regret** [røgre], m., regret.
- regretter** [røgrøte], to regret.
- régulier** [regylje], regular.
- Régulus** [regylyss], m., Regulus.
- reine** [re:in], f., queen.
- reins** [rẽ], m. pl., loins, back.
- rejeter** [røzte], § 158, to throw back ; *se —*, to be thrown back.
- rejoindre** [røzwẽ:dr], § 190, to rejoin.
- réjouir (se)** [sø rezwi:r], to rejoice, be glad.
- relever** [rølve], § 158, to heighthen, raise, lift up.
- religieusement** [rølizjøzmã], religiously.
- religieux** [rølisjø], religious.
- reluire** [røluir], § 185, to shine, glitter.
- remarquer** [rømarke], to remark, notice.
- remercier** [rømersje], to thank.
- remettre** [rømestr], § 198, to restore, put off, put back, put on again ; *se —*, to recover, begin again ; *remis*, recovered ; *se — en route*, to set out again.
- remplir** [røpli:r], to fill.
- reporter** [røporte], to take away.
- remue-ménage** [rømy mena:z], m., hubub.
- remuer** [rømø], to move, stir.
- Renaude** [rønod], f., proper name.
- rencontre** [røkɔ:tr], f., meeting ; *aller à leur —*, to go to meet them.
- rencontrer** [røkɔtre], to meet.
- rendre** [rø:dr], § 210, to render, give back, make ; *se —*, to go, proceed ; surrender.
- rentrer** [røtre], to return, return home.
- reparaître** [røpare:tr], § 188, to reappear.
- repas** [røpa], m., meal.
- repasser** [røpase], to repass, pass again.

- repêcher** [rəpeʃe], to fish up again.
répéter [repeṭe], § 158, to repeat.
répliquer [replike], to reply.
répondre [repõ:dr], § 210, to answer.
réponse [repõ:s], f., reply.
repos [rəpo], m., repose, peace.
reposer [rəpoze], to repose, rest ;
se —, to rest ; *se — sur*, to depend on.
reprendre [rəprã:dr], § 202, to take again, reply ; — *haleine*, to recover one's breath.
représenter [rəprezã:tē], to represent.
reprit [rəpri], 3 sg. p. def. *reprendre*.
reproche [rəproʃ], m., reproach.
reprocher [rəproše], to reproach.
réquisition [rekizisjõ], f., requisition, levying.
réservoir [rezervē], to reserve.
résistance [rezistã:s], f., resistance.
résister [reziste], to resist.
respect [respe], m., respect.
respecter [respekte], to respect.
respectueusement [respektuózmã], respectfully.
respectueux [respektuø], respectful.
ressembler [rəsãble] ; — à, to resemble.
restaurant [restorã], m., restaurant.
reste [rest], m., rest, remainder ; *du —*, *au reste*, besides, moreover.
rester [restel], to remain, stay ; *en — là*, to stop there, get no further.
retard [rata:r], m., delay ; *être en —*, to be late.
retarder [rətarde], to delay.
retenir [rətni:r], § 177, to keep back, restrain.
retirer [rətire], to pull out ; *se —*, to retire.
retour [rətu:r], m., return ; *être de —*, to have returned, be back.
retourner [rəturne], to go back, return, turn up, turn over ; *se —*, to turn round.
retraite [rətrã:t], f., retreat.
retrouver [rətruve], to find again ; *se —*, to be met with again.
réussir [reysi:r], to succeed.
rêve [rə:v], m., dream.
réveiller [revéje], to waken ; *se —*, to waken.
révéler [revele], § 158, to reveal.
revenir [revni:r], § 178, to come back ; *revenu*, (having) returned.
rêver [rəve], to dream.
révérence [reverã:s], f., bow, courtesy ; *lui faire la —*, to pay him one's respects.
revêtir [rəveti:r], § 179, to put on.
rêveur [rəvœ:r], thoughtful, pensive.
revoir [rəvwa:r], § 224, to see again.
révolution [revolysjõ], f., revolution.
revolver [revolve:r], m., revolver.
ricaner [rikane], to sneer.
riche [riʃ], rich.
richement [riʃmõ], richly.
ride [rid], f., wrinkle.
rider [ride], to wrinkle.
ridicule [ridikyl], m., ridiculousness ; *tourner en —*, to ridicule.
rien [rjɛ], anything, nothing ; *ne ... —*, not anything, nothing ; *je n'en sais —*, I do not know.
rire [ri:r], § 204, to laugh, smile.
rire [ri:r], m., laughter.
ris de veau [ri dè vo], m., sweet-bread.
risquer [riske], to run the risk of.
rivière [rivje:r], f., river.
Rivoli [rivoli], street in Paris.
robe [rõb], f., robe, dress, frock, gown.
roche [rɔʃ], f., rock.
rocher [rɔʃe], m., rock.
roi [rwo], m., king ; *le jour des Rois*, Twelfth-day, Epiphany.
roitelet [rwatle], m., wren.
roman [rõmã], m., novel.
rompre [rõ:pr], to break.
rond [rõ], round.

ronde [rõ:d], f., round hand.
ronger [rõzõ], § 156, to gnaw.
rosace [rozãs], f., rose-window.
rose [ro:z], f., rose.
rose [ro:z], rosy.
roseau [rozo], m., reed.
rôt [ro], m., roast.
rouble [rubl], m., rouble.
roucouler [rukule], to coo.
Rouen [rwõ], m., Rouen.
rouge [ru:z], red.
rouge-gorge [ruzgõrz], m., robin.
Rouget de l'Isle [ruž ðe l il], French writer, b. 1760, d. 1836.
rouleau [rulo], m., roll.
rouler [rule], to roll.
roulier [rulje], m., carter.
route [rut], f., route, way, course ; *en —*, on the way; *être en —*, to be on the way, be off.
roux [ru], reddish brown.
royaume [rwajo:m], m., kingdom, realm.
ruban [rybã], m., ribbon.
rue [ry], f., street.
rugueux [rygø], wrinkled, rough.
ruisselant [ruiislã], streaming.
rumeur [rymœ:r], f., noise.
ruse [ry:z], f., wile, trick.
russe [rys], Russian.

S.

Saar [sa:r], f., Saar (a river of Alsatia).
sable [sa:bl], m., sand.
sabot [sabo], m., sabot, shoe, hoof.
sabre [sa:br], m., sabre.
sac [sak], m., sack, bag, satchel.
sachant [sa:fõ], pres. part. *savoir*.
sacré [sakre], sacred, holy.
sage [sa:z], wise.
saint [sẽ], sacred, holy ; m., saint.
Sainte-Chapelle [sẽtšapel], f., a church in Paris.
Saint-Esprit [sẽt espri], m., Holy Ghost.
Saint-Louis [sẽ lwi], Louis IX. King of France from 1226 to 1270.
Saint-Pétersbourg [sẽ petersbu:r], St. Petersburg.

sais [se], 1 sg. pres. indic. *savoir*.
saisir [sezis:r], to seize.
saison [sezõ], f., season.
sait [se], 3 sg. pres. indic. *savoir*.
salade [salad], f., salad.
salle [sal], f., hall, room ; — *de classe*, class-room ; — *à manger*, dining-room.
salon [salõ], m., drawing-room.
saluer [salve], to salute, bow to, bow.
salut [saly], m., safety ; hail !
Samaritain [samaritẽ], m., Samaritan.
samedi [samdi], m., Saturday.
sang [sõ], m., blood.
sanglant [sãglã], bloody.
sans [sõ], without, were it not for ; — *que*, without.
santé [sãte], f., health.
sapin [sapẽ], m., fir.
saule [so:l], m., willow.
saut [so], m., leap.
sauter [sote], to leap, jump.
sautiller [sotije], to hop.
sauvage [sova:z], wild.
sauver [sove], to save.
savamment [savamã], skilfully.
savoir [savwa:r], § 222, to know, know how ; — *le français*, to know French ; *aucun homme ne saurait*, no man can ; *un jour qu'il sut*, one day when he learned.
savoir [savwa:r], m., knowledge.
savon [savõ], m., soap.
savoureux [savurø], savoury, sweet.
scélérat [selera], m., scoundrel.
scène [se:n], f., scene.
scierie [siri], f., saw-mill.
scruter [skryte], to scrutinize.
se [sø], one's self, to one's self, himself, herself, etc.
sec [sek], dry.
sécher (se) [sø se:re], § 158, to dry one's self.
second [søgõ], second.
seconde [søgõ:d], f., second.
secouer [sækwe], to shake, disturb.
secourir [sækuri:r], § 164, to succour.

| | |
|---|--|
| secours [səku:r], m., help; <i>au —!</i> | siffler [siffl̄], to whistle, hiss, sing. |
| <i>help!</i> | siffler [siffl̄], m., whistle. |
| secret [səkr̄], m., secret. | signe [sip̄], m., sign; <i>faire —,</i> to |
| Seguin [səgēn̄], a pr. name. | beckon. |
| seigneur [səjn̄œ:r̄], m., lord. | signifier [sinifje], to mean. |
| Seine [sē:n̄], f., Seine (river). | silence [silā:s], m., silence. |
| semaine [səmē:n̄], f., week. | silencieux [silāsjø], silent. |
| semblable [sōblabl̄], similar, like. | sillage [sija:z], m., wake (of ship). |
| semblant [sāblā], m., appearance; | sillon [sijō], m., furrow. |
| <i>faire — de,</i> to pretend. | simple [sē:pl̄], simple, plain, mere. |
| sembler [sābl̄], to seem. | sire [sir̄], m., sire. |
| semer [sōme], § 158, to sow. | situé [sitqe], situated, placed. |
| sens [sā:s], m., sense, direction, way. | six [sis], six. |
| sentence [sātā:s], f., maxim. | sixième [sizjēm], sixth. |
| sentier [sātje], m., path. | société [sosjet̄], f., society. |
| sentiment [sātim̄], m., sentiment, | sœur [sœ:r̄], f., sister. |
| feeling, sense. | soi [swa], one's self, himself. |
| sentir [sāti:r̄], § 166, to feel, smell; | soie [swɔ], f., silk. |
| — <i>bon,</i> to smell sweet; <i>se —,</i> | soif [swaf], f., thirst; <i>avoir —,</i> to |
| to feel one's self, feel. | be thirsty. |
| parer [sep̄are], to separate. | soigner [swape], to care for. |
| sept [sēt̄], seven. | soin [swē], m., care; <i>avoir —,</i> to |
| septembre [sēptā:br̄], m., September. | take care. |
| septième [sētjēm̄], seventh. | soir [swa:r̄], m., evening; <i>le —,</i> in |
| serai [sōre], 1 sg. fut. <i>être.</i> | theevening; <i>hier —,</i> lastevening. |
| serge [sērz̄], f., serge. | soirée [sware], f., evening. |
| série [seri], f., series. | sois [swa], 1 sg. pres. subj. and 2 |
| sérieux [serjø], serious, grave. | sg. impve. <i>être.</i> |
| sermon [sērmō], m., sermon. | soit [swa], 3 sg. pres. subj. <i>être;</i> |
| serre [sē:r̄], f., talon. | <i>soit !</i> , be it so ! |
| serrer [sēr̄], to press, grasp, clasp, | soixante [swasō:t̄], sixty; — <i>-dix,</i> |
| hold tight, crowd together. | seventy. |
| service [sērv̄is], m., service. | soldat [solda], m., soldier. |
| serviette [sērv̄jet̄], f., towel, napkin. | soleil [sōle:j], m., sun; (p. 419) |
| servir [sērv̄ir̄], § 166, to serve, | Catherine-wheel. |
| be of service, be of use; — <i>à</i> | solennel [solanel̄], solemn. |
| <i>quelque chose,</i> to be of some use. | solide [solid̄], solid, strong, perfect. |
| seuil [sōej̄], m., threshold. | solitaire [solite:r̄], solitary, lonely. |
| seul [sōel̄], alone, single. | solitude [solityd̄], f., solitude. |
| seulement [scelmā], only, but, even, | soliciter [solisite], to entreat. |
| merely. | soliciteur [solisitœ:r̄], m., petitioner. |
| sève [sē:v̄], f., sap. | solicitude [solisityd̄], f., solicitude. |
| sévérité [severite], f., severity. | sombre [sō:br̄], gloomy. |
| si [s̄i], if, whether. | somme [sōm̄], f., sum. |
| si [s̄i], so, however; — <i>rapide</i> | sommeil [sōme:j], m., sleep. |
| <i>que,</i> however swift. | sommeiller [sōmeje], to doze. |
| siecle [sjekl̄], m., century. | sommes [sōm], 1 pl. pres. ind. <i>être.</i> |
| sien (<i>le</i>) [<i>le</i> sjē], his, hers, its; | son [sō], m., sound. |
| <i>les — s,</i> his own. | son [sō], m., bran. |
| | son, sa, ses [sō, sa, se], his, her, its. |

- songe** [sɔ̃ʒ], m., dream.
songer [sɔ̃ʒe], § 156, to think.
sonner [sɔ̃nɛ], to sound, ring, strike.
sonnette [sɔ̃net], f., little bell.
sont [sɔ̃], 3 pl. pres. ind. *être*.
sorcier [sɔ̃rsje], m., magician.
sorte [sɔ̃rt], f., sort ; *de — que*, so that.
sortie [sɔ̃ti], f., going out, getting out.
sortir [sɔ̃ti:r], § 166, to come out, go out, stick out, arise ; *faire —*, to put out, force out.
sot [so], foolish, stupid.
sottise [soti:z], f., foolish action.
sou [su], m., sou, halfpenny, cent.
souci [sus], m., care, anxiety.
souffle [sufl], m., breathing.
souffler [sufl], to blow.
souffrance [sufrā:s], f., suffering.
souffrant [sufrā], poorly, unwell.
souffrir [sufri:r], § 176, to suffer ; *faire —*, to cause pain, pain.
soul [su], drunk, intoxicated.
soulager [sulaže], § 156, to relieve.
soulever [sulve], § 158, to raise, lift up ; *se —*, to raise one's self.
soulier [sulje], m., shoe.
souligner [suljne], to underline.
souper [supe], m. supper.
souper [supe], to sup.
souplesse [suples], f., suppleness.
sourire [suri:r], m., smile.
souris [suri], f., mouse.
sous [su], under, in the reign of, in.
sous-officier [suz ɔfisje], m., non-commissioned officer.
sous-préfet [su pref], m., *sous-préfet*, important official in municipal administration.
soutien [sutni:r], § 177, to sustain.
soutien [sutjɛ], m., support.
souvenance [suvnā:s], f., recollection.
souvenir [suvni:r], m., recollection.
souvenir (se) [sø suvni:r], § 178, to remember ; *je me souviens (de)*, *il me souvient (de)*, I remember.
souvent [suvõ], often.
soyez [swaje], 2 pl. pres. subj. and impve. *être*.
soyons [swajõ], 1 pl. pres. subj. and impve. *être*.
spectacle [spektakl], m., spectacle, play, theatre.
splendide [splädid], splendid.
statue [staty], f., statue.
Strasbourg [strazbu:r], m., Strasbourg.
stupéfaction [stypefaksjõ], f., astonishment.
stupéfait [stypefe], astonished.
subitement [subitmõ], suddenly.
sublime [syblim], sublime.
suc [syk], m., juice, sap.
succéder [syksede], § 158 ; — à, to succeed.
suffire [syfi:r], § 187, to suffice.
suis [sui], 1 sg. pres. indic. *être*, and *suivre*.
suite [sɥit], f., continuation ; *tout de —*, immediately ; *par la —*, subsequently.
suivant [sɥivã], prep., according to, following ; adj., following.
suivre [sɥi:vr], § 206, to follow ; — *des yeux*, to look after, watch.
 sujet [syze], m., subject, cause.
Sully-Prudhomme [syli prydõm], French writer, b. 1839.
superbe [syperb], splendid.
supérieur [syperje:r], superior.
supplication [syplikasjõ], f., entreaty.
supplier [syplie], to entreat.
suprême [sypre:m], supreme, crowning.
sur [syr], on, upon, over, about.
sûr [sy:r], sure.
surcharge [syrʃarʒ], f., excess of burden.
surface [syrfas], f., surface.
surgir [syrʒi:r], to arise, spring up.
surplus [syrply], m., surplus.
surprendre [syrprā:dr], § 202, to surprise, overtake.
surprise [syrpri:z], f., surprise.
surtout [sytu], above all, especially, particularly.

survenir [syrvəni:r], § 178, to come up.

sus [sy], 1 sg. p. def. *savoir*.

symétrique [simetrik], symmetrical.

T.

tabac [taba], m., tobacco.

table [tabl], f., table.

tableau [tablo], m., picture, black-board; — *noir*, blackboard.

tacher [taʃe], to stain.

tâcher [taʃe], to try, endeavour.

tailleur [taʃœ:r], m., tailor.

taire(se) [sə te:r], § 201, to be silent, become silent.

talus [taly], m., slope.

tandis que [tādis kə], whilst.

tant [tā], so, so many, so much; — *de fois*, so often; — *que*, as much as, as long as; — *mieux*, so much the better.

tante [tā:t], f., aunt.

tantôt [tāto], presently, soon, just now, sometimes, now...at another time.

tapage [tapa:ʒ], m., noise, racket.

taper [tape], to strike.

tapissier [tapisje], m., upholsterer.

tard [ta:r], late; *plus* —, later.

tâter [tate], to feel.

te [tə], thee, to thee, you, to you.

tel [tel], such, like, so; *un* —, such a one.

tellement [telmā], so, so much.

tempête [tāpe:t], f., tempest.

temps [tā], m., time, weather; *avec le* —, in time; *de — en —*, from time to time; *dans le — que*, whilst; *en même —*, at the same time; *par le — qu'il fait*, in such weather as it is; *faire beau* —, to be fine weather; *mauvais* —, bad weather; *quel — fait-il ?*, what sort of weather is it?

tendon [tādɔ̃], m., sinew.

tendre [tā:dr], tender, loving.

tendre [tā:dr], § 210, to hold out, stretch.

tendrement [tādremā], affectionately.

tendresse [tādres], f., affection.

tenir [tənir], § 177, to hold, have, hold on, hold out, keep, resist; be anxious, insist on; be contained in, find room in; *il ne tiendra qu'à vous que*, it will be your own fault if; — *bon*, to stand fast; *tiens !, tenez !*, now then !, here !, look !; *se —*, to hold one's self, stay, stand.

tenter [tāte], to attempt, tempt.

tenture [tāty:r], f., hangings.

terrain [tērɛ], m., ground.

terre [tē:r], f., earth, ground, land; *par —, à —*, on the ground; *la — sainte*, the Holy Land.

terre-neuve [ter nœ:v], m., Newfoundland dog.

terrible [teribl], terrible.

tête [tē:t], f., head.

texte [tekst], m., text.

textuellement [tēkstɥɛlmā], word for word.

théâtre [tea:tr], m., theatre; *Théâtre-Français*, the most famous theatre of Paris.

théière [tejɛ:r], f., teapot.

thème [tē:m], m., exercise in translating from French into another language; — *latin*, Latin prose.

Thomas [toma], m., Thomas.

tibia [tibja], m., tibia.

tien (le) [le tjɛ], thine, yours.

Tiennet [tjene], dim. of *Étienne*, Stephen.

tiens [tjɛ], 1 sg. pres. indic. and 2 sg. impve. of *tenir*.

tiers [tje:r], m., third part.

tige [tî:ʒ], f., stem.

timide [timid], timid.

tins [tɛ], 1 sg. p. def. *tenir*.

tirer [tire], to draw, pull, deduce, shoot; — *la langue*, to put out the tongue.

Titan [titā], m., Titan.

toi [twa], thee, thou, you.

toilette [twalet], f., toilet, dress; *faire sa —*, to dress; *table de —*, dressing-table.

- toise [twa:z], f., fathom.
 toit [twa], m., roof.
 toiture [twaty:r], f., roofing, roof.
 tombeau [tõbo], m., tomb, grave.
 tomber [tõbe], to fall.
 ton, ta, tes [tõ, ta, te], thy, your.
 ton [tõ], m., tone, voice.
 tonnerre [tõne:r], m., thunder ;
 coup de —, peal of thunder.
 torrent [tõrã], m., torrent.
 tort [tõ:r], m., wrong ; *avoir —*, to
 be (in the) wrong.
 tôt [to], soon ; *plus —*, sooner.
 toucher [tu:z], to touch ; — à, to
 be near, approach ; *n'y touchez
 pas*, do not touch it, hands off.
 toujours [tužu:r], always, still, at
 all events ; *disait —*, kept say-
 ing ; *pour —*, for ever.
 tour [tuir], f., tower.
 tour [tuir], m., turn, trick, feat ;
 fermer à double —, to lock fast ;
 à son —, in his (her, its) turn ;
 faire le — de, to go round.
 tourner [turne], to turn.
 tourte [turt], f., pie.
 Tourville [turvil], a celebrated
 French naval officer, born 1642,
 died 1701.
 Toussaint [tusɛ], f., All-saints'
 Day.
 tout, tous [tu, tu(s)], all, any,
 every, everything ; quite ; — le
 monde, everybody ; — le jour,
 toute la journée, the whole day ;
 — s les jours, every day ; toutes
 (les) deux, both ; — es les années,
 every year ; — à fait, alto-
 gether ; — à l'heure, a little
 ago ; — ce que, all that, what-
 ever ; — de même, all the
 same ; — à coup, suddenly ; rien
 du —, nothing at all ; le —, the
 whole ; — à leur furie, intent on
 their fury.
 tracer [trase], § 156, to trace.
 tradition [tradisjõ], f., tradition.
 tragique [trazik], tragical.
 train [trɛ], m., train, noise ; *en —*,
 busy at ; — de derrière, hind-
 quarters.
- traîneau [treno], m., sleigh ; *se
 promener en —*, to take a sleigh-
 ride.
 traîner [trene], to drag, draw.
 traire [tre:r], § 208, to milk.
 trait [tre], m., trait, feature, action.
 traîter [trete], to treat, entertain ;
 — de, to call.
 traître [tre:tr], m., traitor, scoun-
 drel.
 tramway [tramwe], m., tramway,
 street-car.
 tranche [trã:ʃ], f., slice, edge (of
 book).
 tranquille [trãkil], quiet, calm,
 easy in mind ; *soyez —*, don't be
 uneasy, don't worry.
 tranquillement [trãkilmõ], calmly.
 transformer [trãsforme], to trans-
 form.
 transport [trãspɔ:r], m., trans-
 port-ship.
 transporter [trãspɔ:te], to con-
 vey, bring.
 travail [trava:j], m., work, labour.
 travailler [travaje], to work.
 travers [trave:r], m., breadth ;
 à —, through, across ; *en — de*,
 across.
 traversée [travèse], f., voyage.
 traverser [traverse], to traverse,
 cross, go through ; — *en courant*,
 to run across.
 treize [tre:z], thirteen.
 tremblement [trãblẽmõ], m., trem-
 bling ; — *de terre*, earthquake.
 trembler [trãble], to tremble.
 trente [trã:t], thirty.
 très [tre], very, very much.
 trésor [trezo:r], m., treasure.
 tressaillir [tresaji:r], to give a start.
 trève [tre:v], f., truce.
 tricorne [trikɔrn], m., three-cor-
 nered hat.
 tringle [trẽ:g], f., rod.
 triumphal [triɔfal], triumphal.
 triomphe [triɔf], m., triumph.
 triste [trist], sad.
 tristement [tristmõ], sadly.
 tristesse [tristes], f., sadness.
 trois [trwa], three.

troisième [trwazjɛm], third.
trompe [trɔ:p], f., horn.
tromper [trɔ:pɛr], to deceive; *se —*, to be mistaken.
trompette [trɔ:pet], f., trumpet.
trop [tʁo], too, too much, too many.
trop-plein [tʁo plɛ̃], m., overflow.
trot [tʁo], m., trot; *grand —*, fast trot.
troubler [trublɛ], to disturb.
troupeau [trupɔ], m., flock.
trouver [truve], to find; *aller —*, to go to; *se —*, to find one's self, be, feel.
truite [trɥit], f., trout.
tu [ty], thou, you.
tuer [tye], to kill.
tue-tête [ty te:t], *à —*, as loud as possible.
tuile [tyuil], f., tile.
tuileries [tyilri], f. pl., Tuileries (once a royal palace).
tulipe [tylip], f., tulip.
tumulte [tymylt], m., tumult.
tyrannie [tirani], f., tyranny.

U.

un [œ̃], one, a, an; *l —*, one; *l — (et) l'autre*, both; *les uns les autres*, one another.
unir [yñi:r], to unite, join; *unissez-vous les uns aux autres*, join yourselves together.
univers [ynivre:r], m., universe.
universel [yniversel], universal.
usage [yzɑ:ʒ], m., use.
utile [ytill], useful.
utilité [ytilit], f., utility, use.

V.

va [va], 3 sg. pres. indic. and 2 sg. impv. *aller*.
vacances [vakã:s], f. pl., holidays.
vache [vaʃ], f., cow.
vagabondage [vagabôda:ʒ], m., vagrancy.
vague [vag], f., wave.
vain [vã], vain; *en —*, in vain.
vaincre [vã:kʁ], § 209, to conquer.
vaincu [vãky], vanquished (one).
vainement [venmã], vainly.

vainqueur [vãkœ:r], m., victor, winner.
vais [ve], 1 sg. pres. indic. *aller*.
vaisseau [veso], m., ship.
vaiselle [væsɛl], f., dishes.
Valère [vale:r], the name of a suitor for the hand of Harpagon's daughter, who enters his service as steward, and is anxious to ingratiate himself into the favour of Harpagon.
valet [valɛ], m., servant.
valeur [valœ:r], f., value.
vallée [vale], f., valley.
vallon [valɔ̃], m., dale, valley.
valoir [valwa:r], § 223, to be worth; — *mieux*, to be better; — *la peine*, to be worth the trouble (while).
vas [va], 2 sg. pres. indic. *aller*.
vase [va:z], m., vase, vessel.
vaste [vast], vast, mighty.
vaudrai [vodre], 1 sg. fut. *valoir*.
vaut [vo], 3 sg. pres. indic. *valoir*.
vautour [votu:r], m., vulture.
vautrer (se) [sø vɔtre], to wallow.
veau [vo], m., calf, veal.
vécu [veky], p. part. *vivre*.
veiller [veje], to watch (over, à or sur).
vendre [vã:dr], § 210, to sell.
vendredi [vãdradi], m., Friday; — saint, Good Friday.
vengeur [vãzœ:r], avenging.
venir [vəni:r], § 178, to come; *vint à passer*, happened to go by; — *de*, to have just; *on venait de lui donner*, they had just given him; *il venait voir*, he came to see; *lui — à l'esprit*, to occur to him.
vent [vã], m., wind; *il fait du —*, it is windy.
ventre [vã:tr], m., belly; — *à terre*, at full speed.
ver [ve:r], m., worm.
verdure [verdy:r], f., verdure, green, greenness.
verger [verʒe], m., orchard.
véritable [veritabl], true, real.
véritablement [veritablemã], truly, really.

- vérité** [verite], f., truth.
verrai [vere], 1 sg. fut. *voir*.
vers [və:r], towards, about.
Versailles [versa:i], m., a city of about 50,000 inhabitants, situated about twelve miles southwest of Paris. It contains the great *château* which was the chief residence of Louis XIV.
verser [verse], to pour out.
verset [versē], m., verse (Bible, etc.).
vert [ve:r], green.
verveine [verve:n], f., verbena.
veste [vest], f., jacket.
vestibule [vestibyl], m., vestibule, hall.
vêtement [vetmā], m., clothes, suit.
vêtir [veti:r], § 179, to clothe.
veulent [vœil], 3 pl. pres. ind. *vouloir*.
veut [vø], 3 sg. pres. ind. *vouloir*.
veux [vø], 1 sg. pres. ind. *vouloir*.
viande [vjã:d], f., meat.
victime [viktim], f., victim.
victoire [viktwair], f., victory.
vide [vid], empty.
vider [vide], to empty.
vie [vi], f., life, living.
vieil [vjε:j], see **vieux**.
vieillard [vjε:ja:r], m., old man.
viendrai [vjε:dre], 1 sg. fut. *venir*.
viens [vjε:], 1 sg. pres. ind. and 2 sg. impv. *venir*.
vierge [vjε:r], f., virgin ; *la sainte Vierge*, the Virgin Mary.
vieux, **vieil**, **vieille** [vjø, vje:j, vje:i], old, aged ; *un vieux*, an old man, an old fellow.
vignette [vijnet], f., vignette, ornamental design.
vigoureux [vigurø], vigorous.
village [vila:z], m., village.
ville [vil], f., town, city ; *en —*, down town.
vin [vɛ], m., wine.
vingt [vɛ'], twenty ; — *-huit*, twenty-eight.
vint [vɛ], 3 sg. p. def. *venir*.
vint [vɛ], 3 sg. impf. subj. *venir*.
violet [vjøle], violet.
- Virgile** [virʒil], m., Virgil (Vergil).
vis [vi], 1 sg. p. def. *voir*.
vision [vizjō], f., vision.
visite [vizit], f., visit.
visiter [vizite], to visit.
vit [vi], 3 sg. p. def. *voir*.
vitalité [vitalite], f., vitality.
vite [vit], quick, quickly.
vivant [vivā], living.
vivre [vi:v], § 211, to live ; *faire —*, to maintain ; *vive!*, long live !, hurrah for !
vœu [vø], m., vow, wish.
voici [vwasi], see here, here is, here are ; *nous —*, here we are.
voilà [vwala], behold, there is, there are, that is ; — *que*, behold, lo ; — *ce que c'est*, that's how things go ; *en — un*, that's one ; *la —*, here (there) it is ! *nous —*, here we are !
voile [vwal], f., sail.
voiler [vwale], to veil.
voir [vwa:r], § 224, to see ; *lui — faire des tours*, to see him play tricks ; *faire —*, to show ; *se —*, to be seen.
voisin [vwazē], neighbouring ; m., neighbour.
voisinage [vwazina:z], m., neighbourhood, vicinity.
voiture [vwaty:r], f., carriage, car ; *en —*, in a carriage ; *se promener en —*, to take a drive.
voix [vwa], f., voice.
vol [vøl], m., theft, robbery.
volaille [vøla:j], f., poultry.
voler [vøle], to fly.
voler [vole], to steal, rob.
volet [vole], m., shutter.
voleur [vøle:r], m., thief, robber ; *au — !*, stop thief !
volière [volje:r], f., pigeon-house.
volonté [volʒte], f., will.
volubilité [volybilite], f., volubility.
volume [vɔlym], m., volume.
vont [vɔ], 3 pl. pres. indic., *aller*.
votre, vos [vɔtr, vo], your.
vôtre (le) [lø vo:tr], yours.
voudrai [vudre], 1 sg. fut. *vouloir*.
vouloir [vulwa:r], § 225, to will,

wish, want ; *en — à*, to be angry with ; *je voudrais (bien)*, I should like ; — *dire*, to mean ; *aurait voulu*, would have liked.

vous [vu], you, to you, yourself, yourselves.

voyage [vwajə:ʒ], m., journey, voyage ; *bon — !*, a pleasant journey ! ; *compagnon de —*, fellow-traveller.

voyager [vwajaze], §156, to travel.

voyageur [vwajazœ:r], m., traveller.

vrai [vre], true, real.

vraiment [vrəmõ], really.

vraisemblablement [vresãblablẽmõ], probably.

vu [vy], p. part. *voir*.

vue [vy], f., sight, view.

W.

Waterloo [vat̪erlo or waterlo], Waterloo.

Wathier [vat̪je], name of a French officer.

Wellington [welɪŋtən], the Duke of Wellington.

Y.

y [i], there, in it, to it, at it, on it, of it ; *il — a*, there is, there are ; *il — en a*, there is (are) some.

yeux [jø], plur. of *œil*, eyes.

Yves [i:v], name of a sailor friend of Loti, mentioned in several of his works, such as *Mon frère Yves*.

Z.

zébré [zebre], striped.

zéphire, zéphyr [zefi:r], zephyr.

ENGLISH-FRENCH.

A. [h aspirate is indicated thus : 'h.]

| | |
|---|---|
| a, an , un, m., une, f. ; — <i>franc</i> | advantage ; <i>take — of</i> , abuser de. |
| — <i>dozen</i> , un franc la douzaine ; | advice, avis, m., conseil, m. |
| — <i>franc — day</i> , un franc par | advise, conseiller. |
| jour ; <i>not another</i> , ne . . . pas | affair, affaire, f. |
| (point) d'autre. | afraid ; <i>to be — (of)</i> , avoir peur |
| abandon , abandonner. | (de), craindre ; — <i>of</i> , effrayé de ; |
| abbess , abbesse, f. | <i>be much —</i> , avoir grand'peur, |
| ability , capacité, f., talent, m. | avoir bien peur. |
| able ; <i>be —</i> , pouvoir. | |
| about , de, autour de, environ, sur ; | after , prep. and adv., après ; <i>ten</i> |
| — <i>three o'clock</i> , vers (les) trois | <i>minutes — five</i> , cinq heures dix |
| heures ; — <i>it</i> , en ; <i>be —</i> , s'agir | (minutes). |
| de, être sur le point de ; <i>he has</i> | after , conj., après que. |
| <i>this good thing — him</i> , il a cela | afternoon , après-midi, m. and f. |
| de bon ; <i>set —</i> , se mettre à. | afterwards , ensuite, puis, après. |
| above , au-dessus de. | again , encore, encore une fois, de |
| abroad , à l'étranger. | nouveau. |
| absence , absence, f. | against , contre. |
| absent , absent. | age , âge, m. ; <i>to be twenty years of</i> |
| abundant , abondant. | —, avoir vingt ans. |
| accept , accepter. | ago , il y a. |
| accession , accession, f. | agreeable , agréable. |
| accident , accident, m. | ahead ; <i>walk —</i> , marcher le pre- |
| accidental , accidentel. | mier. |
| accompany , accompagner. | Ajaccio , Ajaccio. |
| according to , selon. | alas ! , hélas ! |
| account ; <i>on — of</i> , à cause de. | Albert , Albert. |
| ache ; <i>have head —</i> , avoir mal à la | all , tout ; — <i>that (which)</i> , tout ce |
| tête ; <i>my head — s</i> , j'ai mal à la | qui ; <i>not at —</i> , pas du tout ; |
| tête. | — <i>passions</i> , toutes les passions. |
| acquaintance , connaissance, f. | allow . laisser, permettre. |
| acquire , acquérir. | almost , presque. |
| act , agir. | alone , seul. |
| action , action, f., trait, m. | along , par ; <i>as they went —</i> , |
| actor , acteur, m., comédien, m. | chemin faisant. |
| add , ajouter. | already , déjà. |
| address , adresser. | Alsatia , Alsace, f. |
| adjective , adjetif, m. | also , aussi. |
| admire , admirer. | although , bien que, quoique. |
| admission , entrée, f. | always , toujours. |
| admit , admettre. | ambassador , ambassadeur, m. |
| adorn , faire l'ornement de. | ambition , ambition, f. |
| advance , avancer. | America , Amérique, f. |
| advanced , avancé. | American , américain. |
| | amiable , aimable. |

among, parmi, entre, chez.
amongst, parmi, entre, chez.
amuse, amuser; — *one's self*, s'amuser.
amusement, amusement, m.
amusing, amusant.
ancestors, ancêtres, m. pl.; aïeux, m. pl.
ancient, ancien, antique.
and, et; *to go — visit*, aller visiter.
angry; — *at*, — *with*, fâché de (contre); *be —, get —*, se fâcher.
animal, animal, m.
another, un autre, encore un.
answer, n., réponse, f.
answer, v., répondre.
ant, fourmi, f.
antechamber, antichambre, f.
antiquity, antiquité, f.
anxious; *be —*, tenir à.
any; de + def. art. ; de; en; aucun, quelconque, tout; *I haven't —*, je n'en ai pas; *have you —?*, en avez-vous?; *don't give him —*, ne lui en donnez pas; — *thing* (with neg.), rien; — *one* (with neg.), personne.
anybody, anyone, quelqu'un; *not ... —*, ne ... personne.
any one, see **anybody**.
anything, quelque chose, m.; *not ... —*, ne ... rien; — *good*, quelque chose de bon; *not ... — good*, ne ... rien de bon.
anywhere; *not ... —*, ne ... nulle part.
apiece, chacun, la pièce.
appear, paraître, sembler, comparaître.
appetite, appétit, m.
applaud, applaudir.
apple, pomme, f.
apple-tree, pommier, m.
appoint, nommer.
approach, n., approche, f.
approach, v., approcher, s'approcher de.
approbation, approbation, f.
approve, trouver bon.
April, avril, m.
Arab, Arabe, m.

are; see **be**; *here is* (or *are*), voici; *there is* (or *are*), voilà.
argument, argument, m.
Ariosto, Arioste, m.
arise, s'élever, naître.
arithmetic, arithmétique, f.
arm, bras, m.
army, armée, f.
around, autour de; *she looks — her*, elle regarde autour d'elle; *go — the city*, faire le tour de la ville.
arouse, exciter.
arrange, arranger.
arrival, arrivée, f.
arrive, arriver.
art, art, m.
article, article, m.; — *of dress*, article de toilette.
artist, artiste, m.
as, comme; aussi, si; pendant que, en; — ... —, aussi ... que; *not — ... —*, pas aussi ... que, pas si ... que; *not so ... —*, pas aussi ... que, pas si ... que, moins ... que; — *much money —*, autant d'argent que; — *long —*, tant que; — *soon —*, aussitôt que; — *if*, comme si; — *well —*, aussi bien que; — *to*, quant à.
ascend, monter (sur).
ashamed; *be —*, avoir honte; *feel —*, avoir honte.
ask, demander, prier; — *for*, demander; — *him for it*, le lui demander; — *one's self*, se demander.
asleep, endormi; *be —*, être endormi, dormir; *we have been —*, nous avons dormi; *fall —*, s'endormir.
ass, âne, m.
assail, assaillir.
assist, aider.
associate, s'associer.
assure, assurer.
astonish, étonner.
astonishment, étonnement, m.
at, à, chez, de; — (*the house, shop, office, etc., of*), chez; — *the hatter's*, chez le chapeleur; —

my father's, chez mon père ; — *home*, chez moi, chez toi, etc. ; — *my house*, chez moi ; — *our house*, chez nous ; — *daybreak*, dès le point du jour.

attack, attaquer.

attend, assister à.

attention, attention, f. ; *pay* —, *give* —, faire attention.

attentively, attentivement.

attract, attirer.

auburn, châtain.

audience, assistance, f., assistants, m. pl.

August, août, m.

Augustus, Auguste, m.

aunt, tante, f.

author, auteur, m.

autumn, automne, m. ; *in* —, en automne.

avenue, avenue, f.

avidity, avidité, f.

avoid, éviter.

await, attendre.

awake, intr., se réveiller.

away ; *go* —, partir, s'en aller ; *take* —, ôter ; *far* —, loin, loin d'ici ; *run* —, se sauver.

axe, 'hache, f.

B.

back, dos, m. ; *be* —, être de retour ; *give* —, rendre ; *come* —, revenir ; *go* —, retourner ; *bring* —, ramener.

bad, mauvais, méchant.

badly, mal ; *hurt* (*very*) —, faire (beaucoup de) mal à.

Bæda, Bède.

bag, sac, m.

bake, cuire.

baker, boulanger, m.

ball, bal, m.

banana, banane, f.

banish, bannir.

bank, bord, m. ; *on the* —, au bord.

banker, banquier, m.

banking-house, maison (f.) de banque.

barefoot, nu-pieds, les pieds nus.

bareheaded, découvert.

bargain, marché, m.

barn, grange, f.

bask, se chauffer.

basket, panier, m.

Bastille, Bastille, f.

battle, bataille, f.

be, être ; *y avoir* ; — (*of health*), se porter, aller ; — *about to*, aller, être sur le point de, devoir ; — *born*, naître ; — (*of weather*), faire ; — (*of age*), avoir ; — (*of time*), y avoir ; — *afraid*, avoir peur ; *here is* (*are*), voici ; *there is* (*are*), voilà, il y a ; *is he finishing?*, finit-il ? ; *is he not?*, etc., n'est-ce pas? ; *how are you?*, comment vous portez-vous ?, comment allez-vous ?, comment ça va-t-il ?, comment ça va ? ; *I am well*, je me porte bien, ça va bien, etc. ; *I am to do it*, je dois le faire ; *I am going to do it*, je vais le faire ; *it is fine*, il fait beau ; *is it?*, vraiment ? ; *he is ten years old*, il a dix ans ; *a house to — sold*, une maison à vendre.

bear, n., ours, m.

bear, v. (*of fruit trees*), donner.

beard, barbe, f.

beast, animal, m. ; (p. 118) monture, f.

beat, battre.

beautiful, beau.

beauty, beauté, f.

because, parce que.

become, devenir, se faire ; — (*suit*), seoir ; *what has — of her?*, qu'est-elle devenue ?

bed ; *go to* —, se coucher ; *be in* —, être au lit, être couché.

bedroom, chambre (f.) à coucher.

beech, hêtre, m.

before, prep., devant (*of place*) ; avant (*of time*) ; avant de + infin. ; — *the judge*, par devant le juge.

before, conj., avant que.

before, adv., auparavant.

beg ; *I — your pardon*, pardon.

beg, priser, mendier.

| | |
|--|--|
| beggar , mendiant, m. | book, livre, m. |
| begin , commencer, se mettre à. | born ; <i>to be</i> —, naître; <i>he was</i> —, il est né. |
| beginning , commencement, m. | both , tous (les) deux, l'un et l'autre; — ... <i>and</i> , et ... et. |
| behave , se comporter. | bother! , peste de! |
| behead , décapiter. | bottom , fond, m.; <i>at the</i> — <i>of</i> , au fond de. |
| behind , derrière. | Boston , Boston, m. |
| believe , croire; <i>it is believed</i> , on croit. | bow ; — <i>to</i> , saluer. |
| bell , cloche, f.; <i>little</i> — (<i>spherical</i>), grelot; <i>sleigh-</i> —, grelot, m. | box , boîte, f. |
| belong ; — <i>to</i> , être à, appartenir à. | boy , enfant, garçon, m.; <i>my</i> —, mon enfant, m. |
| below ; <i>here</i> —, ici-bas. | branch , branche, f. |
| bend , courber. | brave , courageux, brave. |
| benefactor , bienfaiteur, m. | bread , pain, m. |
| benediction , bénédiction, f. | break , casser, rompre; — <i>out</i> , éclater; — <i>one's arm</i> , se casser le bras; — <i>off</i> , casser, ôter; — <i>up</i> , se dissoudre. |
| beside , à côté de. | breakfast , déjeuner, m. |
| besides , d'ailleurs. | breathe , respirer. |
| best , adj., le meilleur. | brick , brique, f.; — <i>house</i> , maison (f.) en briques. |
| best , adv., le mieux. | bridge , pont, m. |
| better , adj., meilleur. | bring , apporter; (<i>carry</i>) transporter; (<i>lead</i>) amener; — <i>back</i> , ramener; — <i>down</i> , descendre; — <i>up</i> (<i>rear</i>) éléver; — <i>up</i> , ramener à la surface. |
| better , adv., mieux; <i>be</i> —, <i>be worth more</i> , valoir mieux; <i>be</i> — (<i>of health</i>), se porter mieux, aller mieux; <i>like</i> —, <i>prefer</i> , aimer mieux. | Britain , see Great Britain . |
| between , entre. | brother , frère, m. |
| bid ; — <i>good-bye to</i> , dire adieu à. | brush , n., brosse, f. |
| big , grand, gros. | brush , v., brosser. |
| bind up , bander. | build , bâtir. |
| bird , oiseau, m. | building , édifice, m. |
| birthday , fête, f., anniversaire (m.) de ma (sa) naissance. | bun , brioche, f. |
| bite , mordre. | burden , fardeau, m. |
| bitterly , amèrement. | burn , brûler. |
| black , noir. | burst , éclat, m. |
| black-board , tableau noir, m. | bury , enterrer. |
| blacksmith , maréchal ferrant, m. | business , commerce, m., affaires, f. pl.; <i>on</i> —, pour affaires; <i>go into</i> —, se mettre dans les affaires, se mettre en commerce. |
| blade , brin, m. | busy , occupé (de); <i>be</i> — <i>doing anything</i> , être en train de faire quelque chose, être à faire quelque chose. |
| blind , aveugle. | but , mais; <i>nothing</i> —, ne ... rien ... que. |
| blond , blond. | |
| blow , n., coup, m.; — <i>with a stick</i> , coup de bâton. | |
| blow , v., souffler. | |
| blue , bleu. | |
| blunt , brusque. | |
| blush , rougir. | |
| board , bord, m.; <i>on</i> — <i>of</i> , à bord de. | |
| body , corps, m. | |
| boil , bouillir. | |
| bold , hardi. | |
| bonbon , bonbon, m. | |

butter, beurre, m.

buy, acheter.

by, par, de, sur, à, en; — *rubbing*, en frottant; — *the way*, à propos; *go* —, passer; — *sight*, de vue; *taller* — *an inch*, plus grand d'un pouce; *six feet* — *seven*, six pieds sur sept; — *my watch*, à ma montre; — *what he says*, à ce qu'il dit; *loved* —, aimé de.

C.

cabbage, chou, m.

Cædmon, Cedmon.

café, café, m.

cage, cage, f.

Cain, Caïn.

call, appeler; faire venir; — *a meeting*, convoquer une assemblée; *be called*, s'appeler.

camel, chameau, m.

can, pouvoir, savoir; *he —not*, il ne peut pas, il ne sait pas; *I could*, je pourrais, je pouvais; *I could have*, j'aurais pu.

Canada, Canada, m.; *in or to* —, au Canada.

Canadian, canadien.

cane, canne, f.

cannon-shot, coup(m.)de canon, m.

capital, n., capitale, f.

capital, adj., capital.

captain, capitaine, m.

caravan, caravane, f.

card, carte, f.

care; — *for*, soigner; *take — of*, avoir soin de, soigner; *take —*, prendre garde.

carefully, soigneusement.

careless, négligent.

caress, caresse, f.

carnival, carnaval, m.

carpenter, charpentier, m.

carriage, voiture, f.

carrot, carotte, f.

carry, porter; — *off*, emporter; — *the day*, l'emporter.

case, cas, m.; *in — (that)*, au cas que.

cat, chat, m.

catch, attraper; — (*a*) *cold*, s'en-rhummer.

catholic, catholique.

cattle, bétail, m. s., bestiaux, m. pl.

cause, n., cause, f.

cause, v., causer; exciter; — *to*, faire.

cavalry, cavalerie, f.

cease, cesser.

celebrate, célébrer.

celebrated, célèbre.

celebration, fête, f.

cent, sou, m.

centime, centime, m.

century, siècle, m.

certain, certain.

chair, chaise, f.

chance, hasard, m.

change, monnaie, f.

chapter, chapitre, m.

charge, charge, f.

charitable, charitable.

charm, charmer.

charming, charmant.

charmingly, à ravir.

chase, chasser, poursuivre.

chat, causer.

cheap, (à) bon marché, peu coûteux; *cheaper*, à meilleur marché, moins cher.

cherry, cerise, f.

cherry-tree, cerisier, m.

chicken, poulet, m.

chief, n., chef, m.

chief, adj., principal.

child, enfant, m. and f.

chimney, cheminée, f.

China, Chine, f.

chopper, bûcheron, m.

Christian, chrétien.

Christopher, Christophe.

church, église, f.; *at (to)* —, à l'église.

city, ville, f.; *in the* —, à la ville, en ville.

city-hall, hôtel (m.) de ville.

clad, see clothe.

claimant, prétendant, m.

class, classe, f.

class-room, classe, f.

clean, nettoyer.

clearly, clairement.

clever, habile, fort.

| | |
|--|---|
| cleverly , habilement. | complicated, compliqué. |
| climb , grimper. | compliment, compliment, m. |
| clock , horloge, f. | comprise, comprendre. |
| close , fermer, clore. | comrade, camarade, m. |
| cloth ; <i>table-</i> —, nappe, f. | conceal, cacher. |
| clothe , vêtir. | concert, concert, m. |
| clothes , vêtements, m. pl., habits, m. pl. | conclude, conclure. |
| clothes-press , armoire, f. | condemn, condamner. |
| clumsy ; <i>be so — as to</i> , avoir la maladresse de ; — <i>fellow</i> , maladroit, m. | condition, condition, f. |
| coat , habit, m. | confectioner, confiseur, m. |
| cock , coq, m. | confess, avouer. |
| coffee , café, m. | confidence, confiance, f. |
| cold , adj., froid ; n., froid, m. ; <i>be — (of living beings)</i> , avoir froid ; <i>be — (of weather)</i> , faire froid ; <i>I have — hands, my hands are —</i> , j'ai froid aux mains ; <i>catch (a) —</i> , s'enrumer. | confound, confondre. |
| collect , ramasser. | conquer, conquérir, vaincre. |
| collection , quête, f. ; <i>take up the —</i> , faire la quête. | conscience, conscience, f. |
| college , collège, m. | consecrate, bénir. |
| colossal , colossal. | consent, consentir. |
| Columbus , Colomb. | consider, considérer. |
| comb , peigne, m. | construct, construire. |
| come , venir, arriver ; — again, revenir ; — back, — home, revenir ; — to see, — and see, venir voir ; — down, descendre ; — up, monter, arriver ; — in, entrer ; — out, sortir ; <i>come !</i> , voyons !, allons ! | contain, contenir. |
| comfortable , commode ; <i>be —</i> , faire bon. | continually, sans cesse. |
| command , commander. | continue, continuer. |
| commandment , commandement, m. ; <i>the ten —s</i> , les dix commandements, le décalogue. | contract, contrat, m. |
| commence , commencer. | contrary ; <i>on the —</i> , au contraire. |
| commit , commettre. | convenient, commode. |
| companion , compagnon, m., compagnie, f. ; <i>travelling —</i> , compagnon de voyage. | cook, cuisinier, m., -ère, f. |
| company , compagnie, f. | cool, frais ; <i>it is — (of weather)</i> , il fait frais. |
| compartment , compartiment, m. | coolly, tranquillement. |
| compassion , compassion, f. | copper, sou, m. |
| complain , se plaindre. | copy, exemplaire, m., copie, f. |
| complete , complet. | coral, corail, m. |
| | corkscrew, tire-bouchon, m. |
| | costs, frais, m. pl. |
| | cost, coûter. |
| | country, pays, m. ; — (<i>native land</i>), patrie, f. ; — (<i>as opposed to town</i>), campagne, f. ; <i>in the —</i> , à la campagne. |
| | county-town, chef-lieu, m. |
| | couple, couple, m. and f. |
| | courage, courage, m. ; <i>take —</i> , prendre courage. |
| | court, cour, f. |
| | courtier, courtisan, m. |
| | cousin, cousin, m. ; cousine, f. |
| | cover, couvrir ; <i>covered with</i> , couvert de. |
| | cow, vache, f. |
| | Cracow, Cracovie, f. |
| | crawl, se traîner. |

create, créer.
creature, créature, f.
crime, crime, m.
criminal, criminel, m.
critic, critique, m.
Croesus, Crésus.
crops, récolte, f.
cross, adj., méchant.
cross, v., traverser.
crowd, foule, f.
crown, couronne, f.
crumb, miette, f.
cry, pleurer, crier; — *out*, crier.
cup, tasse, f., coupe, f.; **cupboard**,
cure, guérir. [armoire, f.
curiosity, curiosité, f.
curse, maudire.
custom, coutume, f.
cut, couper; *have one's hair* —, se faire couper les cheveux.

D.

daily, tous les jours.
dance, danser.
danger, danger, m.
dangerous, dangereux.
dark, noir; *be* —, faire noir, faire obscur.
date (time), date, f.
date (fruit), datte, f.
daughter, fille, f.
day, jour, m., journée, f.; *every* —, tous les jours, chaque jour; *in those* —s, à cette époque; *what — of the month is it to-day?*, quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui?, etc.; *the — after to-morrow*, après-demain; *the — before yesterday*, avant-hier; *all — (long)*, toute la journée, tout le jour; *from — to —*, de jour en jour; *be — (daylight)*, faire jour.
daybreak, point (m.) du jour; *at (since) —*, dès le point du jour.
dead, mort.
deaf-mute, sourd-muet.
deal; *a great —, a good —*, beaucoup.
dear, cher; *not so —*, pas si cher, moins cher.

death, mort, f.; *be at the point of* —, être sur le point de mourir; *put to —*, mettre à mort.
debt, dette, f.
decapitate, décapiter.
decayed, gâté.
deceive, tromper.
declare, déclarer.
decline, déchoir.
decorate, orner.
defect, défaut, m.
dejection, abattement, m.
delay, différer.
delicacy, délicatesse, f.
delight; — *in*, se plaire à.
delighted, enchanté.
delightful, charmant.
deliverance, délivrance, f.
delve, bêcher.
dentist, dentiste, m.
deny, nier.
depart, s'en aller, partir.
depend; — *on*, dépendre de.
describe, décrire.
desert, désert, m.
deserve, mériter.
desire, désirer, vouloir.
despair, désespérer.
dessert, dessert, m.
destroy, détruire.
determine, déterminer, résoudre.
devour, dévorer.
dial, cadran, m.
diameter, diamètre, m.
die, mourir; — *away*, se mourir.
difference, différence, f.; *that makes no —*, cela ne fait rien.
different, différent.
difficult, difficile.
difficulty, difficulté, f.
dig, creuser, bêcher.
diminish, diminuer.
dine, dîner.
dining-room, salle (f.) à manger.
dinner, dîner, m.
direct, adj., droit.
direct, v., diriger.
disagreeable, désagréable.
disappear, disparaître.
discover, découvrir.
discuss, discuter.

| | |
|--|--|
| discussion , discussion, f. | drop, laisser tomber. |
| dishes , vaisselle, f. | drown , se noyer. |
| disobliging , désobligeant. | dry , sec. |
| disperse , se disperser, se séparer. | dry-goods store , magasin (m.) de nouveautés. |
| displease , déplaire. | ducat , ducat, m. |
| dispute , n., différend, m. | duke , duc, m. |
| dispute , v., se disputer. | dupe , dupe, f. |
| dissatisfied , mécontent. | during , pendant. |
| distinction , distinction, f. | duty , devoir, m. |
| distinguished , distingué. | dwell , demeurer. |
| distract , distraire. | |
| disturb , déranger. | |
| dive , plonger. | |
| divide , diviser ; partager. | |
| do , faire ; — (<i>of health</i>), se porter, etc. ; — <i>without</i> , se passer de ; — <i>you like?</i> , aimez-vous? ; <i>did he speak?</i> , a-t-il parlé ? ; <i>he does not speak</i> , il ne parle pas ; <i>he works, does he not?</i> , il travaille, n'est-ce pas ? ; — <i>not (don't) speak</i> , ne parlez pas. | |
| doctor , médecin, m., docteur, m. | each , chaque, tout. |
| doctrine , doctrine, f. | each one , chacun. |
| dog , chien, m. | each other , reflex. pron. pl., nous, vous, se ; indef., l'un l'autre. |
| dollar , dollar, m., piastre, f. ; a — <i>a dozen</i> , un dollar la douzaine. | eagerly , avec empressement. |
| door , porte, f. ; <i>next</i> —, à côté. | ear , oreille, f. ; — <i>-ache</i> , mal aux oreilles ; — (<i>of corn</i>), épi, m. |
| doubt , n., doute, m. ; <i>no</i> —, sans doute | early , de bonne heure. |
| doubt , v., douter. | earn , gagner. |
| down ; — <i>stairs</i> , en bas ; <i>come</i> —, go — (<i>stairs</i>), descendre, aller en bas ; <i>bring</i> —, descendre ; — <i>town</i> , en ville ; <i>bent</i> —, courbé ; <i>sit</i> —, s'asseoir ; <i>lie</i> —, se coucher. | earth , terre, f. |
| dozen , douzaine, f. | easily , facilement. |
| Dr. , docteur, m. | easy , facile. |
| dramatic , dramatique. | eat , manger. |
| draw , tirer ; tracer ; — <i>near</i> , s'approcher (de). | economical , économique. |
| drawing , dessin, m. | educated , instruit. |
| dream , songe, m., rêve, m. | education , éducation, f. ; <i>receive a good</i> —, faire de bonnes études. |
| dress , n., robe, f. ; toilette, f. | eight , huit. |
| dress , v., habiller ; se mettre ; s'habiller ; <i>be — ed</i> , être mis. | eighty , quatre-vingts(s). |
| dress-maker , couturière, f. | either , ou ; <i>nor . . .</i> —, ni . . . non plus ; <i>he hasn't any</i> —, il n'en a pas non plus. |
| drink , boire. | eldest , ainé. |
| drive ; <i>go for a</i> —, <i>be out for a</i> —, se promener en voiture. | elect , élire. |
| drive , v., conduire, mener, mouvoir, chasser ; — <i>away</i> , chasser. | elephant , éléphant, m. |
| | eleven , onze. |
| | elm , orme, m. |
| | else , autre ; <i>not . . . anything</i> —, nothing —, ne . . . rien autre. |
| | elsewhere , autre part, ailleurs. |
| | emblem , emblème, m. |
| | embrasure , embrasure, f. |
| | emperor , empereur, m. |
| | employ ; <i>admit into his</i> —, admettre chez lui. |
| | empty , vide. |
| | enclose , clore, enclore. |
| | enclosed , ci-inclus. |

encourage, encourager.
 end, n., fin, f.; *come to a bad —,*
 finir mal.
 end, v., finir, se terminer.
 enemy, ennemi, m.
 engage, s'engager.
 England, Angleterre, f.
 English, anglais; —man, Anglais,
 m.; — (*the language*), l'anglais,
 m., anglais, m.
 enjoy, jouir de; —one's self, s'amuser.
 enough, assez (de); *not —,* pas
 assez; *kind —,* assez bon.
 enter, entrer (dans).
 enterprise, entreprise, f.
 equal; *be — (to)*, égaler.
 equivalent, équivalent.
 error, erreur, f.
 escape, éviter, échapper; *have a narrow —,* l'échapper belle.
 estate, propriété, f., biens, m. pl.
 Europe, Europe, f.
 European, européen.
 even, même; —if, —though, quand même.
 evening, soir, m., soirée, f.; *in the —,* le soir; *last —,* yesterday
 —, hier (au) soir.
 ever, jamais.
 every, tout, chaque; — *Sunday*,
 tous les dimanches; — *thing which*, tout ce qui; — *other day*,
 tous les deux jours.
 everybody, tout le monde, m.
 everyone, chacun.
 everywhere, partout.
 evil, mal; — *doing*, mal faire, m.
 exactly, exactement, précisément.
 examine, examiner.
 example, exemple, m.; *for —,*
 par exemple.
 excavation, excavation, f.
 exclaim, s'écrier.
 excuse, excuser. [thème, m.
 exercise, devoir, m., exercice, m.
 exercise-book, cahier, m.
 exhibit, exposer.
 expect, attendre, s'attendre, compter, espérer.
 expense, dépense, f., dépens, m. pl.

explain, expliquer.
 extract, arracher.
 eye, œil, m., plur., yeux.

F.
 façade, façade, f.
 face, figure, f., visage, m.; *shut the door in one's —,* fermer la porte au nez à quelqu'un.
 fact, fait, m.
 fail, faillir; *to — in*, manquer à.
 fairy, fée, f.; — story, conte de fée(s).
 faithful, fidèle.
 fall, tomber; — due, échoir; — out, se brouiller; — asleep, s'endormir.
 familiarity, familiarité, f.
 familiarly, familièrement.
 family, famille, f.
 famous, fameux.
 far, adv., loin; — from, loin que,
 loin de; — away, loin, loin d'ici;
 farther off, plus loin; farther on,
 plus loin; as — as, jusqu'à; how — is it ?, combien y a-t-il ?
 farmer, paysan, m., fermier, m., cultivateur, m.
 farmhouse, ferme, f.
 farm-servant, valet (m.) de ferme.
 fashion, mode, f.
 fast, vite.
 fastidious, difficile.
 fate, destin, m.
 father, père, m.
 favour, faveur, f.
 favourite, favori, m.
 fear, n., crainte, f., peur, f.; *for — that*, de crainte que; *for — of*, de crainte de.
 fear, v., craindre, avoir peur.
 feast, festin, m., banquet, m.
 feed, nourrir.
 feel, tâter; sentir; — hungry,
 sentir la faim, avoir faim.
 feeling, sentiment, m.
 fell, abattre.
 fellow, garçon, m.; *my good —,*
 mon ami; *the brave little —s*, les petits bonshommes; *the clumsy —,* le maladroit.

fence, clôture, f.
 fetch, aller chercher.
 few, peu, peu de, quelques ; *a —,*
quelques-uns ; but —, ne...
 guère, ne... que peu.
 field, champ, m.
 fifteen, quinze.
 fifteenth, quinzième, quinze.
 fifth, cinquième, cinq.
 fifty, cinquante.
 fight, combattre.
 fill, remplir.
 finally, enfin, à la fin ; — *do*, finir
 par faire.
 find, trouver ; *be found*, se trou-
 ver ; — *out*, découvrir.
 fine, beau ; *it is — (weather)*, il
 fait beau (temps).
 fine-looking, beau, élégant.
 finger, doigt, m.
 finish, finir.
 fire, feu, m.
 first, adj., premier.
 first, adv., d'abord ; *at —,* d'abord ;
for the — time, pour la première
 fois.
 fish, n., poisson, m.
 fish, v., pêcher.
 fit, aller à ; *my suit —s me well*,
 mon complet me va bien.
 fitting, convenable.
 five, cinq.
 flatter, flatter.
 flattering, flatteur.
 flee, fuir, s'enfuir.
 fleet, flotte, f.
 Florida, Floride, f.
 flour, farine, f.
 flower, fleur, f. ; *in —,* en fleurs.
 fluently, couramment.
 fly, voler ; — *away*, s'envoler.
 foggy ; *be —,* faire du brouillard.
 folded, croisé.
 foliage, feuillage, m.
 follow, suivre.
 following, suivant.
 folly, folie, f.
 fond ; *be — of*, aimer
 food, nourriture, f.
 foolish, fou.
 foot, pied, m. ; *on —,* à pied ;

tread under —, fouler aux
 pieds.
 for, prep., pour, pendant, de, contre,
 par ; — *a moment*, un moment ;
 — (*during*), pendant ; *set out*
 —, partir pour ; — (*since*),
 depuis ; — *a long time*, — *a week*,
 depuis longtemps, depuis une
 semaine ; — *me*, pour moi ; — *it*,
 en ; *trade —,* échanger pour
 (contre) ; *I am sorry — it*, j'en
 suis fâché.
 for, conj., car.
 forbid, défendre.
 force, n., force, f.
 force, v., forcer.
 foreign, étranger ; *in — countries*,
 à l'étranger.
 forest, forêt, f.
 forget, oublier.
 fork, fourchette, f.
 form, former.
 former ; *the —,* celui-là.
 fortnight, quinzaine, f., quinze
 jours, m. pl.
 fortunate, heureux.
 fortune, fortune, f. ; *good —,* bon-
 heur, m. ; *make one's —,* faire
 fortune.
 forty, quarante.
 four, quatre.
 fourteenth, quatorzième, quatorze.
 fourth, quatrième, quatre.
 fox, renard, m.
 franc, franc, m.
 France, France, f. ; *in —, to —,* en
 France.
 Francis, François, m., Francis, m.
 Frederick the Great, Frédéric le
 Grand.
 free, libre.
 freeze, geler.
 French, adj., français ; — (*the lan-*
guage), le français, français ; —
man, Français, m. ; — *teacher*,
professeur (m.) de français.
 Friday, vendredi, m.
 friend, ami, m. ; amie, f.
 friendly, aimable.
 friendship, amitié, f.
 frog, grenouille, f.

from, de, à, à partir de, dans, d'après, depuis ; — *day to day*, de jour en jour ; — *it*, en ; — *nature*, d'après nature ; *drink* — *a glass*, boire dans un verre ; *take — the table*, prendre sur la table.

front ; *in — of*, devant.

fruit, fruit, m.

frying-pan, poêle, f.

fulfil, accomplir.

full, plein.

furnish, fournir.

G.

gallery, galerie, f.

garden, jardin, m.

Gascon, Gascon, m.

gate, porte, f.

gather, cueillir.

gay, gai.

general, général, m.

generally, en général, généralement, ordinairement.

generous, généreux.

gentleman, monsieur, m.

George, Georges.

German, allemand.

get, prendre ; avoir ; obtenir ; *go and —*, aller chercher, aller trouver ; — *up, rise*, se lever ; — *up on*, monter sur ; — (*become*), devenir ; — *made, have made*, faire faire ; — *married*, se marier ; — *angry*, se fâcher ; — *on*, avancer.

ghost, revenant, m.

gird on, ceindre.

girl, fille, f., enfant, f.

give, donner ; — *away*, donner ; — *back*, rendre.

glad ; — *at, of*, content de, charmé de.

glory, gloire, f.

glove, gant, m.

go, aller ; se rendre ; — *away, s'en aller*, partir ; — *in, into*, entrer dans ; — *out*, sortir ; — *with*, accompagner, aller avec ; — *by*, — *past*, passer (devant) ; — *up (stairs)*, aller en haut, monter ;

— *down (stairs)*, aller en bas, descendre ; — *and see*, aller voir ; — *around the city*, faire le tour de la ville ; — *to bed*, se coucher ; — *for a row, sail, etc.*, se promener en bateau ; — *(out) for a walk*, aller se promener (à pied), aller faire une promenade (à pied) ; — *for a drive*, se promener en voiture ; — *for a ride*, se promener à cheval ; — *for, after, — and get*, aller chercher ; — *back (again)*, retourner ; — *down town*, aller en ville ; — *home*, aller chez soi, rentrer ; — *on*, continuer (à), aller en ; — *to sleep*, s'endormir ; — *to France*, aller en France, partir pour la France.

God, Dieu ; **gods**, dieux, m. pl. **gold**, or, m. ; adj. (*of gold*), d'or, en or.

golden, d'or.

good, bon, brave ; *my — fellow*, mon ami, m. ; *be so — as to, be — enough to*, voulez-vous bien, ayez la bonté de, veuillez.

good, bien, m. ; *do —*, faire du bien.

good-bye, adieu, au revoir.

goodness, bonté, f.

goods, marchandises, f. pl.

goose, oie, f.

gooseberry-bush, groseillier, m.

government, gouvernement, m.

grace, grâce, f.

grain, grain, m.

grammar, grammaire, f.

grandfather, grand-père, m., aïeul, m.

grandmamma, grand'mère, f.

grandmother, grand'mère, f.

grandson, petit-fils, m.

grass, herbe, f.

gravely, gravement.

great, grand, gros ; — *deal*, beau-coup.

Great Britain, Grande-Bretagne, f.

Greek, grec.

green, vert.

grind, moudre.

ground, terre, f. ; (*up*)*on the* —, à terre, par terre.

grow, croître ; — *larger*, grandir.

grudge (*have a*), en vouloir.

guard, garde, m.

gun, fusil, m.

H.

hair, cheveux, m. pl.

half, demi, moitié, f. ; — *an hour*, une demi-heure, f. ; *half-past eight*, huit heures et demie.

half, adv., à demi.

hall, vestibule, m. ; salle, f.

hand, main, f. ; *shake hands with*, donner la main à ; *on the right* —, à droite ; *on the left* —, à gauche ; —(*of a clock*), aiguille, f.

handkerchief, mouchoir, m.

hang, pendre.

happen, arriver ; venir à.

happily, heureusement.

happy, heureux, content.

hard ; *work* —, travailler ferme.

hardly, à peine.

harm, faire mal à.

harp, 'harpe, f.

harvest, moisson, f.

hasten, se hâter, se dépêcher ; — *into presence of*, accourir auprès de.

hat, chapeau, m.

hate, 'hair.

hatred, 'haine, f.

hatter, chapelier, m.

have, avoir ; obténir ; — (*as auxiliary*), avoir, être; *I — to be there*, il faut que j'y sois ; — *him go*, faites-le partir ; — (*cause to be*), faire ; *I am having a house built*, je fais bâtir une maison ; — *done*, faire faire ; — *one's hair cut*, se faire couper les cheveux ; — *just*, venir de ; — *to do with*, avoir affaire à ; *he has spoken, has he not?*, il a parlé, n'est-ce pas? ; — *to*, être obligé de.

Havre, le Havre.

hay, foin, m.

hazel-nut, noisette, f.

he, il, lui ; ce ; — *who*, celui qui ; — *himself*, lui-même.

head, tête, f. ; maître, m.

headache ; *have* —, avoir mal à la tête.

heal, guérir.

health, santé, f.

hear, entendre ; — *from*, recevoir des nouvelles de ; *I — from him*, je reçois de ses nouvelles ; — *of*, entendre parler de.

heart, cœur, m.

heat, chaleur, f.

heavy, lourd.

hedge, 'haie, f.

Helena ; *St. —*, Sainte-Hélène.

help, aider.

hen, poule, f.

hence, aussi, donc.

Henry, Henri, m.

her, adj., son, sa, ses ; lui... le (à elle).

her, pers. pron., la, elle ; *to* —, lui, à elle ; — *own*, le sien, à elle.

here, ici, y ; — *below*, ici-bas ; — *is*, — *are*, voici.

hero, 'héros, m.

hers, le sien, à elle.

herself, se, elle-même.

hide, cacher.

high, 'haut ; — *price*, grand prix, m., tant.

hill, colline, f.

him, le, lui ; *to*, *for* —, lui ; — *who*, celui qui.

himself, se, soi, lui, lui-même ; *to* —, en lui-même ; *he* —, lui-même.

hind, adj., de derrière.

hinder, empêcher.

his, adj., son, sa, ses ; lui... le (à lui).

his, pron., le sien, à lui ; — *own*, le sien.

history, histoire, f.

hither ; — *and thither*, ça et là.

hold, tenir ; — *out*, tendre.

hole, trou, m.

holiday, jour (m.) de fête ; —s, vacances, f. pl.

holy, bénit.

home ; (*at*) —, chez moi, chez toi,

etc., à la maison ; *go —*, aller chez moi, chez toi, etc., aller à la maison.
honest, honnête, loyal, probe.
honesty, loyauté, f., probité, f.
honour, n., honneur, m.
honour, v., honorer.
hope, n., espérance, f.
hope, v., espérer.
horse, cheval, m.
horseback ; *on —*, à cheval.
horseshoe, fer (m.) à cheval.
hot ; chaud, brûlant ; *it is —*, il fait chaud.
hour, heure, f.
house, maison, f. ; *at (to) our —*, chez nous ; *at whose — ?*, chez qui? ; *at Mr. B's (—)*, chez Monsieur B ; *in the —*, à la maison, dans la maison.
how, comment, comme, combien ; — !, comme !, que ! ; — *much*, — *many*, combien ; — *much!*, — *many!*, combien (de)! ; que de ! ; — *long have you been here?* ?, depuis quand êtes-vous ici ? ; — *happy she is !*, qu'elle est heureuse ! ; — *old is he ?*, quel âge a-t-il ? ; — *is he ?*, comment se porte-t-il ?, comment va-t-il ?
however, cependant ; — *good*, quelque bon que ; — *that may be*, quoi qu'il en soit ; — *little*, pour peu que.
howl, n., cri, m. ; *give a —*, pousser un cri.
howl, v., pousser un cri.
humble, humble.
hundred ; *a (one) —*, cent.
hunger, faim, f.
hungry ; *be (feel) —*, avoir faim.
hunt, chasser.
hunting, chasse, f.
hurrah for l, vive(nt) !
hurry ; — *up*, se dépêcher ; *be in a —*, être pressé.
hurt, faire mal à ; — *one's self*, se faire mal.
husband, mari, m.
husbandman, laboureur, m.
hymn, cantique, m.

I.

I, je, moi.
ice, glace, f.
idea, idée, f.
idle, paresseux.
idleness, paresse, f.
if, si.
ignorant, ignorant ; *be — of*, ignorer.
ill, n., mal, m.
ill, adj., malade.
ill, adv., mal.
ill-fortune, malheur, m.
ill-treat, maltraiter.
illuminate, illuminer.
image, image, f.
imagine, s'imaginer.
immediately, tout de suite.
impatient, impatient.
important, important.
impossible, impossible.
in, dans, à, en, de, sur ; — *it, y* ; — (*after superlative*), de ; — *the reign of*, sous ; *be —, y être*, être chez soi ; — *the evening, le soir* ; *one — ten*, un sur dix ; — *the west*, à l'ouest.
inch, pouce, m.
income, revenu, m.
increase, augmenter.
incur, courir.
indeed l, vraiment !
indisposed, souffrant.
individual, individu, m.
influence, n., influence, f.
influence, v., influencer.
inhabitant, habitant, m.
injustice, injustice, f.
ink, encre, f.
inkstand, encrier, m.
inn, auberge, f.
innkeeper, aubergiste, m.
insect, insecte, m.
instead of, au lieu de.
institution, institution, f.
instrument, instrument, m.
insult, dire des injures à, insulter.
intelligent, intelligent.
intend, avoir (l') intention.
intention, intention, f.

inter, enterrer.

interest, intérêt, m. ; *take — in*, prendre intérêt à, s'occuper de.

interest, intéresser.

interesting, intéressant.

interview; (*private*) —, tête-à-tête, m.

intimate, intime.

into, dans, en ; — *it*, y, là dedans ; *fall — the sea*, tomber à la mer ; — *his presence*, auprès de lui.

introduce, présenter.

invention, invention, f.

invite, inviter.

iron, fer, m. ; — (*adj.*) de fer.

is, see **be** ; *here —, here are*, voici ; *here he —*, le voici.

island, île, f.

it, il, elle, ce ; le, la ; cela ; *in —, y*, dedans ; *of —, for —, en* ; *to —, y* ; — *is you*, c'est vous ; — *is they*, ce sont eux, c'est eux ; *think of —*, y penser ; *is — ?*, vraiment ?

Italian, italien.

Italy, Italie, f.

its, son, sa, ses ; en... le.

itself, se, soi ; lui-même ; même.

J.

January, janvier, m.

Japan, Japon, m.

Jericho, Jéricho.

Jerusalem, Jérusalem.

John, Jean.

joke, plaisanter.

journey, voyage, m. ; *set out again on a —*, se remettre en route.

joyful, joyeux.

judge, juge, m. ; *be a good — of*, se connaître à (en).

judge, juger.

July, juillet, m.

jump, sauter ; — *over*, sauter par-dessus.

Jupiter, Jupiter.

just, adj., juste, précis.

just, adv., justement, donc ; — *look, regardez donc* ; *to have —, venir de*, ne faire que de ; — *then, à ce moment* ; — *as*, au moment où.

justice, justice, f.

K.

keep, garder, tenir ; — *on*, aller en.

kernel, amande, f.

key, clef, f.

kick out, mettre à la porte.

kill, tuer, faire mourir.

kind, n., espèce, f., sorte, f. ; *what — of weather is it ?, quel temps fait-il ?*

kind, adj., bon ; — *to*, bon pour ; *be so — as, be — enough to*, vouloir bien ; *it is — of him to*, c'est bon à lui de.

kindly, bien.

kindness, bonté, f. ; *have the — to*, vouloir bien, avoir la bonté de.

king, roi, m.

kingdom, royaume, m. ; *United —*, Royaume-Uni, m.

kiss, embrasser, baisser.

kitchen, cuisine, f.

knee, genou, m. ; *fall on one's —s*, tomber à genoux.

knife, couteau, m., canif, m.

knight, chevalier, m.

knock, frapper ; *there is a —, on frappe*.

know, savoir, connaître ; — *how, savoir*.

knowledge, science, f., connaisances, f. pl.

L.

labour, travail, m., labeur, m.

lady, dame, f. ; *young —, demoiselle*, f., jeune dame, f.

lake, lac, m.

lamb, agneau, m.

lamp, lampe, f.

lamp-shade, abat-jour, m.

land, terre, f.

landlord, aubergiste, m.

language, langue, f. ; — (*of animals, etc.*), langage, m.

large, grand, gros ; *grow —, grandir*.

last, adj., dernier, passé ; — *year, l'année dernière*, l'année passée ;

- *evening*, hier (au) soir; — *night*, cette nuit; *at* —, enfin, à la fin.
last, v., durer.
late, tard, en retard; *he is* —, il est en retard; *be* — *for*, manquer; *it is* —, il est tard; *it is getting* —, il se fait tard; *later on*, plus tard.
lately, dernièrement.
Latin, latin.
latter; *the* —, celui-ci.
laud, louer.
laugh, rire; — *at*, rire de, se moquer de.
laughter, rire, m.
law, loi, f.
law-suit, procès, m.
lazy, paresseux.
lead, mener, conduire.
leaf, feuille, f.
leap, sauter.
learn, apprendre, savoir.
learned; — *man*, savant, m.
leathern, de cuir.
leave, tr., quitter, laisser.
leave, intr., partir.
left, gauche; *on the* — (*hand*), à (la) gauche; *I have none* —, je n'en ai plus.
leg, jambe, f.
lend, prêter.
less, moins; — *than two*, moins de deux.
lesson, leçon, f.
lest, que...ne, de peur que...ne.
let, laisser, permettre; — *us go*, allons; — *him finish*, qu'il finisse; — *him be glad*, qu'il soit content; — *in*, laisser entrer.
letter, lettre, f.
Levite, lévite, m.
liberal, libéral.
liberty, liberté, f.
library, bibliothèque, f.
lie (*speak falsely*), mentir; — (*buried*), gésir; — *down*, se coucher.
life, vie, f.
light, n., lumière, f.
light; — *auburn hair*, cheveux châtain clair.
- like**, v., aimer; vouloir, désirer; — *better*, aimer mieux; — *to*, aimer à; *I should* — (*very much*), j'aimerais (bien), je voudrais (bien); *I should* — *you to do it*, je voudrais que vous le fassiez (fissiez); — *it in*, se plaire à; *I should* — *to have done it*, j'aurais voulu le faire.
like, prep., comme; *anything* — *that*, quelque chose de pareil, ne... rien de pareil.
lily of the valley, muguet, m.
line, ligne, f.
listen (*to*), écouter.
little, adj., petit; —, adv., peu; *a* —, un peu (de); *however* —, pour peu que; *a* — *ago*, il y a quelques moments; — *by* —, peu à peu.
live, demeurer, vivre; — *in*, demeurer à, dans, etc., habiter; — *on*, vivre de; *long* —!, vive(nt)!
living, vivant; — *is dear*, il fait cher vivre; *not a* — *soul*, ne... âme vivante.
log, bûche, f.
London, Londres.
long, v., tarder; *I* — *to*, il me tarde de; *be* — *in*, tarder à.
long, adj. or adv., long, longtemps; *havé you been here* — ?, y a-t-il longtemps que vous êtes ici?; *a* — *time*, *a* — *while*, longtemps; *how* — ?, depuis quand?; *as* — *as*, tant que; *I have not seen them for a* — *time*, il y a longtemps que je ne les ai vus; *a* — *way off*, loin.
longer; *no* —, ne... plus.
look, regarder; — *at*, regarder; — *around*, regarder autour; — *out of the window*, regarder par la fenêtre; — *for*, chercher; —, intr., avoir l'air, sembler, paraître; *get a good* — *at*, bien voir.
look out, prendre garde; — *of the window*, regarder par la fenêtre.
lose, perdre; — *sight of*, perdre de vue.

loss, perte, f.
 loud, adv., fort, haut.
Louis, Louis, m.
love, n., amour, m. f., affection, f.,
 tendresse, f.; *my first* —, mes
 premières amours.
love, v., aimer.
luck; good —, fortune, f.
lunch, v., déjeuner.
lunch, n., goûter, m., déjeuner, m.

M.

machine, machine, f.
madam, madame, f. pl. mesdames.
magnificent, magnifique.
maid, bonne, f.; — *of all work*,
 bonne à tout faire.
majority, majorité, f.
make, faire, rendre; *be made*, se
 faire; — *use*, se servir.
man, homme, m.; *old* —, vieillard,
 m., — (*soldier*), soldat, m.; *the* —
who, a — who, celui qui; *young*
men, jeunes gens.
manner, manière, f.
many; *very* —, *a great* —, beau-
 coup (de); *so* —, tant (de); —
a, maint; *as* —, autant (de);
how — ?, combien (de) ?, *many*,
 beaucoup de personnes.
maple, n., érable, m.; adj., d'érable.
March, mars, m.
march, marcher.
mark, marque, f.
market, marché, m.; *to, at* (*the*)
 —, au marché.
marry; (*give in marriage, unite*
in marriage), marier; — (*take*
in marriage), épouser, se marier
à (avec); — (*be married, get*
married), se marier.
Marseilles, Marseille, f.
Mary, Marie.
mass, messe, f.
master, maître, m.
masterpiece, chef-d'œuvre, m.
matter; *what is the — with you?*,
 qu'avez-vous?; *what is the —?*,
 qu'y a-t-il?, de quoi s'agit-il?;
no —, that does not —, n'im-
 porte.

maxim, maxime, f.
May, mai, m.
may, pouvoir; *that — be*, cela se
 peut; *it — be*, il se peut; *I*
might have, j'aurais pu; — *it*
please, qu'il plaise.
me, me, moi; *to, for* —, me, moi; *for*
 —, pour moi; *with* —, avec moi.
mean, vouloir dire.
meat, viande, f.
medicine, médecine, f.
meet, rencontrer; se réunir.
meeting, assemblée, f.; *call a* —,
 convoquer une assemblée.
melt, fondre.
member; — *of Parliament*, dépu-
 té, m.
memorandum, mémoire, m.
memory, mémoire, f.
mention; *don't — it*, il n'y a pas
 de quoi.
merchant, marchand, m.
Mercury, Mercure.
mere, simple.
merely, seulement, rien que.
merit, mérite, m.
method, méthode, f.
metre, mètre, m.
Michaelmas, la Saint-Michel.
middle, milieu, m.
midnight, minuit, m.
midst, milieu, m.; *into the* —, au
 milieu.
midsummer night's dream, songe
 (m.) d'une nuit d'été.
mild; *be* —, faire doux.
mile, mille, m.
military, militaire.
milk, n., lait, m.
milk, v., traire.
mill, moulin, m.
miller, meunier, m.
milliner, modiste, f.
mind, âme, f.
mine, le mien; à moi; *a friend of*
 —, un de mes amis; — *and*
thine, le mien et le tien.
minister, ministre, m.
minute, minute, f.; *five —s to five*,
 cinq heures moins cinq (minutes),
 quatre heures cinquante-cinq.

- miser, avare, m.
 misery, misère, f.
 misfortune, malheur, m.
 Miss, mademoiselle, f.
 miss, manquer.
 mistake ; make a —, se tromper.
 mistaken ; be —, se tromper.
 modern, moderne.
 modest, modeste.
 moment, moment, m. ; this —, à l'instant.
 monarch, monarque, m.
 monastery, monastère, m.
 Monday, lundi, m.
 money, argent, m.
 monk, moine, m.
 month, mois, m. ; what day of the — is it ? (see § 427, 2) ; in the — of May, au mois de mai.
Montreal, Montréal, m.
 moon, lune, f.
 moonlight, clair (m.) de lune.
 more, plus (de), encore, davantage ; have you any — money ?, avez-vous encore de l'argent ?, I have no —, I have not any —, je n'en ai plus ; — money than, plus d'argent que ; I have some —, j'en ai encore ; no —, ne... plus ; — than twenty times, plus de vingt fois ; it is worth —, il vaut mieux ; — than one, plus d'un.
 morning, matin, m. ; good —, bonjour ; in the —, le matin.
 morrow, lendemain, m.
 mortification, mortification, f.
 most, très, bien, fort ; the —, le plus ; — people, la plupart des gens.
 mother, mère, f.
 mount, montagne, f.
 mountain, montagne, f.
 mouth, bouche, f.
 move, mouvoir, émouvoir, remuer ; se remuer.
 Mr., monsieur, m.
 much, beaucoup (de), bien, très, grand'chose ; very —, beaucoup ; as — as, autant que ; so —, tant, tellement ; how — ?, combien (de) ? ; too —, trop ; as —, au-
 tant (de) ; pay twice as —, payer deux fois plus cher ; give too —, payer trop cher.
 mud, vase, f., boue, f.
 museum, musée, m.
 music, musique, f.
 must, falloir, devoir ; I — go, il me faut partir, il faut que je parte ; he — have done it, il a dû le faire.
 my, mon, ma, mes ; me (dat.)... le ; I wash — face, je me lave la figure ; — own, le mien, à moi.
 myself, me, moi, moi-même.
 mysterious, mystérieux.
- N.
- nail, clou, m.
 naked, nu.
 name, n., nom, m.
 name, v. appeler ; be named, s'appeler ; what is the — of ?, comment s'appelle ?
 nap, somme, m.
 Napoleon, Napoléon.
 narrow, étroit ; have a — escape, l'échapper belle.
 nation, nation, f.
 national, national.
 native, natif.
 natural, naturel.
 nature, nature, f.
 naughty, méchant.
 near, près de ; — by, tout près ; be — falling, penser tomber.
 nearly, près de, presque.
 necessary, nécessaire ; be —, être nécessaire, falloir.
 neck, cou, m.
 need, n., besoin, m.
 need, v., avoir besoin de, falloir ; what does he — ?, que lui faut-il ?, de quoi a-t-il besoin ?
 needless, inutile.
 neglect, négliger.
 negro, nègre, m.
 neighbour, voisin, m., voisine, f.
 neighbouring, voisins.
 neither, ni l'un ni l'autre... ne ; —... nor, (ne...) ni... ni.
 nest, nid, m.

never, ne... jamais ; — *can any one*, on (personne) ne peut ja-mais.

nevertheless, cependant.

new, nouveau, neuf.

New Orleans, la Nouvelle - Or-léans, f.

news, nouvelle(s), f. ; *what is the —?*, qu'y a-t-il de nouveau ?

newly-married couple, nouveaux mariés.

newspaper, journal, m.

New-Year's Day, le jour de l'An.

next, adj., prochain, premier ; — *year*, l'année prochaine ; *the — day*, le lendemain ; — *time*, la prochaine fois ; — *door*, à côté ; *the — one*, celui à côté ; — *morning*, le lendemain matin.

next, adv., après, ensuite ; *the very — day*, dès demain, dès le lendemain.

nice, joli, gentil.

night, nuit, f. ; *all —*, (de) toute la nuit ; *last —*, hier soir, cette nuit.

nine, neuf.

nineteen, dix-neuf.

ninety, quatre-vingt-dix.

ninety-two, quatre-vingt-douze.

no, non, ne... pas, aucun ; — *man*, — *one*, personne, aucun ; — *longer*, — *more*, ne... plus.

noble, noble.

nobleman, noble, m., gentilhomme, m.

nobody, ne... personne ; — *at all*, ne... qui que ce soit (fût).

noise, bruit, m.

none, pas, nul ; *I have —*, je n'en ai pas ; *there are —*, il n'y en a pas ; *have — left*, n'en avoir plus.

nonsense !, allons donc !

noon, midi, m.

nor, ni, et ne... pas ; — *I either*, ni moi non plus.

Normandy, Normandie, f.

north, nord, m., du nord ; — *wind*, bise, f., vent (m.) du nord.

North America, l'Amérique (f.) du Nord.

nose, nez, m.

not, ne... pas (point), non ; *is he — ?*, n'est-ce pas? ; — *for me*, (non) pas pour moi ; — *that*, non (pas) que ; — *one*, (ne...) pas un ; — *at all*, pas du tout ; — *very long afterwards*, pas long-temps après.

note, billet, m.

nothing, (ne...) rien ; *that is — to him*, cela ne lui fait rien ; — *good*, (ne...) rien de bon ; — *at all*, rien du tout, ne... quoi que ce soit (fût) ; *do — but*, ne faire que.

notice, apercevoir, s'apercevoir.

novel, roman, m.

November, novembre, m.

now, maintenant, à présent, déjà ; *tiens !* ; *not to have —*, n'avoir plus ; — *and then*, de temps en temps.

number, nombre, m., numéro, m., compte, m.

numerous, nombreux.

nut, noisette, f.

O.

oak, chêne, m.

obelisk, obélisque, m.

obey, obéir (à).

oblige, obliger, forcer.

obliging, obligeant.

observe, observer, remarquer.

occasion, occasion, f.

occasionally, de temps en temps.

occupied, occupé.

occur (of ideas), venir à qqn. à l'esprit.

o'clock, heure(s), f. ; *at four —*, à quatre heures.

October, octobre, m.

of, de ; — *it*, — *them*, en, y.

offend, offenser, déplaire à.

office, bureau, m.

often, souvent ; *how —*, combien de fois.

oh !, oh !

oil, huile, f.

old (in years), vieux, âgé ; *(former)*, ancien ; *how — are you?*, quel

- âge** avez-vous?; *be five years* —, avoir cinq ans, être âgé de cinq ans; — *man*, vieillard, m.
- on**, sur, à, de, en; — *the right*, à (la) droite; — *business*, pour affaires; — *this side*, de ce côté; often omitted with time expressions, e.g., — *the sixth*, le six.
- once**, une fois, autrefois; *at* —, tout de suite.
- one**, num., un, une.
- one**, indef. pron., on, vous (obj.); — *must eat*, il faut manger; no —, personne (*with ne*); *the white* —s, les blanches; *an iron* —, un en fer; *a small* —, un petit; *the — who*, celui qui; *that —*, celui-là; *I am — too*, je le suis aussi; — *of my friends, a doctor*, un docteur de mes amis.
- one's**, son; le.
- one's self**, se, soi.
- only**, ne ... que, seulement; *not* —, non seulement; — (*one*), seul.
- open**, adj., ouvert; *wide* —, grand(e) ouvert(e).
- open**, v., ouvrir; s'ouvrir, éclore.
- opium**, opium, m.
- opportune**, opportun.
- opportunity**, occasion, f.
- or**, ou; ni (*after sans*); *no* ... —, ne...ni...ni.
- orator**, orateur, m.
- orchard**, verger, m.
- order**, n., ordre, m.; *in* — *to*, pour, afin de; *in* — *that*, pour que, afin que.
- order, give orders**, ordonner; — (*send for*), faire venir.
- organize**, organiser.
- other**, autre; —s, d'autres; *many* —s, bien d'autres; *people give each* —, on se donne; *write to each* —, s'écrire; *every — day*, tous les deux jours.
- ought**, devoir; *he — to do it*, il devrait le faire; *he — to have done it*, il aurait dû le faire.
- our**, notre, nos; *at — house*, chez nous.
- ours, le nôtre.
- ourselves**, nous, nous-mêmes.
- out**; *come* —, *go* —, sortir; *be* —, être sorti; — *of the window*, par la fenêtre.
- outburst**, éclat, m.
- outside**, hors de.
- over**, sur, par, par-dessus; *be all* — *with*, en être fait de.
- owe**, devoir.
- own**, adj., propre; *my* —, le mien; *of his* —, à lui.
- own**, v., posséder.

P.

- page**, page, m.
- pain**, peine, f., douleur, f.
- paint**, peindre.
- painter**, peintre, m.
- painting**, peinture, f., tableau, m.
- pair**, paire, f.
- palace**, palais, m., château, m.
- paper**, papier, m.
- pardon**, n., pardon, m.; *I beg your* —, pardon.
- pardon**, v., pardonner qqch. à qqn.
- parent**, parent, m.
- Paris**, Paris, m.; *in* —, à Paris; *in* — *itself*, dans Paris (même).
- Parisian**, parisien.
- parliament**, parlement, m.; Chambre (f.) des députés; *member of* —, député, m.
- parlour**, salon, m.
- parrot**, perroquet, m.
- part**, n., partie, f., part, f., région, f.; *play a* —, jouer un rôle; *on our* —, de notre part.
- part**, v.; — *with (from)*, se séparer de.
- participle**, participe, m.
- partner**, associé, m.
- pass, go past**, passer (devant, près de); — *through*, traverser; — *by on the other side*, passer outre.
- passion**, passion, f.
- past**, n., passé, m.
- past**, adj., passé; et; *at half — one*, à une heure et demie.

| | |
|---|--|
| pastor , pasteur, m. | <i>which is a great —, (ce) qui est bien dommage.</i> |
| paternal , paternel. | |
| patience , patience, f. | |
| patient , malade, m. f. | |
| pay, pay for , payer; — <i>too much for it</i> , le payer trop cher; — <i>attention</i> , faire attention. | |
| payment , paiement, m. | |
| peace , paix, f. | |
| peach , pêche, f. | |
| pear , poire, f. | |
| pearl , perle, f. | |
| pear-tree , poirier, m. | |
| peasant , paysan, m. | |
| pebble , caillou, m. | |
| peck at , becqueter. | |
| peel , peler. | |
| peep of day , point (m.) du jour. | |
| pen , plume, f. | |
| pencil , crayon, m. | |
| pen-holder , porte-plume, m. | |
| penknife , canif, m. | |
| penny , deux sous, m. | |
| people , peuple, m., on, gens, m. f., monde, m., personnes, f.; <i>few —, peu de gens</i> (monde, personnes); <i>most —, la plupart des gens</i> . | |
| perceive , apercevoir, s'apercevoir de. | |
| perhaps , peut-être. | |
| peril , péril, m. | |
| permission , permission, f. | |
| permit , permettre (à); <i>we are permitted to</i> , il nous est permis de. | |
| persist , persister. | |
| person , personne, f. | |
| persuade , persuader. | |
| petition , pétition, f. | |
| Philadelphia , Philadelphie, f. | |
| phrase , phrase, f. | |
| physician , médecin, m. | |
| pick up , ramasser. | |
| picnic , pique-nique, m. | |
| picture , tableau, m., peinture, f.; — <i>gallery</i> , galerie (f.) de peintures. | |
| piece , morceau, m. | |
| pin , épingle, f. | |
| pipe , pipe, f. | |
| pitifully , à faire pitié. | |
| pity , pitié, f.; <i>it's a —, c'est dommage</i> ; <i>what a —, quel dommage</i> ; | |
| | <i>place</i> , n., endroit, m., lieu, m., place, f.; <i>take —, avoir lieu ; it is my — to</i> , c'est à moi de. |
| | <i>place</i> , v., mettre, placer. |
| | plain , plaine, f. |
| | plainly , franchement. |
| | plan , plan, m. |
| | plant , n., plante, f. |
| | plant , v., planter. |
| | plate , assiette, f. |
| | play , jouer; — <i>at (games)</i> , jouer à; — <i>on (instruments)</i> , jouer de. |
| | pleasant , agréable, aimable. |
| | please , plaître à; <i>if you —, s'il vous plaît</i> ; <i>as we —, comme il nous plaira</i> . |
| | pleased , content. |
| | pleasure , plaisir, m.; <i>give —, faire plaisir</i> . |
| | plough , labourer. |
| | plum , prune, f. |
| | plum-tree , prunier, m. |
| | pocket , poche, f. |
| | poem , poème, m., vers, m. pl. |
| | poet , poète, m. |
| | poetry , poésie, f., vers, m. pl. |
| | point , point, m.; <i>at the — of</i> , sur le point de. |
| | Poland , Pologne, f. |
| | Pole , Polonais, m. |
| | police , police, f. |
| | polite , poli. |
| | political , politique. |
| | pond , étang, m. |
| | poodle , caniche, m. |
| | poor , pauvre, mauvais. |
| | population , population, f. |
| | portion , part, f. |
| | portrait , portrait, m. |
| | position , place, f.; <i>put in a — to</i> , mettre à même de. |
| | possession , possession, f. |
| | possible , possible. |
| | post, post-office , poste, f.; <i>put in the —</i> , mettre à la poste. |
| | postage-stamp , timbre-poste, m. |
| | potato , pomme de terre, f. |
| | poultry , volaille, f.; — <i>yard, basse-cour</i> , f. |

- pound, livre, f.
 pour, verser.
 powerful, puissant, fort.
 practise, mettre en pratique.
 praise, louer.
 pray, prier, prier Dieu.
 precious, précieux.
 precise, précis.
 precisely, précisément ; at two o'clock —, à deux heures précises.
 prefer, préférer, aimer mieux.
 prepare, préparer.
 prescribe, prescrire, ordonner.
 presence, présence, f. ; into his —, auprès de lui.
 present, n., cadeau, m.
 present, adj., présent ; at —, à présent ; be — at, être présent à, assister à.
 present (with), v., présenter.
 preserve, conserver, confire.
 president, monsieur le président.
 pretend, faire semblant de.
 pretended, prétendu.
 pretty, adj., joli.
 pretty, adv., assez.
 prevail over, l'emporter sur.
 prevent, empêcher.
 price, prix, m. ; at what —, à quel prix, (à) combien.
 priest, prêtre, m.
 prince, prince, m.
 principle, principe, m.
 private interview, tête à tête, m.
 probable, probable.
 probably, probablement.
 procession, cortège, m.
 produce, produire.
 product, produit, m.
 progress, progrès, m.
 promenade, promenade, f.
 promise, n., promesse, f.
 promise, v., promettre.
 pronounce, prononcer, donner.
 proof, preuve, f.
 property, propriété, f., biens, m.
 pl.
 prophet, prophète, m.
 propose, proposer.
 prosperous, florissant.
- protect, protéger.
 proud, fier, orgueilleux.
 proudly, fièrement.
 prove, prouver, démontrer.
 provide with, fournir à.
 province, province, f.
 prudence, prudence, f.
 prudent, prudent.
 public, public ; — works, les travaux (m.) publics ; the —, le public.
 punish, punir.
 pupil, élève, m. f.
 purchase, emplette, f., achat, m.
 purpose, but, m., intention, f. ; on —, exprès ; with the —, dans le but.
 purse, porte-monnaie, m.
 pursue, poursuivre.
 put, mettre, attacher ; — on (clothing), mettre ; — out (fire, etc.), éteindre ; — out (of doors), mettre à la porte ; — to death, mettre à mort.
- Q.**
- quality, qualité, f.
 quantity, quantité, f.
 quarrel, dispute, f.
 quarter, quart, m. ; in a — of an hour, dans un quart d'heure ; a — past one, une heure et quart ; a — to one, une heure moins (un) quart.
 Quebec, Québec, m.
 queen, reine, f.
 question, question, f.
 quickly, vite.
 quiet, tranquille.
 quietly, tranquillement.
 quite, tout, tout à fait.
- R.**
- race, race, f.
 railway, railroad, chemin (m.) de fer.
 rain, n., pluie, f.
 rain, v., pleuvoir.
 rainy, pluvieux ; in — weather, quand il pleut, quand le temps est à la pluie.

| | |
|--|---|
| raise, lever, éléver, relever. | resemble, ressembler à. |
| rare, rare. | resolve, résoudre, décider. |
| rarely, rarement ; il est rare que. | resort ; have —, avoir recours, m. |
| rat, rat, m. | respect, n., respect, m. |
| rather, assez ; plutôt. | respect, v., respecter. |
| reach, arriver à (chez), atteindre. | respectable, respectable, hono- |
| read, lire. | rable. |
| reading, lecture, f. ; amuse your- self —, vous amuser à lire. | respectfully, respectueusement. |
| ready, prêt. | rest (the), les autres. |
| really, réellement, vraiment. | rest, v., se reposer. |
| reappear, reparaitre. | restaurant, restaurant, m. |
| rear-admiral, chef (m.) d'escadre. | retain, garder. |
| reason, raison, f. | retire, se retirer. |
| reasonable, raisonnable. | return, n., retour, m. ; on my —, à mon retour. |
| receive, recevoir ; received, reçut, eut ; received a good education, fit de bonnes études. | return, v., revenir, retourner (<i>go back</i>) ; — home, rentrer (chez soi). |
| recite, réciter. | reveal, révéler. |
| recognize, reconnaître. | revolution, révolution, f. |
| recompense, n., récompense, f. | revolver, revolver, m. |
| recompense, v., récompenser. | reward, n., récompense, f. |
| red, rouge. | reward, v., récompenser. |
| refuge, refuge, m. ; take —, se ré- fugier. | ribbon, ruban, m. |
| regret, n., regret, m. | rich, riche. |
| regret, v., regretter. | riches, richesse, f. |
| regular, régulier, vrai. | rid ; be — of, get — of, se débar- rasser de. |
| reign, n., règne, m. | ride ; go for a —, be out for a —, se promener à cheval. |
| reign, v., régner. | right, n., droit, m. ; be (in the) —, avoir raison ; all —!, à la bonne heure ! |
| rejoice at, se réjouir de. | right, adj., droit ; on the — hand, to the —, à (la) droite. |
| rejoin, rejoindre. | ring, sonner. . |
| relate, raconter. | ripe, mûr. |
| relative, parent, m. | ripen, mûrir. |
| relic, reste, m. | rise (up), se lever. |
| religion, religion, f. | rival, rival. |
| remain, rester. | river, fleuve, m., rivière, f. |
| remains, restes, m. pl. | road, route, f., chemin, m. ; on the —, en route. |
| remarkable, remarquable. | roar, rugir, crier. |
| remember, se souvenir de, se rapp- eler, retenir ; — me to them, rappelez-moi à leur bon souvenir. | robber, voleur. |
| render, rendre. | Robert, Robert. |
| repeat, répéter. | robin, rouge-gorge, m. |
| reply, n., réponse, f. ; make a —, répondre. | rock, rocher, m. |
| reply, v., répondre. | roll, n., rouleau, m. |
| repose, repos, m. | roll, v., rouler. |
| represent, représenter. | room, salle, f. ; chambre, f. ; in his —, dans sa chambre, chez lui. |
| republic, république, f. | |
| reputation, renommée, f. | |

- rose, rose, f.**
Rouen, Rouen, m.
round, rond ; to go —, faire le tour de.
row ; go for a —, se promener en bateau.
rub, frotter, se frotter ; — out, faire sortir.
ruin, perdre.
ruler, règle, f.
rumour, on dit, m.
run, courir ; — away, se sauver ; — over, parcourir.
rush, se précipiter, s'élançer, accourir.
Russia, Russie, f.
Russian, russe.
rustle, bruire.
- S.**
- sad, triste.**
saddle, v., seller.
safety, sûreté, f.
sail, faire voile ; go for a —, se promener en bateau.
sailor, marin, m., matelot, m.
saint, saint, m. ; All Saints' Day, la Toussaint.
sale, vente, f. ; for —, à vendre.
salute, saluer.
Samaritan, Samaritain, m.
same, même.
sand, sable, m.
satisfied, satisfait, content.
Saturday, samedi, m.
save, sauver, conserver, (money) épargner.
Saxon, saxon.
say, dire ; it is said, on dit ; — no, dire que non ; — yes, dire que oui (si) ; — to each other, — to one's self, se dire ; let us — no more about it, n'en parlons plus ; how old would you — that man is ?, quel âge donneriez-vous à cet homme ? ; — again, redire.
scarce, scarcely, à peine ; — any, très peu de.
scene, vue, f.
scholar, savant, m.
school, école, f. ; at (to) —, à l'école.
- school-boy, écolier, m., collégien, m.**
school-fellow, camarade (m.) d'école.
science, science, f. ; man of —, savant, m.
scientific man, savant, m.
Scotland, Écosse, f.
scoundrel, coquin, m., scélérat, m.
scratch, gratter.
scream, crier.
sculptor, sculpteur, m.
sea, mer, f.
seaport, port (m.) de mer.
search, make a search, chercher.
season, saison, f.
seat, banc, m.
seated, assis.
second, second, deuxième.
see, voir ; — again, revoir.
seed, graine, f.
seek, chercher.
seem, sembler.
seize, saisir.
self, même, se ; enjoy one's —, s'amuser.
selfish, égoïste.
sell, v. tr., vendre ; v. intr., se vendre.
send, envoyer ; — for, envoyer chercher, faire appeler, faire venir ; — up stairs, faire monter.
sense, sens, m.
sensible, sensé, raisonnable.
sentence, sentence, f., (gram.) phrase, f., locution, f.
September, septembre, m.
serge, serge, f.
seriously, sérieusement.
sermon, sermon, m.
servant, valet, m., domestique, m. f., servante, f., bonne, f.
service, service, m.
set, mettre ; — a high value upon, attacher une grande valeur à ; — about, se mettre à.
set out, partir.
settle, régler.
seven, sept.
seventeen, dix-sept.
seventy, soixante-dix.
seventy-five, soixante-quinze.

| | |
|---|--|
| several , plusieurs. | sign, signer. |
| severe , sévère. | silent, muet, silencieux ; <i>be (be- come)</i> —, se taire. |
| sew , coudre. | silk, soie, f. |
| sewing-machine , machine (f.) à coudre. | silver, n., argent, m. |
| shade , ombre, f. | silver, adj., d'argent, en argent. |
| shake , secouer ; — <i>hands</i> , se donner la main, se serrer la main. | sin, péché, m. |
| shall , devoir ; — <i>I go ?</i> , dois-je aller ?, irai-je ? ; <i>we — go</i> , nous irons ; <i>what — I sing ?</i> , que voulez-vous que je chante ? | since, prep., depuis. |
| shame , honte, f. ; <i>it is a —</i> , c'est honteux. | since, conj., depuis que, puisque, que ; <i>it is two months — I saw him</i> , il y a deux mois que je ne l'ai vu. |
| she , elle, ce. | sing, chanter. |
| shell , coquille, f. | single, seul. |
| shelter , abriter. | sir, monsieur, m. |
| shepherd , berger, m. | sire, sire, m. |
| ship , vaisseau, m., navire, m. | sister, sœur, f. |
| shoe , soulier, m. | sit, s'asseoir, être assis ; — <i>down to dinner</i> , se mettre à table. |
| shoemaker , cordonnier, m., mar- chand (m.) de chaussures. | sitting, assis. |
| shop , magasin, m., boutique, f. ; <i>to go shopping</i> , aller faire des emplettes. | situated, situé. |
| shop-keeper , marchand, m. | six, six. |
| shore , bord, m. ; <i>on the lake —</i> , au bord du lac. | sixteen, seize. |
| short , court, petit ; <i>in —</i> , bref ; <i>be — of</i> , manquer de. | sixty, soixante. |
| shortly , bientôt. | skate, patiner ; <i>go —ing</i> , (aller) patiner. |
| shot , coup, m. | skill, habileté, f., adresse, f. |
| should ; <i>you — do it</i> , vous devriez le faire ; <i>if we — be there</i> , si nous y étions ; <i>I — be glad if he were here</i> , je serais content s'il était ici ; <i>I — like you to do it</i> , je voudrais que vous le fassiez. | skin, peau, f. |
| shoulder , épaulé, f. | sky, ciel, m. |
| shout , crier. | slander, médire (de). |
| show , n., spectacle, m. | slave, esclave, m. f. |
| show , v., montrer, faire voir ; — <i>itself</i> , se montrer ; — <i>in</i> , faire entrer ; — <i>up stairs</i> , faire monter. | sleep, dormir ; <i>go to —</i> , s'endor- mir. |
| shut , fermer. | sleigh, traîneau, m. ; <i>go for a — ride</i> , (aller) se promener en traîneau, faire une promenade en traîneau. |
| side , côté, m. ; <i>on this —</i> , de ce côté. | sleigh-bell, grelot, m. |
| sight , spectacle, m., vue, f. ; <i>at — of that</i> , à cette vue ; <i>lose — of</i> , perdre de vue ; <i>by —</i> , de vue. | slip, glisser, s'échapper. |
| | slippery ; <i>be —</i> , faire glissant. |
| | slow, lent. |
| | small, petit. |
| | smell, sentir. |
| | smile, sourire. |
| | smoke, n., fumée, f. |
| | smoke, v., fumer. |
| | snatch, arracher. |
| | snow, n., neige, f. |
| | snow, v., neiger. |
| | so, si, ainsi, par conséquent, aussi, c'est pourquoi ; — <i>many</i> , — <i>much</i> , |

| | |
|---|---|
| tant(de), tellement ; <i>not — . . . as</i> , | spirited, fougueux. |
| ne . . . pas si . . . que ; <i>I think —</i> , je le crois ; <i>I am —</i> , je le suis ; — <i>as to</i> , afin de, de manière à ; — <i>that</i> , afin que, de sorte que ; — <i>well</i> , si bien, tant ; <i>will you be — kind as to</i> , veuillez, voulez-vous bien. | splendid, magnifique. |
| so-called , soi-disant, prétendu. | spoil , intr., se gâter. |
| soft , mou. | spoon , cuiller, f. |
| soldier , soldat, m., militaire, m. | sport , jeu, m. ; <i>make — of</i> , se moquer de. |
| solve , résoudre. | spot , endroit, m. |
| some , adj., du, de la, des ; quelque(s) ; <i>for — time</i> , pendant quelque temps. | spring , n., printemps, m. ; <i>in —</i> , au printemps. |
| some , pron., en, quelqu'un, quelques-uns ; — <i>of it</i> , en ; <i>I have —</i> , j'en ai. | spring , v., sourdre. |
| somebody, some one , quelqu'un, on. | sprout , germer. |
| something , quelque chose, m. ; — <i>good</i> , quelque chose de bon ; — <i>strange and mysterious</i> , je ne sais quoi de mystérieux. | square , place, f. |
| sometimes , quelquefois. | stable , (<i>for horses</i>) écurie, f., (<i>for cattle</i>) étable, f. |
| son , fils, m. | stair(s) , escalier, m. ; <i>up — s</i> , en haut ; <i>down — s</i> , en bas ; <i>go down — s</i> , descendre. |
| song , chanson, f., chant, m. | stake , pieu, m. ; <i>be at —</i> , y aller de. |
| soon , bientôt ; <i>as — as</i> , aussitôt que. | stand , être debout, se tenir, se trouver. |
| sooner , plus tôt. | start , (<i>with fear, etc.</i>) tressaillir ; (<i>set out</i>) partir ; — <i>off</i> , partir. |
| sore ; <i>have a — hand</i> , avoir mal à la main. | starvation , faim, f. |
| sore , adv., fort. | starve , mourir de faim. |
| sorrow , douleur, f., chagrin, m. | statesman , homme d'Etat. |
| sorry , fâché, désolé ; <i>be — for</i> , regretter. | station (railway) , gare, f. |
| sort , sorte, f., espèce, f. ; <i>what — of weather ?</i> , quel temps ? | statue , statue, f. |
| soul , âme, f. | stay , rester, s'arrêter ; — <i>in</i> , rester à la maison, rester chez soi. |
| sound , son, m. | steal , voler, dérober. |
| soup , potage, m. | steam , vapeur, f. |
| South America , Amérique (f.) du Sud. | steam-boat , steamer, bateau (m.) à vapeur, vapeur, m. |
| southern , méridional. | steam-engine , machine (f.) à vapeur. |
| sow , semer. | step , n., pas, m. |
| speak , parler ; <i>French is spoken</i> , on parle français ; <i>so to —</i> , pour ainsi dire. | step , v., marcher. |
| speech , discours, m. | sterling , sterling (invar.). |
| spend , (<i>time</i>) passer, (<i>money</i>) dépenser. | St. Helena , Sainte-Hélène, f. |

stove, poêle, m.
straight, droit.
strange, étrange.
stratagem, stratagème, m.
straw, paille, f. ; *a — hat*, un chapeau de paille.
street, rue, f. ; *from one — to another*, de rue en rue.
street-cars, tramway, m.
strength, force, f.
striking part, sonnerie, f.
strip, dépouiller.
stroke, coup, m.
strong, fort.
struggle, n., lutte, f.
struggle, v., lutter.
study, n., étude, f.
study, v., étudier, apprendre.
stupid, sot.
style, style, m., manière, f. ; *in (the) French —*, à la française.
subdue, subjuger.
subject, sujet, m.
submit, se soumettre.
succeed, succéder à ; réussir.
success, succès, m.
such, tel ; — *a*, un tel ; — *a foolish man*, un homme si bête.
suffer, souffrir, subir.
suffice, suffire.
sufficient, suffisant ; *be —*, suffire.
sugar, sucre, m.
suit, n., vêtement (m.) complet.
suit, v., convenir.
sum, somme, f.
summer, été, m. ; *in —*, en été.
sun, soleil, m. ; *the — is shining*, il fait du soleil.
Sunday, dimanche, m.
sunset, coucher (m.) du soleil.
superfluous, superflu, de trop.
support, soutenir.
sure, sûr.
surgeon, médecin, m., chirurgien, m.
surprise, surprendre.
surprised, surpris, étonné.
suspect, soupçonner, se douter.
swallow, hirondelle, f.
swear, jurer.
Swedish, suédois.

sweet, doux ; *smell —*, sentir bon.
swim, nager.
Swiss, suisse.
Switzerland, Suisse, f.
sword, épée, f.

T.

table, table, f.
tail, queue, f.
tailor, tailleur, m.
take, prendre, porter, emporter, mener, conduire ; — *after*, tenir de ; — *a walk*, (aller) se promener, faire une promenade ; — *up the collection*, faire la quête ; — *place*, avoir lieu ; — *advantage of*, abuser de ; — *care of*, avoir soin de ; — *interest in*, s'intéresser à, s'occuper de ; — *away*, ôter, emporter ; — *care not to*, prendre garde de ; — *a journey*, faire un voyage ; — *off*, ôter ; — *up*, monter.
talk, parler.
tall, grand, haut.
Tasso, Tasse.
taste, goût, m.
tea, thé, m.
teach, enseigner, apprendre.
teacher, professeur, m., maître, m.
tea-pot, théière, f.
tear, n., larme, f.
tear, v., déchirer.
Te Deum, Te Deum, m.
tell, raconter, dire, annoncer ; — (*understand*) comprendre, savoir.
tempt, tenter.
ten, dix.
terrify, épouvanter.
text, texte, m.
than, que, de (before numerals).
thank, remercier ; (*no*) *I — you*, je vous remercie.
thanks, remerciements, m. ; (*no*) —, merci.
that, dem. adj., ce, cet, cette ; ce . . . là.
that, dem. pron. ce, cela, celui ; *all —*, tout cela ; — *is*, voilà, voilà qui, c'est, celui-là est ; *is — the house ?*, est-ce là la maison ?

- that, rel. pron. qui, que, lequel ;
all —, tout ce qui (que).
- that, conj., que.
- the, le, la, les ; — *richer one is*,
 plus on est riche ; — *less one has of them*, moins en en a.
- theatre, théâtre, m.
- their, adj., leur, leurs.
- theirs, pron., le leur.
- them, les, leur, eux, elles ; *of —*,
 d'eux, en ; *to —*, à eux, leur, y.
- themselves, se, eux, eux-mêmes.
- then, alors, ensuite, puis.
- there, là, y ; — *is (are)*, voilà, il y
 a ; — *it is*, le (la) voilà ; — *will be rain*, il pleuvra ; — *is a knock*, on frappe ; — *happens*, il arrive ; *if — ever was*, s'il en fut jamais ; — *he comes !*, le voilà qui vient !
- thereupon, là-dessus.
- these, adj., ces ; ces... -ci.
- these, pron., ceux, ceux-ci ; — *are*, ce sont ; — *books of yours*, vos livres que voici.
- they, ils, elles, on, ce ; *there — are*, les voilà ; *it is —*, ce sont eux.
- thief, voleur, m.
- thine, le tien.
- thing, chose, f., affaire, f. ; *this good —*, cela de bon.
- think, penser, croire, songer ; *what are you —ing of (about) ?*, à quoi pensez-vous ? ; *one would —*, on croirait ; *what I — of him*, son que.
- third, troisième, trois.
- thirsty ; *be —*, avoir soif, f. ; *be very —*, avoir bien soif, mourir de soif.
- thirteen, treize.
- thirty, trente.
- this, adj., ce, cet, cette ; ce... -ci.
- this, pron., ce, ceci, celui(-ci) ; — *one*, celui-ci ; — *book of mine*, mon livre que voici.
- thither, là.
- those, adj., ces, ces... -là.
- those, pron., ceux(-là); *all —*, tous
- ceux ; — *who*, ceux qui ; — *are*, voilà.
- thou, tu, toi.
- though, bien que, quoique.
- thought, pensée, f.
- thoughtless, étourdi.
- thousand, mille, mil.
- threaten, menacer.
- three, trois.
- thresh, battre.
- throne, trône, m.
- through, par, à travers, au travers de.
- throw, jeter.
- Thursday, jeudi, m.
- thus, ainsi.
- thy, ton, ta, tes.
- ticket, billet, m.
- till, prep., jusqu'à, avant.
- till, conj., jusqu'à ce que, que.
- time, temps, m., fois, f., époque, f., moment, m. ; *some —*, quelque temps ; *in the — of*, sous ; *at that —*, dans ce temps-là, à cette époque, à ce moment ; *a long —*, longtemps ; *next —*, la prochaine fois ; *what — is it ?*, quelle heure est-il ? ; *many a —*, bien des fois ; *have — to*, avoir le temps de ; *I have not —*, je n'ai pas le temps ; *be — to*, être temps de (que) ; *most of the —*, la plupart du temps ; *at a — when*, à une époque où ; *cost three —s as much*, coûter trois fois plus cher ; *have a good —*, s'amuser bien ; *every — that*, toutes les fois que, chaque fois que ; *this long —*, depuis si longtemps.
- tire, fatiguer, ennuyer ; *be (get) tired (of being)*, s'ennuyer.
- tired, fatigué, ennuyé.
- tiresome, ennuyeux.
- to, à, chez, de, pour, en, jusqu'à, envers ; *at five minutes — three*, à trois heures moins cinq.
- to-day, aujourd'hui.
- toe, orteil, m., doigt, m. ; *step on one's —s*, vous marcher sur le pied.

| | |
|---|---|
| together , ensemble. | retourner ; — <i>out of</i> , chasser de ; — <i>out of doors</i> , mettre à la porte. |
| toilet , toilette, f. | |
| to-morrow , demain ; <i>day after</i> —, après demain. | twelve , douze ; — (<i>o'clock</i>), midi, m., minuit, m. |
| too , aussi ; trop ; — <i>much</i> , — <i>many</i> , trop. | twenty , vingt. |
| tooth , dent, f. | twenty-five , vingt-cinq. |
| toothache , mal (m.) aux dents. | twice , deux fois. |
| tooth-pick , cure-dent, m. | two , deux. |
| top , haut, m. | |
| touch , toucher (à). | |
| tour , tour, m. | U. |
| towards , vers, envers. | |
| tower , tour, f. | uncle , oncle, m. |
| town , ville, f. ; <i>in</i> —, <i>down</i> —, en ville ; <i>to</i> —, à la ville. | under , sous, au-dessous de. |
| toy , jouet, m. | undergo , subir. |
| trace , tracer. | understand , comprendre ; <i>I can — nothing of it</i> , je n'y comprends rien. |
| trade , changer. | undertake , entreprendre. |
| train , train, m. | unfortunate , malheureux. |
| translate , traduire. | unhappy , malheureux. |
| travel , n., voyage, m. | United Kingdom , Royaume-Uni, m. |
| travel , v., voyager ; — <i>over</i> , parcourir ; <i>travelling companion</i> , compagnon (m.) de voyage. | United States , États-Unis, m. ; <i>in the</i> —, aux États-Unis. |
| traveller , voyageur, m. | unknown , inconnu. |
| tread under foot , fouler aux pieds. | unless , à moins que ... ne. |
| treasure , trésor, m. | until , jusqu'à ce que, que. |
| treat , traiter. | up , en haut ; <i>to be</i> —, être levé ; <i>get</i> —, se lever, <i>come</i> —, monter ; — <i>to</i> , jusqu'à. |
| treatment , traitement, m. | upholsterer , tapissier, m. |
| treaty , traité, m. | upon , sur. |
| tree , arbre, m. | upright , droit. |
| tremble , trembler. | up stairs , en haut. |
| trifling , insignifiant. | us , nous. |
| trinket , babiole, f. | use , n., usage, m. ; <i>make — of</i> , servir de, employer ; <i>be of some</i> —, être de quelque utilité ; <i>have — for</i> , avoir besoin de. |
| troops , troupes, f. pl. | use , v., se servir de, employer. |
| trouble , peine, f. | used , accoutumé ; <i>be — to</i> , avoir coutume de ; — <i>to</i> is often expressed by the imperfect indicative. |
| troupe , troupe, f. | useful , utile. |
| true , vrai, fidèle. | useless , inutile ; <i>be —</i> , ne valoir rien ; <i>it is — for you to say so</i> , vous avez beau dire. |
| trunk , malle, f. | usual , usuel, accoutumé, ordinaire. |
| trust , n., confiance, f. | usually , ordinairement. |
| trust , v., avoir confiance en, se fier à. | utter , proférer, articuler. |
| truth , vérité, f. | |
| try , tâcher ; — <i>and save</i> , tâcher de conserver. | |
| try on , essayer. | |
| Tuesday , mardi, m. | |
| tulip , tulipe, f. | |
| turn , n., tour, m. ; <i>in</i> —, tour à tour. | |
| turn , v., tourner ; — <i>round</i> , se | |

V.

vain, vain ; *in —*, en vain.
valuable, précieux.
value, valeur, f., ; *be of —*, valoir.
vast, vaste.
vegetable, légume, m.
verbal, verbal.
verse, vers, m., verset, m.
very, très, bien, fort, beaucoup ;
 — *much*, beaucoup, bien, très ;
that — evening, le soir même.
vest, gilet, m.
vice, vice, m.
Victoria, Victoria.
victory, victoire, f.
view, vue, f.
vigour, vigueur, f.
village, village, m.
violent, violent.
violin, violon, m.
virtue, vertu, f.
virtuous, vertueux.
visible, visible.
visit, visiter, faire (une) visite à,
 rendre visite à.
voice, voix, f.
volley, volée, f.
volume, volume, m., tome, m.

W.

wag, remuer.
wages, gages, m. pl.
wait, wait for, attendre.
wake, waken, éveiller, réveiller,
 se réveiller.
Wales, le pays de Galles.
walk, n., promenade, f. ; *go for a —*,
take a —, (aller) se promener ;
 faire une promenade.
walk, v., marcher, se promener ;
— in, entrer.
walking, marcher, m. ; *be good —*,
 faire beau (bon) marcher.
walnut, noix, f.
walnut-tree, noyer, m.
wander, s'égarter, s'écartier.
want, avoir besoin, vouloir, dé-
 sirer, demander, manquer (de) ;
you are wanted, on vous de-
 mande.

warm, adj., chaud, chaleureux ;
be — (of living beings), avoir
 chaud ; *be — (of weather)*, faire
 chaud.
warm, v., chauffer.
wash, laver.
watch, n., montre, f.
watch, v., suivre des yeux, veiller.
water, n., eau, f.
water, v., abreuver ; *make his mouth —*, lui faire venir l'eau
 à la bouche.
wave, vague, f.
way, route, f., chemin, m. ; ma-
 nière, f., moyen, m. ; *on the —*,
 en route, chemin faisant ; *by the —*, à propos ; *a long — off*, bien
 loin ; *lose one's —*, s'égarer ; *in that —*, de cette manière-là ; *in such a —*, de telle sorte ; *have one's —*, faire à sa tête ; *which —, the —*, par où.
we, nous, on.
weak, faible.
weakness, faiblesse, f.
wear, porter.
weather, temps, m. ; *what kind of — is it ?*, quel temps fait-il ? ; *it is fine —*, il fait beau (temps) ;
the — is warm, il fait chaud.
Wednesday, mercredi, m.
week, semaine, f., huit jours, m.,
 pl. ; *a — from to-day*, d'aujour-
 d'hui en huit ; *two — from to-day*,
 d'aujourd'hui en quinze ; *from — to —*, de semaine en semaine.
weep, pleurer.
weigh, peser.
welcome, accueillir ; *be —*, être le
 bienvenu.
well, n., puits, m.
well, adv., bien, eh bien, très ; *so —*, si bien ; *very —*, très bien, eh
 bien ; *be — off*, avoir de quoi
 vivre, être à son aise ; *be —*, se
 porter bien ; *do —*, faire le bien ;
as — as, aussi bien que.
well-bred, bien élevé.
well-known, bien connu.
were, past tense of *be* ; *if you — to go there*, si vous y alliez ; *if*

| | |
|---|--|
| <i>he — to say</i> , s'il disait ; — it only, ne fût-ce que. | wide, large ; — open, grand(e) ouvert(e). |
| west , ouest, m. | widow , veuve, f. |
| what , adj., quel ; — o'clock is it ?, quelle heure est-il ? | wife , femme, f., épouse, f. |
| what , pron., que, quoi, ce qui, ce que, ce à quoi, ce dont, qu'est-ce que ?, qu'est-ce qui ?, qu'est-ce que c'est que ?, ce que c'est que ; by — he says, à ce qu'il dit ; not to know — to do, ne savoir que faire ; — is that to him ?, qu'est-ce que cela lui fait ? | will , vouloir ; he — come, il viendra ; — you come ?, voulez-vous venir ? — you kindly ?, voulez-vous bien ? |
| whatever , tout ce qui (que), quoi que, quel que, qui que, quelconque. | William , Guillaume. |
| wheat , blé, m. ; — field, champ (m.) de blé. | willing ; be —, vouloir. |
| when , quand, lorsque, que, à quelle heure ; hardly ... —, à peine... que ; — you will, quand vous voudrez. | willingly , volontiers. |
| whenever , quand, lorsque, toutes les fois que. | win , remporter, gagner. |
| where , où ; from —, d'où. | wind , n., vent, m. |
| whether , si, que, soit que ; — ... or, (soit) que ... ou (que). | wind , v., remonter. |
| which , adj., quel. | window , fenêtre, f. ; out of the —, par la fenêtre. |
| which , pron., qui, que, lequel ; of —, dont, duquel ; at —, où, auquel ; in —, où, dans lequel ; from —, dont, duquel. | windy ; be —, faire du vent. |
| while , prep., en. | wine , vin, m. |
| while , whilst, conj., pendant que, tandis que, tant que. | wing , aile, f. |
| while ; a long —, longtemps. | winter , hiver, m. |
| whistle , n., sifflet, m. | wipe , essuyer. |
| whistle , v., siffler. | wisdom , sagesse, f. |
| white , blanc. | wise , sage. |
| who , qui, quel, lequel. | wish , désirer, vouloir ; as you —, comme vous voudrez ; when(ever) you —, quand vous voudrez ; if you —, si vous voulez ; I — you were here, je voudrais que vous fussiez ici. |
| whoever , qui que, qui que ce soit, quiconque. | with , avec, chez, à, de, envers, par ; go (be) —, accompagner ; the man — the big nose, l'homme au gros nez. |
| whole , tout ; the — evening, toute la soirée ; the — year, toute l'année. | withdraw , se retirer. |
| whom , qui, que, lequel ; of —, dont, de qui, duquel. | within , dans, au bout de. |
| whose , à qui, de qui, dont, duquel ; at — house, chez qui. | without , prep., sans ; — ... and (or), sans ... ni ; do —, se passer de. |
| why , pourquoi. | without , conj., sans que (with subj.). |
| wicked , méchant. | woman , femme, f. |
| | wonder , s'étonner, se demander. |
| | wont ; be —, avoir coutume de. |
| | wood(s) , bois, m. |
| | wood-chopper , woodman, bûcheron, m. |
| | word , mot, m., parole, f. ; send —, faire savoir. |
| | work , n., travail, m., ouvrage, m., œuvre, m. f. |
| | work , v., travailler. |

workman, ouvrier, m.

world, monde, m.

worse, plus mauvais, pire, pis, plus malade; *which is* —, qui pis est.

worth; *be* —, valoir; *feel his own* —, sentir ce qu'il vaut; — *the trouble (while)*, valoir la peine.

worthy, digne, brave.

would, past tense of *will*; *if you were here you — do it*, si vous étiez ici vous le feriez; *he — not do it*, il ne voulait pas le faire; — *to God!*, plutôt à Dieu!; — *you be kind enough to*, veuillez, voulez-vous bien, voudriez-vous bien; *I — as soon...as*, j'aimerais autant...que de; **would** is also often expressed by the impf. indic.

would-be, soi-disant, prétendu.

wound, n., blessure, f., plaie, f.

wound, v., blesser.

wreath, couronne, f.

wrecked; *be* —, faire naufrage.

wretch, misérable.

write, écrire; — *to each other*, s'écrire.

wrong, mal, m.; *be (in the) —*, avoir tort; *do —*, faire le mal; *take the — road*, se tromper de chemin.

wrong-doing, mal faire, m.

Y.

yard, cour, f.; (*measure*) mètre, m.

year, année, f., an, m.; *last* —, l'année dernière, l'année passée; *in the — 1860*, l'an 1860; *20 francs a —*, 20 francs par an.

yes, oui, si; — *you have*, si, si.

yesterday, hier.

yet, encore, cependant; déjà; *not —*, pas encore.

yield, céder.

yonder, là-bas; *over —*, là-bas.

you, vous, tu, te, toi.

young, jeune.

your, votre, vos, ton, ta, tes.

yours, le vôtre, le tien; à vous, à toi.

yourself, vous, te, toi, vous-même, toi-même.

youth, jeunesse, f.

APPENDIX.

The following are the deviations permitted by the decree of the French Minister of Public Instruction referred to in the note opposite page 1 of this volume :—

- § 29. The hyphen may be omitted.
- § 59, 2, 3. It is permissible to use **du**, **de la**, **des**, before adj. + noun.
- § 138, obs. 1. The hyphen may be omitted.
- § 140. **Vingt** and **cent** may take -s even before another numeral.
- § 144. **Mille** or **mil** may be used.

Heath's Modern Language Series

FRENCH GRAMMARS, READERS, ETC.

- Blanchaud's Progressive French Idioms. 60 cts.
Bouvet's Exercises in French Syntax and Composition. 75 cts.
Bowen's First Scientific French Reader. 90 cts.
Bruce's Dictées Françaises. 30 cts.
Bruce's Grammaire Française. \$1.15.
Bruce's Lectures Faciles. 60 cts.
Capus's Pour Charmer nos Petits. 50 cts.
Clarke's Subjunctive Mood. An inductive treatise, with exercises. 50 cts.
Comfort's Exercises in French Prose Composition. 30 cts.
Davies's Elementary Scientific French Reader. 40 cts.
Edgren's Compendious French Grammar. \$1.15. Part I, 35 cts.
Fontaine's Lectures Courantes. \$1.00.
Fontaine's Livre de Lecture et de Conversation. 90 cts.
Fraser and Squair's Abridged French Grammar. \$1.00.
Fraser and Squair's Complete French Grammar. \$1.15.
Fraser and Squair's Elementary French Grammar. 90 cts.
Fraser and Squair's Shorter French Course. \$1.10.
Giese's French Anecdotes. 40 cts.
Grandgent's Essentials of French Grammar. \$1.00.
Grandgent's French Composition. 50 cts.
Grandgent's Materials for French Composition. Each, 12 cts.
Grandgent's Short French Grammar. 75 cts.
Heath's French Dictionary. Retail price, \$1.50.
Hénin's Méthode. 50 cts.
Hennequin's French Modal Auxiliaries. With exercises. 50 cts.
Hotchkiss's Le Premier Livre de Français. 35 cts.
Kimball's Materials for French Composition. Each, 12 cts.
Mansion's Exercises in French Composition. 60 cts.
Mansion's First Year French. For young beginners. 50 cts.
Marcou's French Review Exercises. 25 cts.
Perfect French Possible (Knowles and Favard). 35 cts.
Prisoners of the Temple (Guerber). For French Composition. 25 cts.
Roux's Lessons in Grammar and Composition, based on *Colomba*. 18 cts.
Snow and Lebon's Easy French. 60 cts.
Storr's Hints on French Syntax. With exercises. 30 cts.
Story of Cupid and Psyche (Guerber). For French Composition. 18 cts.
Super's Preparatory French Reader. 70 cts.

Heath's Modern Language Series

ELEMENTARY FRENCH TEXTS.

- Assolant's *Aventure du Célèbre Pierrot* (Pain). Vocabulary. 25 cts.
Assolant's *Récits de la Vieille France*. Notes by E. B. Wauton. 25 cts.
Bedollière's *La Mère Michel et son Chat* (Lyon). Vocabulary. 25 cts.
Berthet's *Le Pacte de Famine* (Dickinson). 25 cts.
Bruno's *Les Enfants Patriotes* (Lyon). Vocabulary. 25 cts.
Bruno's *Tour de la France par deux Enfants* (Fontaine). Vocabulary. 45 cts.
Daudet's *Trois Contes Choisis* (Sanderson). Vocabulary. 20 cts.
Desnoyers' *Jean-Paul Choppart* (Fontaine). Vocabulary. 40 cts.
Enault's *Le Chien du Capitaine* (Fontaine). Vocabulary. 35 cts.
Erckmann-Chatrian's *Le Conscrit de 1813* (Super). Vocabulary. 45 cts.
Erckmann-Chatrian's *L'Histoire d'un Paysan* (Lyon). 25 cts.
Erckmann-Chatrian's *Le Juif Polonais* (Manley). Vocabulary. 30 cts.
Erckmann-Chatrian's *Madame Thérèse* (Manley). Vocabulary. 40 cts.
France's *Abeille* (Lebon). 25 cts.
French Fairy Tales (Joynes). Vocabulary and exercises. 35 cts.
Génin's *Le Petit Tailleur Bouton* (Lyon). Vocabulary. 25 cts.
Gervais's *Un Cas de Conscience* (Horsley). Vocabulary. 25 cts.
Labiche's *La Grammaire* (Levi). Vocabulary. 25 cts.
Labiche's *La Poudre aux Yeux* (Wells). Vocabulary. 30 cts.
Labiche's *Le Voyage de M. Perrichon* (Wells). Vocabulary. 30 cts.
Laboulaye's *Contes Bleus* (Fontaine). Vocabulary. 35 cts.
La Main Malheureuse (Guerber). Vocabulary. 25 cts.
Laurie's *Mémoires d'un Collégien* (Super). Vocabulary. 50 cts.
Legouvé and Labiche's *Cigale chez les Fourmis* (Witherby). 20 cts.
Lemaitre, *Contes* (Rensch). Vocabulary. 30 cts.
Mairêt's *La Tâche du Petit Pierre* (Super). Vocabulary. 35 cts.
Maistre's *La Jeune Sibérienne* (Fontaine). Vocabulary. 30 cts.
Malot's *Sans Famille* (Spiers). Vocabulary. 40 cts.
Meilhac and Halévy's *L'Été de la St. Martin* (François) Vocab. 25 cts.
Moinaux's *Les deux Sourds* (Spiers). Vocabulary. 25 cts.
Müller's *Grandes Découvertes Modernes*. 25 cts.
Récits de Guerre et de Révolution (Minssen). Vocabulary. 25 cts.
Récits Historiques (Moffett). Vocabulary. 45 cts.
Saintine's *Picciola* (Super). Vocabulary. 45 cts.
Ségur's *Les Malheurs de Sophie* (White). Vocabulary. 45 cts.
Selections for Sight Translation (Bruce). 15 cts.
Verne's *L'Expédition de la Jeune Hardie* (Lyon). Vocabulary. 25 cts.

Heath's Modern Language Series

INTERMEDIATE FRENCH TEXTS. (Partial List.)

- About's *Le Roi des Montagnes* (Logie). 40 cts. With vocab. 50 cts.
About's *La Mère de la Marquise* (Brush). Vocabulary. 40 cts.
Balzac: *Cinq Scènes de la Comédie Humaine* (Wells). 40 cts.
Balzac's *Le Curé de Tours* (Super). Vocabulary. 30 cts.
Chateaubriand's *Atala* (Kuhns). Vocabulary. 30 cts.
Contes des Romanciers Naturalistes (Dow and Skinner). Vocab. 55 cts.
Daudet's *La Belle-Nivernaise* (Boëlle). Vocabulary. 30 cts.
Daudet's *Le Petit Chose* (Super). Vocabulary. 40 cts.
Daudet's *Tartarin de Tarascon* (Hawkins). Vocabulary. 45 cts.
De Tocqueville's *Voyage en Amérique* (Ford). Vocabulary. 40 cts.
Dumas's *Duc de Beaufort* (Kitchen). Vocabulary. 30 cts.
Dumas's *La Question d'Argent* (Henning). Vocabulary. 40 cts.
Dumas's *La Tulipe Noire* (Fontaine). 40 cts. With vocabulary. 50 cts.
Dumas's *Les Trois Mousquetaires* (Spiers). Vocabulary. 45 cts.
Dumas's *Monte-Cristo* (Spiers). Vocabulary. 40 cts.
Feuillet's *Roman d'un jeune homme pauvre* (Bruner). Vocabulary. 55 cts.
Gautier's *Voyage en Espagne* (Steel). 25 cts.
Gréville's *Dosia* (Hamilton). Vocabulary. 45 cts.
Hugo's *Bug Jargal* (Boëlle). 40 cts.
Hugo's *La Chute*. From *Les Misérables* (Huss). Vocabulary. 30 cts.
Hugo's *Quatre-vingt-treize* (Fontaine). Vocabulary. 50 cts.
Labiche's *La Cagnotte* (Farnsworth). 25 cts.
La Brète's *Mon Oncle et mon Curé* (Colin). Vocabulary. 45 cts.
Lamartine's *Graziella* (Warren). 35 cts.
Lamartine's *Jeanne d'Arc* (Barrère). Vocabulary. 35 cts.
Lamartine's *Scènes de la Révolution Française* (Super). Vocab. 40 cts.
Lesage's *Gil Blas* (Sanderson). 40 cts.
Maupassant: *Huit Contes Choisis* (White). Vocabulary. 30 cts.
Michelet: *Extraits de l'histoire de France* (Wright). 30 cts.
Musset: *Trois Comédies* (McKenzie). 30 cts.
Sarcey's *Le Siège de Paris* (Spiers). Vocabulary. 45 cts.
Taine's *L'Ancien Régime* (Giese). Vocabulary. 65 cts.
Theuriet's *Bigarreau* (Fontaine). 25 cts.
Vigny's *Cinq-Mars* (Sankey). Abridged. 60 cts.
Vigny's *Le Cachet Rouge* (Fortier). 20 cts.
Vigny's *Le Canne de Jonc* (Spiers). 40 cts.
Voltaire's *Zadig* (Babbitt). Vocabulary. 45 cts.

Heath's Modern Language Series

INTERMEDIATE FRENCH TEXTS. (Partial List.)

- Augier's *Le Gendre de M. Poirier* (Wells). Vocabulary. 35 cts.
- Beaumarchais's *Le Barbier de Séville* (Spiers). 25 cts.
- Erckmann-Chatrian's *Waterloo* (Super). 35 cts.
- Fleurs de France* (Fontaine). 35 cts.
- French Lyrics (Bowen). 60 cts.
- Gautier's *Jettatura* (Schinz). 30 cts.
- Guerber's *Marie-Louise*. 25 cts.
- Halévy's *L'Abbé Constantin* (Logie). 30 cts. With vocab. 40 cts.
- Halévy's *Un Mariage d'Amour* (Hawkins). 25 cts.
- Historiettes Modernes (Fontaine). Vol. I, 35 cts. Vol. II, 35 cts.
- Loti's *Pêcheur d'Islande* (Super). Vocabulary. 40 cts.
- Loti's *Ramuntcho* (Fontaine). 30 cts.
- Marivaux's *Le Jeu de l'amour et du hasard* (Fortier). Vocab. 35 cts.
- Merimée's *Chronique du Règne de Charles IX* (Desages). 25 cts.
- Merimée's *Colomba* (Fontaine). 35 cts. With vocabulary, 45 cts.
- Molière en Récits (Chapuzet and Daniels). Vocabulary. 50 cts.
- Molière's *L'Avare* (Levi). 35 cts.
- Molière's *Le Bourgeois Gentilhomme* (Warren). 30 cts.
- Molière's *Le Médecin Malgré Lui* (Hawkins). 25 cts.
- Musset's *Pierre et Camille* (Super). 20 cts.
- Pailleron's *Le Monde où l'on s'ennuie* (Pendleton). 30 cts.
- Racine's *Andromaque* (Wells). 30 cts.
- Racine's *Athalie* (Eggert). 30 cts.
- Racine's *Esther* (Spiers). Vocabulary. 30 cts.
- Renan's *Souvenirs d'Enfance et de Jeunesse* (Babbitt). 75 cts.
- Sand's *La Mare au Diable* (Sumichrast). Vocabulary. 35 cts.
- Sand's *La Petite Fadette* (Super). Vocabulary. 35 cts.
- Sandeau's *Mlle de la Seiglière* (Warren). Vocabulary. 40 cts.
- Sardou's *Les Pattes de Mouche* (Farnsworth). Vocabulary. 40 cts.
- Scribe's *Bataille de Dames* (Wells). Vocabulary. 35 cts.
- Scribe's *Le Verre d'Eau* (Eggert). 30 cts.
- Septs Grands Auteurs du XIXe Siècle (Fortier). Lectures. 60 cts.
- Souvestre's *Un Philosophe sous les Toits* (Fraser). 50 cts. Vocab. 55 cts.
- Thiers's *Expédition de Bonaparte en Egypte* (Fabregou). 30 cts.
- Verne's *Tour du Monde en quatre vingts jours* (Edgren). Vocab. 45 cts.
- Verne's *Vingt mille lieues sous la mer* (Fontaine). Vocab. 45 cts.
- Zola's *La Débâcle* (Wells). Abridged. 60 cts.

1. La ville
2. la fille
3. Le fils
4. la feuille
5. le feuillage
6. nombreux
7. compter
8. intéressant
9. le hébre
10. l'exercice
11. monsieur M^{me}
12. madame M^{me}
13. mademoiselle M^{lle}
14. l'Europe
15. la France
16. l'Angleterre
17. l'Allemagne
18. l'Italie
19. l'Espagne
20. la Russie
- C'est just
C'est
denoting a complete
C'est always used
~~before impersonal verbs~~
C'est always used
before a noun
C'est moi "pronoun
C'est le mes

92. la lecture 6/— 65
93. la vacance 115 d'accassion
94. le médecis 116 la miserie (pro
95. la Méditerranée 117 pen
96. l'atlantique 118 l'obsurité
97. le sculptor 119 l'obscurité
98. le peintre 120 quoique
l'errivation 121 la paille
100. le pouce 122 le perseran / spurr
101. l'index 123 quoique
102. le medius 124 quelconque
103. l'annulaire 125 quelconque
104. l'aviculaire 126 réfléchir
105. l'oreille 127 la cité
106. les ongles Le Palais de Justice
107. l'est 128 textuellement
108. l'ouest 129 la souvenance
109. le nord appuyer
110. le sud l'admettre
111. les orphelins = iphans l'hôtel de
112. le mosquetaire (rodey)
113. la muscaille

